叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《埃达》第二卷：北方英雄神话(the Edda,) 000001

2. 《埃达》第二卷：北方英雄神话(the Edda,) 000002

3. 《埃达》第二卷：北方英雄神话(the Edda,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《埃达》第二卷：北方英雄神话(The Edda,)
第1/3页

[peɪdʒ][wʌn]
Page **1**
页 1

第 1 页

[ðə; ði] ['edə]
The **Edda**
这 埃达

《埃达》

[iː]
II
二

二

[ðə; ði][hə'roʊɪk] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
The **Heroic** **Mythology** **of** **the** **North**
这 英勇 神话 的 这 北

北方英雄神话

[baɪ]
By
经过

经过

['winifrid] ['færədeɪ] , [em] . [ə; eɪ] .
Winifred **Faraday** **,** **M** **.** **A** **.**
温妮弗雷德 法拉第 , M . 一个 .

温妮弗雷德·法拉第，硕士

['pʌblɪʃt] [baɪ]['deɪvɪd] ['nʌt] , [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] , [lɔːŋ] ['eɪkər] , London1902
Published **by** **David** **Nutt** **,** **at** **the** **Sign** **of** **the** **Phœnix** **,** **Long** **Acre** **,** **London1902**
已发布 经过 大卫 纳特 , 在 这 符号 的 这 凤凰 , 长的 英亩 , London1902

由大卫·纳特于1902年在伦敦长亩凤凰酒吧出版

[peɪdʒ][ˌtuː'tuː]
Page **2**
页 2

第2页

['ɔθɚz] [noʊt]
Author's **Note**
作者的 笔记

作者注

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stʌdi] [fɔːrmz][ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][noʊ] . - ([ðə; ði] ['edə] : [dɪ'vaɪn] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv]
The **present** **study** **forms** **a** **sequel** **to** **No** **.** **12** **(** **The** **Edda** **:** **Divine** **Mythology** **of**
这 展示 学习 表格 一个 续集 到 不 . - (这 埃达 : 神圣的 神话 的
[ðə; ði] [nɔːrθ]) ,
the **North** **)** **,**
这 北) ,

本研究是第 12 号（《埃达：北方的神圣神话》）的续篇。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['mætər] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

to	which	the	reader	is	referred	for	introductory	matter	and	for	the
到	哪个	这	读者	是	指	为了	引言	事情	和	为了	这

['dʒen(ə)rəl] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] .

general	Bibliography	.
一般的	参考书目	.

读者可参阅该书以获取引言和参考书目。

[ə'dɪʃən(ə)l] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [niːd] [ə'kɜːrz] , [ɪn][ðə; ði] [noʊts]

Additional	bibliographical	references	are	given	,	as	the	need	occurs	,	in	the	notes
额外的	书目	参考	是	给定	,	作为	这	需要	发生	,	在	这	笔记

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] .

to	the	present	number	.
到	这	展示	数字	.

如有需要，将在本期注释中提供其他参考文献。

['mæntʃestər] ,

Manchester	,
曼彻斯特	,

曼彻斯特，

[dʒʊ'laɪ] - .

July	1902	.
七月	-	.

1902年7月。

[peɪdʒ][θriː]

Page	3
页	3

第3页

[ðə; ði][hə'roʊɪk] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

The	Heroic	Mythology	of	the	North
这	英勇	神话	的	这	北

北方英雄神话

- [ðə; ði] - [ænd; ənd] - , - , - [ðə; ði] [gɑːθ] [ænd; ənd] - [ʌv; əv]

Sigemund	the	Waelsing	and	Fitela	,	Aetla	,	Eormanric	the	Goth	and	Gifica	of
-	这	-	和	-	,	-	,	-	这	哥特	和	-	的

['bɜːrgəndi] ,

Burgundy	,
勃艮第	,

西格蒙德·瓦尔辛和菲特拉、埃特拉、哥特人厄尔曼里克和勃艮第的吉菲卡，

- [ænd; ənd] - , - [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd]['wiːˌlænd]

Ongendtheow	and	Theodric	,	Heorrenda	and	the	Heodenings	,	and	Weland
-	和	-	,	-	和	这	-	,	和	韦兰

[ðə; ði] [smɪθ] :

the	Smith	:
这	史密斯	:

Ongendtheow 和 Theodric，Heorrenda 和 Heodenings，以及铁匠 Weland：

[ɔːl] [ðiːz] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][dʒɜːr'mænɪk]['ledʒənd][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

all	these	heroes	of	Germanic	legend	were	known	to	the	writers	of	our
全部	这些	英雄	的	日耳曼	传奇	是	已知	到	这	作家	的	我们的

['ɜːrliɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

earliest	English	literature	.
最早	英语	文学	.

日耳曼传说中的这些英雄人物，我们最早的英语文学作家们都耳熟能详。

[bʌt; bət][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] ,

But	in	most	cases	the	only	evidence	of	this	knowledge	is	a	word	,
但	在	最多	案例	这	仅有的	证据	的	这	知识	是	一个	单词	,

但在大多数情况下，这种知识的唯一证据就是一个词。

[ə; eɪ] [neɪm] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][noʊ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ə'tætʃt] .

a	name	,	here	and	there	,	with	no	hint	of	the	story	attached	.
一个	姓名	,	这里	和	那里	,	和	不	暗示	的	这	故事	随附的	.

偶尔会听到一些名字，但没有任何线索指向故事背景。

[fɔːr; fər]['sɜːrkəmstænsɪz] [də'rektɪd][ðə; ði][poʊ'etɪkl] [gɪfts][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz][ɪn] ['ɪŋgləndz] [tɔːrdz]

For	circumstances	directed	the	poetical	gifts	of	the	Saxons	in	England	towards
为了	情况	指导	这	诗意的	礼物	的	这	撒克逊人	在	英格兰	向

['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['bɪblɪkl] ['pærəfreɪz] ,

legends	of	the	saints	and	Biblical	paraphrase	,
传说	的	这	圣徒	和	圣经	释义	,

因为种种境遇，英格兰撒克逊人的诗歌天赋转向了圣徒传说和圣经释义。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;

away	from	the	native	heroes	of	the	race	;
离开	从	这	本国的	英雄	的	这	种族	;

远离本民族的本土英雄；

[waɪl] ['leɪtər] [ɪ'vents] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][dʒɜːr'mænɪk]['ledʒənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

while	later	events	completed	the	exclusion	of	Germanic	legend	from	our
尽管	之后	活动	完全的	这	排除	的	日耳曼	传奇	从	我们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

后来的事件彻底将日耳曼传说排除在我们的文学作品之外。

[baɪ] ['sʌbstitjuːtiŋ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['keltɪk] ['roʊmæns] .

by	substituting	French	and	Celtic	romance	.
经过	替换	法语	和	凯尔特人	浪漫	.

用法国和凯尔特浪漫主义来代替。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðiːz] [fjuː] [briːf] ['refrənsɪz] [ɪn]['beɪəwʊlf][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] ['hiːðn] ['ɪŋglɪʃ]

these	few	brief	references	in	Beowulf	and	in	the	small	group	of	heathen	English
这些	很少	简短的	参考	在	贝奥武夫	和	在	这	小的	团体	的	异教徒	英语

['relɪks] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['hɪroʊ] - ['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði]

relics	give	us	the	right	to	a	peculiar	interest	in	the	hero	-	poems	of	the
遗物	给	我们	这	正确的	到	一个	奇特	兴趣	在	这	英雄	-	诗歌	的	这

['edə] .

Edda	.
埃达	.

《贝奥武夫》和一小群英国异教遗物中的这些简短提及，使我们有理由对埃达中的英雄诗篇产生特殊的兴趣。

[peɪdʒ] 4In ['stʌdiɪŋ] [ðiːz] [hə'roʊɪk]['poʊəmz] , ['ðerfɔːr] ,

Page	4In	studying	these	heroic	poems	,	therefore	,
页	4In	学习	这些	英勇	诗歌	,	所以	,

第4页 因此，在研究这些英雄史诗时，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'frʌntɪd] [baɪ]['prɔ:bləms][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ɪn] ['kærəktər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ]

we	are	confronted	by	problems	entirely	different	in	character	from	those	which
我们	是	面对	经过	问题	完全	不同的	在	特点	从	那些	哪个

[hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['tɛksts] .

have	to	be	considered	in	connexion	with	the	mythical	texts	.
有	到	是	经过考虑的	在	连接	和	这	神话	文本	.

我们面临的问题与那些与神话文本有关的问题在性质上完全不同。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][meɪn][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][wʌn] , [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] , [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Those	are	in	the	main	the	product	of	one	,	the	Northern	,	branch	of	the
那些	是	在	这	主要的	这	产品	的	一	,	这	北方	,	分支	的	这

[dʒɜ:r'mænɪk] [reɪs] ,

Germanic	race	,
日耳曼	种族	,

这些主要源自日耳曼民族的北方分支。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ([noʊ] . - [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z]) ,

as	we	have	seen	(	No	.	12	of	this	series	)	,
作为	我们	有	已见	(	不	.	-	的	这	系列	)	,

正如我们所看到的（本系列第12期），

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['kwestʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪz] ['weðər] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] , [haʊ'evər]

and	the	chief	question	to	be	determined	is	whether	they	represent	,	however
和	这	首席	问题	到	是	决定	是	无论	他们	代表	,	然而

['ɔ:ltərd] [ɪn][fɔ:rm] ,

altered	in	form	,
已修改	在	形式	,

而需要确定的主要问题是，无论形式如何改变，它们是否代表.....

[ə; eɪ] [mɪ'θɑ:lədʒi] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ˌnesə'serəli] ['ɜ:rli] ;

a	mythology	common	to	all	the	Germans	,	and	as	such	necessarily	early	;
一个	神话	常见的	到	全部	这	德国人	,	和	作为	这样的	一定	早期的	;

这是所有德国人共有的神话，因此必然出现得较早；

[ɔ:r] ['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['sʌbstəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][fɔ:rm] , [ə; eɪ][spə'sɪfɪk][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

or	whether	they	are	in	substance	,	as	well	as	in	form	,	a	specific	creation	of
或者	无论	他们	是	在	物质	,	作为	出色地	作为	在	形式	,	一个	具体的	创建	的

[ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvi:ənz] ,

the	Scandinavians	,
这	斯堪的纳维亚人	,

或者说，它们无论在实质上还是形式上，是否都是斯堪的纳维亚人特有的创造？

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [leɪt] [ænd; ənd] ['sekənderi] .

and	therefore	late	and	secondary	.
和	所以	晚的	和	次要	.

因此，它是晚期和次要的。

[ðə; ði][hə'roʊɪk]['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['edə] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]

The	heroic	poems	of	the	Edda	,	on	the	contrary	,	with	the	exception	of
这	英勇	诗歌	的	这	埃达	,	在	这	相反	,	和	这	例外	的

[ðə; ði]['hɛlgi:]['saɪk(ə)l] ,

the	Helgi	cycle	,
这	赫尔吉	循环	,

相反，《埃达》中的英雄史诗，除了赫尔吉史诗集之外，

[hæv; həv] ['veri] [kloʊz] ['ænəlɒgz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəˌtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

have	very	close	analogues	in	the	literatures	of	the	other	great	branches	of	the
有	非常	关闭	类似物	在	这	文学	的	这	其他	伟大的	分支	的	这

[dʒɜ:r'mænɪk] [reɪs] ,

Germanic	race	,
日耳曼	种族	,

在日耳曼民族其他主要分支的文学作品中，有很多非常相似的记载。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['vɜːrʒ(ə)nz] .

and	these	we	are	able	to	compare	with	the	Northern	versions	.
和	这些	我们	是	有能力的	到	比较	和	这	北方	版本	.

我们可以将这些与北方版本进行比较。

[ðə; ði] ['edə] [kən'teɪnz] ['poʊəmz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hə'roʊɪk]['saɪkəlz] :

The	Edda	contains	poems	belonging	to	the	following	heroic	cycles	:
这	埃达	包含	诗歌	属于	到	这	下列的	英勇	循环	:

《埃达》收录了以下英雄史诗：

([ə; eɪ]) ['wiːˌlænd][ðə; ði] [smɪθ] . — ['æŋgloʊ] - ['sæksn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] ['sevrəl]

(	a	)	Weland	the	Smith	.	—	Anglo	-	Saxon	literature	has	several
(	一个	)	韦兰	这	史密斯	.	—	盎格鲁	-	撒克逊	文学	有	一些

['refrənsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['saɪk(ə)l] ,

references	to	this	cycle	,
参考	到	这	循环	,

（a）铁匠韦兰——盎格鲁-撒克逊文学中有多处提及这一故事。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr][wʌn] ;

which	must	have	been	a	very	popular	one	;
哪个	必须	有	到过	一个	非常	受欢迎的	一	;

那一定是一款非常受欢迎的产品；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [leɪt] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['dʒɜːrmən]['vɜːrʒ(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][æn; ən][aɪs'lændɪk]

and	there	is	also	a	late	Continental	German	version	preserved	in	an	Icelandic
和	那里	是	还	一个	晚的	大陆	德语	版本	保存完好	在	一个	冰岛语

[trænz'leɪʃ(ə)n] .

translation	.
翻译	.

此外，还有一个晚期的德国大陆版本，被保存在冰岛语译本中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊəm][ɪn][ðə; ði] ['edə] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] [kə'nektɪd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

But	the	poem	in	the	Edda	is	the	oldest	connected	form	of	the	story	.
但	这	诗	在	这	埃达	是	这	最老	连接	形式	的	这	故事	.

但《埃达》中的这首诗是这个故事最古老的完整版本。

([biː]) ['siˌguəd][ænd; ənd][ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] . — [ə'gen] [ðə; ði][oʊldɪst] ['refrəns] [ɪz][ɪn]['æŋgloʊ] - ['sæksn]

(	b	)	Sigurd	and	the	Nibelungs	.	—	Again	the	oldest	reference	is	in	Anglo	-	Saxon
(	b	)	西格德	和	这	尼伯龙根	.	—	再次	这	最老	参考	是	在	盎格鲁	-	撒克逊

.

:
.

（b）西格德和尼伯龙根人——最早的记载也是在盎格鲁-撒克逊语中。

[ðer; ðər][peɪdʒ] 5are [tuː] [wel] - [noʊn] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['dʒɜːrmən]['vɜːrʒ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [ˌniːbə'lʊŋən]

There	Page	5are	two	well	-	known	Continental	German	versions	in	the	Nibelungen
那里	页	5are	二	出色地	-	已知	大陆	德语	版本	在	这	尼伯龙根

[laɪd; liːd][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [aɪs'lændɪk] [θɪdrɪks] ['sɑːgə] ,

Lied	and	the	late	Icelandic	Thidreks	Saga	,
撒谎了	和	这	晚的	冰岛语	蒂德雷克斯	传奇	,

第5页中有两个著名的德语大陆版本，分别是《尼伯龙根之歌》和晚期冰岛的《蒂德雷克斯传奇》。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['edə] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən] ['ɜːrliər] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	Edda	,	on	the	whole	,	has	preserved	an	earlier	form	of	the
但	这	埃达	,	在	这	所有的	,	有	保存完好	一个	早些时候	形式	的	这

['ledʒənd] .

legend	.
传奇	.

但总的来说，《埃达》保留了该传说的早期版本。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['luːsli] [kə'nektɪd]
With **it** **is** **loosely** **connected**
和 它 是 松散地 连接

它与外界联系松散。

([siː]) [ðə; ði] - ['saɪk(ə)l] . — [ðə; ði]['oʊldɪst] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːr; ər][ɪn] ['lætn] [ænd; ənd]
(c) **The** **Ermanric** **Cycle** **.** **—** **The** **oldest** **references** **to** **this** **are** **in** **Latin** **and**
(c) 这 - 循环 . — 这 最老 参考 到 这 是 在 拉丁 和
['æŋgloʊ] - ['sæksn] .
Anglo **-** **Saxon** **.**
盎格鲁 - 撒克逊 .

（c）埃尔曼里克循环——最早的记载见于拉丁语和盎格鲁-撒克逊语。

[ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['dʒɜːrmən]['vɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɪdrɪks] ['sɑːgə][ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðæt] [ɪn]
The **Continental** **German** **version** **in** **the** **Thidreks** **Saga** **is** **late** **,** **and** **,** **like** **that** **in**
这 大陆 德语 版本 在 这 蒂德雷克斯 传奇 是 晚的 , 和 , 喜欢 那 在
[ðə; ði] ['edə] ,
the **Edda** **,**
这 埃达 ,

《蒂德雷克斯传奇》中的德语版本成书较晚，而且，就像《埃达》中的版本一样，

[kən'tæmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siˌguəd]['stɔːri] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] ['nʌθɪŋ]
contaminated **with** **the** **Sigurd** **story** **,** **with** **which** **it** **had** **originally** **nothing**
污染 和 这 西格德 故事 , 和 哪个 它 有 起初 没有什么
[tuː; tə][duː] .
to **do** **.**
到 做 .

被西格德的故事所玷污，而它原本与西格德的故事毫无关系。

([diː]) ['hɛlgiː] . — [ðɪs] ['saɪk(ə)l] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm] , [ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]
(d) **Helgi** **.** **—** **This** **cycle** **,** **at** **least** **in** **its** **present** **form** **,** **is** **peculiar** **to** **the**
(d) 赫尔吉 . — 这 循环 , 在 至少 在 它是 展示 形式 , 是 奇特 到 这
[ˌskændɪ'nevjən] [nɔːrθ] .
Scandinavian **North** **.**
斯堪的纳维亚语 北 .

（d）赫尔吉——这个循环，至少就其目前的形式而言，是斯堪的纳维亚北部特有的。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['poʊəmz][ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn]['koʊdeks]['riːdʒɪəs][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['edə] .
All **the** **above** **-** **named** **poems** **are** **contained** **in** **Codex** **Regius** **of** **the** **Elder** **Edda** **.**
全部 这 多于 - 命名 诗歌 是 包含 在 法典 雷吉乌斯 的 这 长老 埃达 .

以上所有诗歌均收录于《老埃达》的皇家抄本中。

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ['ʌðər] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['edik] , [nɑːt]['skɔːldɪk] ,
From **other** **sources** **we** **may** **add** **other** **poems** **which** **are** **Eddic** **,** **not** **Skaldic** **,**
从 其他 来源 我们 可能 添加 其他 诗歌 哪个 是 埃迪克 , 不是 斯卡尔迪语 ,

我们还可以从其他来源添加一些埃达诗歌，而不是斯卡尔德诗歌。

[ɪn] [staɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðər] [hə'roʊɪk]['saɪkəlz][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] .
in **style** **,** **in** **which** **other** **heroic** **cycles** **are** **represented** **.**
在 风格 , 在 哪个 其他 英勇 循环 是 代表 .

风格上，与其他英雄史诗系列作品一样。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]
The **great** **majority** **of** **the** **poems** **deal** **with** **the** **favourite** **story** **of** **the**
这 伟大的 多数 的 这 诗歌 交易 和 这 最喜欢的 故事 的 这
[voʊlsəŋz] ,
Volsungs **,**
沃尔松格 ,

绝大多数诗歌都取材于沃尔松格人最喜爱的故事。

[wɪtʃ] ['θretənz] [tuː; tə][swɑːmp][ɔːl][ðə; ði][rest] ; [fɔːr; fər][wʌn]['hɪroʊ]['æftər] [ə'nʌðər] , [bəː'^ʌndiən] ,
which **threatens** **to** **swamp** **all** **the** **rest** **;** **for** **one** **hero** **after** **another** **,** **Burgundian** **,**
哪个 威胁 到 沼泽 全部 这 休息 ; 为了 一 英雄 后 其他 , 勃艮第 ,

这有可能淹没其他一切；因为一位又一位英雄，勃艮第的，

[hʌn] , [gɑːθ] , [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Hun **,** **Goth** **,** **was** **absorbed** **into** **it** **.**
匈奴 , 哥特 , 曾是 吸收 进入 它 .

匈奴人、哥特人都被吸收了。

[ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . ['dɪfər] [fɑːr] [mɔːr] ['waɪdli] [ɪn] [deɪt] [ænd; ənd] [staɪl]
The **poems** **in** **this** **part** **of** **the** **MS** **.** **differ** **far** **more** **widely** **in** **date** **and** **style**
这 诗歌 在 这 部分 的 这 多发性硬化症 . 不同 远的 更多的 广泛 在 日期 和 风格
[ðæn; ðən][duː][ðə; ði] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [wʌnz] ;
than **do** **the** **mythological** **ones** **;**
比 做 这 神话 一个 ;

手稿这一部分中的诗歌，在创作日期和风格上比神话诗歌的差异要大得多；

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] - [leiz] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] ,
many **of** **the** **Volsung** **-** **lays** **are** **comparatively** **late** **,**
许多 的 这 沃尔松 - 躺下 是 比较 晚的 ,

许多沃尔松格群岛的演出时间都相对较晚。

[ænd; ənd] [læk] [ðə; ði] [faɪn] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]['oʊldər]['pɑːpjələr]['poʊətri] .
and **lack** **the** **fine** **simplicity** **which** **characterises** **the** **older** **popular** **poetry** **.**
和 缺少 这 美好的 简单 哪个 具有特征 这 老 受欢迎的 诗 .

并且缺乏早期流行诗歌所特有的那种优美简洁的风格。

- . — [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [smɪθ] ,
Völund **.** **—** **The** **lay** **of** **Völund** **,** **the** **wonderful** **smith** **,**
- . — 这 躺 的 - , 这 精彩的 史密斯 ,

沃伦德——沃伦德，这位神奇铁匠的歌谣

[ðə; ði]['wiːˌlænd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəmz][ænd; ənd][peɪdʒ] 6the ['oʊnli][dʒɜːr'mænɪk]['hɪroʊ] [huː]
the **Weland** **of** **the** **Old** **English** **poems** **and** **Page** **6the** **only** **Germanic** **hero** **who**
这 韦兰 的 这 老的 英语 诗歌 和 页 6the 仅有的 日耳曼 英雄 WHO
[sə'vaivd] [fɔːr; fər] ['eni][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːpjələr][trə'dɪʃ(ə)n] ,
survived **for** **any** **considerable** **time** **in** **English** **popular** **tradition** **,**
幸存下来 为了 任何 大量 时间 在 英语 受欢迎的 传统 ,

古英语诗歌中的韦兰，以及第6页中唯一在英国民间传说中流传相当长的日耳曼英雄，

[stændz][ə'loʊn][ɪn][ɪts]['saɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][hə'roʊɪk]['poʊəm][ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] .
stands **alone** **in** **its** **cycle** **,** **and** **is** **the** **first** **heroic** **poem** **in** **the** **MS** **.**
站立 独自的 在 它是 循环 , 和 是 这 第一的 英勇 诗 在 这 多发性硬化症 .

这首诗在其组诗中独树一帜，是该手稿中的第一首英雄史诗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['frægmənteri] [steɪt] ,
It **is** **in** **a** **very** **fragmentary** **state** **,**
它 是 在 一个 非常 片段 状态 ,

它目前处于非常零散的状态。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [di'fiʃənsiz] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [baɪ] [ʃɔːrt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [proʊz] .
some **of** **the** **deficiencies** **being** **supplied** **by** **short** **pieces** **of** **prose** **.**
一些 的 这 缺陷 存在 供应 经过 短的 件 的 散文 .

一些不足之处可以通过短篇散文来弥补。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['məutivz] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] : [ðə; ði][swɑːn] - [meɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vendʒəns]
There **are** **two** **motives** **in** **the** **story** **:** **the** **Swan** **-** **maids** **,** **and** **the** **Vengeance**
那里 是 二 动机 在 这 故事 : 这 天鹅 - 女佣 , 和 这 复仇
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] [smɪθ] .
of **the** **Captive** **Smith** **.**
的 这 俘虏 史密斯 .

故事中有两个主题：天鹅少女和被俘铁匠的复仇。

[θriː] ['brʌðərz] , - , ['iːdʒəl][ænd; ənd] - , [sʌnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃ] [kɪŋ] ,
Three brothers , Slagfinn , Egil and Völund , sons of the Finnish King ,
三 兄弟 , - , 埃吉尔 和 - , 儿子们 的 这 芬兰 国王 ,

芬兰国王的三个儿子，斯拉格芬、埃吉尔和沃伦德三兄弟

[waɪl] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [bɪlt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ðɪ] [leɪk] [ɪn] - .
while out hunting built themselves a house by the lake in Wolfsdale .
尽管 出去 打猎 建造 他们自己 一个 房子 经过 这 湖 在 - .

外出打猎时，他们在沃尔夫斯代尔湖边建了一座房子。

[ðer; ðər] , ['ɜːrlɪ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [θriː] ['væl'kɪriːz] ['spɪnɪŋ] , [ðer; ðər] - ['laɪɪŋ]
There , early one morning , they saw three Valkyries spinning , their swancoats lying
那里 , 早期的 一 早晨 , 他们 锯 三 女武神 旋转 , 他们的 - 说谎
[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
beside them .
旁 他们 .

一天清晨，她们看到三个女武神在旋转，她们的天鹅绒大衣散落在她们身旁。

[ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [tʊk] [ðem; ðəm] [hoʊm] ; [bʌt; bət]['æftər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðə; ðɪ][swɑːn] - ['meɪdnz] ,
The brothers took them home ; but after seven years the swan - maidens ,
这 兄弟 采取 他们 家 ; 但 后 七 年 这 天鹅 - 少女们 ,
['wɪrɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] ,
wearied of their life ,
疲惫 的 他们的 生活 ,

兄弟俩把她们带回了家；但七年后，天鹅少女们厌倦了她们的生活，

[fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] .
flew away to battle , and did not return .
飞翔 离开 到 战斗 , 和 做过 不是 返回 .

他飞去参战，一去不返。

“ ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [eɪtθ] ['lɔːŋɪŋ] [siːzd] [ðem; ðəm] ,
“ Seven years they stayed there , but in the eighth longing seized them ,
“ 七 年 他们 入住 那里 , 但 在 这 第八 渴望 查获 他们 ,

“他们在那里住了七年，但到了第八年，思念之情攫住了他们，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][naɪnθ] [niːd] ['pɑːrtɪd][ðem; ðəm] .
and in the ninth need parted them .
和 在 这 第九 需要 分手了 他们 .

第九次冲突使他们分离。

” ['iːdʒəl][ænd; ənd] - [went] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [waɪvz] ,
” Egil and Slagfinn went to seek their wives ,
” 埃吉尔 和 - 去 到 寻找 他们的 妻子们 ,

“埃吉尔和斯拉格芬去找他们的妻子了，

[bʌt; bət] - [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɔːrdʒ] .
but Völund stayed where he was and worked at his forge .
但 - 入住 在哪里 他 曾是 和 工作 在 他的 锻造 .

但沃伦德留在原地，继续在他的铁匠铺工作。

[ðer; ðər] - , [kɪŋ] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] , [tʊk] [hɪm; ɪm] ['kæptɪv] :
There Nithud , King of Sweden , took him captive :
那里 - , 国王 的 瑞典 , 采取 他 俘虏 :

在那里，瑞典国王尼图德俘虏了他：

“ [men] [went] [baɪ] [naɪt] [ɪn] ['stʌdɪd] ; [ðer; ðər] [ʃiːldz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪnɪŋ] [muːn] .
“ Men went by night in studded mailcoats ; their shields shone by the waning moon .
“ 男人 去 经过 夜晚 在 带钉的 邮差 ; 他们的 盾牌 闪耀 经过 这 减弱 月亮 .

“男人们身穿镶满铆钉的锁子甲在夜色中行进；他们的盾牌在残月的照耀下闪闪发光。”

[ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] - ['geɪbl] , [ænd; ənd][went][ɪn][ə'lɔːŋ]

They	dismounted	from	the	saddle	at	the	hall	-	gable	,	and	went	in	along
他们	下马	从	这	鞍	在	这	大厅	-	山墙	,	和	去	在	沿着

[ðə; ði][hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

他们在大厅山墙处从马鞍上下来，沿着大厅走了进去。

[ðeɪ] [sɔː] [rɪŋz] [strʌŋ] [ɑːn][bæst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪroʊ] [oʊnd] , ['sev(ə)n]['hʌndrəd][ɪn][ɔːl] ;

They	saw	rings	strung	on	bast	which	the	hero	owned	,	seven	hundred	in	all	;
他们	锯	戒指	串	在	巴斯特	哪个	这	英雄	拥有	,	七	百	在	全部	;

他们看到英雄拥有的七百枚戒指，都串在藤条上;

[ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd][pʊt] , [ðem; ðəm][ɑːn][ə'gen] , [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] .

they	took	them	off	and	put	,	them	on	again	,	all	but	one	.
他们	采取	他们	离开	和	放	,	他们	在	再次	,	全部	但	一	.

他们把它们脱下来又重新戴上，只剩下一个。

[ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] ['ɑːrtʃər] - [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr][roʊd] . . . .

The	keen	-	eyed	archer	Völund	came	in	from	hunting	,	from	a	far	road	.	.	.	.
这	敏锐的	-	眼睛	射手	-	来了	在	从	打猎	,	从	一个	远的	路	.	.	.	.

目光敏锐的弓箭手沃伦德从远方狩猎归来.....

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [ber] - [skɪn][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	sat	on	a	bear	-	skin	and	counted	his	rings	,	and	the	prince	of	the
他	卫星	在	一个	熊	-	皮肤	和	计数	他的	戒指	,	和	这	王子	的	这

[elvz] [mɪst] [wʌn] ;

elves	missed	one	;
精灵	错过	一	;

他坐在熊皮上数着自己的戒指，精灵王子少数了一个;

[hiː; hi] [θɔːt] - [peɪdʒ] 7daughter , [ðə; ði] ['feri] - [meɪd] , [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

he	thought	Hlodve's	Page	7daughter	,	the	fairy	-	maid	,	had	come	back	.
他	想法	-	页	7daughter	,	这	仙女	-	女佣	,	有	来	后退	.

他以为赫洛德维的女儿，那个仙女，回来了。

[hiː; hi][sæt][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ə'woʊk] ['paʊərləs] : ['hevi] [bɑːndz][wɜːr; wər]

He	sat	so	long	that	he	fell	asleep	,	and	awoke	powerless	:	heavy	bonds	were
他	卫星	所以	长的	那	他	跌倒	睡着了	,	和	醒来	无力	:	重的	债券	是

[ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

on	his	hands	,
在	他的	双手	,

他坐了太久，睡着了，醒来时却发现自己无力反抗：双手被沉重的镣铐束缚着。

[ænd; ənd] ['fetərz] [klɑːspt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	fetters	clasped	on	his	feet	.
和	镣铐	紧握	在	他的	脚	.

他的脚上戴着镣铐。

" [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'weɪ][ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [hɪm; ɪm] , [hæm] - [strʌŋ] , [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][tuː; tə]

"	They	took	him	away	and	imprisoned	him	,	ham	-	strung	,	on	an	island	to
"	他们	采取	他	离开	和	被监禁	他	,	火腿	-	串	,	在	一个	岛	到

[fɔːrdʒ] ['treʒərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

forge	treasures	for	his	captors	.
锻造	宝藏	为了	他的	俘虏者	.

"他们把他带走，绑住他的腿筋，囚禁在一个岛上，让他为俘虏他的人打造宝物。"

[ðen] - [plænd] ['vendʒəns] :

Then	Völund	planned	vengeance	:
然后	-	计划	复仇	:

然后沃伦德计划复仇:

" - [aɪ] [siː] [ɑːn] - ['gɜːrdl][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] ['kiːnəst] [ænd; ənd][best] ,
" ' I see on Nithud's girdle the sword which I knew keenest and best ,
" - 我 看 在 - 腰带 这 剑 哪个 我 知道 最热衷 和 最好的 ,

"我看到尼图德的腰带上挂着我最熟悉、最锋利的那把剑，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɔrdʒd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [skɪl] .
and which I forged with all my skill .
和 哪个 我 锻造 和 全部 我的 技能 .

而这是我倾注所有技艺锻造的。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [bleɪd] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] ;
The glittering blade is taken from me for ever ;
这 闪闪发光 刀刃 是 已采取 从 我 为了 曾经 ;

那把闪亮的刀刃永远地从我身边夺走了；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːrn] [tuː; tə] - ['smɪθi] .
I shall not see it borne to Völund's smithy .
我 将 不是 看 它 出生 到 - 铁匠铺 .

我不会让它被送到沃伦德的铁匠铺去。

[naʊ] - [werz] [maɪ] ['braɪdz] [red] [rɪŋ] ; [aɪ][ɪk'spekt][noʊ] [ə'toʊnmənt] . -
Now Bödvild wears my bride's red ring ; I expect no atonement . '
现在 - 穿着 我的 新娘的 红色的 戒指 ; 我 预计 不 赎罪 . -

现在博德维尔戴着我新娘的红戒指；我不指望他能赎罪。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd][slept][nɑːt] , [bʌt; bət] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæmər] .
He sat and slept not , but struck with his hammer .
他 卫星 和 睡着了 不是 , 但 击 和 他的 锤 .

他没有坐着睡觉，而是挥舞着锤子。

" - ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['smɪθi] : [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hiː; hi] [sluː] ,
" Nithud's children came to see him in his smithy : the two boys he slew ,
" - 孩子们 来了 到 看 他 在 他的 铁匠铺 : 这 二 男孩们 他 一万 ,

"尼图德的孩子们来到他的铁匠铺看他：他杀死的两个男孩，

[ænd; ənd] [meɪd] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌps][fɔːr; fər] - [frʌm; frəm][ðer; ðər] [skʌlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
and made drinking - cups for Nithud from their skulls ; and the
和 制成 喝 - 杯子 为了 - 从 他们的 头骨 ; 和 这
['dɔːtər] - [hiː; hi] [bɪ'gaɪld] ,
daughter Bödvild he beguiled ,
女儿 - 他 被迷惑 ,

他用他们的头骨为尼图德制作了饮酒杯；他还诱骗了女儿博德维尔德。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm'self] [wɪŋz] [hiː; hi][roʊz]['ɪntuː][ðə; ði][er] [ænd; ənd][left][hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ]
and having made himself wings he rose into the air and left her weeping
和 拥有 制成 他自己 翅膀 他 玫瑰 进入 这 空气 和 左边 她 哭泣
[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lʌvər][ænd; ənd] - ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌnz] .
for her lover and Nithud mourning his sons .
为了 她 情人 和 - 丧 他的 儿子们 .

他给自己装上翅膀，飞向天空，留下她为爱人哭泣，留下尼图德为儿子哀悼。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəmz][ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri]
In the Old English poems allusion is made only to the second part of the story
; ; ;

在古英语诗歌中，只提到了故事的后半部分；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['braɪdz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd]

there	is	no	reference	to	the	legend	of	the	enchanted	brides	,	which	is	indeed
那里	是	不	参考	到	这	传奇	的	这	迷人的	新娘	,	哪个	是	的确

[dɪ'stɪŋkt][ɪn]['ɔːrɪdʒɪn] ,

distinct	in	origin	,
清楚的	在	起源	,

文中并未提及被施了魔法的新娘的传说，而这个传说的起源确实截然不同。

['biːɪŋ] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [waɪf] [huː] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

being	identical	with	the	common	tale	of	the	fairy	wife	who	is	obliged	to
存在	完全相同的	和	这	常见的	故事	的	这	仙女	妻子	WHO	是	有义务	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['ænɪm(ə)l] [ʃeɪp] [θruː] [sʌm; səm] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] [baɪ][hɜːr; hər]['mɔːrt(ə)l]

return	to	animal	shape	through	some	breach	of	agreement	by	her	mortal
返回	到	动物	形状	通过	一些	违反	的	协议	经过	她	凡人

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

这与常见的童话故事如出一辙：仙女的妻子因为凡人丈夫违背了某种约定，被迫变回动物的模样。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pækt] ([aɪ] . [iː] . , [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][swɑːn] - [koʊt] , [tuː; tə] [rɪ'freɪn]

This	incident	of	the	compact	(	i	.	e	.	,	to	hide	the	swan	-	coat	,	to	refrain
这	事件	的	这	袖珍的	(	我	.	e	.	,	到	隐藏	这	天鹅	-	外套	,	到	避免

[frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['waɪfs] [neɪm] ,

from	asking	the	wife's	name	,
从	问	这	妻子的	姓名	,

这一事件源于一项约定（即藏起天鹅绒外套，不问妻子的名字），

[ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]) [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] - [peɪdʒ] 8tale .

or	whatever	it	may	have	been	)	has	been	lost	in	the	Völund	Page	8tale	.
或者	任何	它	可能	有	到过	)	有	到过	丢失的	在	这	-	页	8tale	.

或者不管它是什么）都已在 Völund Page 8tale 中遗失。

[ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n][ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [aɪs'lændɪk] [θɪdrɪks] ['sɑːgə] ,

The	Continental	version	is	told	in	the	late	Icelandic	Thidreks	Saga	,
这	大陆	版本	是	讲述	在	这	晚的	冰岛语	蒂德雷克斯	传奇	,

欧洲大陆版本的故事记载于冰岛晚期的《蒂德雷克斯传奇》中。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['stɔːri] ;

where	it	is	brought	into	connexion	with	the	Volsung	story	;
在哪里	它	是	带来	进入	连接	和	这	沃尔松	故事	;

它与沃尔松格传说联系起来；

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['brʌðər] , ['iːdʒəl][ðə; ði]['ɑːrtʃər] , [ɪz]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n] ,

in	this	the	story	of	the	second	brother	,	Egil	the	archer	,	is	also	given	,
在	这	这	故事	的	这	第二	兄弟	,	埃吉尔	这	射手	,	是	还	给定	,

其中还讲述了二哥埃吉尔，一位弓箭手的故事。

[ænd; ənd][ɪts][æn'tɪkwəti][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [kaːvd]

and	its	antiquity	is	supported	by	the	pictures	on	the	Anglo	-	Saxon	carved
和	它是	古代	是	有	经过	这	图片	在	这	盎格鲁	-	撒克逊	雕刻

[weɪl] - [boʊn][bɑːks] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][fræŋks] ['kæskɪt] ,

whale	-	bone	box	known	as	the	Franks	Casket	,
鲸	-	骨	盒子	已知	作为	这	弗兰克斯	棺材	,

而其年代久远也得到了盎格鲁-撒克逊时期雕刻的鲸骨盒（即弗兰克斯匣）上的图案的佐证。

['deɪtɪd][baɪ] [prə'fesər] [nə'pɪr] [æt; ət][ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [diː] .

dated	by	Professor	Napier	at	about	700	A	.	D	.
日期	经过	教授	纳皮尔	在	关于	-	一个	.	D	.

纳皮尔教授将其年代定为公元700年左右。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['brʌðər] , - , [hæv; həv][nɑ:t] [sə'vaivd] .

The	adventures	of	the	third	brother	,	Slagfinn	,	have	not	survived	.
这	冒险	的	这	第三	兄弟	,	-	,	有	不是	幸存下来	.

三弟斯拉格芬的冒险故事并未流传下来。

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['gɪvz] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ][sʌn] , [ɔ:r] - ,

The	Anglo	-	Saxon	gives	Völund	and	Bödvild	a	son	,	Widia	or	Wudga	,
这	盎格鲁	-	撒克逊	给予	-	和	-	一个	儿子	,	维迪亚	或者	-	,

盎格鲁-撒克逊人称 Völund 和 Bödvild 有一个儿子，名叫 Widia 或 Wudga。

[ðə; ði] ['wɪtɪk] [hu:] [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv] ['di:trɪks] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['dʒɜ:rmən]

the	Wittich	who	appears	as	a	follower	of	Dietrich's	in	the	Continental	German
这	维蒂奇	WHO	出现	作为	一个	追随者	的	迪特里希的	在	这	大陆	德语

['sɔ:rsɪz] .

sources	.
来源	.

在德国大陆史料中，维蒂希被认为是迪特里希的追随者。

[ðə; ði] [voʊlsəŋz] . — [noʊ]['stɔ:ri] ['betər] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][hə'roʊɪk]['ledʒənd][ðæn; ðən]

The	Volsungs	.	—	No	story	better	illustrates	the	growth	of	heroic	legend	than
这	沃尔松格	.	—	不	故事	更好的	图示	这	生长	的	英勇	传奇	比

[ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['saɪk(ə)l] .

the	Volsung	cycle	.
这	沃尔松	循环	.

沃尔松格王朝——没有哪个故事比沃尔松格王朝的故事更能说明英雄传说的兴起。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pɑ:zət] , [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['mɪθɪkl] ['məutivz] [kəm'baɪnɪŋ] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði]['nu:kliəs] ;

It	is	composite	,	four	or	five	mythical	motives	combining	to	form	the	nucleus	;
它	是	合成的	,	四	或者	五	神话	动机	结合	到	形式	这	核	;

它是复合的，由四五个神话主题组合而成，构成其核心；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [pə'zeʃn] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

and	as	it	took	possession	more	and	more	strongly	of	the	imagination
和	作为	它	采取	拥有	更多的	和	更多的	强烈	的	这	想像力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['dʒɜ:mənz] ,

of	the	early	Germans	,
的	这	早期的	德国人	,

随着它在早期德国人的想象中占据越来越重要的地位，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvi:ənz] , ['ʌðər] [hə'roʊɪk]['saɪkəlz][wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:]

and	still	more	of	the	Scandinavians	,	other	heroic	cycles	were	brought	into
和	仍然	更多的	的	这	斯堪的纳维亚人	,	其他	英勇	循环	是	带来	进入

[dɪ'pendəns] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

dependence	on	it	.
依赖性	在	它	.

还有更多斯堪的纳维亚人，其他英雄史诗也因此依赖于它。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edik] ['poʊəmz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑ:r; ər][kwaɪt]['i:kwəl][ɪn][poʊ'etɪk]['vælju:][tu:; tə]

None	of	the	Eddic	poems	on	the	subject	are	quite	equal	in	poetic	value	to
没有任何	的	这	埃迪克	诗歌	在	这	主题	是	相当	平等的	在	诗意的	价值	到

[ðə; ði]['hɛlgi:] [leiz] ;

the	Helgi	lays	;
这	赫尔吉	躺下	;

关于这个主题的埃达诗歌，没有一首在诗歌价值上能与赫尔吉之歌相提并论；

['meni] [ɑ:r; ər] ['frægmənteri] , ['sevrəl] [leɪt] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [ə'tempts] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]

many	are	fragmentary	,	several	late	,	and	only	one	attempts	a	review	of	the
许多	是	片段	,	一些	晚的	,	和	仅有的	一	尝试	一个	审查	的	这

[hoʊl] ['stɔ:ri] .

whole	story	.
所有的	故事	.

许多内容零散不全，一些内容出现较晚，只有一篇试图回顾整个事件。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : ['si,guəd][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] , [sʌn][ʌv; əv] ['sɪgmənd] [ænd; ənd] ['brʌðər]

The	outline	is	as	follows	:	Sigurd	the	Volsung	,	son	of	Sigmund	and	brother
这	大纲	是	作为	跟随	:	西格德	这	沃尔松	,	儿子	的	西格蒙德	和	兄弟

[ʌv; əv] - ,

of	Sinfjötli	,
的	-	,

概要如下：沃尔松格的西格德，西格蒙德之子，辛弗约特利之兄，

[sleɪz] [ðə; ði]['drægən] [huː] [gɑːrdz] [ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] - [hɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [hiːθ] ,

slays	the	dragon	who	guards	the	Nibelungs	'	hoard	on	the	Glittering	Heath	,
杀戮	这	龙	WHO	守卫	这	尼伯龙根	-	囤	在	这	闪闪发光	希思	,

在闪耀荒原上斩杀守护尼伯龙根宝藏的巨龙

[ænd; ənd] [ðʌs] [in'herits] [ðə; ði] [kɜːrs] [wɪtʃ] [peɪdʒ] 9accompanies [ðə; ði] ['treʒər] ; [hiː; hi][faindz]

and	thus	inherits	the	curse	which	Page	9accompanies	the	treasure	;	he	finds
和	因此	继承	这	诅咒	哪个	页	9accompanies	这	宝藏	;	他	发现

[ænd; ənd]['weikənz]['brinhild][ðə; ði] ['vælkəri] ,

and	wakens	Brynhild	the	Valkyrie	,
和	醒来	布伦希尔德	这	女武神	,

因此，他继承了伴随宝藏而来的诅咒（见第9页）；他找到了女武神布伦希尔德并将其唤醒。

['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [sliːp] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] ,

lying	in	an	enchanted	sleep	guarded	by	a	ring	of	fire	,
说谎	在	一个	迷人的	睡觉	守卫	经过	一个	戒指	的	火	,

沉睡在被火焰之环守护的迷人梦乡中，

[lʌvz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [plaits] [trɑːθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; ['grɪmˌhɪld] , [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [bəː'^ʌndiən]

loves	her	and	plights	troth	with	her	;	Grimhild	,	wife	of	the	Burgundian
爱	她	和	困境	誓言	和	她	;	格林希尔德	,	妻子	的	这	勃艮第

[dʒuːki] ,

Giuki	,
朱基	,

深爱她并与她订婚；勃艮第吉乌基的妻子格里姆希尔德

[baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] ['kɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fər'get][ðə; ði] ['vælkəri] , [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər]

by	enchantment	causes	him	to	forget	the	Valkyrie	,	to	love	her	own	daughter
经过	魅力	原因	他	到	忘记	这	女武神	,	到	爱	她	自己的	女儿

['gʊdˌrun] ,

Gudrun	,
古德伦	,

魔法使他忘记了女武神，爱上了她自己的女儿古德伦。

[ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi][ə'loʊn][kæn; kən] [krɔːs] [ðə; ði]['faɪər] , [tuː; tə][wɪn]['brinhild][fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn]

and	,	since	he	alone	can	cross	the	fire	,	to	win	Brynhild	for	her	son
和	,	自从	他	独自的	能	叉	这	火	,	到	赢	布伦希尔德	为了	她	儿子

['^jnɑː(r)] .

Gunnar	.
贡纳尔	.

并且，由于只有他才能穿越火海，所以他要为儿子贡纳尔赢得布伦希尔德的芳心。

['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , ['brinhild] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] [trɪk] , [ænd; ənd][in'saits][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

After	the	marriage	,	Brynhild	discovers	the	trick	,	and	incites	her	husband
后	这	婚姻	,	布伦希尔德	发现	这	诡计	,	和	煽动	她	丈夫

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [tuː; tə] [kɪl] ['si,guəd] .

and	his	brothers	to	kill	Sigurd	.
和	他的	兄弟	到	杀	西格德	.

婚后，布伦希尔德发现了这个诡计，并唆使她的丈夫和他的兄弟们杀死西格德。

[ðə; ði] ['sɪri:z] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [proʊz] [pi:s] [ɑ:n] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [sez] [ðæt]
The **series** **begins** **with** **a** **prose** **piece** **on** **the** **Death** **of** **Sinfjötli** **,** **which** **says** **that**
这 系列 开始 和 一个 散文 片 在 这 死亡 的 - , 哪个 说道 那
['æftər] - ,
after **Sinfjötli** **,**
后 - ,

该系列文章以一篇关于辛弗约特利之死的散文开篇，文中写道，在辛弗约特利之后，

[sʌn] [ʌv; əv] ['sɪgmənd] , - [sʌn] ([wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] - [sʌn] , ['vɔlsuŋ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
son **of** **Sigmund** **,** **Volsung's** **son** **(** **which** **should** **be** **Valsi's** **son** **,** **Volsung** **being** **a**
儿子 的 西格蒙德 , - 儿子 (哪个 应该 是 - 儿子 , 沃尔松 存在 一个
['traɪb(ə)l] ,
tribal **,**
部落 ,

西格蒙德之子，沃尔松之子（应该是瓦尔西之子，因为沃尔松是部落的），

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] , [neɪm]) , [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] ['bɔ:rghɪld] ,
not **a** **personal** **,** **name** **)** **,** **had** **been** **poisoned** **by** **his** **stepmother** **Borghild** **,**
不是 一个 个人的 , 姓名) , 有 到过 中毒 经过 他的 后妈 博尔吉尔德 ,
['sɪgmənd] ['mærid] - ,
Sigmund **married** **Hjördis** **,**
西格蒙德 已婚 - ,

（并非个人姓名），被他的继母博尔吉尔德毒害，西格蒙德娶了赫约迪斯为妻。

- ['dɔ:tər] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] ['si,guəd] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]
Eylimi's **daughter** **,** **had** **a** **son** **Sigurd** **,** **and** **fell** **in** **battle** **against** **the** **race** **of**
- 女儿 , 有 一个 儿子 西格德 , 和 跌倒 在 战斗 反对 这 种族 的
['hʌndɪŋ] .
Hunding **.**
狩猎 .

埃利米的女儿生了一个儿子西格德，在与洪丁人的战斗中阵亡。

['sɪgmənd] , [æz; əz] [ɪn] [ɔ:l] ['ʌðər] [nɔ:rs] ['sɔ:rsɪz] , [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪŋ] [ɪn] ['fræŋkländ] ,
Sigmund **,** **as** **in** **all** **other** **Norse** **sources** **,** **is** **said** **to** **be** **king** **in** **Frankland** **,**
西格蒙德 , 作为 在 全部 其他 北欧 来源 , 是 说 到 是 国王 在 弗兰克兰 ,

与其他所有北欧文献一样，西格蒙德被认为是法兰克王国的国王。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌni:bə'lʊŋən] [laɪd; li:d] , [mi:nz] [ðə; ði] [loʊ] [lændz] [ɑ:n] [ðə; ði]
which **,** **like** **the** **Niderlant** **of** **the** **Nibelungen** **Lied** **,** **means** **the** **low** **lands** **on** **the**
哪个 , 喜欢 这 - 的 这 尼伯龙根 撒谎了 , 方法 这 低的 土地 在 这
[raɪn] .
Rhine **.**
莱茵河 .

就像《尼伯龙根之歌》中的"尼德兰特"一样，指的是莱茵河沿岸的低地。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [nɪr] [ðæt] ['rɪvər] : ['si,guəd] [wʌz; wəz] [sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] [raɪn]
The **scene** **of** **the** **story** **is** **always** **near** **that** **river** **:** **Sigurd** **was** **slain** **by** **the** **Rhine**
这 场景 的 这 故事 是 总是 靠近 那 河 : 西格德 曾是 被杀 经过 这 莱茵河
,
,
,

故事发生的地点总是在那条河附近：西格德被莱茵河吞噬，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] [ɪz] ['kwoʊtɪd] [æz; əz] [prə'vɜ:rbiəl] [ɪn] [ðə; ði] - [leɪ] .
and **the** **treasure** **of** **the** **Rhine** **is** **quoted** **as** **proverbial** **in** **the** **Völund** **lay** **.**
和 这 宝藏 的 这 莱茵河 是 引 作为 谚语 在 这 - 躺 .

莱茵河的宝藏在弗伦德诗歌中被当作谚语引用。

- ([ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] -) , [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] , [ɪz] [ə'proʊpriətli] [pleɪst] [fɜːrst][ʌv; əv]

Gripisspa	(	the	Prophecy	of	Gripi	)	,	which	follows	,	is	appropriately	placed	first	of
-	(	这	预言	的	-	)	,	哪个	跟随	,	是	适当	放置	第一的	的

[ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['poʊəmz] ,

the	Volsung	poems	,
这	沃尔松	诗歌	,

《格里皮的预言》（Gripisspa）紧随其后，恰如其分地放在沃尔松格诗歌的第一首。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

since	it	gives	a	summary	of	the	whole	story	.
自从	它	给予	一个	概括	的	这	所有的	故事	.

因为它概括了整个故事。

['si,guəd][raɪdz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['brʌðər] , - , [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][men] , [tuː; tə][æsk]

Sigurd	rides	to	see	his	mother's	brother	,	Gripi	,	the	wisest	of	men	,	to	ask
西格德	骑行	到	看	他的	母亲的	兄弟	,	-	,	这	最明智的	的	男人	,	到	问

[ə'baʊt][hɪz; ɪz]['destəni] ,

about	his	destiny	,
关于	他的	命运	,

西格德骑马去拜访他母亲的兄弟格里皮，格里皮是世上最睿智的人，西格德想向他询问自己的命运。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːθseɪər] [peɪdʒ] 10prophesies [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [deθ] .

and	the	soothsayer	Page	10prophesies	his	adventures	and	early	death	.
和	这	预言家	页	10prophesies	他的	冒险	和	早期的	死亡	.

第 10 页的预言家预言了他的冒险经历和早逝。

[ðɪs] ['poʊəm] [meɪks] [klɪr] [sʌm; səm][ə'rɪdʒən(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][əb'skjuəd]

This	poem	makes	clear	some	original	features	of	the	legend	which	are	obscured
这	诗	制作	清除	一些	原来的	特征	的	这	传奇	哪个	是	模糊不清

['els,wer] ,

elsewhere	,
别处	,

这首诗阐明了传说中一些在其他地方被掩盖的原始特征。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['gʊd,run][set] ; - ['tretʃəri] , [ænd; ənd]['sɪgɜːrdz] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [briːtʃ]

especially	in	the	Gudrun	set	;	Grimhild's	treachery	,	and	Sigurd's	unintentional	breach
尤其	在	这	古德伦	放	;	-	背信弃义	,	和	西格德的	无意的	违反

[ʌv; əv] [feɪθ] [tuː; tə]['brinhild] .

of	faith	to	Brynhild	.
的	信仰	到	布伦希尔德	.

尤其是在古德伦系列中；格里姆希尔德的背叛，以及西格德无意中对布伦希尔德的背信弃义。

[ɪn][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv][bəuθ] - [ænd; ənd]['si,guəd] ,

In	the	speeches	of	both	Gripi	and	Sigurd	,
在	这	演讲	的	两个都	-	和	西格德	,

在格里皮和西格德的演讲中，

[ðə; ði]['poʊət] [ʃoʊz] ['klɪrli] [ðæt] ['brinhild][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [raɪt] [tuː; tə]['sɪgɜːrdz] [feɪθ] ,

the	poet	shows	clearly	that	Brynhild	had	the	first	right	to	Sigurd's	faith	,
这	诗人	演出	清楚地	那	布伦希尔德	有	这	第一的	正确的	到	西格德的	信仰	,

诗人清楚地表明，布伦希尔德对西格德的信仰拥有优先权。

[waɪl] [ðə; ði] [sɪr] [rɪ'piːtɪdli] ['prəutests][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

while	the	seer	repeatedly	protests	his	innocence	in	breaking	it	:
尽管	这	先知	反复	抗议活动	他的	无辜	在	打破	它	:

而先知却一再辩解说自己没有违反规定：

“ [ðaʊ] [ʃælt] ['nevər][biː; bi] [bleɪmd] [ðoʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪd] . . . .

“	Thou	shalt	never	be	blamed	though	thou	didst	betray	the	royal	maid	.	.	.	.
“	你	应	绝不	是	被指责	尽管	你	迪斯特	背叛	这	皇家	女佣	.	.	.	.

“即使你背叛了王妃，你也不会受到责备……”

[noʊ] ['betər] [mæn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sʌn][ðæn; ðən] [ðaʊ] , ['si,guəd] .

No	better	man	shall	come	on	earth	beneath	the	sun	than	thou	,	Sigurd	.
不	更好的	男人	将	来	在	地球	下面	这	太阳	比	你	,	西格德	.

西格德，世上再也不会有比你更优秀的人了。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

"	On	the	other	hand	,
"	在	这	其他	手	,

“另一方面，

[ðə; ði]['poʊət] ['gɪvz] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['brinhild][ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['vælkəri] [ɑːr; ər][ðə; ði]

the	poet	gives	no	indication	that	Brynhild	and	the	sleeping	Valkyrie	are	the
这	诗人	给予	不	指示	那	布伦希尔德	和	这	睡眠	女武神	是	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

诗人并未暗示布伦希尔德和沉睡的女武神是同一个人。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .

which	is	a	sign	of	confusion	.
哪个	是	一个	符号	的	困惑	.

这表明他感到困惑。

[laɪk] [ɔːl]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] , - [ɪz][ə; eɪ] [leɪt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [im'bɔdiŋ] ['ɜːrliər] [trə'dɪʃ(ə)n] .

Like	all	poems	in	this	form	,	Gripisspa	is	a	late	composition	embodying	earlier	tradition	.
喜欢	全部	诗歌	在	这	形式	,	-	是	一个	晚的	作品	体现	早些时候	传统	.

与所有此类形式的诗歌一样，《格里皮斯帕》是一部晚期作品，体现了早期的传统。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['poʊəmz][ɑːr; ər]['moʊstli][ˌɛpɪ'sɑːdɪkəl] , [ðoʊ] [ə'reɪndʒd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]

The	other	poems	are	mostly	episodical	,	though	arranged	so	as	to	form	a
这	其他	诗歌	是	大多	分集式	,	尽管	安排	所以	作为	到	形式	一个

[kən'tɪnjuːd] ['nærətɪv] .

continued	narrative	.
持续	叙述	.

其他诗歌大多是片段式的，但排列组合后形成一个连续的叙事。

- [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [frʌm; frəm] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['poʊəmz][ɪn] ['dɪfrənt] ['miːtəz] ,

Gripisspa	is	followed	by	a	compilation	from	two	or	more	poems	in	different	metres	,
-	是	随后	经过	一个	汇编	从	二	或者	更多的	诗歌	在	不同的	米	,

Gripisspa 之后是两首或多首不同韵律的诗歌的合集，

['dʒen(ə)rəli][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] :

generally	divided	into	three	parts	in	the	editions	:
一般来说	分割	进入	三	部分	在	这	版本	:

各版本通常分为三个部分：

- ['gɪvz] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] , [ænd; ənd]

Reginsmal	gives	the	early	history	of	the	treasure	and	the	dragon	,	and
-	给予	这	早期的	历史	的	这	宝藏	和	这	龙	,	和

['sɪgɜːrdz] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] - [sʌnz] ;

Sigurd's	battle	with	Hunding's	sons	;
西格德的	战斗	和	-	儿子们	;

雷金斯马尔讲述了宝藏和巨龙的早期历史，以及西格德与洪丁之子们的战斗；

- , [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [bɜːrdz] ;

Fafnismal	,	the	slaying	of	the	dragon	and	the	advice	of	the	talking	birds	;
-	,	这	杀戮	的	这	龙	和	这	建议	的	这	说	鸟类	;

《法夫尼斯玛尔》，屠龙的故事和会说话的鸟儿的建议；

- , [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vælkəri] .

Sigrdrifumal	,	the	awakening	of	the	Valkyrie	.
-	,	这	唤醒	的	这	女武神	.

西格德里弗玛尔，女武神的觉醒。

[ðen] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ]['frægmənt][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['si,guəd] .

Then	follows	a	fragment	on	the	death	of	Sigurd	.
然后	跟随	一个	分段	在	这	死亡	的	西格德	.

接下来是关于西格德之死的一段残篇。

[ɔːl][ðə; ði][rest] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['poʊəm]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ðə; ði][θɜːrd] , [ɔːr] [ʃɔːrt] ,

All	the	rest	,	except	the	poem	generally	called	the	Third	,	or	Short	,
全部	这	休息	,	除了	这	诗	一般来说	称为	这	第三	,	或者	短的	,

其余的，除了通常被称为第三首或短诗的那首诗之外，

['si,guəd] [leɪ] ([wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['gʊdˌrun][ænd; ənd]['sɪgɜːrdz] [wuː] [peɪdʒ]

Sigurd	Lay	(	which	tells	of	the	marriage	with	Gudrun	and	Sigurd's	wooing	Page
西格德	莱	(	哪个	讲述	的	这	婚姻	和	古德伦	和	西格德的	求爱	页

11of ['brinhild][fɔːr; fər] ['^jnɑː(r)]) [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['stɔːri]['æftər]['sɪgɜːrdz] [deθ] ,

11of	Brynhild	for	Gunnar	)	continue	the	story	after	Sigurd's	death	,
11of	布伦希尔德	为了	贡纳尔	)	继续	这	故事	后	西格德的	死亡	,

《西格德之歌》（讲述了西格德与古德伦的婚姻以及西格德为贡纳尔追求布伦希尔德的故事，见第11页）继续讲述了西格德死后的故事。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['brinhild] , - ['mɔːrnɪŋ] ,

taking	up	the	death	of	Brynhild	,	Gudrun's	mourning	,
采取	向上	这	死亡	的	布伦希尔德	,	-	丧	,

布伦希尔德之死，古德伦的哀悼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɪroʊz] [huː] [bɪ'keɪm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ledʒənd]

and	the	fates	of	the	other	heroes	who	became	connected	with	the	legend
和	这	命运	的	这	其他	英雄	WHO	成为	连接	和	这	传奇

[ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] .

of	the	treasure	.
的	这	宝藏	.

以及其他与宝藏传说联系在一起的英雄们的命运。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði]['eldər] ['edə] ,

In	addition	to	the	poems	in	the	Elder	Edda	,
在	添加	到	这	诗歌	在	这	长老	埃达	,

除了《埃达经》中的诗歌之外，

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['snɔːri] [ɪn] - ,

an	account	of	the	story	is	given	by	Snorri	in	Skaldskaparmal	,
一个	帐户	的	这	故事	是	给定	经过	斯诺里	在	-	,

斯诺里在《诗语集》中对这个故事进行了描述。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][ɑːn][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [leiz] .

but	it	is	founded	almost	entirely	on	the	surviving	lays	.
但	它	是	创立	几乎	完全	在	这	幸存	躺下	.

但它几乎完全建立在现存的歌词之上。

- ['sɑːgə][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['pærəfreɪz] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] ,

Völsunga	Saga	is	also	a	paraphrase	,	but	more	valuable	,
-	传奇	是	还	一个	释义	,	但	更多的	有价值的	,

《沃尔松格传说》也是一部改写作品，但更有价值。

[sɪns] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn][lɔːst]['poʊəmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] , [tuː; tə]

since	parts	of	it	are	founded	on	lost	poems	,	and	it	therefore	,	to
自从	部分	的	它	是	创立	在	丢失的	诗歌	,	和	它	所以	,	到

[sʌm; səm][ɪk'stent] ,

some	extent	,
一些	程度	,

由于其中部分内容建立在已佚失的诗歌之上，因此，在某种程度上，

[ˌreprɪ'zents] [ˌɪndɪ'pendənt] [trə'dɪʃ(ə)n] .
represents **independent** **tradition** **.**
代表 独立的 传统 .

代表着独立传统。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [pɔɪnt][ʌv; əv] [vjuː] , [kəm'paɪld]['æftər][ðə; ðɪ]
It **was** **,** **unfortunately** **from** **a** **literary** **point** **of** **view** **,** **compiled** **after** **the**
它 曾是 , 很遗憾 从 一个 文学 观点 的 看法 , 编译 后 这
[greɪt] ['sɑːgə] - [taɪm][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
great **saga** **-** **time** **was** **over** **,**
伟大的 传奇 - 时间 曾是 超过 ,

遗憾的是，从文学角度来看，这部作品是在伟大的史诗时代结束后才编纂完成的。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dekədənt] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wen] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , ['klæsɪk(ə)l] , ['bɪblɪkl] ,
in **the** **decadent** **fourteenth** **century** **,** **when** **material** **of** **all** **kinds** **,** **classical** **,** **biblical** **,**
在 这 颓废 第十四 世纪 , 什么时候 材料 的 全部 种类 , 古典 , 圣经 ,
[roʊ'mæntɪk] ,
romantic **,**
浪漫的 ,

在颓废的十四世纪，各种题材的作品层出不穷，包括古典的、圣经的、浪漫主义的等等。

[ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] , [wʌz; wəz]['heɪstɪli][kæst]['ɪntuː]['sɑːgə] - [fɔːrm] .
mythological **,** **was** **hastily** **cast** **into** **saga** **-** **form** **.**
神话 , 曾是 草草 投掷 进入 传奇 - 形式 .

神话故事被仓促改编成传奇故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [laɪk][ðə; ðɪ] [ˌniːbə'lʊŋən] [laɪd; liːd] , [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,
It **is** **not** **,** **like** **the** **Nibelungen** **Lied** **,** **a** **work** **of** **art** **,**
它 是 不是 , 喜欢 这 尼伯龙根 撒谎了 , 一个 工作 的 艺术 ,

它不像《尼伯龙根之歌》那样是一件艺术品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wʌt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][pər'hæps][ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
but **it** **has** **what** **in** **this** **case** **is** **perhaps** **of** **greater** **importance** **,**
但 它 有 什么 在 这 案件 是 也许 的 更大的 重要性 ,

但它具有在这种情况下或许更为重要的意义，

[ðə; ðɪ][wʌn] [greɪt] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [fɪ'deləti] .
the **one** **great** **virtue** **of** **fidelity** **.**
这 一 伟大的 美德 的 忠诚 .

忠诚是最大的美德。

[ðə; ðɪ][kəm'paɪlər][dɪd][nɑːt] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ['mæstərpiːs] ,
The **compiler** **did** **not** **,** **like** **the** **author** **of** **the** **German** **masterpiece** **,**
这 编译器 做过 不是 , 喜欢 这 作者 的 这 德语 杰作 ,

编者并没有像那部德国杰作的作者那样，

['boʊldli][ˌriː'kæst][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ; [hiː; hi] [klʌŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə]
boldly **recast** **his** **material** **in** **the** **spirit** **of** **his** **own** **time** **;** **he** **clung** **closely** **to**
大胆地 重制版 他的 材料 在 这 精神 的 他的 自己的 时间 ; 他 紧紧抓住 密切 到
[hɪz; ɪz][ə'ridʒənəlz] ,
his **originals** **,**
他的 原件 ,

他大胆地以他所处时代的精神重新诠释了他的作品；但他又紧紧地保留了他的原作。

['oʊnli] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [hænd][tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] ['lɪtəreri] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
only **trying** **with** **hesitating** **hand** **to** **copy** **the** **favourite** **literary** **form** **of** **the**
仅有的 尝试 和 犹豫不决 手 到 复制 这 最喜欢的 文学 形式 的 这
['aɪsləndər] .
Icelander **.**
冰岛人 .

只是犹豫地尝试模仿冰岛人最喜欢的文学形式。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɑ:gə] , ['ðerfɔ:r] , - [ɪz][fɑ:r][bɪ'haɪnd][nɑ:t]['oʊnli] [sʌtʃ] [greɪt] [wɜ:rks][æz; əz]

As	a	saga	,	therefore	,	Völsunga	is	far	behind	not	only	such	great	works	as
作为	一个	传奇	,	所以	,	-	是	远的	在后面	不是	仅有的	这样的	伟大的	作品	作为

['ɛn'dʒɑ:lə] ,

Njala	,
尼亚拉	,

因此，作为一部史诗，《沃尔松格传说》不仅远远落后于《涅拉拉》等伟大作品，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['sɑ:gəz] .

but	also	many	of	the	smaller	sagas	.
但	还	许多	的	这	较小的	传奇故事	.

但也包括许多较小的传奇故事。

[ˌaɪ 'ti:] [læks] [fɔ:rm] , [ænd; ənd][ɪz] ['mɑ:rd] [baɪ] [ˌɪnkən'sistənsiz] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['kerləs] [ɪn] ['græmər]

It	lacks	form	,	and	is	marred	by	inconsistencies	;	it	is	often	careless	in	grammar
它	缺乏	形式	,	和	是	受损	经过	不一致之处	;	它	是	经常	粗心	在	语法

[ænd; ənd]['dɪkʃ(ə)n] ;

and	diction	;
和	措辞	;

它缺乏形式，并且存在矛盾之处；它的语法和用词常常很粗糙；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dekədənt] [peɪdʒ] 12romantic [eɪdʒ] .

it	is	full	of	traces	of	the	decadent	Page	12romantic	age	.
它	是	满的	的	痕迹	的	这	颓废	页	12romantic	年龄	.

它充满了颓废浪漫时代的痕迹。（第12页）

['si,guəd] , [ɪn][ðə; ði] [tru:] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['roʊmæns] , [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] ['wɛpənz] [ænd; ənd]

Sigurd	,	in	the	true	spirit	of	romance	,	is	endowed	with	magic	weapons	and
西格德	,	在	这	真的	精神	的	浪漫	,	是	捐赠	和	魔法	武器	和

[ˌsu:pər'nætʃrəl] ['paʊɝz] ,

supernatural	powers	,
超自然	权力	,

西格德，正如浪漫小说中描绘的那样，拥有魔法武器和超自然力量。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][noʊ] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði][hə'roʊɪk][trə'dɪʃ(ə)n] , “ ['kɜ:rɪdʒ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

which	are	no	improvement	on	the	heroic	tradition	,	“	Courage	is	better	than	a
哪个	是	不	改进	在	这	英勇	传统	,	“	勇气	是	更好的	比	一个

[gʊd] [sɔ:rd] .

good	sword	.
好的	剑	.

这并没有比英雄传统"勇气胜过一把好剑"有所改进。

” [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] , ['oʊdɪn][ɪz][æt; ət][hænd][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] ,

”	At	every	turn	,	Odin	is	at	hand	to	help	him	,
”	在	每一个	转动	,	奥丁	是	在	手	到	帮助	他	,

"无论何时何地，奥丁都会在他身边帮助他。"

[wɪtʃ] [tendz] [tu:; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd] [trʊ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]

which	tends	to	efface	the	older	and	truer	picture	of	the	hero	with	all	the
哪个	倾向于	到	抹去	这	老	和	更真实	图片	的	这	英雄	和	全部	这

[feɪts] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

fates	against	him	;
命运	反对	他	;

这往往会抹去英雄在命运的捉弄下，展现出的更为古老和真实的形象；

[sʌtʃ] ['hɪroʊz] , [faʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk]['sɑ:gəz] ,

such	heroes	,	found	again	and	again	in	the	historic	sagas	,
这样的	英雄	,	成立	再次	和	再次	在	这	历史性	传奇故事	,

在历史传奇中，这样的英雄人物屡屡出现。

[mɔːr] ['truːli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['hiːðn] [hə'roʊɪk][eɪdʒ][ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['selfɪʃnəs]

more	truly	represent	the	heathen	heroic	age	and	that	belief	in	the	selfishness
更多的	真的	代表	这	异教徒	英勇	年龄	和	那	信仰	在	这	自私

[ænd; ənd] [kə'priːs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] [rests] .

and	caprice	of	the	Gods	on	which	the	whole	idea	of	sacrifice	rests	.
和	任性	的	这	神	在	哪个	这	所有的	主意	的	牺牲	休息	.

更真实地反映了异教英雄时代以及对神明自私和反复无常的信仰，而整个献祭的概念正是建立在这种信仰之上的。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪˌtɪrɪə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['brinhild] ,

There	is	also	the	inevitable	deterioration	in	the	character	of	Brynhild	,
那里	是	还	这	不可避免的	恶化	在	这	特点	的	布伦希尔德	,

布伦希尔德的性格也不可避免地走向了堕落。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['raɪv(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌniːbə'lʊŋən]

without	the	compensating	elevation	in	that	of	her	rival	by	which	the	Nibelungen
没有	这	补偿	海拔	在	那	的	她	竞争对手	经过	哪个	这	尼伯龙根

[laɪd; liːd]['pleɪsɪz] - [ɑːn][ə; eɪ] [haɪt] [æz; əz]['lɔːfti][ænd; ənd] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [æz; əz] [ðæt]

Lied	places	Chriemhild	on	a	height	as	lofty	and	unapproachable	as	that
撒谎了	地方	-	在	一个	高度	作为	高远	和	难以接近	作为	那

['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [nɔːrs] ['vælkəri] ;

occupied	by	the	Norse	Valkyrie	;
占领	经过	这	北欧	女武神	;

如果没有像《尼伯龙根之歌》中那样将克瑞姆希尔德置于与北欧女武神一样高不可攀的境地，她的地位就不会得到相应的提升。

[ðə; ði]['brinhild][ʌv; əv] - ['sɑːgə][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɪ'rɑːgoʊ] , [ðə; ði]['gʊdˌrun][ɪz] ['dʒeləs]

the	Brynhild	of	Völsunga	Saga	is	something	of	a	virago	,	the	Gudrun	is	jealous
这	布伦希尔德	的	-	传奇	是	某物	的	一个	泼妇	,	这	古德伦	是	嫉妒的

[ænd; ənd] ['ʃruːɪʃ] .

and	shrewish	.
和	泼辣	.

《沃尔松格传说》中的布伦希尔德有点像个泼妇，古德伦嫉妒心强，脾气暴躁。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['æktʃuəl] [mə'tɪrɪəl] , [ðə; ði][kəm'paɪlər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ; [ænd; ənd]

But	for	actual	material	,	the	compiler	is	absolutely	to	be	trusted	;	and
但	为了	实际的	材料	,	这	编译器	是	绝对地	到	是	可信	;	和

- ['sɑːgə][ɪz] ['ðerfɔːr] ,

Völsunga	Saga	is	therefore	,
-	传奇	是	所以	,

但就实际内容而言，编纂者绝对值得信赖；因此，《沃尔松格传说》是.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [fɔːlts] , [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['treʒər] - [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] [fitʃər] [ʌv; əv]

in	spite	of	artistic	faults	,	a	priceless	treasure	-	house	for	the	real	features	of
在	尽管如此	的	艺术	故障	,	一个	无价	宝藏	-	房子	为了	这	真实的	特征	的

[ðə; ði]['ledʒənd] .

the	legend	.
这	传奇	.

尽管存在艺术上的缺陷，但它仍然是了解该传说真实面貌的无价宝库。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [meɪn]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['stɔːri] : [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	are	two	main	elements	in	the	Volsung	story	:	the	slaying	of	the
那里	是	二	主要的	元素	在	这	沃尔松	故事	:	这	杀戮	的	这

['drægən] ,

dragon	,
龙	,

沃尔松格传说主要包含两个要素：屠龙、

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv]['brinhild] .

and	the	awakening	and	desertion	of	Brynhild	.
和	这	唤醒	和	逃兵	的	布伦希尔德	.

以及布伦希尔德的觉醒和离弃。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [brɔ:t] ['ɪntu:] [kloʊz] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ,

The	latter	is	brought	into	close	connexion	with	the	former	,
这	后者	是	带来	进入	关闭	连接	和	这	以前的	,

后者与前者密切相关。

[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['ri:əl] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] .

which	becomes	the	real	centre	of	the	action	.
哪个	变成	这	真实的	中心	的	这	行动	.

这里成为了真正的行动中心。

[ɪn] [ðə; ði] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['refrəns] , [ðə; ði] ['frægmənt] [ɪn] ['beɪəwʊlf] , [ðə; ði] ['sekənd] ['epɪsoʊd] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] .

In	the	Anglo	-	Saxon	reference	,	the	fragment	in	Beowulf	,	the	second	episode	does	not	appear	.
在	这	盎格鲁	-	撒克逊	参考	,	这	分段	在	贝奥武夫	,	这	第二	插曲	做	不是	出现	.

在盎格鲁-撒克逊的记载中，《贝奥武夫》残篇的第二章并未出现。

[peɪdʒ] -

Page	13
页	-

第13页

[ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [wɪtʃ] ,

In	this	,	the	oldest	version	of	the	story	,	which	,
在	这	,	这	最老	版本	的	这	故事	,	哪个	,

这是故事最古老的版本，其中，

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [veɪg] ['refrəns] [tu:; tə] ['ɜ:rli] [fi:ts] [baɪ] ['sɪgmənd] [ænd; ənd] - ,

except	for	a	vague	reference	to	early	feats	by	Sigmund	and	Sinfjötli	,
除了	为了	一个	模糊的	参考	到	早期的	壮举	经过	西格蒙德	和	-	,

除了含糊地提及西格蒙德和辛弗约特利早期的功绩之外，

[kən'sɪsts] ['soʊlli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægən] [əd'ventʃər] , [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ɪz] [nɑ:t] ['si,guəd] , [bʌt; bət] - [ðə; ði] - .

consists	solely	of	the	dragon	adventure	,	the	hero	is	not	Sigurd	,	but	Sigemund	-	the	Waelsing	.
由	仅	的	这	龙	冒险	,	这	英雄	是	不是	西格德	,	但	-	-	这	-	.

故事仅包含巨龙冒险，英雄不是西格德，而是瓦尔辛·西格蒙德。

[ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [telz] [ɪz] [ðæt] - , - (-) [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

All	that	it	tells	is	that	Sigemund	,	Fitela	(	Sinfjötli	)	not	being	with	him	,
全部	那	它	讲述	是	那	-	,	-	(	-	)	不是	存在	和	他	,

它所传达的信息是，西格蒙德和菲特拉（辛菲约特利）没有在一起。

[kɪld] [ðə; ði] ['drægən] , [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rd] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['treʒər] .

killed	the	dragon	,	the	guardian	of	the	hoard	,	and	loaded	a	ship	with	the	treasure	.
被杀	这	龙	,	这	监护人	的	这	囤	,	和	已加载	一个	船	和	这	宝藏	.

他杀死了守护宝藏的巨龙，并将宝藏装上船。

[ðə; ði] [fju:] [prɪ'si:dɪŋ] [laɪnz] ['oʊnli] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɔ:r] [wɪtʃ] ['sɪgmənd] [ænd; ənd] - [weɪdʒd] [ɑ:n] [ðer; ðər] [foʊz] .

The	few	preceding	lines	only	mention	the	war	which	Sigmund	and	Sinfjötli	waged	on	their	foes	.
这	很少	前	线条	仅有的	提到	这	战争	哪个	西格蒙德	和	-	发动	在	他们的	敌人	.

前面几行只提到了西格蒙德和辛弗约特利向敌人发动的战争。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː] ,

They	are	there	uncle	and	nephew	,
他们	是	那里	叔叔	和	侄子	,

他们是叔叔和侄子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊzər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

and	there	is	no	suggestion	of	the	closer	relationship	assigned	to
和	那里	是	不	建议	的	这	更近	关系	分配	到

[ðem; ðəm][baɪ] - ['sɑːgə] ,

them	by	Völsunga	Saga	,
他们	经过	-	传奇	,

没有任何迹象表明他们之间存在《沃尔松格传说》中所描述的那种更密切的关系。

[wɪtʃ] [telz] [ðer; ðər]['stɔːri][ɪn] [fʊl] .

which	tells	their	story	in	full	.
哪个	讲述	他们的	故事	在	满的	.

它完整地讲述了他们的故事。

['sɪgmənd] ,

Sigmund	,
西格蒙德	,

西格蒙德

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [sʌnz][ʌv; əv] ['vɔlsuŋ] ([huː] [ɪz][hɪm'self][ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] [bɜːrθ]) [ænd; ənd]

one	of	the	ten	sons	of	Volsung	(	who	is	himself	of	miraculous	birth	)	and
一	的	这	十	儿子们	的	沃尔松	(	WHO	是	他自己	的	神奇	出生	)	和

[ðə; ði] - - ,

the	Wishmaiden	Hlod	,
这	-	-	,

沃尔松格（他本人也是奇迹般诞生的）的十个儿子之一，以及许愿少女赫洛德

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['oʊdɪn] .

is	one	of	the	chosen	heroes	of	Odin	.
是	一	的	这	选定	英雄	的	奥丁	.

是奥丁选中的英雄之一。

[hɪz; ɪz][twɪn] - ['sɪstər] ['sɪgni] [ɪz] ['mærid] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] [tuː; tə]['sɪgˌeɪər] , [æn; ən] [hə'redɪteri]

His	twin	-	sister	Signy	is	married	against	her	will	to	Siggeir	,	an	hereditary
他的	双	-	姐姐	西格尼	是	已婚	反对	她	将要	到	西格尔	,	一个	遗传

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

他的孪生妹妹西格妮被迫嫁给了世仇西格尔。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst] ['oʊdɪn]['entərz][ænd; ənd] [θrʌsts] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	at	the	wedding	-	feast	Odin	enters	and	thrusts	a	sword	up	to	the
和	在	这	婚礼	-	盛宴	奥丁	进入	和	推力	一个	剑	向上	到	这

[hɪlt]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

hilt	into	the	tree	growing	in	the	middle	of	the	hall	.
剑柄	进入	这	树	生长	在	这	中间	的	这	大厅	.

在婚宴上，奥丁入场，将一把剑柄深深地刺入大厅中央生长的那棵树中。

[ɔːl][traɪ][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['sɪgmənd] [sək'siːdz] .

All	try	to	draw	it	,	but	only	the	chosen	Sigmund	succeeds	.
全部	尝试	到	画	它	,	但	仅有的	这	选定	西格蒙德	成功	.

所有人都尝试画它，但只有被选中的西格蒙德成功了。

['sɪgˌeɪər] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [braɪd] ,

Siggeir	,	on	returning	to	his	own	home	with	his	unwilling	bride	,
西格尔	,	在	返回	到	他的	自己的	家	和	他的	不情愿	新娘	,

西格尔带着不情愿的新娘回到自己的家时，

[in'vaits] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [tu:; tə][ə; eɪ] [fi:st] .

invites	**her**	**father**	**and**	**brothers**	**to**	**a**	**feast**	**.**
邀请	她	父亲	和	兄弟	到	一个	盛宴	.

她邀请父亲和兄弟们来赴宴。

[ðoʊ] [sə'spektɪŋ] ['tretʃəri] , [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kɪld] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

Though	**suspecting**	**treachery**	**,**	**they**	**come**	**,**	**and**	**are**	**killed**	**one**	**after**	**another**	**,**
尽管	怀疑	背信弃义	,	他们	来	,	和	是	被杀	一	后	其他	,

尽管怀疑有人背信弃义，他们还是来了，结果一个接一个地被杀。

[ɪk'sept] ['sɪgmənd] [hu:] [ɪz] ['si:krətli] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

except	**Sigmund**	**who**	**is**	**secretly**	**saved**	**by**	**his**	**sister**	**and**	**hidden**	**in**	**the**	**wood**	**.**
除了	西格蒙德	WHO	是	偷偷	已保存	经过	他的	姐姐	和	隐	在	这	木头	.

除了西格蒙德，他被妹妹秘密救出并藏在树林里。

[ʃi:; ʃi] ['medɪˌteɪts] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] [tu:] [sʌnz] [groʊ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten] ,

She	**meditates**	**revenge**	**,**	**and**	**as**	**her**	**two**	**sons**	**grow**	**up**	**to**	**the**	**age**	**of**	**ten**	**,**
她	冥想	复仇	,	和	作为	她	二	儿子们	生长	向上	到	这	年龄	的	十	,

她暗自盘算着复仇，随着她的两个儿子渐渐长大，到了十岁左右，

[ʃi:; ʃi] [tests] [ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪŋ] [meɪks] [peɪdʒ] 14Sigmund [kɪl] [bəuθ] :

she	**tests**	**their**	**courage**	**,**	**and**	**finding**	**it**	**wanting**	**makes**	**Page**	**14Sigmund**	**kill**	**both**	**:**
她	测试	他们的	勇气	,	和	寻找	它	想要	制作	页	14Sigmund	杀	两个都	:

她考验他们的勇气，发现他们不够勇敢后，第14页，西格蒙德杀死了他们两人：

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['hɪroʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['vɔlsuŋ] [θru:] [bəuθ]['perənts] .

the	**expected**	**hero**	**must**	**be**	**a**	**Volsung**	**through**	**both**	**parents**	**.**
这	预期的	英雄	必须	是	一个	沃尔松	通过	两个都	父母	.

这位被期待的英雄必须父母双方都是沃尔松格人。

[ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] ['vɪzɪts] ['sɪgmənd] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][θɜ:rd] [sʌn] , - ,

She	**therefore**	**visits**	**Sigmund**	**in**	**disguise**	**,**	**and**	**her**	**third**	**son**	**,**	**Sinfjötli**	**,**
她	所以	访问	西格蒙德	在	伪装	,	和	她	第三	儿子	,	-	,

因此，她乔装打扮去拜访西格蒙德，而她的第三个儿子辛弗约特利

[ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] [per] .

is	**the**	**child**	**of**	**the**	**Volsung**	**pair**	**.**
是	这	孩子	的	这	沃尔松	一对	.

是沃尔松格夫妇的孩子。

[æt; ət][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ʃi:; ʃi][sendz][hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ]['sɪgmənd] ,

At	**ten**	**years**	**old**	**,**	**she**	**sends**	**him**	**to**	**live**	**in**	**the**	**wood**	**with**	**Sigmund**	**,**
在	十	年	老的	,	她	发送	他	到	居住	在	这	木头	和	西格蒙德	,

十岁那年，她把他送到森林里和西格蒙德一起生活。

[hu:] ['oʊnli] [noʊz] [hɪm; ɪm][æz; əz] - [sʌn] .

who	**only**	**knows**	**him**	**as**	**Signy's**	**son**	**.**
WHO	仅有的	知道	他	作为	-	儿子	.

只知道他是西格尼的儿子。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æz; əz][wɜ:r] - [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [tɪl] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [fɔ:r; fər]

For	**years**	**they**	**live**	**as**	**wer**	**-**	**wolves**	**in**	**the**	**wood**	**,**	**till**	**the**	**time**	**comes**	**for**
为了	年	他们	居住	作为	是	-	狼	在	这	木头	,	直到	这	时间	来	为了

['vendʒəns] .

vengeance	**.**
复仇	.

多年来，他们以狼人的身份生活在森林里，直到复仇的时刻到来。

[ðeɪ] [set]['faɪər][tu:; tə] - [hɔ:l] ; [ænd; ənd]['sɪgni] , ['æftər] [rɪ'vi:lɪŋ] - ['ri:əl] ['perəntɪdʒ] ,

They	**set**	**fire**	**to**	**Siggeir's**	**hall**	**;**	**and**	**Signy**	**,**	**after**	**revealing**	**Sinfjötli's**	**real**	**parentage**	**,**
他们	放	火	到	-	大厅	;	和	西格尼	,	后	揭示	-	真实的	亲子关系	,

他们放火烧了西格尔的大厅；而西格尼在揭露辛弗约特利的真实身世后，

[goʊz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd][daɪz][ðer; ðər] , [hɜːr; hər] ['vendʒəns] [ə'tʃiːvd] :

goes	back	into	the	fire	and	dies	there	,	her	vengeance	achieved	:
去	后退	进入	这	火	和	死亡	那里	,	她	复仇	已达成	:

她重返火海，葬身火海，复仇得逞：

“ [aɪ] [kɪld] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ə'vendʒ] ['aʊər; ɑːr]

“	I	killed	my	children	,	because	I	thought	them	too	weak	to	avenge	our
“	我	被杀	我的	孩子们	,	因为	我	想法	他们	也	虚弱的	到	报仇	我们的

['fɑːðər] ;

father	;
父亲	;

“我杀死了我的孩子，因为我认为他们太弱小，无法为我们的父亲报仇；

- [hæz; həz][ə; eɪ] ['wɔːriərz] [maɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][bəuθ] ['sʌnz] [sʌn][ænd; ənd] ['dɔtɚz]

Sinfjötli	has	a	warrior's	might	because	he	is	both	son's	son	and	daughter's
-	有	一个	战士们	可能	因为	他	是	两个都	儿子的	儿子	和	女儿的

[sʌn] [tuː; tə] [kɪŋ] ['vɔlsuŋ] .

son	to	King	Volsung	.
儿子	到	国王	沃尔松	.

辛弗约特利拥有战士般的力量，因为他是沃尔松国王的儿子的儿子，也是女儿的儿子。

[aɪ][hæv; həv] ['leɪbərd] [tuː; tə] [ðɪs] [end] , [ðæt] [kɪŋ] ['sɪgˌeɪər][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪz; ɪz] [deθ] ;

I	have	laboured	to	this	end	,	that	King	Siggeir	should	meet	his	death	;
我	有	辛勤劳作	到	这	结尾	,	那	国王	西格尔	应该	见面	他的	死亡	;

我为此付出了诸多努力，就是为了让西格尔国王走向死亡；

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['tɔɪld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'tʃiːvɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɑːn][noʊ]

I	have	so	toiled	for	the	achieving	of	revenge	that	I	am	now	on	no
我	有	所以	辛勤劳作	为了	这	实现	的	复仇	那	我	是	现在	在	不

[kən'dɪʃ(ə)n] [fɪt] [fɔːr; fər][laɪf] .

condition	fit	for	life	.
状况	合身	为了	生活	.

我为了复仇付出了太多，以至于我现在的身体状况已经不适合继续生活下去了。

[æz; əz][aɪ] [lɪvd] [baɪ] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['sɪgˌeɪər] , [ʌv; əv] [friː] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][aɪ][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

As	I	lived	by	force	with	King	Siggeir	,	of	free	will	shall	I	die	with	him	.
作为	我	居住地	经过	力量	和	国王	西格尔	,	的	自由的	将要	将	我	死	和	他	.

我曾被迫与西格尔国王一同生活，如今也将心甘情愿地与他一同死去。

” [ðoʊ] [noʊ]['poʊəm] [sə'vaɪvz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ðə; ðɪ]['stɔːri][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['prɪmətɪv] ;

”	Though	no	poem	survives	on	this	subject	,	the	story	is	certainly	primitive	;
”	尽管	不	诗	幸存	在	这	主题	,	这	故事	是	当然	原始	;

“虽然没有关于这个主题的诗歌流传下来，但这个故事肯定很原始；

[ɪts] ['sævɪdʒ] ['kærəktər] [vaʊtʃiz] [fɔːr; fər][ɪts][æn'tɪkwəti] .

its	savage	character	vouches	for	its	antiquity	.
它是	野蛮的	特点	代金券	为了	它是	古代	.

它野蛮的特性证明了它的古老。

- [ðen] [ˌriːprə'djuːsiz][ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][proʊz] [deθ] [ʌv; əv] - ['menʃ(ə)nd]

Völsunga	then	reproduces	the	substance	of	the	prose	Death	of	Sinfjötli	mentioned
-	然后	复制	这	物质	的	这	散文	死亡	的	-	提及

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

然后，沃尔松加复述了上面提到的散文《辛弗约特利之死》的内容，

[ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['saɪk(ə)l] ,

the	object	of	which	,	as	a	part	of	the	cycle	,
这	目的	的	哪个	,	作为	一个	部分	的	这	循环	,

作为循环的一部分，其对象是

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [rɪˈmuːv] - [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [klɪr] [fɔːr; fər][ˈsi,guəd] .

seems	to	be	to	remove	Sinfjötli	and	leave	the	field	clear	for	Sigurd	.
似乎	到	是	到	消除	-	和	离开	这	场地	清除	为了	西格德	.

似乎是为了除掉辛弗约特利，为西格德腾出位置。

[ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪn] - [ˈberiəl] ,

It	preserves	a	touch	which	may	be	original	in	Sinfjötli's	burial	,
它	果酱	一个	触碰	哪个	可能	是	原来的	在	-	葬礼	,

它保留了辛弗约特利葬礼中可能最初的一处细节。

[wɪtʃ] [rɪˈzemblz] [ðæt] [ʌv; əv] [sɪld] [ɪn][ˈbeɪəwʊlf] :

which	resembles	that	of	Scyld	in	Beowulf	:
哪个	类似	那	的	斯基尔德	在	贝奥武夫	:

这与《贝奥武夫》中的斯基尔德很相似：

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [leiz] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][boʊt] [stiəd] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn] , [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli]

his	father	lays	him	in	a	boat	steered	by	an	old	man	,	which	immediately
他的	父亲	躺下	他	在	一个	船	转向	经过	一个	老的	男人	,	哪个	立即地

[ˌdisəˈpiəz] .

disappears	.
消失	.

他的父亲把他放在一艘由一位老人掌舵的船上，船随即消失了。

[peɪdʒ] -

Page	15
页	-

第15页

[ˈsɪgmənd] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [kloʊz] [ˈkɒmreɪdz] , “ [niːd] - [kəmˈpænjənz] ” [æz; əz][ðə; ði]

Sigmund	and	Sinfjötli	are	always	close	comrades	,	“	need	-	companions	”	as	the
西格蒙德	和	-	是	总是	关闭	同志们	,	“	需要	-	同伴	”	作为	这

[ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn][kɔːlz][ðem; ðəm] .

Anglo	-	Saxon	calls	them	.
盎格鲁	-	撒克逊	呼叫	他们	.

西格蒙德和辛弗约特利始终是亲密的战友，正如盎格鲁-撒克逊人所称的“患难之交”。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪˈvɪzəbl] [ænd; ənd][fɔːrm][wʌn][ˈstɔːri] .

They	are	indivisible	and	form	one	story	.
他们	是	不可分割的	和	形式	一	故事	.

它们密不可分，共同构成一个故事。

[ˈsi,guəd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪz][ˈoʊnli][bɔːrn][ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [sɪgməndz] [deθ] .

Sigurd	,	on	the	other	hand	,	is	only	born	after	his	father	Sigmund's	death	.
西格德	,	在	这	其他	手	,	是	仅有的	出生	后	他的	父亲	西格蒙德的	死亡	.

而西格德则是在他父亲西格蒙德去世后才出生的。

- [sez] [ðæt] [ˈsɪgmənd] [fel] [ɪn][ˈbæt(ə)l] [əˈgenst] [ˈhʌndɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ʌv; əv]

Völsunga	says	that	Sigmund	fell	in	battle	against	Hunding	,	through	the	interference	of
-	说道	那	西格蒙德	跌倒	在	战斗	反对	狩猎	,	通过	这	干涉	的

[ˈoʊdɪn] ,

Odin	,
奥丁	,

《沃尔松格传说》中说，西格蒙德在与洪丁的战斗中阵亡，这是由于奥丁的干预。

[huː] , [ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ][ˈloʊkiz] [tɔːnt] [ðæt] [hiː; hi] “ [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ˈferli] ,

who	,	justifying	Loki's	taunt	that	he	“	knew	not	how	to	give	the	victory	fairly	,
WHO	,	证明其合理性	洛基的	嘲讽	那	他	“	知道	不是	如何	到	给	这	胜利	相当	,

他以此来反驳洛基的嘲讽，即他“不知道如何公平地判胜负”。

” [ˈʃætərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [ðə; ði] [sɔːrd] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɔlsuŋ] .

”	shattered	with	his	spear	the	sword	he	had	given	to	the	Volsung	.
”	破碎	和	他的	矛	这	剑	他	有	给定	到	这	沃尔松	.

他用长矛击碎了他送给沃尔松格人的剑。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'gen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli][ɑːn][ðə; ði][proʊz] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn]

For	this	again	we	have	to	depend	entirely	on	the	prose	,	except	for	one
为了	这	再次	我们	有	到	依赖	完全	在	这	散文	,	除了	为了	一

[laɪn][ɪn] - :

line	in	Hyndluljod	:
线	在	-	:

为此，我们只能完全依赖散文，只有《Hyndluljod》中的一行例外：

“ [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][həusts] ['gɪvz] [goʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ; . . . [hiː; hi] [geɪv] ['sɪgmənd] [ə; eɪ]

“	The	Father	of	Hosts	gives	gold	to	his	followers	;	.	.	.	he	gave	Sigmund	a
“	这	父亲	的	主持人	给予	金子	到	他的	追随者	;	.	.	.	他	给予	西格蒙德	一个

[sɔːrd] .

sword	.
剑	.

万军之父赐予他的追随者黄金；……他给了西格蒙德一把剑。

” [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəmz] [tuː] , ['sɪgɜːrdz] ['fɑːðərləs] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]

”	And	from	the	poems	too	,	Sigurd's	fatherless	childhood	is	only	to	be
”	和	从	这	诗歌	也	,	西格德的	无父	童年	是	仅有的	到	是

[ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['refrəns] ,

inferred	from	an	isolated	reference	,
推断	从	一个	孤立	参考	,

“而且从诗歌中也只能通过零星的提及推断出西格德童年时期没有父亲。”

[wer] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] - : “ [aɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌðərləs] [tʃaɪld]

where	giving	himself	a	false	name	he	says	to	Fafni	:	“	I	came	a	motherless	child
在哪里	给予	他自己	一个	错误的	姓名	他	说道	到	-	:	“	我	来了	一个	无母	孩子

;

;
;

他给自己取了个假名，对法夫尼说：“我是一个孤儿；

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['fɑːðər] [laɪk][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][men] .

I	have	no	father	like	the	sons	of	men	.
我	有	不	父亲	喜欢	这	儿子们	的	男人	.

我没有父亲，我像人类的儿子们一样。

” ['sɪgmənd] , ['daɪɪŋ] , [left][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	Sigmund	,	dying	,	left	the	fragments	of	the	sword	to	be	given	to	his
”	西格蒙德	,	垂死	,	左边	这	片段	的	这	剑	到	是	给定	到	他的

[ˌʌn'bɔːrn][sʌn] ,

unborn	son	,
未出生的	儿子	,

“西格蒙德临终前，将剑的碎片留给了他未出生的儿子。”

[ænd; ənd]['sɪgɜːrdz] - ['reɪdʒən] ['fɔrdʒd] [ðem; ðəm] [ə'nuː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər]['drægən] -

and	Sigurd's	fosterfather	Regin	forged	them	anew	for	the	future	dragon	-
和	西格德的	-	雷金	锻造	他们	重新	为了	这	未来	龙	-

['sleiə] .

slayer	.
杀手	.

西格尔德的养父雷金为未来的屠龙者重新锻造了它们。

[bʌt; bət]['sɪgɜːrdz][fɜːrst] [diːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə'vendʒ][ɑːn] - [reɪs] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	Sigurd's	first	deed	was	to	avenge	on	Hunding's	race	the	death	of	his
但	西格德的	第一的	契据	曾是	到	报仇	在	-	种族	这	死亡	的	他的

['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['fɑːðər] .

father	and	his	mother's	father	.
父亲	和	他的	母亲的	父亲	.

但西格德做的第一件事就是向洪丁的族人报仇，为他的父亲和外祖父报仇。

- [telz] [ðɪs] ['stɔ:ri] [fɜ:rst] [ʌv; əv] ['hɛlgi:] [ænd; ənd] - , [ðen] [ʌv; əv] ['si,guəd] ,

Völsunga	**tells**	**this**	**story**	**first**	**of**	**Helgi**	**and**	**Sinfjötli**	**,**	**then**	**of**	**Sigurd**	**,**
-	讲述	这	故事	第一的	的	赫尔吉	和	-	,	然后	的	西格德	,

《沃尔松格》先讲述了赫尔吉和辛菲约特利的故事，然后讲述了西格德的故事。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['poʊəmz] ['ɔ:lsoʊ] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [ðə; ði] [di:d] .

to	**whom**	**the**	**poems**	**also**	**attribute**	**the**	**deed**	**.**
到	谁	这	诗歌	还	属性	这	契据	.

诗中也将这一壮举归于他。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['drægən] - ['sleɪɪŋ] .

It	**is**	**followed**	**by**	**the**	**dragon**	**-**	**slaying**	**.**
它	是	随后	经过	这	龙	-	杀戮	.

接下来就是屠龙的场景。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Up	**to**	**this**	**point**	**,**
向上	到	这	观点	,

到目前为止，

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['si,guəd] [kən'sɪsts] ['rʌfli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [fitʃər] [wɪtʃ] [mɑ:rk] [ðæt] [ʌv; əv]

the	**story**	**of**	**Sigurd**	**consists**	**roughly**	**of**	**the**	**same**	**features**	**which**	**mark**	**that**	**of**
这	故事	的	西格德	由	大致	的	这	相同的	特征	哪个	标记	那	的

['sɪgmənd] [ænd; ənd] - .

Sigmund	**and**	**Sinfjötli**	**.**
西格蒙德	和	-	.

西格德的故事与西格蒙德和辛菲约特利的故事大致具有相同的特征。

[bəuθ] [ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] , [laɪk] [peɪdʒ] 16Helgi , ['vɜ:rʒ(ə)nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] - ['hɪroʊ] [mɪθ] .

Both	**are**	**probably**	**,**	**like**	**Page**	**16Helgi**	**,**	**versions**	**of**	**a**	**race**	**-**	**hero**	**myth**	**.**
两个都	是	大概	,	喜欢	页	16Helgi	,	版本	的	一个	种族	-	英雄	神话	.

两者可能都像第 16 页的赫尔吉一样，是种族英雄神话的不同版本。

[ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [ɪ'regjələr] [bɜ:rθ] , [ɪn] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz] , [bəuθ] [fə'mɪliər] ;

In	**each**	**case**	**there**	**is**	**the**	**usual**	**irregular**	**birth**	**,**	**in**	**different**	**forms**	**,**	**both**	**familiar**	**;**
在	每个	案件	那里	是	这	通常	不规律的	出生	,	在	不同的	表格	,	两个都	熟悉的	;

每一种情况都有常见的非正常分娩，形式各异，但都很常见；

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [taɪp] , [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ɔ:r] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [bɜ:rθ] , [ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [baɪ] - [tu:; tə]

a	**third**	**type**	**,**	**the**	**miraculous**	**or**	**supernatural**	**birth**	**,**	**is**	**attributed**	**by**	**Völsunga**	**to**
一个	第三	类型	,	这	神奇	或者	超自然	出生	,	是	归因于	经过	-	到

[sɪgməndz] ['fɑ:ðər] ['vɔlsuŋ] .

Sigmund's	**father**	**Volsung**	**.**
西格蒙德的	父亲	沃尔松	.

第三种类型，即奇迹或超自然的出生，被沃尔松格归因于西格蒙德的父亲沃尔松格。

[i:tʃ] ['stɔ:ri] [ə'gen] [ɪn'klu:dz] [ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] ['vendʒəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['drægən] [ænd; ənd] ['treʒər]

Each	**story**	**again**	**includes**	**a**	**deed**	**of**	**vengeance**	**,**	**and**	**a**	**dragon**	**and**	**treasure**
每个	故事	再次	包括	一个	契据	的	复仇	,	和	一个	龙	和	宝藏

.

:

.

每个故事都包含复仇情节、龙和宝藏。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [drɔ:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:r] - [wʊlf] ,

The	**sword**	**which**	**the**	**hero**	**alone**	**could**	**draw**	**,**	**and**	**the**	**wer**	**-**	**wolf**	**,**
这	剑	哪个	这	英雄	独自的	可以	画	,	和	这	是	-	狼	,

只有英雄才能拔出的剑，以及狼人，

[ə'pɪr] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪgmənd] [ænd; ənd] - ['vɜ:rʒ(ə)n] .

appear	**only**	**in**	**the**	**Sigmund**	**and**	**Sinfjötli**	**version**	**.**
出现	仅有的	在	这	西格蒙德	和	-	版本	.

仅出现在 Sigmund 和 Sinfjötli 的版本中。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [dʒɜːrˈmænɪk][ˈreɪsɪz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði][ˈledʒənd][tuː; tə] [fʊl] [pərˈfekʃ(ə)n] ,

Among	**those**	**Germanic**	**races**	**which**	**brought**	**the**	**legend**	**to**	**full**	**perfection**	**,**
之中	那些	日耳曼	种族	哪个	带来	这	传奇	到	满的	完美	,

在那些将传说演绎得臻于完美的日耳曼民族中，

[ˈsɪgɜːrdz] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][soʊl][wʌn] , [ænd; ənd] [ˈsɪgmənd] [ænd; ənd] - [ˈpræktɪkli]

Sigurd's	**version**	**soon**	**became**	**the**	**sole**	**one**	**,**	**and**	**Sigmund**	**and**	**Sinfjötli**	**practically**
西格德的	版本	很快	成为	这	唯一	一	,	和	西格蒙德	和	-	几乎

[drɑːp] [aʊt] .

drop	**out**	**.**
降低	出去	.

Sigurd 的版本很快成为唯一版本，Sigmund 和 Sinfjötli 几乎退出了。

[ðə; ði][ˈdrægən][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedə] [ɪz] [mʌtʃ] [fʊlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈlæbərət] [ðæn; ðən] [ðæt]

The	**Dragon**	**legend**	**of**	**the**	**Edda**	**is**	**much**	**fuller**	**and**	**more**	**elaborate**	**than**	**that**
这	龙	传奇	的	这	埃达	是	很多	更丰满	和	更多的	精心制作的	比	那

[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [mɪˈθɑːlədʒi] .

of	**any**	**other**	**mythology**	**.**
的	任何	其他	神话	.

埃达中的龙传说比其他任何神话都更加完整、更加详尽。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɪz][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnstər] “ [oʊld]

As	**a**	**rule**	**tradition**	**is**	**satisfied**	**with**	**the**	**existence**	**of**	**the**	**monster**	**“**	**old**
作为	一个	规则	传统	是	使满意	和	这	存在	的	这	怪物	“	老的

[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] ,

and	**proud**	**of**	**his**	**treasure**	**,**
和	自豪的	的	他的	宝藏	,

传统通常对“年老且以其宝藏为傲”的怪物的存在感到满意，

” [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ɪts] [fʊl] [ˈpriːviəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

”	**but**	**here**	**we**	**are**	**told**	**its**	**full**	**previous**	**history**	**,**
”	但	这里	我们	是	讲述	它是	满的	以前的	历史	,

但在这里，我们却被告知了它的完整历史。

[ˈsɜːrt(ə)n] [fitʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ([sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪp] - [ˈʃɪftɪŋ]) [ɑːr; ər] [saɪnz] [ʌv; əv][ænˈtɪkwəti]

certain	**features**	**of**	**which**	**(**	**such**	**as**	**the**	**shape**	**-**	**shifting**	**)**	**are**	**signs**	**of**	**antiquity**
肯定	特征	的	哪个	(	这样的	作为	这	形状	-	转变	)	是	标志	的	古代

,

,

,

其中某些特征（例如变形能力）是古代的标志，

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈrɪdʒənəli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [voʊlsəŋz] [ɔːr][nɑːt] .

whether	**it**	**was**	**originally**	**connected**	**with**	**the**	**Volsungs**	**or**	**not**	**.**
无论	它	曾是	起初	连接	和	这	沃尔松格	或者	不是	.

无论它最初是否与沃尔松格王朝有关。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , - [ˈgɪvz] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [əˈkaʊnt] ,

As	**usual**	**,**	**Völsunga**	**gives**	**the**	**fullest**	**account**	**,**
作为	通常	,	-	给予	这	最	帐户	,

和往常一样，沃尔松加给出了最详尽的描述。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstɔːri][toʊld][baɪ][ˈreɪdʒən][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːstər] - [sʌn]['si,guəd] ,

in	**the**	**form**	**of**	**a**	**story**	**told**	**by**	**Regin**	**to**	**his**	**foster**	**-**	**son**	**Sigurd**	**,**
在	这	形式	的	一个	故事	讲述	经过	雷金	到	他的	促进	-	儿子	西格德	,

以雷金讲给他的养子西格德的故事形式呈现。

[tuː; tə][ɪnˈsaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði][ˈdrægən] .

to	**incite**	**him**	**to**	**slay**	**the**	**dragon**	**.**
到	煽动	他	到	杀戮	这	龙	.

煽动他去屠龙。

['reɪdʒən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [θri:] ['brʌðərz] , [ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv]['hreiðˌmɑ:r] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ,

Regin	was	one	of	three	brothers	,	the	sons	of	Hreidmar	;	one	of	the	three	,
雷金	曾是	一	的	三	兄弟	,	这	儿子们	的	赫雷德马尔	;	一	的	这	三	,

雷金是赫雷德玛的三个儿子之一，也是三兄弟中的一个；这三兄弟中，

[ˌoʊ'ti:'ɑ:r] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn] ['ɑ:tɝz] [ʃeɪp] , [wʌz; wəz] [si:n] [baɪ] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['eisiə] ,

Otr	,	while	in	the	water	in	otter's	shape	,	was	seen	by	three	of	the	Aesir	,
otr	,	尽管	在	这	水	在	水獭的	形状	,	曾是	已见	经过	三	的	这	阿萨神族	,

当奥特化作水獭的模样在水中时，被三位阿萨神族所见。

['oʊdɪn] , ['ləuki][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ]['ləuki] .

Odin	,	Loki	and	Hoeni	,	and	killed	by	Loki	.
奥丁	,	洛基	和	-	,	和	被杀	经过	洛基	.

奥丁、洛基和霍尼，被洛基杀死。

['hreiðˌmɑ:r] [di'mɑ:ndid] [æz; əz]['wɜ:rˌgɪld] [ɪ'nʌf] [goʊld][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ɑ:tɝz] [peɪdʒ] 17skin ,

Hreidmar	demanded	as	wergild	enough	gold	to	fill	the	otter's	Page	17skin	,
赫雷德马尔	要求	作为	沃吉尔德	足够的	金子	到	充满	这	水獭的	页	17skin	,

赫雷德玛要求得到足够的黄金来填满水獭的皮毛（第17页）。

[ænd; ənd]['ləuki] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][dwɔ:rf]['ɑ:ndwɑ:ri:] ,

and	Loki	obtained	it	by	catching	the	dwarf	Andvari	,
和	洛基	获得	它	经过	捕捉	这	矮人	安德瓦里	,

洛基是通过抓住矮人安德瓦里才得到它的。

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['wɔ:tərfɔ:l][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

who	lived	in	a	waterfall	in	the	form	of	a	fish	,
WHO	居住地	在	一个	瀑布	在	这	形式	的	一个	鱼	,

他住在瀑布里，形状像一条鱼。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['rænsəm][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [welθ] .

and	allowing	him	to	ransom	his	head	by	giving	up	his	wealth	.
和	允许	他	到	赎金	他的	头	经过	给予	向上	他的	财富	.

并允许他以放弃财富为代价来换取人头。

[wʌn] [rɪŋ] [ðə; ði][dwɔ:rf][traɪd][tu:; tə] [ki:p] [bæk] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ;

One	ring	the	dwarf	tried	to	keep	back	,	but	in	vain	;
一	戒指	这	矮人	尝试	到	保持	后退	,	但	在	徒劳	;

矮人试图保住一枚戒指，但徒劳无功；

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [hi:; hi][leɪd][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] :

and	thereupon	he	laid	a	curse	upon	it	:
和	于是	他	铺设	一个	诅咒	之上	它	:

于是他诅咒了它：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hu:'evər]

that	the	ring	with	the	rest	of	the	gold	should	be	the	death	of	whoever
那	这	戒指	和	这	休息	的	这	金子	应该	是	这	死亡	的	谁

[ʃʊd; ʃəd][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

should	get	possession	of	it	.
应该	得到	拥有	的	它	.

这枚戒指连同其余的黄金，将会给得到它的人带来死亡。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][goʊld][tu:; tə]['hreiðˌmɑ:r] , ['oʊdɪn]['ɔ:lsoʊ][traɪd][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

In	giving	the	gold	to	Hreidmar	,	Odin	also	tried	to	keep	back	the	ring	,
在	给予	这	金子	到	赫雷德马尔	,	奥丁	还	尝试	到	保持	后退	这	戒指	,

奥丁将黄金交给赫瑞德玛尔的同时，也试图将戒指据为己有。

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði][læst] [her] .

but	had	to	give	it	up	to	cover	the	last	hair	.
但	有	到	给	它	向上	到	覆盖	这	最后的	头发	.

但为了遮盖最后一根头发，不得不放弃。

[ðen] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [sʌnz] , [kɪld] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [fɜːrst]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
Then Fafni , one of the two remaining sons , killed his father , first victim of the
然后 - , 一 的 这 二 其余的 儿子们 , 被杀 他的 父亲 , 第一的 受害者 的 这
[kɜːrs] ,
curse ,
诅咒 ,

然后，幸存的两个儿子之一法夫尼杀死了他的父亲，他的父亲成为了诅咒的第一个受害者。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] .
for the sake of the gold .
为了 这 清酒 的 这 金子 .

为了黄金。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [leɪ] ['gaːdiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .
He carried it away and lay guarding it in the shape of a snake .
他 携带 它 离开 和 躺 守护 它 在 这 形状 的 一个 蛇 .

他把它带走，化作蛇的形状守护着它。

[bʌt; bət]['reɪdʒən][ðə; ði] [smɪθ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][hoʊps][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrd] :
But Regin the smith did not give up his hopes of possessing the hoard :
但 雷金 这 史密斯 做过 不是 给 向上 他的 希望 的 拥有 这 囤 :

但是铁匠雷金并没有放弃拥有这批宝藏的希望：

[hiː; hi][ə'dɑːptɪd][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - [sʌn]['si,guəd][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ,
he adopted as his foster - son Sigurd the Volsung ,
他 已采用 作为 他的 促进 - 儿子 西格德 这 沃尔松 ,

他收养了沃尔松格的西格德为养子。

[ðʌs] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['paʊər] [ðə; ði]['hɪroʊ] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði]['drægən] .
thus getting into his power the hero fated to slay the dragon .
因此 获得 进入 他的 力量 这 英雄 命中注定 到 杀戮 这 龙 .

于是，这位注定要屠龙的英雄获得了他的力量。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
The curse thus becomes the centre of the action ,
这 诅咒 因此 变成 这 中心 的 这 行动 ,

于是，诅咒成为了故事的核心。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
and the link between the two parts of the story ,
和 这 关联 之间 这 二 部分 的 这 故事 ,

以及故事两部分之间的联系，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] ['sɪgɜːrdz] [ʌn'kɑːnʃəs] ['tretʃəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
since it directly accounts for Sigurd's unconscious treachery and his
自从 它 直接地 账户 为了 西格德的 无意识 背信弃义 和 他的
[ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]['brinhild] ,
separation from Brynhild ,
分离 从 布伦希尔德 ,

因为它直接解释了西格德无意识的背叛以及他与布伦希尔德的分离。

[ænd; ənd] [əb'zɔlvz] [ðə; ði]['hɪroʊ][frʌm; frəm] [bleɪm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv] [feɪt] .
and absolves the hero from blame by making him a victim of fate .
和 赦免 这 英雄 从 责备 经过 制作 他 一个 受害者 的 命运 .

并将英雄描绘成命运的受害者，从而免除他的罪责。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪs'trɔɪz] [ɪn][tɜːrn]['hreɪdˌmɑːr] , [ðə; ði]['drægən] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['reɪdʒən] , [ðə; ði]['drægən] - ['sleɪə]
It destroys in turn Hreidmar , the Dragon , his brother Regin , the dragon - slayer
它 摧毁 在 转动 赫雷德马尔 , 这 龙 , 他的 兄弟 雷金 , 这 龙 - 杀手
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

它依次摧毁了巨龙赫瑞德玛、他的兄弟雷金，以及屠龙者本人。

['brinhild] ([tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [rɪŋ]) , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [huː] [kleɪmd]

Brynhild	**(**	**to**	**whom**	**he**	**gave**	**the**	**ring**	**)**	**,**	**and**	**the**	**Giukings**	**,**	**who**	**claimed**
布伦希尔德	(	到	谁	他	给予	这	戒指	)	,	和	这	-	,	WHO	声称

[ɪn'herɪtəns] ['æftər] ['sɪgɜːrdz] [deθ] .

inheritance	**after**	**Sigurd's**	**death**	**.**
遗产	后	西格德的	死亡	.

布伦希尔德（他将戒指赠予了她）和吉乌金家族，他们在西格德死后声称继承了遗产。

['leɪtər] ['raɪtɜ-z] ['kærid] [ɪts] [ɪ'fekts] [stɪl] ['fɜːrðər] .

Later	**writers**	**carried**	**its**	**effects**	**still**	**further**	**.**
之后	作家	携带	它是	效果	仍然	更远	.

后世作家进一步延续了它的影响。

[ðɪs] ['nærətɪv] [ɪz]['ɔːlsoʊ][toʊld][ɪn][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][proʊz][peɪdʒ] 18interspersed [θruː]

This	**narrative**	**is**	**also**	**told**	**in**	**the**	**pieces**	**of**	**prose**	**Page**	**18interspersed**	**through**
这	叙述	是	还	讲述	在	这	件	的	散文	页	18interspersed	通过

- .

Reginsmal	**.**
-	.

这段叙述也通过穿插在 Reginsmal 中的散文片段（第 18 页）讲述。

[ðə; ði] [vɜːrs] [kən'sɪsts]['oʊnli][ʌv; əv][skræps][ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] .

The	**verse**	**consists**	**only**	**of**	**scraps**	**of**	**dialogue**	**.**
这	诗	由	仅有的	的	碎屑	的	对话	.

这首诗只包含一些零碎的对话。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [kəm'praiziz] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] [bɪ'twiːn] ['ləuki][ænd; ənd][ðə; ði]

The	**first**	**of**	**these**	**comprises**	**question**	**and**	**answer**	**between**	**Loki**	**and**	**the**
这	第一的	的	这些	包括	问题	和	回答	之间	洛基	和	这

[dwɔːrf]['ɑːndwɑːriː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['rɪd(ə)l] - ['poʊəmz] ,

dwarf	**Andvari**	**in**	**the**	**form**	**of**	**the**	**old**	**riddle**	**-**	**poems**	**,**
矮人	安德瓦里	在	这	形式	的	这	老的	谜语	-	诗歌	,

第一部分是洛基和矮人安德瓦里之间的问答，形式为古老的谜语诗。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [aɪ'diːəz] : [ðə; ði] ['kwestʃən] -

and	**seems**	**to**	**result**	**from**	**the**	**confusion**	**of**	**two**	**ideas**	**:**	**the**	**question**	**-**
和	似乎	到	结果	从	这	困惑	的	二	想法	:	这	问题	-

[ænd; ənd] - ['ænsər] ['weɪdʒər] ,

and	**-**	**answer**	**wager**	**,**
和	-	回答	赌注	,

这似乎是由两种概念的混淆造成的：问答式打赌，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪvz] ['rænsəm][baɪ] ['treʒər] .

and	**the**	**captive's**	**ransom**	**by**	**treasure**	**.**
和	这	俘虏的	赎金	经过	宝藏	.

并用财物作为俘虏的赎金。

[ðen] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [kɜːrs] , [ɪn] [les] ['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][proʊz] :

Then	**follows**	**the**	**curse**	**,**	**in**	**less**	**general**	**terms**	**than**	**in**	**the**	**prose**	**:**
然后	跟随	这	诅咒	,	在	较少的	一般的	条款	比	在	这	散文	:

接下来便是诅咒，但措辞比散文中更为具体：

“ [maɪ][goʊld][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tuː] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [kɔːz] [straɪf] [ə'mʌŋ] [eɪt]

“	**My**	**gold**	**shall**	**be**	**the**	**death**	**of**	**two**	**brothers**	**,**	**and**	**cause**	**strife**	**among**	**eight**
“	我的	金子	将	是	这	死亡	的	二	兄弟	,	和	原因	冲突	之中	八

[kɪŋz] ;

kings	**;**
国王	;

“我的黄金将导致两兄弟的死亡，并在八位君王之间引起纷争；

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][rɪˈdʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtreʒər] .

no	one	shall	rejoice	in	the	possession	of	my	treasure	.
不	一	将	麾	在	这	拥有	的	我的	宝藏	.

无人能因拥有我的宝藏而欢欣鼓舞。

” [nekst] [kʌmz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdaɪəlɔːg] [bɪˈtwiːn] [ˈləuki][ænd; ənd][ˈhreiˌmɑːr] ,

”	Next	comes	a	short	dialogue	between	Loki	and	Hreidmar	,
”	下一个	来	一个	短的	对话	之间	洛基	和	赫雷德马尔	,

接下来是洛基和赫瑞德玛之间的一段简短对话，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [wɔːnz] [hɪz; ɪz][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk][hiː; hi][rʌnz][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrd] .

in	which	the	former	warns	his	host	of	the	risk	he	runs	in	taking	the	hoard	.
在	哪个	这	以前的	警告	他的	主持人	的	这	风险	他	跑步	在	采取	这	囤	.

其中，前者警告他的主人，拿走这批宝物会有风险。

[ɪn][ðə; ði][nekst][ˈfrægmənt][ˈhreiˌmɑːr][kɔːlz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɔtɚz] [tuː; tə][əˈvendʒ][hɪm; ɪm] ;

In	the	next	fragment	Hreidmar	calls	on	his	daughters	to	avenge	him	;
在	这	下一个	分段	赫雷德马尔	呼叫	在	他的	女儿们	到	报仇	他	;

在下一段中，赫雷德玛尔呼唤他的女儿们为他报仇；

- [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɑːt][duː][soʊ][ɑːn][ðer; ðər][oʊn] [ˈbrʌðər] ,

Lyngheid	replies	that	they	cannot	do	so	on	their	own	brother	,
-	回复	那	他们	不能	做	所以	在	他们的	自己的	兄弟	,

林格海德回答说，他们不能对自己的兄弟这样做。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][bɪdz][hɜːr; hər] [ber] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [huːz] [sʌn] [meɪ] [əˈvendʒ][hɪm; ɪm] .

and	her	father	bids	her	bear	a	daughter	whose	son	may	avenge	him	.
和	她	父亲	出价	她	熊	一个	女儿	谁	儿子	可能	报仇	他	.

她的父亲命令她生个女儿，让女儿的儿子为他报仇。

[ðɪs] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ðæt] - , [ˈsɪgɜːrdz] [ˈmʌðər] ,

This	has	given	rise	to	a	suggestion	that	Hjördis	,	Sigurd's	mother	,
这	有	给定	上升	到	一个	建议	那	-	,	西格德的	母亲	,

[wʌz; wəz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] - ,

was	daughter	to	Lyngheid	,
曾是	女儿	到	-	,

这引发了一种猜测，即西格德的母亲赫约迪斯是林海德的女儿。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈoʊnli][biː; bi] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrs] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌdʒiːniˈælədʒi] .

but	if	that	is	intended	,	it	may	only	be	due	to	the	Norse	passion	for	genealogy	.
但	如果	那	是	故意的	,	它	可能	仅有的	是	到期的	到	这	北欧	热情	为了	家谱	.

但如果这是有意为之，那可能仅仅是因为北欧人对家谱的热爱。

[ðə; ði][nekst][ˈfrægmənt] [brɪŋz] [ˈreɪdʒən][ænd; ənd][ˈsiˌguəd] [təˈgeðər] ,

The	next	fragment	brings	Regin	and	Sigurd	together	,
这	下一个	分段	带来	雷金	和	西格德	一起	,

下一段剧情将雷金和西格德联系在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθ] [teɪks] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɔlsuŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfɑːstər] - [sʌn] .

and	the	smith	takes	the	young	Volsung	for	his	foster	-	son	.
和	这	史密斯	需要	这	年轻的	沃尔松	为了	他的	促进	-	儿子	.

于是，铁匠把年轻的沃尔松格人收为养子。

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˈsɪgɜːrdz] [ˈfɑːloʊz] ,

A	speech	of	Sigurd's	follows	,
一个	演讲	的	西格德的	跟随	,

接下来是西格德的演讲：

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [əˈvendʒd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɑːn]

in	which	he	refuses	to	seek	the	treasure	till	he	has	avenged	his	father	on
在	哪个	他	拒绝	到	寻找	这	宝藏	直到	他	有	复仇	他的	父亲	在

-

[sʌnz] .

Hunding's	sons	.
-	儿子们	.

他拒绝寻找宝藏，直到他向洪丁的儿子们报了仇。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊəm] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] - [reɪs] ,

The	rest	of	the	poem	is	concerned	with	the	battle	with	Hunding's	race	,
这	休息	的	这	诗	是	担心的	和	这	战斗	和	-	种族	,

诗的其余部分讲述的是与洪丁族人的战斗，

[ænd; ənd] [ˈsɪgɜːrdz] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊdɪn] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] .

and	Sigurd's	meeting	with	Odin	by	the	way	.
和	西格德的	会议	和	奥丁	经过	这	方式	.

顺便提一下西格德与奥丁的会面。

[peɪdʒ] -

Page	19
页	-

第19页

[ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] [nɑːt] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [vɜːrs] ,

The	fight	with	Fafni	is	not	described	in	verse	,
这	斗争	和	-	是	不是	描述	在	诗	,

与法夫尼的战斗并没有在诗歌中描述。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpoʊətri] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈnærətɪv] [fɔːrm] ;

very	little	of	this	poetry	being	in	narrative	form	;
非常	小的	的	这	诗	存在	在	叙述	形式	;

这些诗歌很少采用叙事形式；

[bʌt; bət] - [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈdaɪəlɔːg] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈdrægən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsleiə] .

but	Fafnismal	gives	a	dialogue	between	the	wounded	dragon	and	his	slayer	.
但	-	给予	一个	对话	之间	这	受伤	龙	和	他的	杀手	.

但《法夫尼斯玛尔》中展现了受伤的巨龙和它的屠龙者之间的对话。

- [wɔːnz] [ðə; ði] [ˈvɔlsuŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [hɔːrd] : “ [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [goʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ]

Fafni	warns	the	Volsung	against	the	hoard	:	“	The	ringing	gold	and	the	glowing
-	警告	这	沃尔松	反对	这	囤	:	“	这	铃声	金子	和	这	发光

[ˈtreʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

法夫尼警告沃尔松格人提防宝藏：“叮当作响的黄金和闪闪发光的宝藏，

[ðə; ði] [rɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪ] [deθ] .

the	rings	shall	be	thy	death	.
这	戒指	将	是	你的	死亡	.

这些戒指将成为你的死神。

” [ˈsiˌguəd] [ˌdisriˈgɑːdz] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmæksɪm] “ [ˈevri] [mæn] [mʌst; məst] [daɪ] [sʌm; səm]

”	Sigurd	disregards	the	warning	with	the	maxim	“	Every	man	must	die	some
”	西格德	漠视	这	警告	和	这	格言	“	每一个	男人	必须	死	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

西格德不以为然，他奉行“人终有一死”的格言。

” [ænd; ənd] [æsks] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdrægən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] - .

”	and	asks	questions	of	the	dragon	in	the	manner	of	Vafthrudnismal	.
”	和	问	问题	的	这	龙	在	这	方式	的	-	.

”并以瓦夫特鲁德尼斯马尔的方式向巨龙提问。

- , ['æftər] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] , [spi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ɪn'tendɪd] ['tretʃəri] : “

Fafni	,	after	repeating	his	warning	,	speaks	of	his	brother's	intended	treachery	:	“
-	,	后	重复	他的	警告	,	说话	的	他的	兄弟	故意的	背信弃义	:	“

['reɪdʒən] [bɪ'treɪd] [ˌem 'i:] ,

Regin	betrayed	me	,
雷金	背叛	我	,

法夫尼再次发出警告后，谈到了他兄弟的背叛意图：“雷金背叛了我，

[hi:; hi] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ði:] ; [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] , ” [ænd; ənd][daɪz] .

he	will	betray	thee	;	he	will	be	the	death	of	both	of	us	,	”	and	dies	.
他	将要	背叛	你	;	他	将要	是	这	死亡	的	两个都	的	我们	,	”	和	死亡	.

他会背叛你；他会害死我们俩。”说完，他便死了。

['reɪdʒən] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [bɪdz]['si,guəd][roʊst] - [hɑ:rt] , [waɪl] [hi:; hi] [sli:ps] .

Regin	returning	bids	Sigurd	roast	Fafni's	heart	,	while	he	sleeps	.
雷金	返回	出价	西格德	烤	-	心	,	尽管	他	睡觉	.

雷金回来后命令西格德趁法夫尼熟睡时烤了他的心脏。

[ə; eɪ][proʊz] - [pi:s] [telz] [ðæt] ['si,guəd][bɜ:rnt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [pʊt]

A	prose	-	piece	tells	that	Sigurd	burnt	his	fingers	by	touching	the	heart	,	put
一个	散文	-	片	讲述	那	西格德	烧焦的	他的	手指	经过	接触	这	心	,	放

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

them	in	his	mouth	,
他们	在	他的	嘴	,

一篇散文讲述了西格德触摸心脏时烫伤了手指，然后把手指放进嘴里的故事。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .

and	understood	the	speech	of	birds	.
和	理解	这	演讲	的	鸟类	.

他听懂了鸟语。

[ðə; ði][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] [tu:] ['dɪfrənt] ['poʊəmz] ,

The	advice	given	him	by	the	birds	is	taken	from	two	different	poems	,
这	建议	给定	他	经过	这	鸟类	是	已采取	从	二	不同的	诗歌	,

鸟儿们给他的建议取自两首不同的诗歌。

[ænd; ənd]['pɑ:rtli] [ri'pi:ts] [ɪt'self] ; [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]['si,guəd] [ə'genst] [ðə; ði]

and	partly	repeats	itself	;	the	substance	is	a	warning	to	Sigurd	against	the
和	部分	重复	本身	;	这	物质	是	一个	警告	到	西格德	反对	这

['tretʃəri] [plɔtid] [baɪ]['reɪdʒən] ,

treachery	plotted	by	Regin	,
背信弃义	绘制	经过	雷金	,

部分内容重复出现；其实质是对西格德的警告，告诫他提防雷金的阴谋诡计。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'kʌm] [soʊl] ['oʊnər]

and	a	counsel	to	prevent	it	by	killing	him	,	and	so	become	sole	owner
和	一个	法律顾问	到	防止	它	经过	杀	他	,	和	所以	变得	唯一	所有者

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rd] .

of	the	hoard	.
的	这	囤	.

并有人建议通过杀死他来阻止这一切，从而成为宝藏的唯一拥有者。

['si,guəd] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] :

Sigurd	takes	advantage	of	the	warning	:
西格德	需要	优势	的	这	警告	:

西格德利用了这一警告：

“ [feɪt] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] ['reɪdʒən][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ] [deθ] - ['sentəns] :

“	Fate	shall	not	be	so	strong	that	Regin	shall	give	my	death	-	sentence	:
”	命运	将	不是	是	所以	强的	那	雷金	将	给	我的	死亡	-	句子	:

“命运不会如此强大，以至于雷金会判我死刑：

[bəuθ] ['brʌðərz] [ʃæl; ʃəl][goʊ] ['kwɪkli] [hens] [tuː; tə][hel] .

both	brothers	shall	go	quickly	hence	to	Hel	.
两个都	兄弟	将	去	迅速地	因此	到	赫尔	.

两兄弟将很快前往地狱。

" [rɛdənz] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrd] [ɪz] ['ðerfɔːr] [ʃɔːrt] .

"	Regin's	enjoyment	of	the	hoard	is	therefore	short	.
"	雷金的	享受	的	这	囤	是	所以	短的	.

因此，雷金享受这笔宝藏的时间很短暂。

[ðə; ði]['sekənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [bɪ'gɪnz] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , ['æftər][ə; eɪ] ['refrəns]

The	second	half	of	the	story	begins	when	one	of	the	birds	,	after	a	reference
这	第二	一半	的	这	故事	开始	什么时候	一	的	这	鸟类	,	后	一个	参考

[tuː; tə]['gʊdˌrun] ,

to	Gudrun	,
到	古德伦	,

故事的后半部分从一只鸟在提到古德伦之后开始，

[gaɪdz] ['siˌguəd][tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['vælkəri] : [peɪdʒ] -

guides	Sigurd	to	the	sleeping	Valkyrie	:	Page	20
指南	西格德	到	这	睡眠	女武神	:	页	-

引导西格德找到沉睡的女武神：第20页

“ [baɪnd][ʌp][ðə; ði] [red] [rɪŋz] , ['siˌguəd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kɪŋli] [tuː; tə] [fɪr] .

“	Bind	up	the	red	rings	,	Sigurd	;	it	is	not	kingly	to	fear	.
“	绑定	向上	这	红色的	戒指	,	西格德	;	它	是	不是	王者	到	害怕	.

“西格德，把红环绑起来吧；畏惧不是王者之举。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][meɪd] , ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [dekt] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ɪf] [ðaʊ] [kudst] [get][hɜːr; hər] .

I	know	a	maid	,	fairest	of	all	,	decked	with	gold	,	if	thou	couldst	get	her	.
我	知道	一个	女佣	,	最公平	的	全部	,	甲板	和	金子	,	如果	你	可以	得到	她	.

我知道有个姑娘，美艳绝伦，浑身金光闪闪，如果你能得到她就好了。

[griːn] [roʊdz] [liːd] [tuː; tə] - , [feɪt] [gaɪdz] [ðə; ði]['wɑːndərər]['fɔːrwərd] .

Green	roads	lead	to	Giuki's	,	fate	guides	the	wanderer	forward	.
绿色的	道路	带领	到	-	,	命运	指南	这	流浪者	向前	.

绿道通往Giuki的家，命运指引着流浪者前行。

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtər] ; ['siˌguəd] [wɪl] [baɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊri]

There	a	mighty	king	has	a	daughter	;	Sigurd	will	buy	her	with	a	dowry
那里	一个	强大的	国王	有	一个	女儿	;	西格德	将要	买	她	和	一个	嫁妆

.

:

.

那里有一位强大的国王，他有一个女儿；西格德将用嫁妆买下她。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hɔːl] [haɪ] [ɑːn] - ; [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swept] [wɪð; wɪθ]['faɪər] . . . .

There	is	a	hall	high	on	Hindarfell	;	all	without	it	is	swept	with	fire	.	.	.	.
那里	是	一个	大厅	高的	在	-	;	全部	没有	它	是	扫荡	和	火	.	.	.	.

欣达费尔山顶有一座大厅；大厅之外的一切都被火焰吞噬.....

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [meɪd] [huː] [sliːps] [ɑːn][ðə; ði] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [pleɪz] ['oʊvər]

I	know	a	battle	-	maid	who	sleeps	on	the	fell	,	and	the	flame	plays	over
我	知道	一个	战斗	-	女佣	WHO	睡觉	在	这	跌倒	,	和	这	火焰	演出	超过

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

我知道有一位女战士睡在山坡上，火焰在她上方燃烧；

['oʊdɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði][meɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːrn] ,

Odin	touched	the	maid	with	a	thorn	,
奥丁	感动	这	女佣	和	一个	刺	,

奥丁用一根刺碰了那位侍女，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][leɪd] [loʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][fɔ:l] .

because	she	laid	low	others	than	those	he	wished	to	fall	.
因为	她	铺设	低的	其他的	比	那些	他	希望	到	落下	.

因为她击倒的不是他想击倒的人，而是其他人。

[ðaʊ] [ʃælt] [si:] , [bɔɪ] , [ðə; ði] [hɛlmd] [meɪd] [hu:] [roʊd] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] ;

Thou	shalt	see	,	boy	,	the	helmed	maid	who	rode	Vingskorni	from	the	fight	;
你	应	看	,	男生	,	这	掌舵	女佣	WHO	骑	-	从	这	斗争	;

孩子，你将会看到骑着文斯科尔尼从战场上回来的戴着头盔的少女；

- [sli:p] ['kænɑ:t][bi:; bi]['broʊkən] , [sʌn][ʌv; əv] ['hɪroʊz] , [baɪ][ðə; ði][nɔ:rnz] - [di'kri:z] .

Sigrdrifa's	sleep	cannot	be	broken	,	son	of	heroes	,	by	the	Norns	'	decrees	.
-	睡觉	不能	是	破碎的	,	儿子	的	英雄	,	经过	这	诺恩斯	-	法令	.

英雄之子，命运女神诺恩的旨意也无法唤醒希格德莉法的沉睡。

" - ([dɪ'spensər][ʌv; əv] ['vɪktəri]) [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['brinhild] ;

"	Sigrdrifa	(	dispenser	of	victory	)	is	,	of	course	,	Brynhild	;
"	-	(	自动售货机	的	胜利	)	是	,	的	课程	,	布伦希尔德	;

"西格德里法（胜利的赐予者）当然就是布伦希尔德；

[ðə; ði] [neɪm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli][æn; ən] ['epɪθet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vælkəri] ,

the	name	may	have	been	originally	an	epithet	of	the	Valkyrie	,
这	姓名	可能	有	到过	起初	一个	别名	的	这	女武神	,

这个名字最初可能是女武神的别称，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz] [ðɪs] [ðæt][ˌmɪs'led][ðə; ði] ['ɔ:θər]

and	it	was	probably	such	passages	as	this	that	misled	the	author
和	它	曾是	大概	这样的	段落	作为	这	那	被误导	这	作者

[ʌv; əv] - ['ɪntu:] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vælkəri] [ænd; ənd]['brinhild] .

of	Gripisspa	into	differentiating	the	Valkyrie	and	Brynhild	.
的	-	进入	区分	这	女武神	和	布伦希尔德	.

很可能正是像这样的段落误导了《格里皮斯帕》的作者，使他区分了女武神和布伦希尔德。

[ðə; ði][læst][laɪnz][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrəntli] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]['si,guəd][nɑ:t]

The	last	lines	have	been	differently	interpreted	as	a	warning	to	Sigurd	not
这	最后的	线条	有	到过	不同	翻译	作为	一个	警告	到	西格德	不是

[tu:; tə] [si:k] ['brinhild][ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪn'saɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ][baɪ]

to	seek	Brynhild	and	an	attempt	to	incite	him	to	do	so	by
到	寻找	布伦希尔德	和	一个	试图	到	煽动	他	到	做	所以	经过

['ɛmfəˌsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:d] ;

emphasising	the	difficulty	of	the	deed	;
强调	这	困难	的	这	契据	;

最后几行诗句有不同的解读，有的认为是警告西格德不要去寻找布伦希尔德，有的则认为是通过强调寻找布伦希尔德的难度来激起他这样做；

[ðeɪ] [meɪ] ['mɪrli] [mi:n] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sli:p] ['kænɑ:t][bi:; bi]['broʊkən] [ɪk'sept] [baɪ][wʌn] ,

they	may	merely	mean	that	her	sleep	cannot	be	broken	except	by	one	,
他们	可能	仅仅	意思是	那	她	睡觉	不能	是	破碎的	除了	经过	一	,

他们可能仅仅意味着，除了一个人之外，没有人能打扰她的睡眠。

['neɪmli] , [ðə; ði][wʌn] [hu:] [noʊz] [noʊ] [fɪr] .

namely	,	the	one	who	knows	no	fear	.
即	,	这	一	WHO	知道	不	害怕	.

也就是说，那个无所畏惧的人。

- [ˌsu:pər'nætʃrəl]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪz] ['klɪrli] [ʃoʊn] [hɪr] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði][proʊz][ɪn]

Brynhild's	supernatural	origin	is	clearly	shown	here	,	and	also	in	the	prose	in
-	超自然	起源	是	清楚地	所示	这里	,	和	还	在	这	散文	在

- .

Sigrdrifumal	.
-	.

布伦希尔德的超自然起源在这里得到了清晰的展现，在《西格德里弗玛尔》的散文中也有所体现。

- ['sɑ:gə] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['pærəfreɪzɪz] [ɪn] [fʊl] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə]

Völsunga	Saga	,	though	it	paraphrases	in	full	the	passages	relating	to
-	传奇	,	尽管	它	释义	在	满的	这	段落	相关	到

[ðə; ði]['mædʒɪk] [sli:p] ,

the	magic	sleep	,
这	魔法	睡觉	,

虽然《沃尔松格传说》完整地转述了与魔法睡眠相关的段落，

[rɪ'mu:vz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

removes	much	of	the	mystery	surrounding	her	by	providing	her	with	a
移除	很多	的	这	神秘	周围	她	经过	提供	她	和	一个

[ˌdʒi:ni'ælədʒi][ænd; ənd]['fæməli] [kə'nekʃnz] ;

genealogy	and	family	connections	;
家谱	和	家庭	连接	;

通过提供她的家谱和家族关系，揭开了她身上许多神秘的面纱；

[waɪl] [ðə; ði] [ˌni:bə'lʊŋən] [laɪd; li:d][goʊz] ['fɜ:rðər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ] ['li:vɪŋ] [aʊt]

while	the	Nibelungen	Lied	goes	further	still	in	the	same	direction	by	leaving	out
尽管	这	尼伯龙根	撒谎了	去	更远	仍然	在	这	相同的	方向	经过	离开	出去

[peɪdʒ] 21the ['mædʒɪk] [sli:p] .

Page	21the	magic	sleep	.
页	21the	魔法	睡觉	.

而《尼伯龙根之歌》则更进一步，省略了第 21 页的魔法睡眠。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [aɪ'di:əz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['oʊdɪnz] -

The	change	is	a	natural	result	of	Christian	ideas	,	to	which	Odin's	Wishmaidens
这	改变	是	一个	自然的	结果	的	基督教	想法	,	到	哪个	奥丁的	-

[wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] .

would	become	incomprehensible	.
会	变得	难以理解	.

这种变化是基督教思想的自然结果，奥丁的许愿少女们在基督教思想看来是无法理解的。

[ðʌs] [fɑ:r][ðə; ði]['stɔ:ri] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] ,

Thus	far	the	story	is	that	of	the	release	of	the	enchanted	princess	,
因此	远的	这	故事	是	那	的	这	发布	的	这	迷人的	公主	,

到目前为止，故事讲述的是被施了魔法的公主获救的故事。

['pɑ:pjələrli][moʊst][fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] .

popularly	most	familiar	in	the	nursery	tale	of	the	Sleeping	Beauty	.
广为人知	最多	熟悉的	在	这	苗圃	故事	的	这	睡眠	美丽	.

最广为人知的例子是童话故事《睡美人》。

['æftər][hɜ:r; hər]['broʊkən] ['kwestʃənz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪ'lɪvərə] , “ [wʌt] [kʌt][maɪ][meɪl] ?

After	her	broken	questions	to	her	deliverer	,	“	What	cut	my	mail	?
后	她	破碎的	问题	到	她	送货员	,	“	什么	切	我的	邮件	?

在她向快递员提出一系列语无伦次的问题后，“我的邮件怎么被剪断了？”

[haʊ] [hæv; həv][aɪ]['broʊkən][frʌm; frəm] [sli:p] ?

How	have	I	broken	from	sleep	?
如何	有	我	破碎的	从	睡觉	?

我是如何从睡梦中醒来的?

[hu:] [hæz; həz] [flʌŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][ðə; ði][dɑ:rk] ['spɛlz] ?

Who	has	flung	from	me	the	dark	spells	?
WHO	有	扔	从	我	这	黑暗的	咒语	?

谁解除了我身上的黑暗魔法?

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] , “ [sɪgməndz] [sʌn][ænd; ənd]['sɪgɜ:rdz] [sɔ:rd] ,

”	and	his	answer	,	“	Sigmund's	son	and	Sigurd's	sword	,
”	和	他的	回答	,	“	西格蒙德的	儿子	和	西格德的	剑	,

他的回答是：“西格蒙德的儿子和西格德的剑，

" [ʃiː; ʃi] [bəːsts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪməs] " ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] " :

"	she	bursts	into	the	famous	"	Greeting	to	the	World	"	:
"	她	爆发	进入	这	著名的	"	问候	到	这	世界	"	:

她随即唱起了著名的《向世界致以问候》:

" [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ][slept] , [lɔːŋ] [wʌz; wəz][aɪ][sʌŋk] [ɪn] [sliːp] , [lɔːŋ] [ɑːr; ər][menz] [mis'fɔːtʃənz] .

"	Long	have	I	slept	,	long	was	I	sunk	in	sleep	,	long	are	men's	misfortunes	.
"	长的	有	我	睡着了	,	长的	曾是	我	沉没	在	睡觉	,	长的	是	男士	不幸	.

"我沉睡已久，我沉睡已久，男人的不幸也长久。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊdɪnz]['duːɪŋ] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [ruːnz] [ʌv; əv] [sliːp] .

It	was	Odin's	doing	that	I	could	not	break	the	runes	of	sleep	.
它	曾是	奥丁的	正在做	那	我	可以	不是	休息	这	符文	的	睡觉	.

是奥丁的旨意，让我无法打破沉睡的符文。

[heɪl] , [deɪ] !

Hail	,	day	!
冰雹	,	天	!

白昼万岁!

[heɪl] , [sʌnz] [ʌv; əv] [deɪ] !

hail	,	sons	of	day	!
冰雹	,	儿子们	的	天	!

向白昼之子致敬!

[heɪl] , [naɪt] !

hail	,	night	!
冰雹	,	夜晚	!

夜幕降临!

[lʊk] [ɑːn][ˌjuː 'es] [tuː] [wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] [aɪz] , [ænd; ənd] [gɪv] ['vɪktəri] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [sɪt] [hɪr] .

Look	on	us	two	with	gracious	eyes	,	and	give	victory	to	us	who	sit	here	.
看	在	我们	二	和	亲切	眼睛	,	和	给	胜利	到	我们	WHO	坐	这里	.

请用慈悲的目光注视我们两人，并赐予我们这些坐在这里的人胜利。

[heɪl] , ['eisiə] ! [heɪl] , - !

Hail	,	Aesir	!	hail	,	Asynjor	!
冰雹	,	阿萨神族	!	冰雹	,	-	!

阿萨神族万岁！阿辛约尔万岁!

[heɪl] , [ɜːrθ] , ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] ! [gɪv] ['eləkwəns] [ænd; ənd]['wɪzdəm][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [per] ,

hail	,	Earth	,	mother	of	all	!	give	eloquence	and	wisdom	to	us	the	wonderful	pair	,
冰雹	,	地球	,	母亲	的	全部	!	给	口才	和	智慧	到	我们	这	精彩的	一对	,

地球万物之母，万物之母！请赐予我们这对奇妙的伴侣雄辩的口才和智慧。

[ænd; ənd][hændz][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

and	hands	of	healing	while	we	live	.
和	双手	的	康复	尽管	我们	居住	.

在我们活着的时候，拥有治愈之手。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [bɪ'kʌmz] ['sɪgɜːrdz] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] [prə'tektrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,

"	She	then	becomes	Sigurd's	guardian	and	protectress	and	the	source	of	his	wisdom	,
"	她	然后	变成	西格德的	监护人	和	保护者	和	这	来源	的	他的	智慧	,

"之后，她成为了西格德的守护者和保护者，也是他智慧的源泉。"

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spi:ks] [ðə; ði] [ru:nz] [ænd; ənd] ['kaunsəlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l]
as she speaks the runes and counsels which are to help him in all
作为 她 说话 这 符文 和 律师 哪个 是 到 帮助 他 在 全部
['dɪfəkəltɪz] ;
difficulties ;
困难 ;

她念诵符文，并给出建议，以帮助他克服一切困难；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌkɔris'pɔndz] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [hu:] [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz]
and from this point corresponds to the maiden who is the hero's
和 从 这 观点 对应 到 这 少女 WHO 是 这 英雄们
['benɪfæktrɪs] ,
benefactress ,
慈善家 ,

从这一点开始，就对应到那位帮助了男主角的少女。

[bʌt; bət] [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rts] [θru:] ['sɔ:rsəri] : [ðə; ði] “ - ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] -
but whom he deserts through sorcery : the “ Mastermaid ” of the fairy -
但 谁 他 沙漠 通过 巫术 : 这 “ - ” 的 这 仙女 -
[teɪlz; 'teɪˌliz] , [ðə; ði][meɪdeɪə][ʌv; əv] [gri:k] [mɪθ] .
tales , the Medeia of Greek myth .
故事 , 这 美狄亚 的 希腊语 神话 .

但他却用巫术抛弃了她：童话故事中的“女主人”，希腊神话中的美狄亚。

['gʊdˌrun][ɪz]['ɔ:lweɪz][æn; ən]['ɪnəs(ə)nt] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] ['si,guəd][ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ri:əl]
Gudrun is always an innocent instrument in drawing Sigurd away from his real
古德伦 是 总是 一个 清白的 乐器 在 绘画 西格德 离开 从 他的 真实的
[braɪd] ,
bride ,
新娘 ,

古德伦始终是一个无辜的工具，她引诱西格德远离他的真新娘。

[ðə; ði]['æktʃuəl]['eɪdʒənt] ['bi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪtʃ] - ['mʌðər] ['grɪmˌhɪld] .
the actual agent being her witch - mother Grimhild .
这 实际的 代理人 存在 她 巫婆 - 母亲 格林希尔德 .

真正的幕后黑手是她的女巫母亲格林希尔德。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] ['sʌməˌraɪzd] [ɪn] - ,
This part of the story is summarised in Gripisspa ,
这 部分 的 这 故事 是 总结 在 - ,

故事的这一部分在《Gripisspa》中有总结。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][peɪdʒ] 22writer [si:mz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðə; ði] - [hu:] ['ti:tʃɪz] ['si,guəd]
except that the Page 22writer seems unaware that the Wishmaiden who teaches Sigurd
除了 那 这 页 22writer 似乎 不知情 那 这 - WHO 教导 西格德
“ ['evri] ['mɪstəri] [ðæt] [men] [wʊd] [noʊ] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [hi:; hi] [bi'treiz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
“ every mystery that men would know ” and the princess he betrays are the
“ 每一个 神秘 那 男人 会 知道 ” 和 这 公主 他 背叛 是 这
[seɪm] :
same :
相同的 :

但第 22 页的作者似乎没有意识到，教导西格德“所有男人都想知道的秘密”的许愿少女和他背叛的公主是同一个人：

“ [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] [braɪt] [ɪn][meɪl] [sli:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [fel] ; [ðaʊ] [ʃælt] [hju:] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [ʃɑ:rp]
“ A king's daughter bright in mail sleeps on the fell ; thou shalt hew with thy sharp
“ 一个 国王的 女儿 明亮的 在 邮件 睡觉 在 这 跌倒 ; 你 应 槎 和 你的 锋利的
[sɔ:rd] ,
sword ,
剑 ,

“一位身披华丽铠甲的国王女儿沉睡在山巅；你将用你锋利的宝剑砍杀她，

[ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][meɪl][wɪð; wɪθ] - ['sleiə] . . . .

and	cut	the	mail	with	Fafni's	slayer	.	.	.	.
和	切	这	邮件	和	-	杀手	.	.	.	.

用法夫尼的杀手斩断邮件.....

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ti:tʃ] [ði:] ['evri] ['mɪstəri] [ðæt] [men] [wʊd] [noʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [spi:k] [ɪn] ['evri]

She	will	teach	thee	every	mystery	that	men	would	know	,	and	to	speak	in	every
她	将要	教	你	每一个	神秘	那	男人	会	知道	,	和	到	说话	在	每一个

['mænz] [tʌŋ] . . . .

man's	tongue	.	.	.	.
男人的	舌头	.	.	.	.

她会教你所有男人想知道的奥秘，并教你用所有男人的语言说话.....

[ðaʊ] [ʃælt] ['vɪzɪt] - ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋz] ['dʒɔɪəs] [gest] . . . .

Thou	shalt	visit	Heimi's	dwelling	and	be	the	great	king's	joyous	guest	.	.	.	.
你	应	访问	-	住宅	和	是	这	伟大的	国王的	欢乐	客人	.	.	.	.

你将造访海米的居所，成为这位伟大国王的座上宾.....

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][meɪd] [fer] [tu:; tə] [si:] [æt; ət] - ; [men][kɔ:l][hɜ:r; hər]['brinhild] ,

There	is	a	maid	fair	to	see	at	Heimi's	;	men	call	her	Brynhild	,
那里	是	一个	女佣	公平的	到	看	在	-	;	男人	称呼	她	布伦希尔德	,

海米家有一位漂亮的姑娘，男人们都叫她布伦希尔德。

- ['dɔ:tər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] - ['fɔstəz] [ðə; ði] [praʊd] [meɪd] . . . .

Budli's	daughter	,	but	the	great	king	Heimi	fosters	the	proud	maid	.	.	.	.
-	女儿	,	但	这	伟大的	国王	-	寄养	这	自豪的	女佣	.	.	.	.

她是布德利的女儿，但伟大的国王海米却收养了这位骄傲的少女.....

- [fer] ['fɑ:stər] - ['dɔ:tər] [wɪl] [rɑ:b] [ði:] [ʌv; əv][ɔ:l][dʒɔɪ] ; [ðaʊ] [ʃælt] [sli:p] [noʊ] [sli:p] ,

Heimi's	fair	foster	-	daughter	will	rob	thee	of	all	joy	;	thou	shalt	sleep	no	sleep	,
-	公平的	促进	-	女儿	将要	抢	你	的	全部	喜悦	;	你	应	睡觉	不	睡觉	,

海米的漂亮养女会夺走你所有的快乐；你将彻夜难眠。

[ænd; ənd][dʒʌdʒ][noʊ] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər][noʊ][mæn] [ən'les] [ðaʊ] [si:] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] . . .

and	judge	no	cause	,	and	care	for	no	man	unless	thou	see	the	maiden	.	.	.
和	法官	不	原因	,	和	关心	为了	不	男人	除非	你	看	这	少女	.	.	.

.

:

.

除非见到那位少女，否则不要评判任何事，也不要关心任何人。

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [swer] [ɔ:l]['baɪndɪŋ] [oʊðz] [bʌt; bət] [ki:p] [fju:] [wen] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [wʌn] [naɪt] -

Ye	shall	swear	all	binding	oaths	but	keep	few	when	thou	hast	been	one	night	Giuki's
叶	将	发誓	全部	结合	誓言	但	保持	很少	什么时候	你	哈斯特	到过	一	夜晚	-

[gest] ,

guest	,
客人	,

你们当发下各种具有约束力的誓言，但当你们在吉乌基家做客一晚后，却很少遵守这些誓言。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [rɪ'membər] - [breɪv] ['fɑ:stər] - ['dɔ:tər] . . . .

thou	shalt	not	remember	Heimi's	brave	foster	-	daughter	.	.	.	.
你	应	不是	记住	-	勇敢的	促进	-	女儿	.	.	.	.

你不可记起海米勇敢的养女.....

[ðaʊ] [ʃælt] ['sʌfər] ['tretʃəri] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] - [plɑ:ts] .

Thou	shalt	suffer	treachery	from	another	and	pay	the	price	of	Grimhild's	plots	.
你	应	遭受	背信弃义	从	其他	和	支付	这	价格	的	-	图表	.

你将遭受他人的背叛，并为格林希尔德的阴谋付出代价。

[ðə; ði] [braɪt] - ['herd] ['leɪdi] [wɪl] ['ɔ:fər] [ði:] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .

The	bright	-	haired	lady	will	offer	thee	her	daughter	.
这	明亮的	-	头发	女士	将要	提供	你	她	女儿	.

那位金发碧眼的女士会把她的女儿嫁给你。

" - ['gɪvz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['di:teɪlz] : ['brinhild] [noʊz] [hɜ:r; hər] [dɪ'lɪvərə] [tu:; tə][bi:; bi]['si,guəd]
" Völsunga gives additional details : Brynhild knows her deliverer to be Sigurd
" - 给予 额外的 细节 : 布伦希尔德 知道 她 送货员 到 是 西格德
[sɪgməndsən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv] - ,
Sigmundsson and the slayer of Fafni ,
西格蒙德松 和 这 杀手 的 - ,

《沃尔松加》中还提供了更多细节：布伦希尔德知道她的救星是西格德·西格蒙德松，也是法夫尼的屠夫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swer] [oʊðz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and they swear oaths to each other .
和 他们 发誓 誓言 到 每个 其他 .

他们互相宣誓效忠。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sekənd] ['mi:tɪŋ] , [wen] [hi:; hi][faindz][hɜ:r; hər] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər]
The description of their second meeting , when he finds her among her
这 描述 的 他们的 第二 会议 , 什么时候 他 发现 她 之中 她
['meidnz] ,
maidens ,
少女们 ,

他们第二次相遇的场景是，他发现她正和她的侍女们在一起。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['prɔfɪˌsaɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['mæri] - ['dɔ:tər] ,
and she prophesies that he will marry Giuki's daughter ,
和 她 预言 那 他 将要 结婚 - 女儿 ,

她预言他会娶Giuki的女儿。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]['gʊdˌrun] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lætɚz] ['mærɪdʒ]
and also the meeting between her and Gudrun before the latter's marriage
和 还 这 会议 之间 她 和 古德伦 前 这 后者的 婚姻
,
,
,

还有她和古德伦在后者结婚前的一次会面，

[ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['leɪtər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldər]
represent a later development of the story , inconsistent with the older
代表 一个 之后 发展 的 这 故事 , 不一致 和 这 老
[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ld] - ['meɪd(ə)n] .
conception of the Shield - maiden .
概念 的 这 盾 - 少女 .

代表了故事的后期发展，与早期盾女的形象不符。

['si,guəd] ['gɪvz] ['brinhild][ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rd] , [æz; əz]
Sigurd gives Brynhild the ring Andvaranaut , which belonged to the hoard , as
西格德 给予 布伦希尔德 这 戒指 安德瓦拉诺特 , 哪个 属于 到 这 囤 , 作为
[ə; eɪ] [pledʒ] ,
a pledge ,
一个 保证 ,

西格德将属于宝藏的戒指安德瓦拉诺特赠予布伦希尔德作为信物。

[ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ə'gen] [peɪdʒ] 23later [wen] [hi:; hi] [wu:] [hɜ:r; hər][ɪn]
and takes it from her again Page 23later when he woos her in
和 需要 它 从 她 再次 页 23later 什么时候 他 呜呜 她 在
['gʌnɑ:rz] [fɔ:rm] .
Gunnar's form .
冈纳的 形式 .

后来，当他以 Gunnar 的形象追求她时，又从她那里夺走了它（第 23 页）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ˈæftərwərdz][ɑːn] - [hænd] [wɪtʃ] [rɪˈviːlz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

It	is	the	sight	of	the	ring	afterwards	on	Gudrun's	hand	which	reveals	to	her
它	是	这	视线	的	这	戒指	然后	在	-	手	哪个	揭示	到	她

[ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] ;

the	deception	;
这	欺骗	;

后来，当古德伦看到手上的戒指时，才识破了骗局；

[bʌt; bət][ðə; ði]['epɪsoʊd][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [diːpər] [sɪgˈnɪfɪkəns] ,

but	the	episode	has	also	a	deeper	significance	,
但	这	插曲	有	还	一个	更深	意义	,

但这一事件还有更深层次的意义。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sentrəl]['ækʃ(ə)n][baɪ] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]

since	it	brings	her	into	connection	with	the	central	action	by	passing	the
自从	它	带来	她	进入	联系	和	这	中央	行动	经过	通过	这

[kɜːrs] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

curse	on	to	her	.
诅咒	在	到	她	.

因为诅咒会传递给她，从而使她与中心事件联系起来。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [snɔrɪs] ['pærəfreɪz] ,

According	to	Snorri's	paraphrase	,
根据	到	斯诺里	释义	,

根据斯诺里的转述，

['si,guəd] ['gɪvz] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə]['brinhild] [wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['gʌnɑːrz] [fɔːrm] .

Sigurd	gives	the	ring	to	Brynhild	when	he	goes	to	her	in	Gunnar's	form	.
西格德	给予	这	戒指	到	布伦希尔德	什么时候	他	去	到	她	在	冈纳的	形式	.

西格德化身为贡纳尔时，将戒指交给了布伦希尔德。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][wiː; wi][mʌst; məst][dɪˈpend] ['tʃiːfli] [ɑːn] - [ænd; ənd]

For	the	rest	of	the	story	we	must	depend	chiefly	on	Gripisspa	and
为了	这	休息	的	这	故事	我们	必须	依赖	主要	在	-	和

- .

Völsunga	.
-	.

故事的其余部分我们主要要依靠格里皮斯帕和沃尔松加。

[ðə; ði]['lætər] [telz] [ðæt] ['grɪmˌhɪld] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

The	latter	tells	that	Grimhild	,	the	mother	of	the	Giukings	,
这	后者	讲述	那	格林希尔德	,	这	母亲	的	这	-	,

后者讲述了吉乌金家族的母亲格里姆希尔德的故事。

[geɪv] ['siˌguəd][ə; eɪ]['mædʒɪk][drɪŋk][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][fər'gɑːt]['brinhild][ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

gave	Sigurd	a	magic	drink	by	which	he	forgot	Brynhild	and	fell	in	love	with
给予	西格德	一个	魔法	喝	经过	哪个	他	忘了	布伦希尔德	和	跌倒	在	爱	和

- ['dɔːtər] .

Giuki's	daughter	.
-	女儿	.

西格德喝了一种神奇的饮料，喝下后他忘记了布伦希尔德，并爱上了吉乌基的女儿。

- ['brʌðərz] [swɔːr] [oʊðz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə]

Gudrun's	brothers	swore	oaths	of	friendship	with	him	,	and	he	agreed	to
-	兄弟	发誓	誓言	的	友谊	和	他	,	和	他	同意	到

[raɪd] [θruː] [ðə; ði] - ,

ride	through	the	waverlowe	,
骑	通过	这	-	,

古德伦的兄弟们向他宣誓效忠，他也同意骑马穿过韦弗洛河。

[ɔːr] [rɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] , [dɪs'gaɪzd] [ænd; ənd][wɪn]['brinhild][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['eldɪst] ['brʌðər] ['^jnɑː(r)] .

or	ring	of	fire	,	disguised	and	win	Brynhild	for	the	eldest	brother	Gunnar	.
或者	戒指	的	火	,	伪装	和	赢	布伦希尔德	为了	这	长子	兄弟	贡纳尔	.

或者化身火环，为大哥贡纳尔赢得布伦希尔德。

['æftər][ðə; ðɪ] [tuː] ['braɪdlz] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [fleɪm] ,

After	the	two	bridals	,	he	remembered	his	first	passing	through	the	flame	,
后	这	二	新娘	,	他	记得	他的	第一的	通过	通过	这	火焰	,

两次婚礼仪式结束后，他想起了自己第一次穿越火焰的情景。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]['brinhild] [rɪ'tɜːrnd] .

and	his	love	for	Brynhild	returned	.
和	他的	爱	为了	布伦希尔德	返回	.

他对布伦希尔德的爱又回来了。

[ðə; ðɪ] [ʃiːld] - ['meɪd(ə)n] [tuː] [rɪ'membər] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['^jnɑː(r)] [hæd; həd] ['ferli] [wʌn] [hɜːr; hər] ,

The	Shield	-	maiden	too	remembered	,	but	thinking	that	Gunnar	had	fairly	won	her	,
这	盾	-	少女	也	记得	,	但	思维	那	贡纳尔	有	相当	韩元	她	,

盾女也记得这件事，但她认为贡纳尔是公平地赢得了她的芳心。

[ək'septɪd] [hɜːr; hər] [feɪt] [ʌn'tɪl] ['gʊdˌrun] [ɪn] [spaɪt] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [rɪ'viːld] [ðə; ðɪ] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] .

accepted	her	fate	until	Gudrun	in	spite	and	jealousy	revealed	the	trick	that	had	been	played	on	her	.
公认	她	命运	直到	古德伦	在	尽管如此	和	妒忌	揭晓	这	诡计	那	有	到过	玩	在	她	.

古德伦接受了自己的命运，直到她出于怨恨和嫉妒，揭露了别人对她下的诡计。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['brinhild] [teɪks] ['lɪt(ə)l] [hiːd] ;

Of	the	treachery	of	the	Giukings	Brynhild	takes	little	heed	;
的	这	背信弃义	的	这	-	布伦希尔德	需要	小的	注意	;

布伦希尔德对朱金斯的背叛毫不在意；

[bʌt; bət] [deθ] [ə'loʊn][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər] ['sɪgɜːrdz] [ʌn'kɑːnʃəs] [bɪ'treɪəl] .

but	death	alone	can	pay	for	Sigurd's	unconscious	betrayal	.
但	死亡	独自的	能	支付	为了	西格德的	无意识	背叛	.

但只有死亡才能为西格德无意识的背叛付出代价。

[ʃiː; ʃi] [telz] ['^jnɑː(r)] [ðæt] ['siˌguəd][hæz; həz]['broʊkən] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

She	tells	Gunnar	that	Sigurd	has	broken	faith	with	him	,
她	讲述	贡纳尔	那	西格德	有	破碎的	信仰	和	他	,

她告诉贡纳尔，西格德背叛了他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] ['mɜːrdər][ðer; ðər] ['sɪstɚz] ['hʌzbənd] .

and	the	Giukings	with	some	reluctance	murder	their	sister's	husband	.
和	这	-	和	一些	不情愿	谋杀	他们的	姐妹	丈夫	.

吉乌金人虽然有些不情愿，但还是杀死了他们姐姐的丈夫。

['brinhild] [sprɪŋz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl]['paɪər] , [ænd; ənd][daɪz][wɪð; wɪθ]['siˌguəd] .

Brynhild	springs	on	to	the	funeral	pyre	,	and	dies	with	Sigurd	.
布伦希尔德	弹簧	在	到	这	葬礼	火葬堆	,	和	死亡	和	西格德	.

布伦希尔德跳上火葬堆，与西格德一同死去。

- [meɪks] [ðə; ðɪ]['mɜːrdər] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][peɪdʒ] - ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][wʌn]['poʊəm] ,

Völsunga	makes	the	murder	take	place	in	Page	24Sigurd's	chamber	,	and	one	poem	,
-	制作	这	谋杀	拿	地方	在	页	-	房间	,	和	一	诗	,

《沃尔松格》将谋杀案发生在第24页西格德的房间里，还有一首诗，

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['si,guəd] [leɪ] , [ə'gri:z] .
the Short Sigurd Lay , agrees .
这 短的 西格德 莱 , 同意 .

短西格德·莱伊对此表示赞同。

[ðə; ði]['frægmənt] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊz] - , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['pleɪsɪz][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
The fragment which follows Sigrdrifumal , on the other hand , places the scene in the
这 分段 哪个 跟随 - , 在 这 其他 手 , 地方 这 场景 在 这
['oʊpən] [er] :
open air :
打开 空气 :

另一方面，紧随《西格德里弗玛尔》之后的片段则将场景设置在了户外：

" ['si,guəd][wʌz; wəz][sleɪn] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ; [ə; eɪ]['reɪv(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] [kɔ:ld] [ə'laʊd] :
" Sigurd was slain south of the Rhine ; a raven on a tree called aloud :
" 西格德 曾是 被杀 南 的 这 莱茵河 ; 一个 乌鸦 在 一个 树 称为 大声 :

"西格德在莱茵河以南被杀；树上的渡鸦大声呼喊：

- [ɑ:n][ju:; jʊ] [wɪl] ['ɑ:tli]['red(ə)n][ðə; ði] [sɔ:rd] ; [jʊr; jər]['broʊkən] [oʊðz] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ju:; jʊ] . -
' On you will Atli redden the sword ; your broken oaths shall destroy you . '
- 在 你 将要 阿特利 变红 这 剑 ; 你的 破碎的 誓言 将 破坏 你 . -

"阿特利将用鲜红的剑刺向你；你违背的誓言将毁灭你。"

['gʊdˌrun] - ['dɔ:tər] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][ʃi:; ʃi] [spoʊk]
Gudrun Giuki's daughter stood without , and these were the first words she spoke
古德伦 - 女儿 站立 没有 , 和 这些 是 这 第一的 字 她 辐
:
:
:

古德伦·吉乌基的女儿站在外面，这是她说出的第一句话：

- [wer] [ɪz] [naʊ] ['si,guəd] , [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][men] , [ðæt] [maɪ] ['kɪnzmən] [raɪd][fɜ:rst] ? -
' Where is now Sigurd , the lord of men , that my kinsmen ride first ? '
- 在哪里 是 现在 西格德 , 这 主 的 男人 , 那 我的 亲属 骑 第一的 ? -

"如今人间之王西格德身在何处？为何我的族人要率先出征？"

- [ə'loʊn] [meɪd] ['ænsər] : - [wi:; wi][hæv; həv] [hju:n] ['si,guəd] [ə'sʌndər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] ;
Högni alone made answer : ' We have hewn Sigurd asunder with the sword ;
- 独自的 制成 回答 : - 我们 有 凿 西格德 分离 和 这 剑 ;

只有霍格尼回答说："我们用剑将西格德砍成了碎片；

[ðə; ði] [greɪ] [hɔ:rs] [stɪl] [stu:ps] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ded] [lɔ:rd] . -
the grey horse still stoops over his dead lord . '
这 灰色的 马 仍然 门廊 超过 他的 死的 主 . -

那匹灰马依然伫立在它死去的领主身边。

" [ðɪs] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['gʊdˌrun] [leɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['dʒɜ:rmən]
" This agrees with the Old Gudrun Lay and with the Continental German
" 这 同意 和 这 老的 古德伦 莱 和 和 这 大陆 德语
['vɜ:rʒ(ə)n] ,
version ,
版本 ,

"这与古德伦歌谣和德国大陆版本相符。"

[æz; əz][ə; eɪ][proʊz] ['epɪlɔ:g] [pɔɪnts] [aʊt] .
as a prose epilogue points out .
作为 一个 散文 结语 积分 出去 .

正如散文后记所指出的那样。

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['brʌðərz] , ['^jnɑ:(r)] [ə'pɪrz] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [kən'temptəbl] [laɪt] : [hi:; hi][geɪnz]

Of	the	Giuking	brothers	,	Gunnar	appears	only	in	a	contemptible	light	:	he	gains
的	这	-	兄弟	,	贡纳尔	出现	仅有的	在	一个	可鄙	光	:	他	收益

[hɪz; ɪz][braɪd][baɪ] ['tretʃəri] ,

his	bride	by	treachery	,
他的	新娘	经过	背信弃义	,

在吉乌金兄弟中，贡纳尔的形象令人鄙夷：他靠背叛夺得了新娘。

[ænd; ənd] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [tu:; tə]['si,guəd][baɪ][ə; eɪ]['kwɪb(ə)l] .

and	keeps	his	oath	to	Sigurd	by	a	quibble	.
和	保持	他的	誓言	到	西格德	经过	一个	狡辩	.

他以一个小小的诡辩遵守了对西格德的誓言。

- , [hu:] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ]['hɑ:^ən][vɑ:n] - [ʌv; əv]

Högni	,	who	has	little	but	his	name	in	common	with	Hagen	von	Tronje	of
-	,	WHO	有	小的	但	他的	姓名	在	常见的	和	哈根	冯	-	的

[ðə; ði] [ˌni:bə'lʊŋən] [laɪd; li:d] ,

the	Nibelungen	Lied	,
这	尼伯龙根	撒谎了	,

霍格尼与《尼伯龙根之歌》中的哈根·冯·特隆耶除了名字之外几乎没有任何共同之处。

[əd'vaiziz] ['^jnɑ:(r)] [ə'genst] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [tɔ:nts] ['gʊdˌrun]

advises	Gunnar	against	breaking	his	oath	,	but	it	is	he	who	taunts	Gudrun
建议	贡纳尔	反对	打破	他的	誓言	,	但	它	是	他	WHO	嘲讽	古德伦

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

他劝告贡纳尔不要违背誓言，但之后却是他嘲讽了古德伦。

[ðə; ði]['leɪtər]['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪk(ə)l][traɪ][tu:; tə] [meɪk] ['hɪroʊz] [aʊt][ʌv; əv][bəuθ] ;

The	later	poems	of	the	cycle	try	to	make	heroes	out	of	both	;
这	之后	诗歌	的	这	循环	尝试	到	制作	英雄	出去	的	两个都	;

该组诗的后几首诗试图将两者都塑造成英雄；

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrepənsi] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	same	discrepancy	exists	between	the	first	and	second	halves	of	the
这	相同的	差异	存在	之间	这	第一的	和	第二	一半	的	这

[ˌni:bə'lʊŋən] [laɪd; li:d] .

Nibelungen	Lied	.
尼伯龙根	撒谎了	.

《尼伯龙根之歌》的前半部分和后半部分之间也存在同样的差异。

[ðer; ðər][hæf] - ['brʌðər] , - , [pleɪz] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] [ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl]

Their	half	-	brother	,	Gutthorm	,	plays	no	part	in	the	story	except	as	the	actual
他们的	一半	-	兄弟	,	-	,	演出	不	部分	在	这	故事	除了	作为	这	实际的

['mɜ:rdərər][ʌv; əv]['si,guəd] .

murderer	of	Sigurd	.
凶手	的	西格德	.

他们的同父异母兄弟古特霍姆在故事中没有扮演任何角色，他实际上是杀害西格德的凶手。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]['roʊmæns][ɑ:n][ðə; ði]['ledʒənd]

The	chief	effect	of	the	influences	of	Christianity	and	Romance	on	the	legend
这	首席	影响	的	这	影响	的	基督教	和	浪漫	在	这	传奇

[ɪz][ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [peɪdʒ] 25with

is	a	loss	of	sympathy	Page	25with
是	一个	损失	的	同情	页	25with

基督教和罗曼语对这个传说的主要影响是失去了同情心（第25页）。

[ðə; ði][hə'roʊɪk] [taɪp] [ʌv; əv]['brinhild] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [gɪv] [mɔ:r] ['dɪgnəti][tu:; tə]

the	heroic	type	of	Brynhild	,	and	an	attempt	to	give	more	dignity	to
这	英勇	类型	的	布伦希尔德	,	和	一个	试图	到	给	更多的	尊严	到

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['gʊdˌrun] .

the	figure	of	Gudrun	.
这	数字	的	古德伦	.

布伦希尔德的英雄形象，以及赋予古德伦形象更多尊严的尝试。

[ðə; ði] [ʃi:ld] - ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][dɪ'vaɪn]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] [ʌn'ɜ:rθli] ['wɪzdəm] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

The	Shield	-	maiden	of	divine	origin	and	unearthly	wisdom	,	with	her
这	盾	-	少女	的	神圣的	起源	和	超凡脱俗的	智慧	,	和	她

[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['vendʒəns] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ,

unrelenting	vengeance	on	her	beloved	,
毫不留情	复仇	在	她	心爱	,

这位拥有神圣血统和超凡智慧的盾女，对她所爱之人怀有毫不妥协的复仇之心。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['slaɪtər] ['raɪv(ə)l] (“ ['fɪtər] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:r; fər]

and	her	contempt	for	her	slighter	rival	(	“	Fitter	would	it	be	for
和	她	鄙视	为了	她	略微	竞争对手	(	“	钳工	会	它	是	为了

['gʊdˌrun][tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ]['si,guəd] ,

Gudrun	to	die	with	Sigurd	,
古德伦	到	死	和	西格德	,

她对那个比她弱小的竞争对手充满了蔑视（“古德伦最好和西格德一起死去，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][soʊl] [laɪk] [maɪn] ”) , [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [aʊt][ʌv; əv] ['hɑ:rməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:]

if	she	had	a	soul	like	mine	”	)	,	is	a	figure	out	of	harmony	with	the	new
如果	她	有	一个	灵魂	喜欢	矿	”	)	,	是	一个	数字	出去	的	和谐	和	这	新的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

如果她拥有和我一样的灵魂”，那么这个人物就与新宗教格格不入。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] ['kʌlərd] [baɪ]['roʊmæns] ;

and	beyond	the	comprehension	of	a	time	coloured	by	romance	;
和	超过	这	理解	的	一个	时间	有色	经过	浪漫	;

超越了浪漫主义时代的理解；

[waɪl] [bəuθ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'ræləti][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][saɪd]

while	both	the	sentiment	and	the	morality	of	the	age	would	be	on	the	side
尽管	两个都	这	情绪	和	这	道德	的	这	年龄	会	是	在	这	边

[ʌv; əv]['gʊdˌrun][æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:rməli] ['wedɪd] [waɪf] .

of	Gudrun	as	the	formally	wedded	wife	.
的	古德伦	作为	这	正式地	已婚	妻子	.

然而，当时的社会情感和道德观念都会站在古德伦这边，因为她是正式结婚的妻子。

[soʊ][ðə; ði]['poʊəm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['si,guəd] [leɪ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['meni] [ma:rks][ʌv; əv]

So	the	poem	known	as	the	Short	Sigurd	Lay	,	which	has	many	marks	of
所以	这	诗	已知	作为	这	短的	西格德	莱	,	哪个	有	许多	标记	的

['leɪtnəs] ,

lateness	,
迟到	,

因此，这首被称为《西格德短歌》的诗歌，有很多后期创作的痕迹。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl]['paɪər][ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n]

such	as	the	elaborate	description	of	the	funeral	pyre	and	the	exaggeration
这样的	作为	这	精心制作的	描述	的	这	葬礼	火葬堆	和	这	夸张

[ʌv; əv][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ,

of	the	signs	of	mourning	,
的	这	标志	的	丧	,

例如对葬礼柴堆的详细描述和对哀悼迹象的夸张表现，

[sez] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['sɪgɜ:rdz] [lʌv] [fɔ:r; fər]['brinhild] ,
says **nothing** **of** **Sigurd's** **love** **for** **Brynhild** **,**
说道 没有什么 的 西格德的 爱 为了 布伦希尔德 ,

只字未提西格德对布伦希尔德的爱。

[nɔ:r][du:][hɪz; ɪz][læst][wɜ:rdz][tu:; tə]['gʊdˌrun] [gɪv] ['eni] [hɪnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
nor **do** **his** **last** **words** **to** **Gudrun** **give** **any** **hint** **of** **it** **.**
也不 做 他的 最后的 字 到 古德伦 给 任何 暗示 的 它 .

他临终前对古德伦说的话也没有透露出任何端倪。

[ðə; ði] [ˌni:bə'lʊŋən] [laɪd; li:d] [sə'presiz] ['sɪgɜ:rdz] [lʌv] [tu:; tə]['brinhild] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][drɪŋk]
The **Nibelungen** **Lied** **suppresses** **Sigurd's** **love** **to** **Brynhild** **,** **and** **the** **magic** **drink**
这 尼伯龙根 撒谎了 抑制 西格德的 爱 到 布伦希尔德 , 和 这 魔法 喝
, [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] ['ləuə] ['brinhild] ,
, **and** **altogether** **lowers** **Brynhild** **,**
, 和 共 下 布伦希尔德 ,

《尼伯龙根之歌》抑制了西格德对布伦希尔德的爱，而魔法酒则彻底降低了布伦希尔德的地位。

[bʌt; bət] ['eliveits] ['gʊdˌrun] (['ʌndər][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [neɪm]) ; [hɜ:r; hər] [sloʊ] [bʌt; bət]['terəb(ə)l]
but **elevates** **Gudrun** **(** **under** **her** **mother's** **name** **)** **;** **her** **slow** **but** **terrible**
但 提升 古德伦 (在下面 她 母亲的 姓名) ; 她 慢的 但 糟糕的
['vendʒəns] ,
vengeance **,**
复仇 ,

但提升了古德伦的地位（以她母亲的名字命名）；她缓慢而可怕的复仇，

[ænd; ənd] ['æbsəlu:t] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
and **absolute** **forgetfulness** **of** **the** **ties** **of** **blood** **in** **pursuit** **of** **it** **,**
和 绝对 健忘 的 这 领带 的 血 在 追逐 的 它 ,

为了追求它，完全忘记了血缘关系。

[ɑ:r; ər]['i:kwəl][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['vɜ:rʒ(ə)n] .
are **equal** **to** **anything** **in** **the** **original** **version** **.**
是 平等的 到 任何事物 在 这 原来的 版本 .

与原版中的任何内容都相同。

[ðə; ði]['leɪtər][hə'roʊɪk]['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['edə] [meɪk] [ə; eɪ] [les] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə] [kri'eɪt]
The **later** **heroic** **poems** **of** **the** **Edda** **make** **a** **less** **successful** **attempt** **to** **create**
这 之后 英勇 诗歌 的 这 埃达 制作 一个 较少的 成功的 试图 到 创造
['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər]['gʊdˌrun] ;
sympathy **for** **Gudrun** **;**
同情 为了 古德伦 ;

埃达后期的英雄史诗在博取人们对古德伦的同情方面，表现得不太成功；

[sʌm; səm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [fɜ:rst]['gʊdˌrun] [leɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'taɪərli][roʊ'mæntɪk][ɪn]
some **,** **such** **as** **the** **so** **-** **called** **First** **Gudrun** **Lay** **,** **which** **is** **entirely** **romantic** **in**
一些 , 这样的 作为 这 所以 - 称为 第一的 古德伦 莱 , 哪个 是 完全 浪漫的 在
['kærəktər] ,
character **,**
特点 ,

有些作品，例如所谓的《第一古德伦·莱伊》，完全是浪漫主义风格。

[traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [pə'θetɪk] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [terz] [ʃi:; ʃi] [ʃedz] ; ['ʌðər] ,
try **to** **make** **her** **pathetic** **by** **the** **abundance** **of** **tears** **she** **sheds** **;** **others** **,**
尝试 到 制作 她 可怜的 经过 这 丰富 的 眼泪 她 棚屋 ; 其他的 ,

有人试图通过她流下的大量眼泪来让她显得可怜；其他人则

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][hə'roʊɪk] , [ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['spjʊriəs] ['sævɪdʒri] .
to **make** **her** **heroic** **,** **though** **the** **result** **is** **only** **a** **spurious** **savagery** **.**
到 制作 她 英勇 , 尽管 这 结果 是 仅有的 一个 虚假的 野蛮 .

目的是让她显得英勇，但结果却只是虚假的野蛮。

第26页

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪk(ə)l] , [ɔ:l] [leɪt] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd][toʊn] ,
The **remaining** **poems** **of** **the** **cycle** **,** **all** **late** **in** **style** **and** **tone** **,**
这 其余的 诗歌 的 这 循环 , 全部 晚的 在 风格 和 语气 ,

该组诗作的其余部分，风格和语调都较为晚期，

[di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪts] [ʌv; əv]['gʊdˌrun][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] ,
deal **with** **the** **fates** **of** **Gudrun** **and** **her** **brothers** **,**
交易 和 这 命运 的 古德伦 和 她 兄弟 ,

处理古德伦和她兄弟们的命运，

[ænd; ənd] [oʊ] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɛˌreɪtərz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][let][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
and **owe** **their** **existence** **to** **a** **narrator's** **unwillingness** **to** **let** **a** **favourite**
和 欠 他们的 存在 到 一个 叙述者的 不情愿 到 让 一个 最喜欢的
['stɔ:ri] [end] .
story **end** **.**
故事 结尾 .

它们的存在要归功于叙述者不愿让自己喜爱的故事结束。

[ðə; ði] [kɜ:rs] [meɪks] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] ['i:zi] , [sɪns] [ðə; ði] - [ɪn'herɪt][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rd] .
The **curse** **makes** **continuation** **easy** **,** **since** **the** **Giukings** **inherit** **it** **with** **the** **hoard** **.**
这 诅咒 制作 续篇 简单的 , 自从 这 - 继承 它 和 这 囤 .

诅咒使得延续变得容易，因为吉乌金人会连同宝藏一起继承它。

['gʊdˌrun][wʌz; wəz] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kɪnzmən][tu:; tə]['ɑ:tli][ðə; ði][hʌn] ,
Gudrun **was** **married** **at** **the** **wish** **of** **her** **kinsmen** **to** **Atli** **the** **Hun** **,**
古德伦 曾是 已婚 在 这 希望 的 她 亲属 到 阿特利 这 匈奴 ,

古德伦遵照亲戚们的意愿嫁给了匈奴王阿特利。

[sed] [tu:; tə][bi:; bi] - ['brʌðər] .
said **to** **be** **Brynhild's** **brother** **.**
说 到 是 - 兄弟 .

据说是布伦希尔德的兄弟。

[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] ['^jnɑ:(r)] [ænd; ənd] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
He **invited** **Gunnar** **and** **Högni** **to** **his** **court** **and** **killed** **them** **for** **the**
他 受邀 贡纳尔 和 - 到 他的 法庭 和 被杀 他们 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] ,
sake **of** **the** **treasure** **,**
清酒 的 这 宝藏 ,

他邀请贡纳尔和霍格尼到他的宫廷，为了夺取宝藏而杀害了他们。

[ɪn] ['vendʒəns] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['gʊdˌrun] [kɪld] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tu:] [sʌnz] [ænd; ənd]['ɑ:tli] ;
in **vengeance** **for** **which** **Gudrun** **killed** **her** **own** **two** **sons** **and** **Atli** **;**
在 复仇 为了 哪个 古德伦 被杀 她 自己的 二 儿子们 和 阿特利 ;

为了报复古德伦杀死了自己的两个儿子和阿特利；

[ðɪs] ['lætər] ['ɪnsɪdənt] ['bi:ɪŋ] ['pɑ:səbli] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['sɪgni] .
this **latter** **incident** **being** **possibly** **an** **imitation** **of** **Signy** **.**
这 后者 事件 存在 可能 一个 模仿 的 西格尼 .

后一起事件可能是对 Signy 的模仿。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['gʊdˌrun] , [laɪk] - [ɪn][ðə; ði] [ˌni:bə'lʊŋən] [laɪd; li:d] ,
If **we** **may** **believe** **that** **Gudrun** **,** **like** **Chriemhild** **in** **the** **Nibelungen** **Lied** **,**
如果 我们 可能 相信 那 古德伦 , 喜欢 - 在 这 尼伯龙根 撒谎了 ,

如果我们相信古德伦就像《尼伯龙根之歌》中的克里姆希尔德一样，

['mærid] ['ɑ:tli][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][geɪn] ['vendʒəns] [fɔ:r; fər]['si,guəd] , [wi:; wi] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt]

married	Atli	in	order	to	gain	vengeance	for	Sigurd	,	we	might	suppose	that
已婚	阿特利	在	命令	到	获得	复仇	为了	西格德	,	我们	可能	认为	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'fju:ʒ(ə)n] [hɪr] :

there	was	confusion	here	:
那里	曾是	困惑	这里	:

为了替西格德报仇而娶了阿特利，我们或许可以推测，这里面存在一些误会：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][in'saitid][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] ,

that	she	herself	incited	the	murder	of	her	brothers	,
那	她	她自己	煽动	这	谋杀	的	她	兄弟	,

她本人唆使他人谋杀了自己的兄弟，

[ænd; ənd] [kɪld] ['ɑ:tli] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .

and	killed	Atli	when	he	had	served	his	purpose	.
和	被杀	阿特利什么时候		他	有	服务	他的	目的	.

在阿特利完成使命后，便杀了他。

[ðɪs] [wʊd] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['gʊdˌrun] , [hu:] [æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [stændz][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ]

This	would	strengthen	the	part	of	Gudrun	,	who	as	the	tale	stands	is	rather	a
这	会	加强	这	部分	的	古德伦	,	WHO	作为	这	故事	站立	是	相当	一个

['fju:t(ə)l] ['kærəktər] .

futile	character	.
徒劳	特点	.

这将强化古德伦这个角色，因为就故事本身而言，她是一个相当无用的角色。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti][ðə; ði]['epɪsoʊd][ɪz] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] - ['stɔ:ri][wɪð; wɪθ]

But	in	all	probability	the	episode	is	due	to	a	confusion	of	Signy's	story	with
但	在	全部	可能性	这	插曲	是	到期的	到	一个	困惑	的	-	故事	和

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] - [ænd; ənd]['etsəl] .

that	of	the	German	Chriemhild	and	Etzel	.
那	的	这	德语	-	和	埃策尔	.

但很有可能，这一事件是由于将 Signy 的故事与德国 Chriemhild 和 Etzel 的故事混淆造成的。

[wʌn] [pɔɪnt] [hæz; həz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] : [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:bəlʊŋz] [ɪn][ðə; ði]

One	point	has	still	to	be	considered	:	the	place	of	the	Nibelungs	in	the
一	观点	有	仍然	到	是	经过考虑的	:	这	地方	的	这	尼伯龙根	在	这

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

还有一个问题需要考虑：尼伯龙根人在故事中的地位。

[ɪn][ðə; ði] ['edə] , [ðə; ði] - [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] - , ['^jnɑ:(r)] [ænd; ənd] - ,

In	the	Edda	,	the	Hniflungs	are	always	the	Giukings	,	Gunnar	and	Högni	,
在	这	埃达	,	这	-	是	总是	这	-	,	贡纳尔	和	-	,

在《埃达》中，Hniflungs 总是指 Giukings，即 Gunnar 和 Högni。

[ænd; ənd] ['snɔ:ri] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən][hə'roʊɪk]['fæməli] .

and	Snorri	gives	it	as	the	name	of	an	heroic	family	.
和	斯诺里	给予	它	作为	这	姓名	的	一个	英勇	家庭	.

斯诺里将其视为一个英雄家族的名字。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌni:bə'lʊŋən] [laɪd; li:d]['ɔ:lsoʊ] [ə'pærəntli] ['ju:zɪz]

The	title	of	the	first	aventiure	of	the	Nibelungen	Lied	also	apparently	uses
这	标题	的	这	第一的	-	的	这	尼伯龙根	撒谎了	还	显然	用途

[ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɝ'gʌndi:ənz] .

the	word	of	the	Burgundians	.
这	单词	的	这	勃艮第人	.

《尼伯龙根之歌》第一部作品的标题显然也使用了勃艮第人的词语。

[jet] [ðə; ði] ['treʒər] [ɪz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði][peɪdʒ] 27Nibelungs - [hɔ:rd] ,

Yet	the	treasure	is	always	the	Page	27Nibelungs	'	hoard	,
然而	这	宝藏	是	总是	这	页	27Nibelungs	-	囤	,

然而，宝藏始终是第27页尼伯龙根人的宝藏。

[wɪtʃ] ['klɪrli] [mi:nz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnərz] ;

which	clearly	means	that	they	were	the	original	owners	;
哪个	清楚地	方法	那	他们	是	这	原来的	所有者	;

这显然意味着他们是原所有者;

[ænd; ənd] [wen] ['hɑ:^ən][vɑ:n] - [telz] [ðə; ði]['stɔ:ri]['leɪtər][ɪn][ðə; ði]['poʊəm] ,

and	when	Hagen	von	Tronje	tells	the	story	later	in	the	poem	,
和	什么时候	哈根	冯	-	讲述	这	故事	之后	在	这	诗	,

当哈根·冯·特隆耶在诗的后半部分讲述这个故事时，

[hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:bəlʊŋz] [kə'rektli] [æz; əz][ðə; ði]['dwɔrfs][frʌm; frəm] [hu:m]

he	speaks	of	the	Nibelungs	correctly	as	the	dwarfs	from	whom
他	说话	的	这	尼伯龙根	正确	作为	这	矮人	从	谁

['si:gfri:d; 'zikfri:t][wʌn][ˌaɪ 'ti:] .

Siegfried	won	it	.
齐格弗里德	韩元	它	.

他正确地将尼伯龙根人描述为齐格弗里德从中夺取尼伯龙根的矮人。

[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['oʊldər][trə'dɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [nɔ:rs]

On	this	point	,	therefore	,	the	German	preserves	the	older	tradition	:	the	Norse
在	这	观点	,	所以	,	这	德语	果酱	这	老	传统	:	这	北欧

['ɑ:ndwɑ:ri:] ,

Andvari	,
安德瓦里	,

因此，在这一点上，德国人保留了更古老的传统：北欧的安德瓦里人。

[ðə; ði]['rɪvər] - [dwɔ:rf] , [ɪz][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ɑ:lbərik] [ðə; ði] ['ni:bəluŋ] .

the	river	-	dwarf	,	is	the	German	Alberich	the	Nibelung	.
这	河	-	矮人	,	是	这	德语	阿尔贝里希	这	尼伯龙根	.

河中矮人，就是德国人阿尔贝里希·尼伯龙根。

[ɪn][ðə; ði] [ˌni:bə'lʊŋən] [laɪd; li:d][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [fɔ:rmz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	Nibelungen	Lied	the	winning	of	the	treasure	forms	no	part	of	the
在	这	尼伯龙根	撒谎了	这	获胜	的	这	宝藏	表格	不	部分	的	这

['ækʃ(ə)n] :

action	:
行动	:

在《尼伯龙根之歌》中，获得宝藏并非故事情节的一部分：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] ['nærˌeɪtid] [baɪ]['hɑ:^ən] .

it	is	merely	narrated	by	Hagen	.
它	是	仅仅	旁白	经过	哈根	.

它仅仅是由哈根叙述的。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃɔ:rtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪsoʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	accounts	for	the	shortening	of	the	episode	and	the	omission	of	the
这	账户	为了	这	缩短	的	这	插曲	和	这	省略	的	这

[ˌɪntər'mi:diət] [steps] :

intermediate	steps	:
中间的	步骤	:

这就解释了为什么这集节目时长缩短，以及中间步骤被省略：

[ðə; ði] ['rɔbiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dwɔ:rf] , [ðə; ði] [kɜ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] - ['sleɪɪŋ] . * * * * *

the	robbing	of	the	dwarf	,	the	curse	,	and	the	dragon	-	slaying	.	*	*	*	*	*
这	抢劫	的	这	矮人	,	这	诅咒	,	和	这	龙	-	杀戮	.	*	*	*	*	*

矮人的劫掠、诅咒和屠龙。

- . — [ðə; ði] [tuː] ['poʊəmz][ʌv; əv] - [lə'ment] [ænd; ənd] - , [ɪn][ðə; ði] ['edə]
Ermanric . — The two poems of Gudrun's Lament and Hamthismal , in the Edda
- . 一 这 二 诗歌 的 - 哀叹 和 - , 在 这 埃达
[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['saɪk(ə)l] ,
attached to the Volsung cycle ,
随附的 到 这 沃尔松 循环 ,

埃尔曼里克——《古德伦的哀歌》和《哈姆提斯玛尔》这两首诗，收录于附有沃尔松格诗歌的埃达中。

[bɪ'lɔːŋ] [kə'rektli] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːθɪk]['hɪroʊ] - .
belong correctly to that of the Gothic hero Ermanric .
属于 正确 到 那 的 这 哥特 英雄 - .

完全属于哥特英雄埃尔曼里克。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['poʊəmz] , ['gʊdˌrun] , - ['dɔːtər] , ['mærid] [ə; eɪ][θɜːrd][taɪm] , [ænd; ənd]
According to these poems , Gudrun , Giuki's daughter , married a third time , and
根据 到 这些 诗歌 , 古德伦 , - 女儿 , 已婚 一个 第三 时间 , 和
[hæd; həd] [θriː] [sʌnz] ,
had three sons ,
有 三 儿子们 ,

根据这些诗歌记载，吉乌基的女儿古德伦第三次结婚，生了三个儿子。

- , - [ænd; ənd][ˌiː ɑːr 'piː] .
Sörli , Hamthi and Erp .
- , - 和 ERP .

Sörli、Hamthi 和 Erp。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] - , [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['sɪgɜːrdz] ['dɔːtər] , [tuː; tə] - , [kɪŋ] [ʌv; əv]
She married Svanhild , her own and Sigurd's daughter , to Jörmunrek , king of
她 已婚 - , 她 自己的 和 西格德的 女儿 , 到 - , 国王 的
[ðə; ði] ['gɒθs] ;
the Goths ;
这 哥特人 ;

她将自己和西格德的女儿斯万希尔德嫁给了哥特国王约尔蒙雷克；

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['slændərt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['trɑːdn] [tuː; tə]
but Svanhild was slandered , and her husband had her trodden to
但 - 曾是 诽谤 , 和 她 丈夫 有 她 践踏 到
[deθ] [baɪ]['hɔːrsɪz] - [huːf] .
death by horses ' hoofs .
死亡 经过 马匹 - 蹄子 .

但斯万希尔德遭到诽谤，她的丈夫让人用马蹄将她踩死。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]
The description of Svanhild is a good example of the style of the romantic
这 描述 的 - 是 一个 好的 例子 的 这 风格 的 这 浪漫的
['poʊəmz] :
poems :
诗歌 :

对斯万希尔德的描写是浪漫主义诗歌风格的一个很好的例子：

“ [ðə; ði]['bɔndmeid,-,meidən][sæt] [raʊnd] - , ['dɪrɪst] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ;
“ The bondmaids sat round Svanhild , dearest of my children ;
“ 这 女奴 卫星 圆形的 - , 亲爱的 的 我的 孩子们 ;

“女仆们围坐在我最亲爱的孩子斯万希尔德身边；

- [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌnbiːm] [ɪn][maɪ][hɔːl] .
Svanhild was like a glorious sunbeam in my hall .
- 曾是 喜欢 一个 辉煌 阳光 在 我的 大厅 .

斯万希尔德就像一束耀眼的阳光照进我的大厅。

[aɪ] ['daʊərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['gʊdli] ['fæbrɪks][peɪdʒ]

I	dowered	her	with	gold	and	goodly	fabrics	Page
我	嫁妆	她	和	金子	和	很好	布料	页

我以黄金和上等布料作为嫁妆送给她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《埃达》第二卷：北方英雄神话(The Edda,)
第2/3页

28when
28when
28when

28何时

[aɪ] ['mærid] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['gɑθ.lənd] .
I **married** **her** **into** **Gothland** **.**
我 已婚 她 进入 哥特兰 .

我把她娶进了哥特王国。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][maɪ] [griːfs] ,
That **was** **the** **hardest** **of** **my** **griefs** **,**
那 曾是 这 最难 的 我的 悲伤 ,

那是我最难以承受的悲痛。

[wen] [ðeɪ] [trɑːd] - [fer] [her] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [huːf] .
when **they** **trod** **Svanhild's** **fair** **hair** **into** **the** **dust** **beneath** **the** **horses** **'** **hoofs** **.**
什么时候 他们 践踏 - 公平的 头发 进入 这 灰尘 下面 这 马匹 - 蹄子 .

当马蹄踏过，斯万希尔德的金发化作尘土。

" ['gʊdˌrun] [sent] [hɜːr; hər] [θriː] [sʌnz] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðer; ðər]['sɪstər] ; [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sluː]
" **Gudrun** **sent** **her** **three** **sons** **to** **avenge** **their** **sister** **;** **two** **of** **them** **slew**
" 古德伦 发送 她 三 儿子们 到 报仇 他们的 姐姐 ; 二 的 他们 一万
[ˌiː ɑːr 'piː][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
Erp **by** **the** **way** **,**
ERP 经过 这 方式 ,

"古德伦派她的三个儿子去为他们的姐姐报仇；顺便说一句，其中两个儿子杀死了埃尔普。"

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɪld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tæk] [ɑːn] - [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **were** **killed** **themselves** **in** **their** **attack** **on** **Jörmunrek** **for** **want** **of** **his**
和 是 被杀 他们自己 在 他们的 攻击 在 - 为了 想 的 他的
[help] .
help **.**
帮助 .

由于得不到他的帮助，他们在进攻约尔蒙雷克时被杀。

[soʊ][daɪd] , [æz; əz] ['snɔːri] [sez] , [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv] - [dɪ'sent] ; [ænd; ənd]['oʊnli]['ɑːslɔːg] ,
So **died** **,** **as** **Snorri** **says** **,** **all** **who** **were** **of** **Giuking** **descent** **;** **and** **only** **Aslaug** **,**
所以 死亡 , 作为 斯诺里 说道 , 全部 WHO 是 的 - 下降 ; 和 仅有的 笑 ,

正如斯诺里所说，所有吉乌金后裔都死了；只有阿斯劳格死了。

['dɔːtər] [ʌv; əv]['siˌguəd][ænd; ənd]['brinhild] , [sə'vaivd] .
daughter **of** **Sigurd** **and** **Brynhild** **,** **survived** **.**
女儿 的 西格德 和 布伦希尔德 , 幸存下来 .

西格德和布伦希尔德的女儿幸存了下来。

['heɪmskˌrɪŋglə] , [ə; eɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['reɪsɪz][ʌv; əv][ˌskændɪ'nevjə] ,
Heimskringla **,** **a** **thirteenth** **century** **history** **of** **the** **royal** **races** **of** **Scandinavia** **,**
海姆斯克林格拉 , 一个 第十三 世纪 历史 的 这 皇家 种族 的 斯堪的纳维亚 ,

《挪威王列传》（Heimskringla），一部十三世纪关于斯堪的纳维亚王室血统的历史著作。

['treɪsɪz][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrs] [kɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
traces **the** **descent** **of** **the** **Norse** **kings** **from** **her** **.**
痕迹 这 下降 的 这 北欧 国王 从 她 .

追溯北欧国王的血统，她正是北欧国王的祖先。

[ðɪs] - ['stɔ:ri] , [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['ledʒənderi]['hɪstri; 'hɪstəri]['ræðər][ðæn; ðən] [mɪθ] ,

This	Ermanric	story	,	which	belongs	to	legendary	history	rather	than	myth	,
这	-	故事	,	哪个	属于	到	传奇	历史	相当	比	神话	,

这个厄尔曼里克的故事，与其说是神话，不如说是传奇历史。

[ɪz][ɪn][ri'æləti][kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] [ɔ:r]['ni:bəluŋ]['saɪk(ə)l] .

is	in	reality	quite	independent	of	the	Volsung	or	Nibelung	cycle	.
是	在	现实	相当	独立的	的	这	沃尔松	或者	尼伯龙根	循环	.

实际上与沃尔松格神话或尼伯龙根神话完全无关。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz] [lu:s] [ænd; ənd][ˌinɑ:'tistik,-kəl] ,

The	connection	is	loose	and	inartistic	,
这	联系	是	松动的	和	不艺术的	,

这种连接松散且缺乏美感。

[ðə; ði]['ledʒənd] ['bi:ɪŋ] ['prɑ:bəbli] [lɪŋkt] [tu:; tə] - [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

the	legend	being	probably	linked	to	Gudrun's	name	because	she	had	become
这	传奇	存在	大概	链接	到	-	姓名	因为	她	有	变得

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kærəktər] [ænd; ənd][aɪs'lændɪk]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][wɜ:r; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]

a	favourite	character	and	Icelandic	narrators	were	unwilling	to
一个	最喜欢的	特点	和	冰岛语	叙述者	是	不情愿	到

[let][hɜ:r; hər][daɪ] .

let	her	die	.
让	她	死	.

这个传说可能与古德伦的名字有关，因为她已经成为一个深受喜爱的角色，冰岛的叙述者不愿让她死去。

[ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] - [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [hʌnz] [ɪn] - ;

The	historic	Ermanric	was	conquered	by	the	Huns	in	374	;
这	历史性	-	曾是	征服	经过	这	匈奴人	在	-	;

历史上的埃尔曼里克于公元374年被匈奴人征服；

[ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [hɪ'stɔ:riən] - [ɪz][ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt]

the	sixth	century	historian	Jornandes	is	the	earliest	authority	for	the	tradition	that
这	第六	世纪	历史学家	-	是	这	最早	权威	为了	这	传统	那

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mə:dəd] [baɪ['sɛərəs][ænd; ənd] - [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sɪstɚz] [deθ]

he	was	murdered	by	Sarus	and	Ammius	in	revenge	for	their	sister's	death
他	曾是	被谋杀	经过	沙鲁斯	和	-	在	复仇	为了	他们的	姐妹	死亡

[baɪ][waɪld]['hɔ:rsɪz] .

by	wild	horses	.
经过	荒野	马匹	.

六世纪的历史学家约尔南德斯是最早支持"他被萨鲁斯和阿米乌斯谋杀，以报复他们的妹妹被野马撞死"这一说法的人。

['sæksoʊ]['ɔ:lsoʊ] [telz] [ðə; ði]['stɔ:ri] , [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [neɪmz] .

Saxo	also	tells	the	story	,	with	greater	similarity	of	names	.
萨克斯	还	讲述	这	故事	,	和	更大的	相似	的	姓名	.

萨克索也讲述了这个故事，但名字更加相似。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['hɑ:rdli] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'su:m] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [s'kɒləz] ,

It	seems	hardly	necessary	to	assume	,	with	many	scholars	,
它	似乎	几乎	必要的	到	认为	,	和	许多	学者们	,

似乎没有必要假设，许多学者都持这种观点，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] - , [æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]

the	existence	of	two	heroes	of	the	name	Ermanric	,	an	historic	and	a
这	存在	的	二	英雄	的	这	姓名	-	,	一个	历史性	和	一个

['mɪθɪkl] [wʌn] .

mythical	one	.
神话	一	.

历史上存在两位名叫埃尔曼里克的英雄，一位是历史人物，一位是神话人物。

[ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['ledʒənderi] ['stɔːri] [peɪdʒ] 29became [kə'nektɪd]

A	simpler	explanation	is	that	a	legendary	story	Page	29became	connected
一个	更简单	解释	是	那	一个	传奇	故事	页	29became	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['pɜːrsənɪdʒ] .

with	the	name	of	a	real	personage	.
和	这	姓名	的	一个	真实的	人士	.

一个更简单的解释是，第 29 页的一个传奇故事与一个真实人物的名字联系在了一起。

[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌiː ɑːr 'piː][ˌintrə'djuːsis][ə; eɪ] ['kɑːmən] [foʊk] - [teɪl] ['ɪnsɪdənt] , [fə'mɪliər] [ɪn] ['stɔːriz]

The	slaying	of	Erp	introduces	a	common	folk	-	tale	incident	,	familiar	in	stories
这	杀戮	的	ERP	介绍	一个	常见的	民间	-	故事	事件	,	熟悉的	在	故事

[laɪk][ðə; ði]['goʊldən][bɜːrd] ,

like	the	Golden	Bird	,
喜欢	这	金的	鸟	,

厄普被杀一事引出了一个常见的民间故事情节，在《金鸟》等故事中都很常见。

[toʊld][baɪ][bəuθ] - [ænd; ənd] [grim] . * * * * *

told	by	both	Asbjörnsen	and	Grimm	.	*	*	*	*	*
讲述	经过	两个都	-	和	格林	.	*	*	*	*	*

由阿斯比约恩森和格林共同讲述。

['hɛlgiː] . — [ðə; ði]['hɛlgiː] - [leiz] , [θriː] [ɪn] ['nʌmbər] , [ɑːr; ər][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk]['poʊəmz] .

Helgi	.	—	The	Helgi	-	lays	,	three	in	number	,	are	the	best	of	the	heroic	poems	.
赫尔吉	.	—	这	赫尔吉	-	躺下	,	三	在	数字	,	是	这	最好的	的	这	英勇	诗歌	.

赫尔吉——赫尔吉之歌共有三首，是英雄史诗中最优秀的一首。

['nɑːmɪnəli] [ðeɪ] [tel] [tuː] ['stɔːriz] , ['hɛlgiː] - ['biːɪŋ] ['sændwidʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

Nominally	they	tell	two	stories	,	Helgi	Hjörvardsson	being	sandwiched	between	the	two
名义上	他们	告诉	二	故事	,	赫尔吉	-	存在	夹心	之间	这	二

['poʊəmz][ʌv; əv]['hɛlgiː] - ;

poems	of	Helgi	Hundingsbane	;
诗歌	的	赫尔吉	-	;

名义上，它们讲述了两个故事，赫尔吉·赫尔瓦德松的故事夹在赫尔吉·洪丁斯班的两首诗之间；

[bʌt; bət] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .

but	essentially	the	stories	are	the	same	.
但	本质上	这	故事	是	这	相同的	.

但本质上，故事都是一样的。

[ɪn] - - , ['hɛlgiː] , [sʌn][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,

In	Helyi	Hjörvardsson	,	Helgi	,	son	of	Hjörvard	and	Sigrlinn	,
在	-	-	,	赫尔吉	,	儿子	的	-	和	-	,

Helyi Hjörvardsson，Helgi，Hjörvard 和 Sigrlinn 的儿子，

[wʌz; wəz] [dʌm] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][deɪ] [wen] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [haʊ] ,

was	dumb	and	nameless	until	a	certain	day	when	,	while	sitting	on	a	howe	,
曾是	哑的	和	无名	直到	一个	肯定	天	什么时候	,	尽管	坐着	在	一个	豪	,

直到有一天，他坐在一个棚屋里，才变得愚钝而无名。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][naɪn] ['væl'kɪriːz] .

he	saw	a	troop	of	nine	Valkyries	.
他	锯	一个	部队	的	九	女武神	.

他看到了一支由九名女武神组成的队伍。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] , - , - ['dɔːtər] , [neɪmd] [hɪm; ɪm] ,

The	fairest	,	Svava	,	Eylimi's	daughter	,	named	him	,
这	最公平	,	-	,	-	女儿	,	命名	他	,

最美丽的斯瓦瓦，埃利米的女儿，给他取名为

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ɑːn] - ([ə; eɪ]['fɔːrmər] ['wʊər] [ʌv; əv]

and	bidding	him	avenge	his	grandfather	on	Hrodmar	(	a	former	wooer	of
和	投标	他	报仇	他的	祖父	在	-	(	一个	以前的	求爱者	的

- ,

Sigrlinn's	,
-	,

并命令他为祖父向赫罗德玛（西格林的前追求者）复仇，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['sleiə]) , [sent][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['mædʒɪk] [sɔːrd] .

and	her	father's	slayer	)	,	sent	him	to	find	a	magic	sword	.
和	她	父亲的	杀手	)	,	发送	他	到	寻找	一个	魔法	剑	.

（以及她父亲的杀手），派他去寻找一把魔法剑。

['hɛlgiː] [sluː] - [ænd; ənd] ['mærid] - ,

Helgi	slew	Hrodmar	and	married	Svava	,
赫尔吉	一万	-	和	已婚	-	,

赫尔吉杀死了赫罗德玛并娶了斯瓦瓦，

['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - ['dʒaɪəntəs] - [θruː] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

having	escaped	from	the	sea	-	giantess	Hrimgerd	through	the	protection	of	his
拥有	逃脱	从	这	海	-	女巨人	-	通过	这	保护	的	他的

['vælkəri] [braɪd][ænd; ənd][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] .

Valkyrie	bride	and	the	wit	of	a	faithful	servant	.
女武神	新娘	和	这	有	的	一个	忠实	仆人	.

在女武神新娘的保护和忠诚仆人的智慧的帮助下，他从海巨人赫里姆格德手中逃脱。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['hɛdɪn] , [θruː] [ðə; ði] ['spɛlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][troʊl] - [waɪf] , [swɔːr] [tuː; tə][wed] -

His	brother	Hedin	,	through	the	spells	of	a	troll	-	wife	,	swore	to	wed	Helgi's
他的	兄弟	赫丁	,	通过	这	咒语	的	一个	巨魔	-	妻子	,	发誓	到	结婚	-

[braɪd] .

bride	.
新娘	.

他的兄弟赫丁，在巨魔妻子的魔法下，发誓要娶赫尔吉的新娘。

[rɪ'pentɪŋ] , [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] , ['daɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] - [sʌn] ,

Repenting	,	he	told	his	brother	,	who	,	dying	in	a	fight	with	Hrodmar's	son	,
忏悔	,	他	讲述	他的	兄弟	,	WHO	,	垂死	在	一个	斗争	和	-	儿子	,

他忏悔后告诉了他的兄弟，他的兄弟在与赫罗德玛的儿子搏斗中丧生。

[tʃɑːrdʒd] - [tuː; tə] ['mæri] ['hɛdɪn] .

charged	Svava	to	marry	Hedin	.
带电	-	到	结婚	赫丁	.

责令斯瓦瓦娶赫丁。

[ə; eɪ] [noʊt] [baɪ][ðə; ði] [kə'lektər] [ædz] " ['hɛlgiː][ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn]

A	note	by	the	collector	adds	"	Helgi	and	Svava	are	said	to	have	been	born
一个	笔记	经过	这	集电极	添加	"	赫尔吉	和	-	是	说	到	有	到过	出生

[ə'gen] .

again	.
再次	.

收藏家的笔记补充道："据说赫尔吉和斯瓦瓦已经重生了。"

" [ɪn]['hɛlgiː] - [aɪ] . , ['hɛlgiː][ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['sɪgmənd][ænd; ənd]['bɔːrghɪld] .

"	In	Helgi	Hundingsbane	I	.	,	Helgi	is	the	son	of	Sigmund	and	Borghild	.
"	在	赫尔吉	-	我	.	,	赫尔吉	是	这	儿子	的	西格蒙德	和	博尔吉尔德	.

"在赫尔吉亨丁斯班一号中，赫尔吉是西格蒙德和博尔基尔德的儿子。

[hiː; hi] [fɔːt] [ænd; ənd] [sluː] [peɪdʒ] 30Hunding , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [met] [ɪn] ['bæt(ə)l] -
He **fought** **and** **slew** **Page** **30Hunding** **,** **and** **afterwards** **met** **in** **battle** **Hunding's**
他 战斗 和 一万 页 30Hunding , 和 然后 遇见 在 战斗 -
[sʌnz] [æt; ət] - ,
sons **at** **Logafell** **,**
儿子们 在 - ,

他与亨丁交战并将其杀死（第30页），之后在洛加费尔与亨丁的儿子们交战。

[wer] [ðə; ði] ['vælkəri] ['sɪgrən] , - ['dɔːtər] , [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] ,
where **the** **Valkyrie** **Sigrun** **,** **Högni's** **daughter** **,** **protected** **him** **,**
在哪里 这 女武神 西格伦 , - 女儿 , 受保护 他 ,

女武神西格伦，霍格尼的女儿，保护了他。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪt] - [tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]
and **challenged** **him** **to** **fight** **Hödbrodd** **to** **whom** **her** **father** **had**
和 挑战 他 到 斗争 - 到 谁 她 父亲 有
[p'laɪtɪd] [hɜːr; hər] .
plighted **her** **.**
陷入困境 她 .

她向他发起挑战，让他与她父亲许配给她的霍德布罗德决斗。

[ʃiː; ʃi] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [tuː; tə]
She **protected** **his** **ships** **in** **the** **storm** **which** **overtook** **them** **as** **they** **sailed** **to**
她 受保护 他的 船舶 在 这 风暴 哪个 超越 他们 作为 他们 航行 到
[miːt] - ,
meet **Hödbrodd** **,**
见面 - ,

在他们驶往与霍德布罗德会合的途中，风暴席卷而来，她保护了他的船只。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
and **watched** **over** **him** **in** **the** **battle** **,**
和 观看 超过 他 在 这 战斗 ,

在战斗中守护着他，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sluː] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [æz; əz] ['vɪktər] [baɪ] ['sɪgrən] :
in **which** **he** **slew** **his** **rival** **and** **was** **greeted** **as** **victor** **by** **Sigrun** **:**
在 哪个 他 一万 他的 竞争对手 和 曾是 问候 作为 胜利者 经过 西格伦 :

他杀死了自己的对手，并被西格伦迎接为胜利者：

“ [heɪl] , ['hɪroʊ] [ʌv; əv] - [reɪs] . . .
“ **Hail** **,** **hero** **of** **Yngvi's** **race** **.** **.** **.**
“ 冰雹 , 英雄 的 - 种族 . . .

“万岁，Yngvi 种族的英雄.....

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [bəuθ] [ðə; ði] [red] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪti] [meɪd] : [ðaɪn] [ɑːr; ər] -
thou **shalt** **have** **both** **the** **red** **rings** **and** **the** **mighty** **maid** **:** **thine** **are** **Högni's**
你 应 有 两个都 这 红色的 戒指 和 这 强大的 女佣 : 你的 是 -
['dɔːtər] [ænd; ənd] - ,
daughter **and** **Hringstad** **,**
女儿 和 - ,

你将同时拥有红色戒指和那位强大的少女：霍格尼的女儿和赫林斯塔德都属于你。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] .
the **victory** **and** **the** **land** **.**
这 胜利 和 这 土地 .

胜利和土地。

" ['hɛlgi:] - [i:] . , [bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] ['ɜ:rli]
" Helgi Hundingsbane II . , **besides** **giving** **additional** **details** **of** **the** **hero's** **early**
" 赫尔吉 - 二 . , 除了 给予 额外的 细节 的 这 英雄们 早期的
[laɪf] , [kəm'pli:ts] [ðə; ði]['stɔ:ri] .
life , completes the story .
生活 , 完成 这 故事 .

《赫尔吉·洪丁斯班二世》除了补充英雄早年生活的细节外，还完善了这个故事。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] - , ['hɛlgi:] [kɪld] [ɔ:l] - ['kɪnzmən] [ɪk'sept] [wʌn] ['brʌðər] ,
In the battle with Hödbrodd , Helgi killed all Sigrun's kinsmen except one brother ,
在 这 战斗 和 - , 赫尔吉 被杀 全部 - 亲属 除了 一 兄弟 ,

在与霍德布罗德的战斗中，赫尔吉杀死了西格伦的所有亲属，只留下一个兄弟。

[dæg] , [hu:] [slu:] [hɪm; ɪm]['leɪtər][ɪn] ['vendʒəns] .
Dag , who slew him later in vengeance .
达格 , WHO 一万 他 之后 在 复仇 .

后来，达格出于报复杀死了他。

[bʌt; bət]['hɛlgi:] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , [ə'weɪkənd] [baɪ] - ['wi:pɪŋ] ,
But Helgi returned from the grave , awakened by Sigrun's weeping ,
但 赫尔吉 返回 从 这 严重 , 觉醒 经过 - 哭泣 ,

但赫尔吉从坟墓里复活了，他是被西格伦的哭泣声唤醒的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and she went into the howe with him .
和 她 去 进入 这 豪 和 他 .

于是她和他一起进了屋子。

[ðə; ði] [kə'lektər] [ə'gen] [ædz] [ə; eɪ][noʊt] : " ['hɛlgi:][ænd; ənd]['sɪgrən][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
The collector again adds a note : " Helgi and Sigrun are said to have been
这 集电极 再次 添加 一个 笔记 : " 赫尔吉 和 西格伦 是 说 到 有 到过
[bɔ:rn] [ə'gen] :
born again :
出生 再次 :

收藏家又补充道："据说赫尔吉和西格伦已经重生了：

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] ['hɛlgi:] - , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['kɑ:rə] [hælfdənz] ['dɔ:tər] ,
he was then called Helgi Haddingjaskati , and she Kara Halfdan's daughter ,
他 曾是 然后 称为 赫尔吉 - , 和 她 卡拉 哈夫丹的 女儿 ,

他当时名叫赫尔吉·哈丁加斯卡蒂，她是卡拉·哈夫丹的女儿。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði]['kɑ:rə] - [ljɔd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vælkəri] .
as it is told in the Kara - ljod , and she was a Valkyrie .
作为 它 是 讲述 在 这 卡拉 - 洛德 , 和 她 曾是 一个 女武神 .

据《卡拉-洛德》记载，她是一位女武神。

" [ðɪs] [θɜ:rd]['hɛlgi:]['ledʒənd] [dʌz] [nɑ:t][sər'vaɪv][ɪn] [vɜ:rs] , [ðə; ði]['kɑ:rə] - [ljɔd] ['hævɪŋ] ['perɪʃt] .
" This third Helgi legend does not survive in verse , the Kara - ljod having perished .
" 这 第三 赫尔吉 传奇 做 不是 存活 在 诗 , 这 卡拉 - 洛德 拥有 遇难 .

"第三个赫尔吉传说没有以诗歌的形式流传下来，因为卡拉-洛德已经消亡了。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld][ɪn][proʊz][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sɑ:gə][ʌv; əv] - - ,
It is told in prose in the late saga of Hromund Gripsson ,
它 是 讲述 在 散文 在 这 晚的 传奇 的 - - ,

赫罗蒙德·格里普松晚期的传奇故事是用散文体讲述的。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['kɑ:rə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vælkəri] [ænd; ənd][swɑ:n] - [meɪd] : [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
according to which Kara was a Valkyrie and swan - maid : while she was
根据 到 哪个 卡拉 曾是 一个 女武神 和 天鹅 - 女佣 : 尽管 她 曾是
['hʌvər] ['oʊvər]['hɛlgi:] ,
hovering over Helgi ,
悬停 超过 赫尔吉 ,

根据记载，卡拉是一位女武神兼天鹅侍女：当她盘旋在赫尔吉上方时，

[hiː; hi] [kɪld] [hɜːr; hər] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

he	killed	her	accidentally	in	swinging	his	sword	.
他	被杀	她	偶然	在	摇摆	他的	剑	.

他挥剑时意外杀死了她。

[peɪdʒ] -

Page	31
页	-

第31页

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['veəriːənts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

There	can	be	little	doubt	that	these	three	are	merely	variants	of	the	same
那里	能	是	小的	怀疑	那	这些	三	是	仅仅	变体	的	这	相同的

['stɔːri] ;

story	;
故事	;

毫无疑问，这三个故事只是同一个故事的不同版本；

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [neɪmz] ['dɪfər] .

the	foundation	is	the	same	,	though	incidents	and	names	differ	.
这	基础	是	这	相同的	,	尽管	事件	和	姓名	不同	.

虽然事件和名称有所不同，但其本质是相同的。

[ðə; ði] [θriː] - [ɑːr; ər][wʌn]['hɪroʊ] ,

The	three	Helgis	are	one	hero	,
这	三	-	是	一	英雄	,

三个赫尔吉斯其实是同一个英雄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ledʒənd] ['prɑːbəbli] [kʌm] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz]

and	the	three	versions	of	his	legend	probably	come	from	different	localities
和	这	三	版本	的	他的	传奇	大概	来	从	不同的	地方

.

:

.

他的三个传说版本可能来自不同的地方。

[ðə; ði] [kə'lektər] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðer; ðər][aɪ'dentəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][wʌz; wəz] [tuː]

The	collector	could	not	but	feel	their	identity	,	and	the	similarity	was	too
这	集电极	可以	不是	但	感觉	他们的	身份	,	和	这	相似	曾是	也

[ˌfʌndə'ment(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] ;

fundamental	to	be	overlooked	;
基本的	到	是	被忽视的	;

收藏家不禁感受到他们的身份认同，这种相似性太过根本，不容忽视；

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][oʊld][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðʌs]

he	therefore	accounted	for	it	by	the	old	idea	of	re	-	birth	,	and	thus
他	所以	已记录	为了	它	经过	这	老的	主意	的	关于	-	出生	,	和	因此

[lɪŋkt] [ðə; ði] [θriː] [tə'geðər] .

linked	the	three	together	.
链接	这	三	一起	.

因此，他用古老的轮回观念来解释这一切，从而将三者联系起来。

[ɪn] [iːtʃ] ['hɛlgiː][hæz; həz][æn; ən] [hə'redɪteri] [foʊ] (- , ['hʌndɪŋ] , [ɔːr] [hædɪŋ]) ;

In	each	Helgi	has	an	hereditary	foe	(	Hrodmar	,	Hunding	,	or	Hadding	)	;
在	每个	赫尔吉	有	一个	遗传	敌人	(	-	,	狩猎	,	或者	哈丁	)	;

每个赫尔吉都有一个世袭的敌人（赫罗德玛、亨丁或哈丁）；

[ɪn] [iːtʃ] [hɪz; ɪz][braɪd][ɪz][ə; eɪ] ['vælkəri] , [huː] [prə'tekts] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['vɪktəri] ;

in	each	his	bride	is	a	Valkyrie	,	who	protects	him	and	gives	him	victory	;
在	每个	他的	新娘	是	一个	女武神	,	WHO	保护	他	和	给予	他	胜利	;

在他们每个人心中，都有一位女武神，守护着他，赐予他胜利；

[iːtʃ] ['ɛndz][ɪn]['trædʒədi] , [ðoʊ] ['dɪfrəntli] .
each ends in tragedy , though differently .
每个 结束 在 悲剧 , 尽管 不同 .

虽然结局不同，但最终都以悲剧收场。

[ðə; ði] [tuː] ['veəriːənts][ɪn][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['edə] [hæv; həv] ['evɪdənt] [maːrks][ʌv; əv][kən˛tæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
The two variants in the Poetic Edda have evident marks of contamination with
这 二 变体 在 这 诗意的 埃达 有 明显 标记 的 污染 和
[ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['saɪk(ə)l] ,
the Volsung cycle ,
这 沃尔松 循环 ,

《诗体埃达》中的两个版本都明显受到了《沃尔松格传说》的影响。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] .
and some points of superficial resemblance .
和 一些 积分 的 浅 相似 .

以及一些表面上的相似之处。

['hɛlgiː] - ['mʌðər] [ɪz] - , ['hɛlgiː] - - [beɪnz] ['fɑːðər][ɪz]['sɪgmənd] ,
Helgi Hjörvardsson's mother is Sigrlinn , Helgi Hundings - bane's father is Sigmund ,
赫尔吉 - 母亲 是 - , 赫尔吉 - - 祸根 父亲 是 西格蒙德 ,

Helgi Hjörvardsson 的母亲是 Sigrlinn，Helgi Hundings-bane 的父亲是 Sigmund，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌniːbə'lʊŋən] [laɪd; liːd]['siːgfriːd; 'zikfriːt][ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [ænd; ənd] -
as in the Nibelungen Lied Siegfried is the son of Sigemunt and Sigelint
作为 在 这 尼伯龙根 撒谎了 齐格弗里德 是 这 儿子 的 - 和 -
.
:
.

正如《尼伯龙根之歌》中的齐格弗里德是西格蒙特和西格林特的儿子。

['hɛlgiː] - [ɪz][ə; eɪ] ['vɔlsuŋ] [ænd; ənd] [wʊlf] (-) , [ænd; ənd] ['brʌðər] [tuː; tə]
Helgi Hundingsbane is a Volsung and Wolfing (Ylfing) , and brother to
赫尔吉 - 是 一个 沃尔松 和 狼化 (-) , 和 兄弟 到
- ; [hɪz; ɪz][fɜːrst] [faɪt] ,
Sinfjötli ; his first fight ,
- ; 他的 第一的 斗争 ,

赫尔吉·洪丁斯班是沃尔松格人和沃尔芬人（伊尔芬人），也是辛弗约特利的兄弟；他的第一场战斗，

[laɪk] ['sɪgɜːrdz] , [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['hʌndɪŋ] ; [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , - , [ɪz][ə; eɪ] -
like Sigurd's , is against the race of Hunding ; his rival , Hödbrodd , is a Hniflung
喜欢 西格德的 , 是 反对 这 种族 的 狩猎 ; 他的 竞争对手 , - , 是 一个 -
;
;
;

像西格德一样，反对洪丁族；他的对手霍德布罗德是赫尼弗隆族人；

[hiː; hi][fɜːrst] [miːts] [ðə; ði] ['vælkəri] [ɑːn]['loʊgə] - [fel] ([fleɪm] - [hɪl]) ; [hiː; hi][ɪz] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz]
he first meets the Valkyrie on Loga - fell (Flame - hill) ; he is killed by his
他 第一的 满足 这 女武神 在 标志 - 跌倒 (火焰 - 爬坡道) ; 他 是 被杀 经过 他的
['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
brother - in - law ,
兄弟 - 在 - 法律 ,

他第一次遇到女武神是在洛加山（火焰山）；他被他的姐夫杀死了。

[huː] [hæz; həz][swɔːrn] ['frendʃɪp] .
who has sworn friendship .
WHO 有 宣誓 友谊 .

已宣誓结为挚友的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pærəlel][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['saɪk(ə)l] ,

But	there	is	no	parallel	to	the	essential	features	of	the	Volsung	cycle	,
但	那里	是	不	平行线	到	这	基本的	特征	的	这	沃尔松	循环	,

但是，沃尔松格神话的本质特征是独一无二的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['laɪknəsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['stɔ:riz] [æz; əz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˌæksə'dent(ə)l][ɑ:r; ər] [du:]

and	such	likenesses	between	the	two	stories	as	are	not	accidental	are	due
和	这样的	肖像	之间	这	二	故事	作为	是	不是	偶然	是	到期的

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['feɪvərd] ['ledʒənd] ;

to	the	influence	of	the	more	favoured	legend	;
到	这	影响	的	这	更多的	受青睐	传奇	;

这两个故事之间非偶然的相似之处，都是由于更受推崇的传说的影响；

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [tru:] [peɪdʒ] 32of [ðə; ði] [neɪmz] .

this	is	especially	true	Page	32of	the	names	.
这	是	尤其	真的	页	32of	这	姓名	.

这一点在第 32 页的名称部分尤为明显。

[ðə; ði][proʊz] - [pi:s] - [deθ] ['ɔ:lsoʊ] [meɪks] ['hɛlgi:][hæf] - ['brʌðər] [tu:; tə] - ;

The	prose	-	piece	Sinfjötli's	Death	also	makes	Helgi	half	-	brother	to	Sinfjötli	;
这	散文	-	片	-	死亡	还	制作	赫尔吉	一半	-	兄弟	到	-	;

散文《辛弗约特利之死》也把赫尔吉设定为辛弗约特利的同父异母兄弟；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɑ:loʊd] [ɪn] [ðɪs] [baɪ] - ['sɑ:gə] , [wɪtʃ] [di'vəuts] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [tu:; tə]['hɛlgi:] ,

it	is	followed	in	this	by	Völsunga	Saga	,	which	devotes	a	chapter	to	Helgi	,
它	是	随后	在	这	经过	-	传奇	,	哪个	奉献	一个	章	到	赫尔吉	,

紧随其后的是《沃尔松格传说》，其中有一章专门讲述了赫尔吉的故事。

['pærəfreɪzɪŋ] - - [aɪ] .

paraphrasing	Helyi	Hundingsbane	I	.
释义	-	-	我	.

解释Helyi Hundingsbane I.

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kən'fju:ʒ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['hʌndɪŋ] ['epɪsoʊd] ;

There	is	,	of	course	,	confusion	over	the	Hunding	episode	;
那里	是	,	的	课程	,	困惑	超过	这	狩猎	插曲	;

当然，关于亨丁事件存在一些混乱；

[ðə; ði]['sɑ:gə][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['rekənsaɪl] [ɪts] [kən'flɪktɪŋ] [ə'θɔ:rətiz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['hɛlgi:] [kɪl] ['hʌndɪŋ]

the	saga	is	obliged	to	reconcile	its	conflicting	authorities	by	making	Helgi	kill	Hunding
这	传奇	是	有义务	到	调和	它是	冲突	当局	经过	制作	赫尔吉	杀	狩猎

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz] ,

and	some	of	his	sons	,
和	一些	的	他的	儿子们	,

为了调和各方势力之间的冲突，这部史诗让赫尔吉杀死了洪丁和他的几个儿子。

[ænd; ənd]['si,guəd] [kɪl] [ðə; ði][rest] .

and	Sigurd	kill	the	rest	.
和	西格德	杀	这	休息	.

然后西格德杀死了其余的人。

[ɪf] [ðə; ði] ['θi:əri] ['steɪtɪd] [bɪ'loʊ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['hɛlgi:]['ledʒənd][bi:; bi] [kə'rekt] ,

If	the	theory	stated	below	as	to	the	original	Helgi	legend	be	correct	,
如果	这	理论	声明	以下	作为	到	这	原来的	赫尔吉	传奇	是	正确的	,

如果下面所述的关于赫尔吉传说的原始理论是正确的，

[ðə; ði][fju:d][wɪð; wɪθ] - [reɪs] , [æz; əz][toʊld][ɪn] [ði:z] ['poʊəmz] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'streɪniəs]

the	feud	with	Hunding's	race	,	as	told	in	these	poems	,	must	be	extraneous
这	世仇	和	-	种族	,	作为	讲述	在	这些	诗歌	,	必须	是	无关的

.

:

.

这些诗歌中所描述的与洪丁族之间的世仇，一定是无关紧要的。

[aɪ][kən'dʒektʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [ə'rɪdʒənəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['saɪk(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

I	conjecture	that	it	belonged	originally	to	the	Volsung	cycle	,	and	to	the
我	推测	那	它	属于	起初	到	这	沃尔松	循环	,	和	到	这

[wɜːr] - [wʊlf] - .

wer	-	wolf	Sinfjötli	.
是	-	狼	-	.

我推测它最初属于沃尔松格传说，属于狼人辛菲约特利。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] ,

It	must	not	be	forgotten	that	,
它	必须	不是	是	被遗忘的	那	,

切不可忘记，

[ðoʊ] [hiː; hi]['paːsiz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['stɔːri] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər]['vɜːrʒ(ə)nz] ,

though	he	passes	out	of	the	Volsung	story	altogether	in	the	later	versions	,
尽管	他	通过	出去	的	这	沃尔松	故事	共	在	这	之后	版本	,

虽然在后来的版本中他完全从沃尔松格的故事中消失了，

[bəuθ][ˌskændɪ'nevjən][ænd; ənd]['dʒɜːrmən] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][meɪn]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [wʌn] (

both	Scandinavian	and	German	,	he	is	in	the	main	action	in	the	earliest	one	(
两个都	斯堪的纳维亚语	和	德语	,	他	是	在	这	主要的	行动	在	这	最早	一	(

[ðæt] [ɪn]['beɪəwʊlf]) ,

that	in	Beowulf	)	,
那	在	贝奥武夫	)	,

他既是斯堪的纳维亚人又是德国人，在最早的一部作品（《贝奥武夫》）中扮演了主要角色。

[wer] ['iːv(ə)n]['siˌguəd] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] .

where	even	Sigurd	does	not	appear	.
在哪里	甚至	西格德	做	不是	出现	.

连西格德都没有出现。

[ðə; ði][fjuːd] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə]['hɛlgiː][æz; əz] [wel]

The	feud	might	easily	have	been	transferred	from	him	to	Helgi	as	well
这	世仇	可能	容易地	有	到过	转移	从	他	到	赫尔吉	作为	出色地

[æz; əz][tuː; tə]['siˌguəd] ,

as	to	Sigurd	,
作为	到	西格德	,

这场世仇很可能从他转移到赫尔吉，也可能转移到西格德身上。

[fɔːr; fər][ɪn'venʃ(ə)n][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz]['ɛpɪˌsoʊdz] ,

for	invention	is	limited	as	regards	episodes	,
为了	发明	是	有限的	作为	问候	剧集	,

发明创造仅限于特定章节，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪ'læbərət] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	a	narrator	who	wishes	to	elaborate	the	story	of	a
和	一个	旁白	WHO	愿望	到	精心制作的	这	故事	的	一个

['feɪvərɪt] ['hɪroʊ][ɪz]['ɔːf(ə)n] [fɔːrst] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [əd'ventʃəz] .

favourite	hero	is	often	forced	to	borrow	adventures	.
最喜欢的	英雄	是	经常	强制	到	借	冒险	.

而想要详细讲述自己喜爱的英雄故事的叙述者，往往不得不借用他人的冒险经历。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['stɔːri] , - [blʌd] - [fjuːd][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɪndrəd][ʌv; əv]

In	the	original	story	,	Helgi's	blood	-	feud	was	probably	with	the	kindred	of
在	这	原来的	故事	,	-	血	-	世仇	曾是	大概	和	这	亲属	的

['sɪgrən][ɔːr] - .

Sigrun	or	Svava	.
西格伦	或者	-	.

在原著故事中，赫尔吉的血仇很可能是与西格伦或斯瓦瓦的亲属之间的仇杀。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɛlgiː]['ledʒənd][mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔlsuŋ]

The	origin	of	the	Helgi	legend	must	be	sought	outside	of	the	Volsung
这	起源	的	这	赫尔吉	传奇	必须	是	寻求	外部	的	这	沃尔松

['saɪk(ə)l] .

cycle	.
循环	.

赫尔吉传说的起源必须在沃尔松格传说之外寻找。

[sʌm; səm] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt][ðə; ði] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - ,

Some	writers	are	of	opinion	that	the	name	should	be	Holgi	,
一些	作家	是	的	观点	那	这	姓名	应该	是	-	,

有些作家认为这个名字应该是霍尔吉（Holgi）。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] - [ə'pɪrz] .

and	there	are	two	stories	in	which	a	hero	Holgi	appears	.
和	那里	是	二	故事	在	哪个	一个	英雄	-	出现	.

其中有两个故事讲述了英雄霍尔吉的出现。

[peɪdʒ] 33With [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] - - , [toʊld][baɪ]['sæksoʊ] ,

Page	33With	the	legend	of	Thorgerd	Holgabrud	,	told	by	Saxo	,
页	33With	这	传奇	的	-	-	,	讲述	经过	萨克斯	,

第33页，萨克索讲述了索尔格德·霍尔加布鲁德的传说，

[huː] [aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['hɛlgiː] - , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

who	identified	it	with	that	of	Helgi	Hundingsbane	,	it	has	nothing	in
WHO	已识别	它	和	那	的	赫尔吉	-	,	它	有	没有什么	在

['kɑːmən] ;

common	;
常见的	;

有人将其与赫尔吉·亨丁斯班的作品相提并论，但两者毫无共同之处；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv]['hoʊlgər]

and	the	connection	which	has	been	sought	with	the	legend	of	Holger
和	这	联系	哪个	有	到过	寻求	和	这	传奇	的	霍尔格

['dænsk] [ɪz] ['iːkwəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .

Danske	is	equally	difficult	to	establish	.
丹麦语	是	同样地	难的	到	建立	.

而与霍尔格·丹斯克传说的联系也同样难以确定。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] ['stɔːri][ɪz][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ['ɪntuː] ['ferilænd] ,

The	essence	of	this	latter	story	is	the	hero's	disappearance	into	fairyland	,
这	本质	的	这	后者	故事	是	这	英雄们	消失	进入	仙境	,

后一个故事的核心是主人公消失在仙境中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] :

and	the	expectation	of	his	return	sometime	in	the	future	:
和	这	期待	的	他的	返回	有时	在	这	未来	:

人们期待他未来某个时候回归：

[ə; eɪ] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['fruːtf(ə)l][ɪn] ['aɪrɪʃ] ['roʊmæns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz]

a	motive	which	has	been	very	fruitful	in	Irish	romance	,	and	in	the	traditions
一个	动机	哪个	有	到过	非常	卓有成效	在	爱尔兰	浪漫	,	和	在	这	传统

[ʌv; əv] ['ɑːrθər] ,

of	Arthur	,
的	亚瑟	,

这一主题在爱尔兰浪漫故事和亚瑟王传说中都得到了充分的展现。

['trɪgvəsən] , [ænd; ənd] [ˌbɑːbə'rɔsə] , [ə'mʌŋ] ['kaʊntləs] ['ʌðər] .

Tryggvason	,	and	Barbarossa	,	among	countless	others	.
特里格瓦森	,	和	巴巴罗萨	,	之中	无数	其他的	.

特里格瓦松和巴巴罗萨，以及其他无数的将领。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɛlgiː]['poʊəmz] ;

But	it	is	absent	from	the	Helgi	poems	;
但	它	是	缺席的	从	这	赫尔吉	诗歌	;

但在赫尔吉的诗歌中却没有出现；

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [oʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ” [ʌv; əv] - [ˌɑːr 'iː] - [bɜːrθ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

and	the	“	old	wives	'	tales	”	of	Helgi's	re	-	birth	have	nothing	to	do
和	这	“	老的	妻子们	-	故事	”	的	-	关于	-	出生	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ledʒənd] ,

with	his	legend	,
和	他的	传奇	,

而关于赫尔吉重生的“民间传说”与他的传奇故事毫无关系。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['mɪrli] [ə; eɪ] [bʊkmənz] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'nekt] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt][tuː; tə]

but	are	merely	a	bookman's	attempt	to	connect	stories	which	he	felt	to
但	是	仅仅	一个	书商的	试图	到	连接	故事	哪个	他	毛毡	到

[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ðoʊ] ['dɪfrənt] .

be	the	same	though	different	.
是	这	相同的	尽管	不同的	.

但这仅仅是一个书商试图将他认为相同但又不同的故事联系起来的尝试。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][toʊld][ɪn] [ðiːz] ['poʊəmz][ɪz][ðə; ði]['moʊtɪv] [fə'mɪliər] [ɪn] [ðæt]

The	essential	feature	of	the	story	told	in	these	poems	is	the	motive	familiar	in	that
这	基本的	特征	的	这	故事	讲述	在	这些	诗歌	是	这	动机	熟悉的	在	那

[klæs] [ʌv; əv]['bæləʊdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌgləs] ['trædʒədi][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] :

class	of	ballads	of	which	the	Douglas	Tragedy	is	a	type	:
班级	的	民谣	的	哪个	这	道格拉斯	悲剧	是	一个	类型	:

这些诗歌所讲述的故事的基本特征，是道格拉斯悲剧这类民谣中常见的母题：

[ðə; ði]['hɪroʊ] [lʌvz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] [haʊs] , [hɜːr; hər]['kɪnzmən] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

the	hero	loves	the	daughter	of	his	enemy's	house	,	her	kinsmen	kill	him	,
这	英雄	爱	这	女儿	的	他的	敌人的	房子	,	她	亲属	杀	他	,

英雄爱上了敌对家族的女儿，结果被她的亲属杀害。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪz][ʌv; əv] [griːf] .

and	she	dies	of	grief	.
和	她	死亡	的	悲伤	.

她因悲伤过度而死。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][toʊld][ɪn][bəuθ][ðə; ði] [leiz] [ʌv; əv]['hɛlgiː] - , [kəm'pliːt] [ɪn][wʌn] ,

This	is	the	story	told	in	both	the	lays	of	Helgi	Hundingsbane	,	complete	in	one	,
这	是	这	故事	讲述	在	两个都	这	躺下	的	赫尔吉	-	,	完全的	在	一	,

这是赫尔吉·亨丁斯班的两首诗歌中讲述的故事，完整地融合在一起。

[ʌn'fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

unfinished	in	the	other	.
未完成	在	这	其他	.

另一边未完成。

[noʊ]['sɪŋg(ə)l]['poʊəm] [prɪ'zɜːrv] [ɔːl][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] ; [sʌm; səm][sər'vaɪv][ɪn][wʌn]

No	single	poem	preserves	all	the	incidents	of	the	legend	;	some	survive	in	one
不	单身的	诗	果酱	全部	这	事件	的	这	传奇	;	一些	存活	在	一

['vɜːrʒ(ə)n] ,

version	,
版本	,

没有哪一首诗完整地保存了传说中的所有情节；有些情节只流传下来一个版本。

[sʌm; səm][ɪn] [ə'nʌðər] , [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn]['bæləd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

some	in	another	,	as	usual	in	ballad	literature	.
一些	在	其他	,	作为	通常	在	民谣	文学	.

一些出现在另一处，这在民谣文学中很常见。

[laɪk] - [ænd; ənd]['si,guəd] , ['hɛlgi:][ɪz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][əb'skjʊrəti] .

Like	Sinfjötli	and	Sigurd	,	Helgi	is	brought	up	in	obscurity	.
喜欢	-	和	西格德	,	赫尔吉	是	带来	向上	在	朦胧	.

和辛菲约特利、西格德一样，赫尔吉也是在默默无闻中长大的。

[hi:; hi][s'pendz][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɛnəmi:z] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['li:vɪŋ]

He	spends	his	childhood	disguised	in	his	enemy's	household	,	and	on	leaving
他	花费	他的	童年	伪装	在	他的	敌人的	家庭	,	和	在	离开

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他童年时期一直乔装打扮，生活在敌人的家中，离开那里时，

[sendz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][tel] [hɪz; ɪz][foʊz] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔstəd] .

sends	a	message	to	tell	his	foes	whom	they	have	fostered	.
发送	一个	信息	到	告诉	他的	敌人	谁	他们	有	寄养	.

向他的敌人发出信息，告诉他们他们扶植了谁。

[peɪdʒ] 34They [pər'su:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd] , [laɪk] [gyd] ['wɔlis] [ɪn][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ]

Page	34They	pursue	him	,	and	he	is	obliged	,	like	Gude	Wallace	in	the	Scottish
页	34They	追求	他	,	和	他	是	有义务	,	喜欢	指南	华莱士	在	这	苏格兰

['bæləd] ,

ballad	,
民谣	,

第34页 他们追赶他，他也不得不这样做，就像苏格兰民谣中的古德·华莱士一样。

[tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] - [dres] :

to	disguise	himself	in	a	bondmaid's	dress	:
到	伪装	他自己	在	一个	-	裙子	:

他乔装成女奴的模样：

“ ['pɪrsɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - ['bɔndmeid,-,meidən] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['pɛzənts] [kɪn] [hu:]

“	Piercing	are	the	eyes	of	Hagal's	bondmaid	;	it	is	no	peasant's	kin	who
“	冲孔	是	这	眼睛	的	-	女奴	;	它	是	不	农民的	亲属	WHO

[stændz][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] :

stands	at	the	mill	:
站立	在	这	磨	:

“哈加尔的女奴眼神锐利；站在磨坊旁的绝非农民的亲戚：

[ðə; ði] [stoʊnz] [ɑ:r; ər] [splɪt] , [ðə; ði] [bɪn] [sprɪŋz] [ɪn] [tu:] .

the	stones	are	split	,	the	bin	springs	in	two	.
这	石头	是	分裂	,	这	垃圾桶	弹簧	在	二	.

石头裂开了，垃圾桶也弹成了两截。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] [feɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɔ:riər] [tu:; tə][graɪnd][ðə; ði] ['bɑ:rli] ;

It	is	a	hard	fate	for	a	warrior	to	grind	the	barley	;
它	是	一个	难的	命运	为了	一个	战士	到	研磨	这	大麦	;

对于战士来说，碾磨大麦是一种艰难的命运；

[ðə; ði] [sɔ:rd] - [hɪlt][ɪz] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hændz][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪl] - ['hænd(ə)l] .

the	sword	-	hilt	is	better	fitted	for	those	hands	than	the	mill	-	handle	.
这	剑	-	剑柄	是	更好的	适配	为了	那些	双手	比	这	磨	-	处理	.

剑柄比磨机柄更适合这种手型。

” ['sɪgrən][ɪz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['skɑ:tɪʃ]

”	Sigrun	is	present	at	the	battle	,	in	which	,	as	in	the	English	and	Scottish
”	西格伦	是	展示	在	这	战斗	,	在	哪个	,	作为	在	这	英语	和	苏格兰

['bælədz] ,

ballads	,
民谣	,

“西格伦也出现在这场战斗中，正如英格兰和苏格兰民谣中所描述的那样，

['hɛlgi:] [sleɪz] [ɔ:l][hɜ:r; hər]['kɪndrəd] [ɪk'sept] [wʌn] ['brʌðər] .
Helgi slays all her kindred except one brother .
赫尔吉 杀戮 全部 她 亲属 除了 一 兄弟 .

赫尔吉杀死了她所有的亲族，只留下一个兄弟。

[hi:; hi] [telz] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʃu:ziz] [bɪ'twi:n] ['lʌvər]
He tells her the fortunes of the fight , and she chooses between lover
他 讲述 她 这 财富 的 这 斗争 , 和 她 选择 之间 情人
[ænd; ənd] ['kɪnzmən] :
and kinsmen :
和 亲属 :

他告诉她这场争斗的胜负，她要在爱人和亲戚之间做出选择:

['hɛlgi:] .
Helgi .
赫尔吉 .

赫尔吉。

“ [gʊd] [lʌk] [ɪz][nɑ:t]['græntɪd] [ði:] , [meɪd] , [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] , [ðoʊ] [ðə; ði][nɔ:rnz][ɑ:r; ər]['pɑ:rtli]
“ Good luck is not granted thee , maid , in all things , though the Norns are partly
“ 好的 运气 是 不是 的确 你 , 女佣 , 在 全部 事物 , 尽管 这 诺恩斯 是 部分
[tu:; tə] [bleɪm] .
to blame .
到 责备 .

“姑娘，你并非事事都能好运，虽然命运女神也难辞其咎。”

['brɑ:gi][ænd; ənd] - [fel] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət] - , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sleiə] ;
Bragi and Högni fell to - day at Frekastein , and I was their slayer ;
布拉吉 和 - 跌倒 到 - 天 在 - , 和 我 曾是 他们的 杀手 ;

布拉吉和霍格尼今天在弗雷卡斯坦倒下了，而我是他们的杀手;

. . . [moʊst][ʌv; əv][ðaɪ] ['kɪndrəd][laɪ][loʊ] .
. . . most of thy kindred lie low .
. . . 最多 的 你的 亲属 说谎 低的 .

你的大多数亲人都已长眠地下。

[ðaʊ] [kudst] [nɑ:t]['hɪndər][ðə; ði]['bæt(ə)l] :
Thou couldst not hinder the battle :
你 可以 不是 阻碍 这 战斗 :

你无法阻止这场战斗:

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðaɪ] [feɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][straɪf][tu:; tə] ['hɪroʊz] .
it was thy fate to be a cause of strife to heroes .
它 曾是 你的 命运 到 是 一个 原因 的 冲突 到 英雄 .

你的命运注定是成为英雄们争斗的根源。

[wi:p] [nɑ:t] , ['sɪgrən] , [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['hɪld][tu:; tə][ju: 'es] ; ['hɪroʊz][mʌst; məst] [mi:t] [ðer; ðər] [feɪt] .
Weep not , Sigrun , thou hast been Hild to us ; heroes must meet their fate .
哭泣 不是 , 西格伦 , 你 哈斯特 到过 希尔德 到 我们 ; 英雄 必须 见面 他们的 命运 .

西格伦，不要哭泣，你曾是我们心中的希尔德；英雄终将面对他们的命运。

” ['sɪgrən] .
” Sigrun .
” 西格伦 .

“西格伦。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðoʊz] [ə'laɪv] [hu:] [ɑ:r; ər]['fɔ:lən] , [ænd; ənd] [jet] [rest] [ɪn][ðaɪ][ɑ:rmz] .
“ I could wish those alive who are fallen , and yet rest in thy arms .
“ 我 可以 希望 那些 活 WHO 是 倒下 , 和 然而 休息 在 你的 武器 .

“我愿那些活着却已倒下的人，安息在你的怀抱中。”

" [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['brʌðər] , [dæg] , [swɛəz] [oʊðz] [ʌv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]['hɛlgiː] , [bʌt; bət]

"	The	surviving	brother	,	Dag	,	swears	oaths	of	reconciliation	to	Helgi	,	but
"	这	幸存	兄弟	,	达格	,	发誓	誓言	的	和解	到	赫尔吉	,	但

[riˈmembəz] [ðə; ði][fjuːd] .

remembers	the	feud	.
记得	这	世仇	.

幸存的兄弟达格向赫尔吉发誓要和解，但他仍然记得兄弟间的恩怨。

[ðə; ði][end] [kʌmz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrs] ['sɪgmənd] [teɪl] , [θruː] ['oʊdɪnz] [ˌɪntər'fɪrəns] :

The	end	comes	,	as	in	the	Norse	Sigmund	tale	,	through	Odin's	interference	:
这	结尾	来	,	作为	在	这	北欧	西格蒙德	故事	,	通过	奥丁的	干涉	:

结局如同北欧神话中的西格蒙德故事一样，是通过奥丁的干预而到来的：

[hiː; hi] [lendz] [hɪz; ɪz] [spɪr] [tuː; tə][dæg] , [huː] [stæbz]['hɛlgiː][ɪn][ə; eɪ][groʊv] ,

he	lends	his	spear	to	Dag	,	who	stabs	Helgi	in	a	grove	,
他	借贷	他的	矛	到	达格	,	WHO	刺伤	赫尔吉	在	一个	树林	,

他把长矛借给了达格，达格在树林里刺死了赫尔吉。

[ænd; ənd] [raɪdz] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

and	rides	home	to	tell	his	sister	.
和	骑行	家	到	告诉	他的	姐姐	.

然后骑车回家告诉他姐姐。

['sɪgrən] [ɪz][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] , [ænd; ənd] [kɜːrs] [ðə; ði]['mɜːrdərər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] ['paʊər] [ænd; ənd]

Sigrun	is	inconsolable	,	and	curses	the	murderer	with	a	rare	power	and
西格伦	是	无法安慰	,	和	诅咒	这	凶手	和	一个	稀有的	力量	和

[dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs] : [peɪdʒ] -

directness	:	Page	35
直接	:	页	-

西格伦悲痛欲绝，用一种罕见的力度和直白的语气诅咒了凶手：第35页

“ [meɪ] [ðə; ði] [oʊðz] [pɪrs] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][swɔːrn][tuː; tə]['hɛlgiː] . . . .

“	May	the	oaths	pierce	thee	that	thou	hast	sworn	to	Helgi	.	.	.	.
“	可能	这	誓言	刺穿	你	那	你	哈斯特	宣誓	到	赫尔吉	.	.	.	.

“愿你向赫尔吉所发的誓言刺穿你.....”

[meɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪl][nɑːt][ðæt] [seɪlz] ['ʌndər] [ðiː] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd][laɪ][bɪ'haɪnd] .

May	the	ship	sail	not	that	sails	under	thee	,	though	a	fair	wind	lie	behind	.
可能	这	船	帆	不是	那	帆	在下面	你	,	尽管	一个	公平的	风	说谎	在后面	.

愿你脚下的船，即使顺风而行，也偃不得远航。

[meɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] [rʌn] [nɑːt] [ðæt] [rʌnz] ['ʌndər] [ðiː] , [ðoʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [foʊz] .

May	the	horse	run	not	that	runs	under	thee	,	though	thou	art	fleeing	from	thy	foes	.
可能	这	马	跑步	不是	那	跑步	在下面	你	,	尽管	你	艺术	逃离	从	你的	敌人	.

愿你身下的战马不奔腾，即使你正在逃离敌人。

[meɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] [baɪt][nɑːt][ðæt] [ðaʊ] [drɔː] , [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋ] [raʊnd] [ðaɪn] [oʊn] [hed] .

May	the	sword	bite	not	that	thou	drawest	,	unless	it	sing	round	thine	own	head	.
可能	这	剑	咬	不是	那	你	最	,	除非	它	唱歌	圆形的	你的	自己的	头	.

愿你拔出的剑不伤人，除非它在你自己的头顶盘旋。

[ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt][æn; ən] ['aʊtlɔː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , - [deθ] [wɜːr; wər][əˈvendʒd] . . . .

If	thou	wert	an	outlaw	in	the	woods	,	Helgi's	death	were	avenged	.	.	.	.
如果	你	沃特	一个	取缔	在	这	树林	,	-	死亡	是	复仇	.	.	.	.

如果你是林中的亡命之徒，赫尔吉之死便已得到报应.....

['nevər] [əˈgen] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , [baɪ] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][sɪt] ['hæpi] [æt; ət] - ,

Never	again	while	I	live	,	by	night	or	day	,	shall	I	sit	happy	at	Sevafell	,
绝不	再次	尽管	我	居住	,	经过	夜晚	或者	天	,	将	我	坐	快乐的	在	-	,

我此生再也无法在塞瓦费尔安享晚年，无论白天还是夜晚。

[ɪf] [aɪ] [siː] [nɑːt][ðə; ði] [laɪt] [pleɪ] [ɑːn][maɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['kʌmpəni] ,
if **I** **see** **not** **the** **light** **play** **on** **my** **hero's** **company** **,**
如果 我 看 不是 这 光 玩 在 我的 英雄们 公司 ,

如果我没有看到我英雄公司里的灯光秀，

[nɔːr][ðə; ði][goʊld] - ['bɪtɪd] [wɔːr] - [briːz] [rʌn] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːriər] .
nor **the** **gold** **-** **bitted** **War** **-** **breeze** **run** **thither** **with** **the** **warrior** **.**
也不 这 金子 - 咬 战争 - 微风 跑步 那里 和 这 战士 .

也没有镶金牙的战风与战士一同奔向那里。

" [bʌt; bət]['hɛlgiː] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rest][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] -
" **But** **Helgi** **returns** **from** **the** **grave** **,** **unable** **to** **rest** **because** **of** **Sigrun's**
" 但 赫尔吉 返回 从 这 严重 , 无法 到 休息 因为 的 -
['wiːpɪŋ] ,
weeping **,**
哭泣 ,

"但是赫尔吉从坟墓里回来了，因为西格伦的哭泣声而无法安息。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][goʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
and **she** **goes** **down** **into** **the** **howe** **with** **him** **:**
和 她 去 向下 进入 这 豪 和 他 :

于是她和他一起下到山洞里去:

['sɪgrən] .
Sigrun **.**
西格伦 .

西格伦。

" [ðaɪ] [her] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][frɔːst] , ['hɛlgiː] ; [ðaʊ] [ɑːrt] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [duː] ,
" **Thy** **hair** **is** **covered** **with** **frost** **,** **Helgi** **;** **thou** **art** **drenched** **with** **deadly** **dew** **,**
" 你的 头发 是 涵盖 和 霜 , 赫尔吉 ; 你 艺术 湿透了 和 致命 露 ,

"赫尔吉，你的头发上覆盖着霜冻；你被致命的露水浸透了，

[ðaɪ][hændz][ɑːr; ər][koʊld][ænd; ənd][wet] .
thy **hands** **are** **cold** **and** **wet** **.**
你的 双手 是 寒冷的 和 湿的 .

你的手又冷又湿。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] [ðiː] [help] , [maɪ]['hɪroʊ] ?
How **shall** **I** **get** **thee** **help** **,** **my** **hero** **?**
如何 将 我 得到 你 帮助 , 我的 英雄 ?

我的英雄，我该如何才能得到你的帮助?

" ['hɛlgiː] .
" **Helgi** **.**
" 赫尔吉 .

"赫尔吉。

" [ðaʊ] [ə'loʊn][hæst] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪgrən][frʌm; frəm] - , [ðæt] ['hɛlgiː][ɪz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ]
" **Thou** **alone** **hast** **caused** **it** **,** **Sigrun** **from** **Sevafell** **,** **that** **Helgi** **is** **drenched** **with**
" 你 独自的 哈斯特 导致 它 , 西格伦 从 - , 那 赫尔吉 是 湿透了 和
['dedli] [duː] .
deadly **dew** **.**
致命 露 .

"塞瓦费尔的西格伦，这一切都是你造成的，赫尔吉被致命的露水浸透了。"

[ðaʊ] [wiːp] ['bɪtər] [terz] [bɪ'fɔːr] [ðaʊ] ['^əjist][tuː; tə] [sliːp] , [goʊld] - [dekt] , ['sʌnbrait] ,
Thou **weepest** **bitter** **tears** **before** **thou** **goest** **to** **sleep** **,** **gold** **-** **decked** **,** **sunbright** **,**
你 最悲伤的 苦的 眼泪 前 你 去 到 睡觉 , 金子 - 甲板 , 阳光明媚 ,
['sʌðərn] [meɪd] ;
Southern **maid** **;**
南方 女佣 ;

身着金饰、阳光灿烂的南方少女，入睡前会流下苦涩的泪水;

[iːtʃ] [wʌn] [fɔːlz] [ɑːn] [maɪ] [brest] , ['blʌdi] , [koʊld] [ænd; ənd] [wet] , ['kruːəl] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] [griːf] . . . .
each **one** **falls** **on** **my** **breast** **,** **bloody** **,** **cold** **and** **wet** **,** **cruel** **,** **heavy** **with** **grief** **. . . .**
每个 一 瀑布 在 我的 胸部 , 血腥 , 寒冷的 和 湿的 , 残忍的 , 重的 和 悲伤 . . . .

每一只都落在我的胸口，血淋淋的，冰冷潮湿的，残酷的，沉重的，充满了悲伤……

" ['sɪgrən] .
" Sigrun .
" 西格伦 .

"西格伦。

" [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðiː] [hɪr] [ə; eɪ] ['peɪnləs] [bed] , ['hɛlgiː] , [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - .
" I have made thee here a painless bed , Helgi , son of the Wolfings .
" 我 有 制成 你 这里 一个 无痛 床 , 赫尔吉 , 儿子 的 这 - .

"我在这里为你准备了一张无痛的床，赫尔吉，狼族之子。"

[aɪ] [wɪl] [sliːp] [ɪn] [ðaɪ] [ɑːrmz] , [maɪ] ['wɔːriər] , [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt] [ə'laɪv] .
I will sleep in thy arms , my warrior , as if thou wert alive .
我 将要 睡觉 在 你的 武器 , 我的 战士 , 作为 如果 你 沃特 活 .

我的勇士，我将安睡在你怀中，如同你还活着一样。

" ['hɛlgiː] .
" Helgi .
" 赫尔吉 .

"赫尔吉。

" [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊ] ['streɪndʒər] [θɪŋ] [æt; ət] - , ['ɜːrli] [ɔːr] [leɪt] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ðaʊ] ,
" There shall be no stranger thing at Sevafell , early or late , than that thou ,
" 那里 将 是 不 陌生人 事物 在 - , 早期的 或者 晚的 , 比 那 你 ,

"在塞瓦费尔，无论早晚，都不会有比你更奇怪的事情了，

[kɪŋ] - [bɔːrn] , - [fer] ['dɔːtər] , [ʃʊdst] [biː; bi] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ]
king - born , Högni's fair daughter , shouldst be alive in the grave and sleep in a
国王 - 出生 , - 公平的 女儿 , 应该 是 活 在 这 严重 和 睡觉 在 一个
[ded] ['mænz] [ɑːrmz] .
dead man's arms .
死的 男人的 武器 .

她是国王的后裔，是霍格尼美丽的女儿，本应在坟墓里活着，安息在死者的怀抱中。

" [ðə; ðɪ] [leɪ] [ʌv; əv] ['hɛlgiː] - [ɪz] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
" The lay of Helgi Hjörvardsson is furthest from the original ,
" 这 躺 的 赫尔吉 - 是 最远 从 这 原来的 ,

"赫尔吉·约尔瓦德松的版本与原版相差最大，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fjuːd] [wɪð; wɪθ] - ['kɪndrəd] , [nɔːr] [dʌz] ['hɛlgiː] [daɪ] [æt; ət] [ðer; ðər] [hændz] ;
for there is no feud with Svava's kindred , nor does Helgi die at their hands ;
为了 那里 是 不 世仇 和 - 亲属 , 也不 做 赫尔吉 死 在 他们的 双手 ;

因为斯瓦瓦的亲属与他之间没有世仇，赫尔吉也没有死于他们之手；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [peɪdʒ] 36preserves [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['elsˌwer] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
but it Page 36preserves a feature omitted elsewhere , in his leaving his
但 它 页 36preserves 一个 特征 省略 别处 , 在 他的 离开 他的
[braɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [prə'tekʃn] .
bride to his brother's protection .
新娘 到 他的 兄弟 保护 .

但第 36 页保留了其他地方省略的一个特点，即他把新娘托付给哥哥保护。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['bæləd] [ʌv; əv] [ɜːrl] [brænd] ,
Like the wife in the English ballad of Earl Brand ,
喜欢 这 妻子 在 这 英语 民谣 的 伯爵 品牌 ,

就像英国民谣《布兰德伯爵》中的妻子一样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['herouɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] - [ænd; ənd] - , - [ri'fju:ziz] ,

and	the	heroine	of	the	Danish	Ribold	and	Guldborg	,	Svava	refuses	,
和	这	女英雄	的	这	丹麦语	-	和	-	,	-	拒绝	,

丹麦小说《里博尔德与古尔德堡》中的女主人公斯瓦瓦拒绝了。

[bʌt; bət] [hɛdɪnz] [læst][wɜ:rdz] [si:m] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][ænd; ənd] ['mæri]

but	Hedin's	last	words	seem	to	imply	that	he	is	to	return	and	marry
但	赫丁的	最后的	字	似乎	到	意味着	那	他	是	到	返回	和	结婚

[hɜ:r; hər]['æftər] [ə'vendʒɪŋ] ['hɛlgi:] .

her	after	avenging	Helgi	.
她	后	复仇	赫尔吉	.

但赫丁的遗言似乎暗示，在为赫尔吉报仇之后，他将回来娶她。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi]['kɑ:ntreri][tu:; tə][ɔ:l]['pærəlelz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] - [ʃʊd; ʃəd][daɪ][wɪð; wɪθ]

This	would	be	contrary	to	all	parallels	,	according	to	which	Svava	should	die	with
这	会	是	相反	到	全部	平行线	,	根据	到	哪个	-	应该	死	和

['hɛlgi:] .

Helgi	.
赫尔吉	.

这与所有平行宇宙的设定相悖，根据这些设定，斯瓦瓦应该和赫尔吉一起死去。

[ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɛlgi:][ænd; ənd]['kɑ:rə]['vɜ:rʒ(ə)n][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]

The	alternative	ending	of	the	Helgi	and	Kara	version	is	interesting	as
这	选择	结束	的	这	赫尔吉	和	卡拉	版本	是	有趣的	作为

[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['skɑ:tɪʃ] ['bæləd] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [taɪp]

providing	the	possible	source	of	another	Scottish	ballad	dealing	with	the	same	type
提供	这	可能的	来源	的	其他	苏格兰	民谣	处理	和	这	相同的	类型

[ʌv; əv]['stɔ:ri] .

of	story	.
的	故事	.

Helgi 和 Kara 版本的另一个结局很有意思，因为它可能为另一首讲述相同类型故事的苏格兰民谣提供了来源。

[ɪn][ðə; ði]['kru:əl] [naɪt] , [æz; əz] [hɪr] , [ðə; ði]['hɪroʊ] [sleɪz] [hɪz; ɪz][braɪd] , [hu:] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l]

In	The	Cruel	Knight	,	as	here	,	the	hero	slays	his	bride	,	who	is	of	a	hostile
在	这	残忍的	骑士	,	作为	这里	,	这	英雄	杀戮	他的	新娘	,	WHO	是	的	一个	敌对的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

在《残酷的骑士》中，和这里一样，英雄杀死了他的新娘，而新娘来自一个敌对的家庭。

[baɪ] [mis'teik] .

by	mistake	.
经过	错误	.

误。

[wʌn] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['hɛlgi:] - [i:] . [dɪ'skraɪbz] - ['entrəns] ['ɪntu:][væl'hælə] , [wɪtʃ] ,

One	passage	of	Helgi	Hundingsbane	II	.	describes	Helgi's	entrance	into	Valhalla	,	which	,
一	通道	的	赫尔吉	-	二	.	描述	-	入口	进入	瓦尔哈拉	,	哪个	,

《赫尔吉·亨丁斯班二世》中有一段描述了赫尔吉进入瓦尔哈拉的场景，

['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv] - ['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊ] ,

taken	with	the	incident	of	Sigrun's	joining	him	in	the	howe	,
已采取	和	这	事件	的	-	加入	他	在	这	豪	,

西格伦加入他所在的农舍这件事让他印象深刻。

[sə'plaɪz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][saɪd][baɪ][saɪd][ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['nəʊʃnz] [æz; əz]

supplies	an	instance	of	the	survival	side	by	side	of	inconsistent	notions	as
补给品	一个	实例	的	这	生存	边	经过	边	的	不一致	概念	作为

[tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

to	the	state	of	the	dead	.
到	这	状态	的	这	死的	.

它提供了一个实例，说明关于死者状态的矛盾观念是如何并存的。

[ðə; ði] ['lʌvɜ-z] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [klɜ:rk] ['sɔ:ndəs] ([ðə; ði] ['sekənd]

The	lover's	return	from	the	grave	is	the	subject	of	Clerk	Saunders	(	the	second
这	恋人的	返回	从	这	严重	是	这	主题	的	职员	桑德斯	(	这	第二

[pɑ:rt]) [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['skɑ:tɪʃ] ['bæləʤ] .

part	)	and	several	other	Scottish	ballads	.
部分	)	和	一些	其他	苏格兰	民谣	.

《克拉克·桑德斯》（第二部分）和其他几首苏格兰民谣的主题是恋人从坟墓中归来。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] . — [ðə; ði] ['mædʒɪk] [mɪl] [ɪz] [best] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [foʊk] - [teɪl] ,

The	Song	of	the	Mill	.	—	The	magic	mill	is	best	known	in	the	folk	-	tale	,
这	歌曲	的	这	磨	.	—	这	魔法	磨	是	最好的	已知	在	这	民间	-	故事	,

磨坊之歌——神奇的磨坊最广为人知的民间故事是.....

“ [waɪ] [ðə; ði] [si:] [ɪz] [sɔ:lt] ” ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

“	Why	the	sea	is	salt	”	;	but	this	is	not	the	oldest	part	of	the	story	,
“	为什么	这	海	是	盐	”	;	但	这	是	不是	这	最老	部分	的	这	故事	,

“为什么海水是咸的”；但这并非故事中最古老的部分。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [moʊst] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:pjələr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lʌvz] ['ledʒənderi]

though	it	took	most	hold	of	the	popular	imagination	which	loves	legendary
尽管	它	采取	最多	抓住	的	这	受欢迎的	想像力	哪个	爱	传奇

[ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑ:mɪnə] .

explanations	of	natural	phenomena	.
解释	的	自然的	现象	.

虽然它最能吸引大众的想象力，因为大众喜欢用传奇故事来解释自然现象。

[ðə; ði] ['hɪroʊ] , ['froʊdi] , [ə; eɪ] ['mɪθɪkl] [peɪdʒ] 37Danish [kɪŋ] , [ɪz] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['kri:səs] .

The	hero	,	Frodi	,	a	mythical	Page	37Danish	king	,	is	the	northern	Croesus	.
这	英雄	,	弗罗迪	,	一个	神话	页	37Danish	国王	,	是	这	北方	克罗伊索斯	.

英雄弗罗迪是一位神话中的丹麦国王，他是北方的克罗伊索斯。（第37页）

[hɪz; ɪz] [reɪn] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rld] - [pi:s] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pi:s] , [ðə; ði] [welθ] ,

His	reign	was	marked	by	a	world	-	peace	,	and	the	peace	,	the	wealth	,
他的	在位	曾是	标记	经过	一个	世界	-	和平	,	和	这	和平	,	这	财富	,

他的统治时期以世界和平为标志，而和平带来了财富。

[ðə; ði] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ʌv; əv] ['froʊdi] [bɪ'keɪm] [prə'vɜ:rbiəl] .

the	liberality	of	Frodi	became	proverbial	.
这	自由主义	的	弗罗迪	成为	谚语	.

弗罗迪的慷慨大方成了众所周知的美誉。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz] [ə'gen] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ðæt] ['fɑ:loʊz] [goʊld] .

The	motive	of	his	tale	is	again	the	curse	that	follows	gold	.
这	动机	的	他的	故事	是	再次	这	诅咒	那	跟随	金子	.

他讲述这个故事的动机，依然是黄金带来的诅咒。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [toʊld] [baɪ] ['snɔ:ri] , [ɪn] [hu:z] [wɜ:rk] - [ɪz] [ɪm'bɑ:did] .

It	is	told	by	Snorri	,	in	whose	work	Grottasöngr	is	embodied	.
它	是	讲述	经过	斯诺里	,	在	谁	工作	-	是	具身化的	.

这个故事是由斯诺里讲述的，格罗塔松格尔正是斯诺里作品中的人物。

['froʊdi] [pə'zest] [tu:] ['mædʒɪk] [kwɜ:rn] - [stoʊnz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['graɪndər] [kʊd; kəd] [graɪnd]

Frodi	possessed	two	magic	quern	-	stones	,	from	which	the	grinder	could	grind
弗罗迪	拥有	二	魔法	磨盘	-	石头	,	从	哪个	这	磨床	可以	研磨

[aʊt] [wət'evər] [hi:; hi] [wɪʃt] ;

out	whatever	he	wished	;
出去	任何	他	希望	;

弗罗迪拥有两块神奇的磨石，磨坊主可以用它们磨出任何他想要的东西；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][ʌnˈtɪl][hiː; hi] [bɔːt] [ɪn]

but	he	had	no	one	strong	enough	to	turn	them	until	he	bought	in
但	他	有	不	一	强的	足够的	到	转动	他们	直到	他	买	在

['swiːd(ə)n] [tuː] ['bɔndmeid,-,meidən][ʌv; əv]['dʒaɪənt] - [reɪs] ,

Sweden	two	bondmaids	of	giant	-	race	,
瑞典	二	女奴	的	巨大的	-	种族	,

但他一直找不到足够强大的人来转化他们，直到他在瑞典买了两个巨人族的女奴。

- [ænd; ənd] - .

Menja	and	Fenja	.
-	和	-	.

门雅和芬雅。

[hiː; hi][set][ðem; ðəm][tuː; tə][graɪnd][æt; ət][ðə; ði][kwɜːrn][baɪ][deɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [wen] [ɔːl][slept] ,

He	set	them	to	grind	at	the	quern	by	day	,	and	by	night	when	all	slept	,
他	放	他们	到	研磨	在	这	磨盘	经过	天	,	和	经过	夜晚	什么时候	全部	睡着了	,

他吩咐他们白天在石磨上推磨，晚上趁着众人睡觉的时候继续推磨。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [graʊnd] [hɪm; ɪm][goʊld] , [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd][prɑːˈsperəti] , [ðeɪ] [sæŋ] :

and	as	they	ground	him	gold	,	and	peace	,	and	prosperity	,	they	sang	:
和	作为	他们	地面	他	金子	,	和	和平	,	和	繁荣	,	他们	唱	:

当他们为他研磨黄金、和平与繁荣时，他们唱道：

“ [wiː; wi][graɪnd] [welθ] [fɔːr; fər]['froʊdi] , [ɔːl] [blɪs] [wiː; wi][graɪnd] , [ænd; ənd] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz]

“	We	grind	wealth	for	Frodi	,	all	bliss	we	grind	,	and	abundance	of	riches
“	我们	研磨	财富	为了	弗罗迪	,	全部	极乐	我们	研磨	,	和	丰富	的	财富

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [bɪn] .

in	the	fortunate	bin	.
在	这	幸运	垃圾桶	.

“我们为弗罗迪辛勤劳作，我们辛勤劳作，为幸福而辛勤劳作，我们在幸运的宝箱里装满了财富。”

[meɪ] [hiː; hi][sɪt][ɑːn] [welθ] , [meɪ] [hiː; hi] [sliːp] [ɑːn] [daʊn] , [meɪ] [hiː; hi] [weɪk] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] ;

May	he	sit	on	wealth	,	may	he	sleep	on	down	,	may	he	wake	to	delight	;
可能	他	坐	在	财富	,	可能	他	睡觉	在	向下	,	可能	他	唤醒	到	喜	;

愿他坐享富贵，安然入睡，醒来喜乐；

[ðen] [ðə; ði]['graɪndɪŋ][wɜːr; wər] [gʊd] .

then	the	grinding	were	good	.
然后	这	研磨	是	好的	.

研磨效果很好。

[hɪr] [ʃæl; ʃəl][noʊ][mæn][hɜːrt] [əˈnʌðər] , [prɪˈper] ['iːv(ə)l][nɔːr][wɜːrk] [deθ] ,

Here	shall	no	man	hurt	another	,	prepare	evil	nor	work	death	,
这里	将	不	男人	伤害	其他	,	准备	邪恶的	也不	工作	死亡	,

这里任何人不得伤害他人，不得作恶，不得杀人。

[nɔːr] [hjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] [sɔːrd] [ðoʊ] [hiː; hi][faɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['sleiə] [baʊnd] .

nor	hew	with	the	keen	sword	though	he	find	his	brother's	slayer	bound	.
也不	槎	和	这	敏锐的	剑	尽管	他	寻找	他的	兄弟	杀手	边界	.

他没有挥舞锋利的剑，尽管他发现杀害他兄弟的人被绑着。

” [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['wɪrid] [ʌv; əv][ðer; ðər][tɔɪl][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest] ,

”	But	when	they	wearied	of	their	toil	and	asked	for	a	little	rest	,
”	但	什么时候	他们	疲惫	的	他们的	辛劳	和	问	为了	一个	小的	休息	,

“但是当他们劳作疲惫，要求稍作休息时，

['froʊdi] ['ænsər] : “ [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪz]['saɪlənt] ,

Frodi	answered	:	“	Ye	shall	sleep	no	longer	than	the	cuckoo	is	silent	,
弗罗迪	回答	:	“	叶	将	睡觉	不	更长	比	这	布谷鸟	是	沉默的	,

弗罗迪回答说：“你们的睡眠时间不得超过杜鹃鸟停止鸣叫的时间。”

[ɔːr] [waɪl] [aɪ] [spiːk] [wʌn] [steɪv] .

or	while	I	speak	one	stave	.
或者	尽管	我	说话	一	五线谱	.

或者当我念完一首诗句的时候。

” [ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] - [meɪdz] [gruː] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [sæŋ] :

”	Then	the	giant	-	maids	grew	angry	,	and	sang	:
”	然后	这	巨大的	-	女佣	生长	生气的	,	和	唱	:

“然后，巨型女仆们生气了，唱道：

“ [ðaʊ] [wɜːrt][nɑːt][waɪz] , ['froʊdi] , [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðaɪ]['bɔndmeid,-,meidən] :

“	Thou	wert	not	wise	,	Frodi	,	in	buying	thy	bondmaids	:
“	你	沃特	不是	明智的	,	弗罗迪	,	在	购买	你的	女奴	:

“弗罗迪，你买下你的女奴真是不明智：

[ðaʊ] [dɪdst] [tʃuːz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ænd; ənd][saɪz][bʌt; bət] [æskt] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [reɪs]

thou	didst	choose	us	for	our	strength	and	size	but	asked	not	our	race
你	迪斯特	选择	我们	为了	我们的	力量	和	尺寸	但	问	不是	我们的	种族

.

:

.

你因我们的力量和体型而选中我们，却没有问及我们的种族。

[boʊld][wɜːr; wər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['maɪtiːɚ] ['θaɪˌeɪziː] ; [ˌaɪˌdiː'aɪ][ænd; ənd] [ɔrni]

Bold	were	Hrungni	and	his	father	,	and	mightier	Thiazi	;	Idi	and	Orni
大胆的	是	-	和	他的	父亲	,	和	更强大的	蒂亚兹	;	伊迪	和	奥尼

[wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr][peɪdʒ] 38ancestors ,

were	our	Page	38ancestors	,
是	我们的	页	38ancestors	,

赫伦尼和他的父亲都很勇敢，蒂亚齐更是如此；伊迪和奥尔尼是我们的祖先（第38页）。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑːr; ər][wiː; wi] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - ['dʒaiənts] [sprʌŋ] . . . .

from	them	are	we	daughters	of	the	mountain	-	giants	sprung	. . . .
从	他们	是	我们	女儿们	的	这	山	-	巨人	弹簧	. . . .

我们是山岳巨人的女儿，乃是他们的后裔.....

[wiː; wi] [meɪdz] [rɔːt] ['maɪti] [diːdz] , [wiː; wi] [muːvd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

We	maids	wrought	mighty	deeds	,	we	moved	the	mountains	from	their	places	,
我们	女佣	锻	强大的	契约	,	我们	已搬	这	山脉	从	他们的	地方	,

我们少女们成就了伟大的事迹，我们移走了群山。

[wiː; wi] [roʊld] ['rɑːks]['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] . . . .

we	rolled	rocks	over	the	court	of	the	giants	,	so	that	the	earth	shook	. . . .
我们	滚动	岩石	超过	这	法庭	的	这	巨人	,	所以	那	这	地球	摇晃	. . . .

我们把巨石滚到巨人的庭院里，大地都震动了.....

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , ['miːtɪŋ] [noʊ]['mɜːrsi][ænd; ənd][held][ɪn]

Now	we	are	come	to	the	king's	house	,	meeting	no	mercy	and	held	in
现在	我们	是	来	到	这	国王的	房子	,	会议	不	怜悯	和	握住	在

['bɑːndɪdʒ] ,

bondage	,
束缚	,

现在我们来到了国王的宫殿，没有得到任何怜悯，被囚禁起来。

[mʌd] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd][koʊld]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [wiː; wi][graɪnd][ðə; ði] [piːs] -

mud	beneath	our	feet	and	cold	over	our	heads	,	we	grind	the	Peace	-
泥	下面	我们的	脚	和	寒冷的	超过	我们的	头部	,	我们	研磨	这	和平	-

['meɪkər] .

maker	.
制造商	.

脚下是泥泞，头顶是寒冷，我们碾碎了和平缔造者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drɪri] [æt; ət] - .
It **is** **dreary** **at** **Frodi's** **.**
它 是 凄凉 在 - .

弗罗迪餐厅很沉闷。

" [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɔŋz] [baɪ] [naɪt] , [ðer; ðər] [muːd] [tʃeɪndʒd] ,
" **As** **they** **sang** **of** **their** **wrongs** **by** **night** **,** **their** **mood** **changed** **,**
" 作为 他们 唱 的 他们的 错误 经过 夜晚 , 他们的 情绪 已更改 ,

"当他们在夜里歌唱自己的冤屈时，他们的情绪发生了变化，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['graɪndɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [welθ] , [ðeɪ] [graʊnd] [wɔːr] , ['faɪər][ænd; ənd]
and **instead** **of** **grinding** **peace** **and** **wealth** **,** **they** **ground** **war** **,** **fire** **and**
和 反而 的 研磨 和平 和 财富 , 他们 地面 战争 , 火 和
[sɔːrd] :
sword **:**
剑 :

他们非但没有追求和平与财富，反而追求战争、烈火和刀剑：

" ['weɪkən] , ['froʊdi] ! ['weɪkən] , ['froʊdi] !
" **Waken** **,** **Frodi** **!** **waken** **,** **Frodi** **!**
" 唤醒 , 弗罗迪 ! 唤醒 , 弗罗迪 !

"醒来，弗罗迪！醒来，弗罗迪！

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] . . . .
if **thou** **wilt** **hear** **our** **songs** **.** **.** **.** **.**
如果 你 枯萎 听到 我们的 歌曲 . . . .

如果你愿意聆听我们的歌声……

[aɪ] [siː] ['faɪər][bɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtədel] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wɔːr] [ə'weiks] ,
I **see** **fire** **burn** **at** **the** **east** **of** **the** **citadel** **,** **the** **voice** **of** **war** **awakes** **,**
我 看 火 烧伤 在 这 东方 的 这 堡垒 , 这 嗓音 的 战争 醒来 ,

我看到城堡东侧燃起熊熊大火，战争的号角响起。

[ðə; ði]['sɪgnəl][ɪz]['gɪv(ə)n] .
the **signal** **is** **given** **.**
这 信号 是 给定 .

信号已发出。

[ə; eɪ][hoʊst] [wɪl] [kʌm] ['hɪðər] [ɪn] [spiːd] , [ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ði] [hɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [kɪŋ] .
A **host** **will** **come** **hither** **in** **speed** **,** **and** **burn** **the** **hall** **over** **the** **king** **.**
一个 主持人 将要 来 这里 在 速度 , 和 烧伤 这 大厅 超过 这 国王 .

一支军队将迅速赶来，将大厅焚毁，国王必死无疑。

" [soʊ][ðə; ði]['bɔndmeid,-,meidən] [graʊnd] [ɑːn][ɪn]['dʒaɪənt] - [ræθ] , [waɪl] [ðə; ði] [siː] - [kɪŋ] -
" **So** **the** **bondmaids** **ground** **on** **in** **giant** **-** **wrath** **,** **while** **the** **sea** **-** **king** **Mysing**
" 所以 这 女奴 地面 在 在 巨大的 - 愤怒 , 尽管 这 海 - 国王 -
[seɪld] ['nɪrər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
sailed **nearer** **with** **his** **host** **,**
航行 更近 和 他的 主持人 ,

于是，女奴们怒不可遏地继续磨蹭，而海王迈辛则率领着他的军队驶近了。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][kwɜːrn] - [stoʊnz] [splɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] -
until **the** **quern** **-** **stones** **split** **;** **and** **then** **the** **daughters** **of** **the** **mountain** **-**
直到 这 磨盘 - 石头 分裂 ; 和 然后 这 女儿们 的 这 山 -
['dʒaiənts] [spoʊk] [wʌns] [mɔːr] :
giants **spoke** **once** **more** **:**
巨人 辐 一次 更多的 :

直到磨盘裂开；然后山岭巨人的女儿们再次开口说话：

“ [wi:; wi][hæv; həv] [graʊnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['pleʒər] , ['froʊdi] ; [wi:; wi] [meɪdz] [hæv; həv] [stʊd] [lɔ:ŋ]

“	We	have	ground	to	our	pleasure	,	Frodi	;	we	maids	have	stood	long
“	我们	有	地面	到	我们的	乐趣	,	弗罗迪	;	我们	女佣	有	站立	长的

[æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

at	the	mill	.
在	这	磨	.

“我们有土地可以尽情享用，弗罗迪；我们这些女仆已经在磨坊里站了很久了。”

” [ə; eɪ] ['nɔ:rsmən] [wʌz; wəz] ['rerli] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] ['endɪŋ] [tu:; tə] ['eni] ['hɪroʊ] ,

”	A	Norseman	was	rarely	content	to	allow	a	fortunate	ending	to	any	hero	,
”	一个	北欧人	曾是	很少	内容	到	允许	一个	幸运	结束	到	任何	英雄	,

“北欧人很少会满足于让任何英雄拥有一个幸运的结局。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] ['ðerfɔ:r] [meɪks] [ðə; ði] [mɪl] [brɪŋ] [dɪ'zæstər][ɑ:n]

and	a	continuation	of	the	story	therefore	makes	the	mill	bring	disaster	on
和	一个	续篇	的	这	故事	所以	制作	这	磨	带来	灾难	在

- ['ɔ:lsoʊ] .

Mysing	also	.
-	还	.

因此，故事的延续使得磨坊也给密辛带来了灾难。

['æftər] ['sleɪɪŋ] ['froʊdi][ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔ:l] ,

After	slaying	Frodi	and	burning	his	hall	,
后	杀戮	弗罗迪	和	燃烧	他的	大厅	,

在杀死弗罗迪并烧毁他的大厅之后，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔndmeid,-,meidən][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [beɪd]

he	took	the	stones	and	the	bondmaids	on	board	his	ship	,	and	bade
他	采取	这	石头	和	这	女奴	在	木板	他的	船	,	和	巴德

[ðem; ðəm][graɪnd][sɔ:lt] .

them	grind	salt	.
他们	研磨	盐	.

他把石头和女奴带上船，命令她们磨盐。

[ðeɪ] [graʊnd] [tɪl] [ðə; ði] [weɪt] [sæŋk][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

They	ground	till	the	weight	sank	the	ship	to	the	bottom	of	the	sea	,
他们	地面	直到	这	重量	沉没	这	船	到	这	底部	的	这	海	,

它们不断碾压，直到重量将船沉入海底。

[wer] [ðə; ði] [mɪl] [ɪz] ['graɪndɪŋ] [stɪl] .

where	the	mill	is	grinding	still	.
在哪里	这	磨	是	研磨	仍然	.

磨坊仍在运转。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [lɪvd] [lɔ:ŋgər] ['pɑ:pjələrli][peɪdʒ] 39than [ðə; ði]

This	is	not	in	the	song	,	though	it	has	lived	longer	popularly	Page	39than	the
这	是	不是	在	这	歌曲	,	尽管	它	有	居住地	更长	广为人知	页	39than	这

['ɜ:rliər] [pɑ:rt] .

earlier	part	.
早些时候	部分	.

虽然这首歌里没有这段，但它的流行时间比前面的部分更长（第39页）。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ridbə:g] [ai'dentitiz] ['froʊdi][wɪð; wɪθ][frei] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [fər'tɪləti] .

Dr	.	Rydberg	identities	Frodi	with	Frey	,	the	God	of	fertility	.
博士	.	里德伯格	身份	弗罗迪	和	弗雷	,	这	上帝	的	生育力	.

里德伯格博士认为弗罗迪就是生育之神弗雷。

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['bæt(ə)l] . — [noʊ] ['edik] ['poʊəm] [sə'vaivz] [ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] -

The	Everlasting	Battle	.	—	No	Eddic	poem	survives	on	the	battle	of	the	Hjathnings
这	永恒	战斗	.	—	不	埃迪克	诗	幸存	在	这	战斗	的	这	-

,

,

,

永恒之战——没有一首埃达诗歌流传下来，讲述的是赫亚斯宁斯之战。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][toʊld][ɪn][proʊz][baɪ]['snɔ:ri] .

the	story	of	which	is	told	in	prose	by	Snorri	.
这	故事	的	哪个	是	讲述	在	散文	经过	斯诺里	.

这个故事由斯诺里用散文讲述。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [bi:; bi][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd] ;

It	must	,	however	,	be	an	ancient	legend	;
它	必须	,	然而	,	是	一个	古老的	传奇	;

但这必定是一个古老的传说;

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ]['hɛdɪn] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][dʒɜ:r'mænɪk][hə'roʊɪk]['reɪsɪz] ,

and	the	hero	Hedin	belongs	to	one	of	the	old	Germanic	heroic	races	,
和	这	英雄	赫丁	属于	到	一	的	这	老的	日耳曼	英勇	种族	,

英雄赫丁属于古老的日耳曼英雄民族之一。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [di:'ɔ:r][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ]

for	the	minstrel	Deor	is	a	dependent	of	the	Heodenings	in	the	Old	English
为了	这	吟游诗人	迪奥	是	一个	依赖	的	这	-	在	这	老的	英语

['poʊəm][tu:; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] ['leɪtər] .

poem	to	which	reference	will	be	made	later	.
诗	到	哪个	参考	将要	是	制成	之后	.

在古英语诗歌中，吟游诗人迪奥尔是赫奥丁斯的附属人物，稍后将对此进行提及。

[ðə; ði]['ledʒənd][ɪz] [ðæt] ['hɪld] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['hɛdɪn] [ðə; ði]

The	legend	is	that	Hild	,	daughter	of	Högni	,	was	carried	away	by	Hedin	the
这	传奇	是	那	希尔德	,	女儿	的	-	,	曾是	携带	离开	经过	赫丁	这

- , - [sʌn] .

Hjathning	,	Hjarrandi's	son	.
-	,	-	儿子	.

传说中，霍格尼的女儿希尔德被赫亚特宁（赫亚兰迪的儿子）带走了。

- [pər'su:d] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'tʊk][ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði] ['ɔ:kni] .

Högni	pursued	,	and	overtook	them	near	the	Orkneys	.
-	追击	,	和	超越	他们	靠近	这	奥克尼群岛	.

霍格尼继续追击，在奥克尼群岛附近追上了他们。

[ðen] ['hɪld] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ə'toʊnmənt] [frʌm; frəm]['hɛdɪn] ,

Then	Hild	went	to	her	father	and	offered	atonement	from	Hedin	,
然后	希尔德	去	到	她	父亲	和	提供	赎罪	从	赫丁	,

然后希尔德去找她的父亲，代表赫丁向他赎罪。

[bʌt; bət] [sed] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] - [ni:d] [ɪk'spekt]

but	said	also	that	he	was	quite	ready	to	fight	,	and	Högni	need	expect
但	说	还	那	他	曾是	相当	准备好	到	斗争	,	和	-	需要	预计

[noʊ]['mɜ:rsi] .

no	mercy	.
不	怜悯	.

但他同时表示，他已做好战斗准备，霍格尼不必指望得到任何怜悯。

- ['ænsər] ['ʃɔ:rtli] ,

Högni	answered	shortly	,
-	回答	不久	,

霍格尼简短地回答道:

[ænd; ənd] ['hɪld] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [toʊld] ['hɛdɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [ək'sept] [noʊ] [ə'toʊnmənt] [bʌt; bət]

and	Hild	returning	told	Hedin	that	her	father	would	accept	no	atonement	but
和	希尔德	返回	讲述	赫丁	那	她	父亲	会	接受	不	赎罪	但

[beɪd] [hɪm; ɪm] [prɪ'per] [tuː; tə] [faɪt] .

bade	him	prepare	to	fight	.
巴德	他	准备	到	斗争	.

希尔德回来后告诉赫丁，她父亲不会接受任何赎罪，但命令他做好战斗的准备。

[bəuθ] [kɪŋz] ['lændɪd][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər][men] .

Both	kings	landed	on	an	island	,	followed	by	their	men	.
两个都	国王	登陆	在	一个	岛	,	随后	经过	他们的	男人	.

两位国王都登陆了一座岛屿，他们的随从也紧随其后。

['hɛdɪn] [kɔːld] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə'toʊnmənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [goʊld] , [bʌt; bət] -

Hedin	called	to	Högni	and	offered	atonement	and	much	gold	,	but	Högni
赫丁	称为	到	-	和	提供	赎罪	和	很多	金子	,	但	-

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

said	it	was	too	late	,
说	它	曾是	也	晚的	,

赫丁呼唤霍格尼，提出赎罪并献上大量黄金，但霍格尼说为时已晚。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [drɔːn] .

his	sword	was	already	drawn	.
他的	剑	曾是	已经	绘制	.

他已经拔出了剑。

[ðeɪ] [fɔːt] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪps] ;

They	fought	till	evening	,	and	then	returned	to	their	ships	;
他们	战斗	直到	晚上	,	和	然后	返回	到	他们的	船舶	;

他们一直战斗到傍晚，然后返回各自的船上；

[bʌt; bət]['hɪld] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [sleɪn] [baɪ] ['sɔːrsəri] ,

but	Hild	went	on	shore	and	woke	up	all	the	slain	by	sorcery	,
但	希尔德	去	在	支撑	和	觉醒	向上	全部	这	被杀	经过	巫术	,

但希尔德上了岸，唤醒了所有被巫术杀死的人。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][brˈgæn] [ə'gen] [nekst] [deɪ] [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

so	that	the	battle	began	again	next	day	just	as	before	.
所以	那	这	战斗	开始	再次	下一个	天	只是	作为	前	.

于是，第二天战斗又像之前一样重新开始。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [ri'kɔːld] [tuː; tə][laɪf] ,

Every	day	they	fight	,	and	every	night	the	dead	are	recalled	to	life	,
每一个	天	他们	斗争	,	和	每一个	夜晚	这	死的	是	召回	到	生活	,

他们每天都在战斗，每晚死者都会复活。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [tɪl] ['rægnəˌrɜːk] .

and	so	it	will	go	on	till	Ragnarök	.
和	所以	它	将要	去	在	直到	诸神的黄昏	.

如此循环往复，直至诸神的黄昏。

[peɪdʒ] -

Page	40
页	-

[ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['poʊəm] , ['gʊdˌrun] ,

In	the	German	poem	,	Gudrun	,
在	这	德语	诗	,	古德伦	,

在德国诗歌《古德伦》中，

[ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ledʒənd] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['hɪld] .

the	Continental	version	of	this	legend	occurs	in	the	story	of	the	second	Hilde	.
这	大陆	版本	的	这	传奇	发生	在	这	故事	的	这	第二	希尔德	.

这个传说的欧洲大陆版本出现在第二个希尔德的故事中。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['mɪnstrəl] - ([huː] [ðʌs] [pleɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['æktɪv] [pɑːrt]

She	is	carried	away	by	the	minstrel	Horant	(	who	thus	plays	a	more	active	part
她	是	携带	离开	经过	这	吟游诗人	-	(	WHO	因此	演出	一个	更多的	积极的	部分

[ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔːrs] -) ,

than	the	Norse	Hjarrandi	)	,
比	这	北欧	-	)	,

她被吟游诗人霍兰特带走了（因此，霍兰特比北欧吟游诗人哈兰迪扮演了更积极的角色）。

[æz; əz] ['envɔɪ] [frʌm; frəm] [kɪŋ] - , [hɛdɪnz] ['dʒɜːrmən]['kaʊntərpɑːrt] .

as	envoy	from	King	Hettel	,	Hedin's	German	counterpart	.
作为	使者	从	国王	-	,	赫丁的	德语	对应物	.

作为赫特尔国王（赫丁的德国国王）的使节。

[hɜːr; hər]['fɑːðər]['hɑːˆən] [pə'sjuːz] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] - [ə'griːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

Her	father	Hagen	pursues	,	and	after	a	battle	with	Hettel	agrees	to	a	reconciliation	.
她	父亲	哈根	追寻	,	和	后	一个	战斗	和	-	同意	到	一个	和解	.

她的父亲哈根追了上去，在与赫特尔争吵之后，同意和解。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][duːpli'keitid][ɪn][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv] [hɪldz] ['dɔːtər] ['gʊdˌrun] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	story	is	duplicated	in	the	abduction	of	Hilde's	daughter	Gudrun	,	and	the
这	故事	是	重复	在	这	绑架	的	希尔德的	女儿	古德伦	,	和	这

['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] - .

battle	on	the	Wülpensand	.
战斗	在	这	-	.

希尔德的女儿古德伦被绑架，以及在伍尔彭沙丘上的战斗，都重现了同样的情节。

[ə'nʌðər] ['refrəns] [meɪ] ['prɑːbəbli][biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [mʌtʃ] [di'beitid] [laɪnz] - – -

Another	reference	may	probably	be	supplied	by	the	much	debated	lines	14	–	16
其他	参考	可能	大概	是	供应	经过	这	很多	辩论	线条	-	–	-

[frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][diːˈɔːr] ,

from	the	Anglo	-	Saxon	Deor	,
从	这	盎格鲁	-	撒克逊	迪奥	,

另一个参考资料可能是备受争议的盎格鲁-撒克逊《迪奥尔》第 14-16 行。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][trænz'leɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] :

of	which	the	most	satisfactory	translation	seems	to	be	:
的	哪个	这	最多	令人满意的	翻译	似乎	到	是	:

其中最令人满意的译文似乎是：

“ ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrm][ʌv; əv]['hɪld] ; [ðə; ði][dʒuːts] [lʌvz] [wɜːr; wər]

“	Many	of	us	have	heard	of	the	harm	of	Hild	;	the	Jute's	loves	were
“	许多	的	我们	有	听到	的	这	伤害	的	希尔德	;	这	黄麻	爱	是

[ʌn'baʊndɪd] ,

unbounded	,
无界	,

“我们许多人都听说过希尔德的恶行；朱特人的爱是无止境的，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [lʌv] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sliːp] [ˌɔːltə'geðər] .

so	that	the	care	of	love	took	from	him	sleep	altogether	.
所以	那	这	关心	的	爱	采取	从	他	睡觉	共	.

以至于爱的呵护让他完全失去了睡眠。

" ['sæksoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [meɪks] - ['fɑːðər] [ə; eɪ][dʒuːt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

"	**Saxo**	,	**it**	**is**	**true**	,	**makes**	**Hild's**	**father**	**a**	**Jute**	,	**instead**	**of**	**her**	**lover**	,
"	萨克斯	,	它	是	真的	,	制作	-	父亲	一个	黄麻	,	反而	的	她	情人	,

"萨克索确实把希尔德的父亲设定成一个黄麻人，而不是她的情人。"

[ænd; ənd] ['snɔːri] [ə'pærəntli] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['hɛdɪn] [nɔːr'wiːdʒən] ;

and	**Snorri**	**apparently**	**agrees**	**with**	**him**	**in**	**making**	**Hedin**	**Norwegian**	**;**
和	斯诺里	显然	同意	和	他	在	制作	赫丁	挪威	;

斯诺里显然同意他的观点，认为海定是挪威人；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['gʊdˌrun] - [ɪz] ['friːʒn] [ɔːr]['dʒuːtiʃ] .

but	**in**	**the**	**Gudrun**	**Hettel**	**is**	**Frisian**	**or**	**Jutish**	**.**
但	在	这	古德伦	-	是	弗里西亚	或者	朱特人	.

但古德伦·赫特尔是弗里斯兰人或朱特人。

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['menʃənz] [ɪn][wʌn][laɪn][hædʒɪnə] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - (

The	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**Widsith**	**mentions**	**in**	**one**	**line**	**Hagena**	**,**	**king**	**of**	**the**	**Holmrygas**	**(**
这	盎格鲁	-	撒克逊	维德西斯	提及	在	一	线	哈格纳	,	国王	的	这	-	(

[ə; eɪ][nɔːr'wiːdʒən] ['prɑːvɪns]) ,

a	**Norwegian**	**province**	**)**	**,**
一个	挪威	省	)	,

盎格鲁-撒克逊语的《维德西斯》中只用一行提到了霍尔姆里加斯（挪威的一个省份）的国王哈格纳。

[ænd; ənd] - , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ([nɑːt][aɪ'dentɪfaɪd]) ,

and	**Heoden**	**,**	**king**	**of**	**the**	**Glommas**	**(**	**not**	**identified**	**)**	**,**
和	-	,	国王	的	这	-	(	不是	已识别	)	,

还有格洛马斯国王赫奥登（身份不明），

[huː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['hɛdɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] .

who	**may**	**be**	**the**	**Högni**	**and**	**Hedin**	**of**	**this**	**tale**	**.**
WHO	可能	是	这	-	和	赫丁	的	这	故事	.

他们或许就是这个故事中的霍格尼和赫丁。

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][ænd; ənd]['dʒɜːrmən] [ə'griː] [ɑːn] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [wer] [bəuθ] ['dɪfər] [frʌm; frəm]

The	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**and**	**German**	**agree**	**on**	**another**	**point**	**where**	**both**	**differ**	**from**
这	盎格鲁	-	撒克逊	和	德语	同意	在	其他	观点	在哪里	两个都	不同	从

[ðə; ði] [nɔːrs] .

the	**Norse**	**.**
这	北欧	.

盎格鲁-撒克逊人和日耳曼人在另一点上与北欧人达成了共识。

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['poʊəm][diː'ɔːr][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][baɪ][ə; eɪ][skɑːp; ʃɔːp]

The	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**poem**	**Deor**	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**spoken**	**by**	**a**	**scop**
这	盎格鲁	-	撒克逊	诗	迪奥	是	据称	到	是	说	经过	一个	斯科普

[ɔːr] [kɔːrt] ['poʊət] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['aʊstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːrd] ,

or	**court**	**poet**	**who**	**has**	**been**	**ousted**	**from**	**the**	**favour**	**of**	**his**	**lord**	**,**
或者	法庭	诗人	WHO	有	到过	被驱逐	从	这	偏爱	的	他的	主	,

盎格鲁-撒克逊诗歌《迪奥尔》据说是一位被领主弃用的吟游诗人或宫廷诗人吟诵的。

[ə; eɪ] - , [baɪ] - , [peɪdʒ] 41another

a	**Heodening**	**,**	**by**	**Heorrenda**	**,**	**Page**	**41another**
一个	-	,	经过	-	,	页	41another

赫奥伦达的《赫奥丁》，第 41 页，另一个

['sɪŋər] :

singer	**:**
歌手	:

歌手：

“ [wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - - [skɑːp; ʃɔːp] , [dɪr] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] : [diːˈɔːr] [wʌz; wəz] [maɪ]

“	**Once**	**I**	**was**	**the**	**Heodenings**	**'**	**scop**	**,**	**dear**	**to**	**my**	**lord**	**:**	**Deor**
”	一次	我	曾是	这	-	-	斯科普	,	亲爱的	到	我的	主	:	迪奥

was	**my**	**name**
曾是	我的	姓名

[neɪm] .

.

“我曾是赫奥丁家族的吟游诗人，深受我主人喜爱：我的名字叫迪奥尔。”

['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [lɔːrd] ,

Many	**a**	**year**	**I**	**had**	**a**	**good**	**service**	**and**	**a**	**gracious**	**lord**	**,**
许多	一个	年	我	有	一个	好的	服务	和	一个	亲切	主	,

多年来，我一直受到很好的服侍和仁慈的主人的恩待。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sɔːŋ] - [skɪld] - [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [raɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈtektər] [ʌv; əv] [men]

until	**the**	**song**	**-**	**skilled**	**Hoerrenda**	**received**	**the**	**rights**	**which**	**the**	**protector**	**of**	**men**
直到	这	歌曲	-	熟练	-	已收到	这	权利	哪个	这	保护者	的	男人

[wʌns] ['græntɪd] [ˌem ˈiː] .

once	**granted**	**me**	**.**
一次	的确	我	.

直到歌艺高强的霍伦达获得了人类的保护者曾经授予我的权利。

” [laɪk] - , - [ɪn] [ðə; ði] ['gʊdˌrun] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	**Like**	**Heorrenda**	**,**	**Horant**	**in**	**the**	**Gudrun**	**is**	**a**	**singer**	**in**	**the**	**service**	**of**	**the**
	喜欢	-	,	-	在	这	古德伦	是	一个	歌手	在	这	服务	的	这

-	.	
Heathnings	**.**	
-	.	

“和赫奥伦达一样，古德伦的霍兰特也是希思宁家族的歌手。”

[ðə; ði] [nɔːrs] ['vɜːrʒ(ə)n] [kiːps] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [ɪts] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ,

The	**Norse**	**version**	**keeps**	**the**	**name**	**,**	**and**	**its**	**connection**	**with**	**the**	**Heathnings**
这	北欧	版本	保持	这	姓名	,	和	它是	联系	和	这	-

,			
,			

[bʌt; bət] ['gɪvz] - ,

but	**gives**	**Hjarrandi**	**,**
但	给予	-	,

北欧版本保留了这个名字及其与希斯宁人的联系，但将 Hjarrandi 替换成了 Hjarrandi。

[æz; əz] [ðə; ði] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['fɑːðər] , [noʊ] ['æktɪv] [pɑːrt] [tuː; tə] [pleɪ] .

as	**the**	**hero's**	**father**	**,**	**no**	**active**	**part**	**to**	**play**	**.**
作为	这	英雄们	父亲	,	不	积极的	部分	到	玩	.

作为英雄的父亲，他没有实际参与任何行动。

[ɪn] [bəuθ] [pɔɪnts] , ['ɑːrgjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] ['friːʒn] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

In	**both**	**points**	**,**	**arguing**	**from**	**the**	**probable**	**Frisian**	**origin**	**of**	**the**	**story**	**,**
在	两个都	积分	,	争论	从	这	可能	弗里西亚	起源	的	这	故事	,

这两点都是基于故事可能起源于弗里斯兰的假设而提出的。

[ðə; ði] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [kəˈrekt] [fɔːrm] .

the	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**and**	**German**	**are**	**more**	**likely**	**to**	**have**	**the**	**correct**	**form**	**.**
这	盎格鲁	-	撒克逊	和	德语	是	更多的	可能	到	有	这	正确的	形式	.

盎格鲁-撒克逊语和德语更有可能具有正确的形式。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɪz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['wɔːltər] [ænd; ənd] - , ['hɛlgiː] [ænd; ənd] ['sɪgrən] ,

The	**legend**	**is**	**,**	**like**	**those**	**of**	**Walter**	**and**	**Hildigund**	**,**	**Helgi**	**and**	**Sigrun**	**,**
这	传奇	是	,	喜欢	那些	的	沃尔特	和	-	,	赫尔吉	和	西格伦	,

传说就像沃尔特和希尔迪贡德、赫尔吉和西格伦的传说一样，

['faʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['praɪmeri] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [wɔːr] .

founded	**on**	**the**	**primary**	**instincts**	**of**	**love**	**and**	**war**	**.**
创立	在	这	基本的	本能	的	爱	和	战争	.

建立在爱与战争的原始本能之上。

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rs] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] - , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['elɪmənt] [ɪz]['ɔ:lmoʊst]

In	the	Norse	story	of	the	Heathnings	,	however	,	the	former	element	is	almost
在	这	北欧	故事	的	这	-	,	然而	,	这	以前的	元素	是	几乎

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə,neɪtɪd] .

eliminated	.
已淘汰	.

然而，在北欧神话中的异教徒故事里，前者几乎被完全消除了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][noʊ] [lʌv] [tu:; tə]['hɛdɪn] [ðæt] ['hɪld] [ə'kʌmpəniz] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ['sæksoʊ] [wʊd]

It	is	from	no	love	to	Hedin	that	Hild	accompanies	him	,	though	Saxo	would
它	是	从	不	爱	到	赫丁	那	希尔德	伴随	他	,	尽管	萨克斯	会

[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][soʊ] .

have	it	so	.
有	它	所以	.

希尔德陪伴海丁并非出于爱，尽管萨克索希望如此。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['klɪrər] [ðæn; ðən] [ðæt] [straɪf] [ɪz][hɜ:r; hər]['oʊnli]['ɑ:bdʒekt] .

Nothing	is	clearer	than	that	strife	is	her	only	object	.
没有什么	是	更清晰	比	那	冲突	是	她	仅有的	目的	.

毫无疑问，纷争是她唯一的目的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; hər] [ˌmi:di'eɪʃn] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

It	is	her	mediation	which	brings	about	the	battle	,
它	是	她	调解	哪个	带来	关于	这	战斗	,

正是她的调解才引发了这场争斗。

[wen] [ə'pærəntli] [bəuθ]['hɪroʊz] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] ;

when	apparently	both	heroes	would	be	quite	willing	to	make	peace	;
什么时候	显然	两个都	英雄	会	是	相当	愿意的	到	制作	和平	;

显然，两位英雄都非常愿意和解；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][a:ts] [wɪtʃ] [kɔ:z] [ðə; ði]['deɪli] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

and	her	arts	which	cause	the	daily	renewal	of	fighting	.
和	她	艺术	哪个	原因	这	日常的	续期	的	斗争	.

以及她那些导致每日战斗不断重燃的技艺。

[ðɪs] ['aɪlənd]['bæt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪz][pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rs] ['vɜ:rʒ(ə)n] ,

This	island	battle	among	dead	and	living	is	peculiar	to	the	Norse	version	,
这	岛	战斗	之中	死的	和	活的	是	奇特	到	这	北欧	版本	,

这种死者与生者在岛上进行的战斗是北欧神话独有的。

[ænd; ənd] ['kʌlərd] [baɪ] , [ɪf] [nɑ:t][ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][ɪn] , [ðə; ði][væl'hælə][aɪ'di:ə] :

and	coloured	by	,	if	not	originating	in	,	the	Valhalla	idea	:
和	有色	经过	, 如果	不是	起源	在	,	这	瓦尔哈拉	主意	:	

即使并非源自瓦尔哈拉理念，也深受其影响：

- [ænd; ənd]['hɛdɪn][ænd; ənd][ðer; ðər][men][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˌeɪn'hɛrdʒɑ:r] [hu:] [faɪt] ['evri] [deɪ]

Högni	and	Hedin	and	their	men	are	the	Einherjar	who	fight	every	day
-	和	赫丁	和	他们的	男人	是	这	英灵战士	WHO	斗争	每一个	天

[ænd; ənd][rest][ænd; ənd] [fi:st] [æt; ət] [naɪt] ,

and	rest	and	feast	at	night	,
和	休息	和	盛宴	在	夜晚	,

霍格尼、赫丁和他们的部下是英灵战士，他们每天战斗，晚上休息和享用美食。

['hɪld][ɪz][ə; eɪ][wɔ:r] - ['gɑ:dəs] .

Hild	is	a	war	-	goddess	.
希尔德	是	一个	战争	-	女神	.

希尔德是一位战争女神。

[peɪdʒ] 42The [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærəktər] ,

Page	42The	conception	of	her	character	,
页	42The	概念	的	她	特点	,

第42页 她性格的构思，

[kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒentlər][pɑ:rt] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['dʒɜ:rmən]['herəwənz] ([hu:]
contrasting **with** **the** **gentler** **part** **played** **by** **the** **Continental** **German** **heroines** **(** **who**
对比 和 这 更温和 部分 玩 经过 这 大陆 德语 女英雄们 (WHO
[ɑ:r; ər] ['ræðər] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'saɪtərz][ʌv; əv] [straɪf]) ,
are **rather** **the** **causes** **than** **the** **inciters** **of** **strife** **)** **,**
是 相当 这 原因 比 这 煽动者 的 冲突) ,

与德国大陆女英雄们所扮演的较为温和的角色形成鲜明对比的是（她们与其说是冲突的煽动者，不如说是冲突的起因），

[kæn; kən][bi:; bi] ['pærəleld] [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:gəz]['prɑ:pər] .
can **be** **paralleled** **from** **many** **of** **the** **sagas** **proper** **.**
能 是 平行 从 许多 的 这 传奇故事 恰当的 .

可以从许多萨迦故事中找到相似之处。

- [sɔ:rd] - , ['fɔrdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['dwɔrfs] , [æz; əz][wɜ:r; wər][ɔ:l]['mædʒɪk] ['wɛpənz] ,
Högni's **sword** **Dainsleif** **,** **forged** **by** **the** **dwarfs** **,** **as** **were** **all** **magic** **weapons** **,**
- 剑 - , 锻造 经过 这 矮人 , 作为 是 全部 魔法 武器 ,

霍格尼的剑戴因斯莱夫，由矮人锻造，就像所有魔法武器一样。

[ɪz][laɪk][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] - ,
is **like** **the** **sword** **of** **Angantyr** **,**
是 喜欢 这 剑 的 - ,

就像安甘提尔之剑一样，

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kleɪmz] [ə; eɪ]['vɪktɪm] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃi:θ] :
in **that** **it** **claims** **a** **victim** **whenever** **it** **is** **drawn** **from** **the** **sheath** **:**
在 那 它 索赔 一个 受害者 每当 它 是 绘制 从 这 鞘 :

因为它每次拔出都会夺走一条生命：

[æn; ən][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [meɪ] ['i:zəli] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv]['eni] ['feɪməs]
an **idea** **which** **may** **easily** **have** **arisen** **from** **the** **prowess** **of** **any** **famous**
一个 主意 哪个 可能 容易地 有 出现 从 这 能力 的 任何 著名的
['sɔ:rdzmən] .
swordsman **.**
剑客 .

这个想法很容易让人联想到任何一位著名剑客的精湛剑术。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] - . — [laɪk] [ðə; ði] [tu:] [læst]['ledʒəndz] , - ['stɔ:ri][ɪz][nɑ:t]
The **Sword** **of** **Angantyr** **.** **—** **Like** **the** **two** **last** **legends** **,** **Angantyr's** **story** **is** **not**
这 剑 的 - . — 喜欢 这 二 最后的 传说 , - 故事 是 不是
[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['eldər] ['edə] ;
represented **in** **the** **Elder** **Edda** **;**
代表 在 这 长老 埃达 ;

安甘提尔之剑——与前两个传说一样，安甘提尔的故事并没有在《埃达》中记载；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n][toʊld][baɪ] ['snɔ:ri] .
it **is** **not** **even** **told** **by** **Snorri** **.**
它 是 不是 甚至 讲述 经过 斯诺里 .

斯诺里甚至都没有提到过这件事。

[jet] ['poʊəmz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪk(ə)l] [sər'vaɪv] ([prɪ'zɜ:rv] [baɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði] [leɪt]
Yet **poems** **belonging** **to** **the** **cycle** **survive** **(** **preserved** **by** **good** **fortune** **in** **the** **late**
然而 诗歌 属于 到 这 循环 存活 (保存完好 经过 好的 财富 在 这 晚的
['mɪθɪkl] - ['sɑ:gə]) [wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hə'roʊɪk]['poʊəmz][ræŋk][nekst][ɪn][ɑ:r'tɪstɪk] ['bju:ti]
mythical **Hervarar** **Saga** **)** **which** **among** **the** **heroic** **poems** **rank** **next** **in** **artistic** **beauty**
神话 - 传奇) 哪个 之中 这 英勇 诗歌 秩 下一个 在 艺术 美丽
[tu:; tə][ðə; ði]['hɛlgi:] [leiz] .
to **the** **Helgi** **Lays** **.**
到 这 赫尔吉 躺下 .

然而，属于该诗歌循环的诗歌却流传了下来（幸运地保存在后来的神话故事《赫尔瓦拉尔传奇》中），在英雄史诗中，其艺术美感仅次于《赫尔吉之歌》。

[sɪns] [ðə; ðɪ]['stɔ:ri] [pə'zesiz] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['straɪkɪŋ] [ə,rɪdʒə'nælətɪ] ,

Since	the	story	possesses	besides	a	striking	originality	,
自从	这	故事	拥有	除了	一个	引人注目	独创性	,

除了故事本身具有引人注目的原创性之外，

[ænd; ənd][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæn] - [dʒɜ:r'mænɪk]['hɪroʊ] , [ðə; ðɪ]

and	is	connected	with	the	name	of	a	Pan	-	Germanic	hero	,	the
和	是	连接	和	这	姓名	的	一个	平底锅	-	日耳曼	英雄	,	这

- [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] ,

Ongendtheow	of	Old	English	poetry	,
-	的	老的	英语	诗	,

它与一位泛日耳曼英雄的名字有关，即古英语诗歌中的翁根特奥（Ongendtheow）。

[aɪ]['kænɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ðə; ðɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][moʊst]['editəz][ænd; ənd][ə'mɪt][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

I	cannot	follow	the	example	of	most	editors	and	omit	it	from	the
我	不能	跟随	这	例子	的	最多	编辑	和	忽略	它	从	这

[hə'roʊɪk]['poʊəmz] .

heroic	poems	.
英勇	诗歌	.

我不能效仿大多数编辑的做法，将它从英雄史诗中删去。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['vɔlsuŋ] ['ledʒənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜ:rs] ;

Like	the	Volsung	legend	it	is	the	story	of	a	curse	;
喜欢	这	沃尔松	传奇	它	是	这	故事	的	一个	诅咒	;

它和沃尔松格传说一样，也是一个关于诅咒的故事；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪmə'lærətɪ][ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] ,

and	there	is	a	general	similarity	of	outline	,
和	那里	是	一个	一般的	相似	的	大纲	,

它们的外形轮廓总体上相似。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ]['wʊmən] .

with	the	exception	that	the	hero	is	in	this	case	a	woman	.
和	这	例外	那	这	英雄	是	在	这	案件	一个	女士	.

唯一的不同之处在于，本故事中的英雄是一位女性。

[ðə; ðɪ] [kɜ:rs] - ['leɪdn] ['treʒər] [ɪz] [hɪr] [ðə; ðɪ] [sɔ:rd] ['tɜ:rfɪŋ] , [wɪtʃ] - [gɑ:t][baɪ] [fɔ:rs]

The	curse	-	laden	treasure	is	here	the	sword	Tyrfing	,	which	Svafrlami	got	by	force
这	诅咒	-	满载	宝藏	是	这里	这	剑	tyrfing	,	哪个	-	得到	经过	力量

[frʌm; frəm][peɪdʒ] 43the ['dwɔrfs] .

from	Page	43the	dwarfs	.
从	页	43the	矮人	.

这里存放着充满诅咒的宝物——提尔芬之剑，这是斯瓦弗拉米从矮人手中强行夺取的（第43页）。

[ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] : [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [deθ] [tu:; tə][ɪts] ['berər] ,

They	laid	a	curse	on	it	:	that	it	should	bring	death	to	its	bearer	,
他们	铺设	一个	诅咒	在	它	:	那	它	应该	带来	死亡	到	它是	持有人	,

他们诅咒它：让它给携带它的人带来死亡。

[noʊ] [wu:nd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hi:ld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [kleɪm][ə; eɪ]['vɪktɪm] [wen'evər]

no	wound	it	made	should	be	healed	,	and	it	should	claim	a	victim	whenever
不	伤口	它	制成	应该	是	已治愈	,	和	它	应该	宣称	一个	受害者	每当

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌn'ʃi:ðd] .

it	was	unsheathed	.
它	曾是	出鞘	.

它造成的任何伤口都不应被治愈，它每次出鞘都应该夺走一条生命。

[ɪn][ðə; ðɪ]['sɑ:gə] , [ðə; ðɪ]['stɔ:ri][ɪz] [spred] ['oʊvər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɤ'eɪʃənz] : ['pɑ:rtli] , [noʊ] [daʊt] ,

In	the	saga	,	the	story	is	spread	over	several	generations	:	partly	,	no	doubt	,
在	这	传奇	,	这	故事	是	传播	超过	一些	几代人	:	部分	,	不	怀疑	,

在这部传奇故事中，情节跨越了好几代人：毫无疑问，部分原因是

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['vɜːrʒ(ə)nz] ; ['pɑːrtli]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː]

in	order	to	include	varying	versions	;	partly	also	in	imitation	of	the	true
在	命令	到	包括	变化	版本	;	部分	还	在	模仿	的	这	真的

[aɪs'lændɪk]['fæməli]['sɑːgə] .

Icelandic	family	saga	.
冰岛语	家庭	传奇	.

为了收录不同的版本；部分原因也是为了模仿真正的冰岛家族传奇。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['æktər] [ɪn][ðə; ði]['ledʒənd] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ɑːr; ər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	chief	actors	in	the	legend	,	beside	the	sword	,	are	Angantyr	and	his
这	首席	演员	在	这	传奇	,	旁	这	剑	,	是	-	和	他的

['dɔːtər] - .

daughter	Hervör	.
女儿	-	.

除了宝剑之外，传说中的主要人物是安甘提尔和他的女儿赫尔沃。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['tɜːrfɪŋ] [ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði]['sɑːgə] .

The	earlier	history	of	Tyrfing	is	told	in	the	saga	.
这	早些时候	历史	的	tyrfing	是	讲述	在	这	传奇	.

提尔芬的早期历史在萨迦中有所记载。

- [ɪz] [kɪld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk] ['wepən] [ɪt'self] , [baɪ][ðə; ði]['vaɪkɪŋ]['ɑːrnˌgrɪm] ,

Svafrlami	is	killed	,	with	the	magic	weapon	itself	,	by	the	viking	Arngrim	,
-	是	被杀	,	和	这	魔法	武器	本身	,	经过	这	维京人	阿恩格里姆	,

斯瓦弗拉米被维京人阿恩格里姆用那件魔法武器杀死了。

[huː] [ðʌs] [geɪnz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [wen] [hiː; hi][ɪz][sleɪn][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

who	thus	gains	possession	of	it	;	when	he	is	slain	in	his	turn	,
WHO	因此	收益	拥有	的	它	;	什么时候	他	是	被杀	在	他的	转动	,

他由此获得它；当他最终被杀时，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twelv] [bər'zɜːrk] [sʌnz] .

it	descends	to	Angantyr	,	the	eldest	of	his	twelve	berserk	sons	.
它	下降	到	-	,	这	长子	的	他的	十二	狂暴	儿子们	.

它传给了安甘提尔，他是安甘提尔十二个狂战士儿子中的长子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [wɪð'stænd] [ðem; ðəm] ,

For	a	while	no	one	can	withstand	them	,
为了	一个	尽管	不	一	能	经受	他们	,

一段时间内，无人能抵挡他们的攻势。

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːm] [ˌəʊvə'teiks] [ðem; ðəm][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - [ə'genst] [ðə; ði]

but	the	doom	overtakes	them	at	last	in	the	battle	of	Samsey	against	the
但	这	厄运	超越	他们	在	最后的	在	这	战斗	的	-	反对	这

[swiːdz] ['æroʊ] - [ɑːd] [ænd; ənd] ['jɑːlmɑːr] .

Swedes	Arrow	-	Odd	and	Hjalmar	.
瑞典人	箭	-	奇怪的	和	亚尔玛	.

但在萨姆西战役中，他们最终还是败给了瑞典的阿罗-奥德和希亚尔马。

[ɪn][bər'zɜːrk] - [reɪdʒ] , [ðə; ði] [twelv] ['brʌðərz] [ə'tæk] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ʃɪps] ,

In	berserk	-	rage	,	the	twelve	brothers	attack	the	Swedish	ships	,
在	狂暴	-	愤怒	,	这	十二	兄弟	攻击	这	瑞典	船舶	,

十二兄弟怒不可遏，袭击了瑞典船只。

[ænd; ənd] [sleɪ] ['evri] [mæn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] ['lidər] [huː] [hæv; həv]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	slay	every	man	except	the	two	leaders	who	have	landed	on	the	island	.
和	杀戮	每一个	男人	除了	这	二	领导人	WHO	有	登陆	在	这	岛	.

除了登陆岛上的两名首领之外，其余男子全部杀光。

[ðə; ði]['bæt(ə)l]['oʊvər] , [ðə; ði][bə'zɜːk; -s-][goʊ] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wen] [ðer; ðər]['fjʊri][ɪz][pæst] ,

The	battle	over	,	the	berserks	go	ashore	,	and	there	when	their	fury	is	past	,
这	战斗	超过	,	这	狂战士	去	岸上	,	和	那里	什么时候	他们的	愤怒	是	过去的	,

战斗结束后，狂战士们登陆，当他们的怒火平息之后，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈswiːdɪʃ] [ˈtʃæmpiːənz] .

they	are	attacked	by	the	two	Swedish	champions	.
他们	是	遭到攻击	经过	这	二	瑞典	冠军	.

他们遭到两位瑞典冠军的攻击。

[ɑːd] [faɪts] [ɪˈlev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] ,

Odd	fights	eleven	of	the	brothers	,
奇怪的	战斗	十一	的	这	兄弟	,

奥德与其中十一位兄弟交手，

[bʌt; bət] [ˈjɑːlmɑːr] [hæz; həz][ðə; ði][ˈhɑːrdər][tæsk][ɪn] [ˈmiːtɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

but	Hjalmar	has	the	harder	task	in	meeting	Angantyr	and	his	sword	.
但	亚尔玛	有	这	更难	任务	在	会议	-	和	他的	剑	.

但希亚尔玛面临着更艰巨的任务，他要面对安甘提尔和他的剑。

[ɔːl] [ðə; ði] [twelv] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈɑːrnˌgrɪm] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ˈjɑːlmɑːr] [ɪz] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] [baɪ] [ˈtɜːrfɪŋ] .

All	the	twelve	sons	of	Arngrim	fall	,	and	Hjalmar	is	mortally	wounded	by	Tyrfing	.
全部	这	十二	儿子们	的	阿恩格里姆	落下	,	和	亚尔玛	是	致命的	受伤	经过	tyrfing	.

阿恩格里姆的十二个儿子全部阵亡，希亚尔玛被提尔芬重伤致死。

[ðə; ði][sərˈvaɪvər] [ˈberiz] [hɪz; ɪz] [twelv] [ˈfəumən] [wer] [ðeɪ] [fel] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmˌrædz]

The	survivor	buries	his	twelve	foemen	where	they	fell	,	and	takes	his	comrade's
这	幸存者	埋葬	他的	十二	敌人	在哪里	他们	跌倒	,	和	需要	他的	同志的

[ˈbɑːdi] [bæk] [tuː; tə][ˈswiːd(ə)n] .

body	back	to	Sweden	.
身体	后退	到	瑞典	.

幸存者将十二名敌人的尸体埋葬在他们倒下的地方，并将战友的遗体带回瑞典。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈpoʊəm] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [peɪdʒ] 44of [ðə; ði] [ˈswiːdɪʃ] [ˈtʃæmpiːənz] , [ænd; ənd]

The	first	poem	gives	the	challenge	Page	44of	the	Swedish	champions	,	and
这	第一的	诗	给予	这	挑战	页	44of	这	瑞典	冠军	,	和

- ['daɪɪŋ] [sɔːŋ] .

Hjalmar's	dying	song	.
-	垂死	歌曲	.

第一首诗提出了瑞典冠军的挑战（第 44 页），以及希亚尔马的临终之歌。

- , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [ɪz][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][ə; eɪ]

Hervör	,	the	daughter	of	Angantyr	,	is	in	some	respects	a
-	,	这	女儿	的	-	,	是	在	一些	尊重	一个

['fiːmeɪl] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv]['siˌguəd] .

female	counterpart	of	Sigurd	.
女性	对应物	的	西格德	.

安甘提尔的女儿赫尔沃在某些方面是西格德的女性对应角色。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][ɪz][bɔːrn]['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][əbˈskjʊrəti] .

Like	him	,	she	is	born	after	her	father's	death	,	and	brought	up	in	obscurity	.
喜欢	他	,	她	是	出生	后	她	父亲的	死亡	,	和	带来	向上	在	朦胧	.

和他一样，她也是在父亲去世后出生，在默默无闻中长大。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [neɪm] ,

When	she	learns	her	father's	name	,
什么时候	她	学习	她	父亲的	姓名	,

当她得知父亲的名字时，

[ʃiː; ʃi][goʊz] [fɔːrθ] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [tuː; tə][kleɪm] [hɜːr; hər] [ɪnˈherɪtəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

she	goes	forth	without	delay	to	claim	her	inheritance	from	the	dead	,
她	去	前进	没有	延迟	到	宣称	她	遗产	从	这	死的	,

她立即着手向死者索要遗产。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜːrs] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

even	with	the	curse	that	goes	with	it	.
甚至	和	这	诅咒	那	去	和	它	.

即使它也伴随着诅咒。

[hɪr] [ðə; ði]['sekənd]['poʊəm][bɪ'gɪnz] .
Here the second poem begins .
这里 这 第二 诗 开始 .

第二首诗由此开始。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [fel] ,
On reaching the island where her father fell ,
在 到达 这 岛 在哪里 她 父亲 跌倒 ,

到达她父亲牺牲的岛屿后，

[ʃiː; ʃi][æsks][ə; eɪ] ['ʃepərd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] - [sʌnz] :
she asks a shepherd to guide her to the graves of Arngrim's sons :
她 问 一个 牧羊人 到 指导 她 到 这 坟墓 的 - 儿子们 :

她请一位牧羊人带她去阿恩格里姆儿子们的坟墓：

“ [aɪ] [wɪl] [æsk][noʊ][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði]['aɪləndərz] ; [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] ,
“ I will ask no hospitality , for I know not the islanders ; tell me quickly ,
“ 我 将要 问 不 热情好客 , 为了 我 知道 不是 这 岛民 ; 告诉 我 迅速地 ,

“我不会请求款待，因为我不认识岛民；请尽快告诉我，

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] [kɔːld] - ['haʊz] ?
where are the graves called Hjörvard's howes ?
在哪里 是 这 坟墓 称为 - 豪斯 ?

被称为赫约瓦德墓地的墓穴在哪里？

” [hiː; hi][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] : “ [ðə; ði][mæn][ɪz] ['fuːlɪʃ] [huː] [kʌmz] [hɪr] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ʃeɪd] [ʌv; əv]
” He is unwilling : “ The man is foolish who comes here alone in the dark shade of
” 他 是 不情愿 : “ 这 男人 是 愚蠢 WHO 来 这里 独自的 在 这 黑暗的 阴影 的

[naɪt] :
night :
夜晚 :

他不愿意：“在夜色笼罩下独自来到这里的人是愚蠢的。”

['faɪər][ɪz] ['flɪkərɪŋ] , ['haʊz] [ɑːr; ər]['oʊpənɪŋ] , [fiːld] [ænd; ənd][fen][ɑːr; ər] [ə'fleɪm] , ” [ænd; ənd] [fliːz]
fire is flickering , howes are opening , field and fen are aflame , ” and flees
火 是 闪烁 , 豪斯 是 开幕 , 场地 和 分 是 燃烧 , ” 和 逃跑

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
into the woods ,
进入 这 树林 ,

火光闪烁，山谷裂开，田野和沼泽燃起熊熊大火，”然后逃进了树林。

[bʌt; bət] - [ɪz] ['dɑːntləs] [ænd; ənd][goʊz][ɑːn][ə'loʊn] .
but Hervör is dauntless and goes on alone .
但 - 是 无畏 和 去 在 独自的 .

但赫沃尔无所畏惧，独自前行。

[ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['haʊz] , [ænd; ənd][kɔːlz][ɑːn][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['ɑːrnˌgrɪm] :
She reaches the howes , and calls on the sons of Arngrim :
她 到达 这 豪斯 , 和 呼叫 在 这 儿子们 的 阿恩格里姆 :

她来到山丘，呼唤阿恩格里姆的儿子们：

“ [ə'weɪk] , - !
“ Awake , Angantyr !
“ 醒 , - !

“醒醒吧，安甘提尔！”

- [kɔːlz] [ðiː] , ['oʊnli] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd]['toʊfə] .
Hervör calls thee , only daughter to thee and Tofa .
- 呼叫 你 , 仅有的 女儿 到 你 和 托法 .

赫尔沃称呼你为“你和托法的独生女”。

[gɪv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊ] [ðə; ði] [kiːn] [sɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dwɔrfs] ['fɔrdʒd] [fɔːr; fər] -
Give **me** **from** **the** **howe** **the** **keen** **sword** **which** **the** **dwarfs** **forged** **for** **Svafrlami**
给 我 从 这 豪 这 敏锐的 剑 哪个 这 矮人 锻造 为了 -
,
,
,

从高处把矮人为斯瓦弗拉米锻造的那把锋利的剑给我。

- , - , - , - !
Hervard **,** **Hjörvard** **,** **Hrani** **,** **Angantyr** **!**
- , - , - , - !

赫瓦尔德、约瓦尔德、赫拉尼、安甘提尔！

[aɪ][kɔːl][juː; jʊ][ɔːl][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [triː] - [ruːts] , [wɪð; wɪθ][helm][ænd; ənd][ˌkɔːrsəˈlet] , [wɪð; wɪθ]
I **call** **you** **all** **from** **below** **the** **tree** **-** **roots** **,** **with** **helm** **and** **corselet** **,** **with**
我 称呼 你 全部 从 以下 这 树 - 根 , 和 舵 和 紧身胸衣 , 和
[ʃɑːrp] [sɔːrd] ,
sharp **sword** **,**
锋利的 剑 ,

我从树根之下呼唤你们，头戴头盔，身穿胸甲，手持利剑。

[ʃiːld] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd] ['rednd] [spɪr] .
shield **and** **harness** **,** **and** **reddened** **spear** **.**
盾 和 马具 , 和 发红 矛 .

盾牌、盔甲和泛红的长矛。

" - [dɪ'naɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊ] : " ['niːðər] ['fɑːðər] , [sʌn] , [nɔːr] ['ʌðər]
" **Angantyr** **denies** **that** **the** **sword** **is** **in** **his** **howe** **:** **"** **Neither** **father** **,** **son** **,** **nor** **other**
" - 否认 那 这 剑 是 在 他的 豪 : " 两者都不 父亲 , 儿子 , 也不 其他
['kɪnzmən] ['berid] [ˌem 'iː] ;
kinsmen **buried** **me** **;**
亲属 埋葬 我 ;

"安甘提尔否认剑在他的墓穴里："父亲、儿子和其他亲属都没有埋葬我；

[maɪ] ['sleɪərz] [hæd; həd] ['tɜːrfɪŋ] ; " [bʌt; bət] - [dʌz] [peɪdʒ] 45not [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
my **slayers** **had** **Tyrfing** **;** **"** **but** **Hervör** **does** **Page** **45not** **believe** **him** **.**
我的 屠戮者 有 tyrfing ; " 但 - 做 页 45not 相信 他 .

我的杀手们有提尔芬；"但赫尔沃不相信他。

" [tel] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [truːθ] . . . .
" **Tell** **me** **but** **truth** **.** **.** **.** **.**
" 告诉 我 但 真相 . . . .

"请告诉我实话……"

[ðaʊ] [ɑːrt] [sloʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðaɪn] ['oʊnli][tʃaɪld][hɜːr; hər] ['herɪtɪdʒ] .
Thou **art** **slow** **to** **give** **thine** **only** **child** **her** **heritage** **.**
你 艺术 慢的 到 给 你的 仅有的 孩子 她 遗产 .

你迟迟不肯将遗产赐予你唯一的孩子。

" [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
" **He** **tries** **to** **frighten** **her** **back** **to** **the** **ships** **by** **describing** **the** **sights** **she** **will**
" 他 尝试 到 吓唬 她 后退 到 这 船舶 经过 描述 这 景点 她 将要
[siː] ,
see **,**
看 ,

他试图通过描述她将会看到的景象来吓唬她，让她回到船上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli][kraɪz] [ə'gen] , " [gɪv] [ˌem 'iː] - ['sleiə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊ] , - !
but **she** **only** **cries** **again** **,** **"** **Give** **me** **Hjalmar's** **slayer** **from** **the** **howe** **,** **Angantyr** **!**
但 她 仅有的 哭泣 再次 , " 给 我 - 杀手 从 这 豪 , - !

但她只是再次哭喊道："安甘提尔，把希亚尔玛的杀手从高处交出来给我！"

" [ə; eɪ] . " - ['sleiə] [laɪz] ['ʌndər] [maɪ] ['ʃəuldəz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ræpt] [ɪn]['faɪər] ;

"	A	.	"	Hjalmar's	slayer	lies	under	my	shoulders	;	it	is	all	wrapped	in	fire	;
"	一个	.	"	-	杀手	谎言	在下面	我的	肩膀	;	它	是	全部	包装	在	火	;

"A."希亚尔玛的杀手躺在我的肩膀下；它被火焰包裹着；

[aɪ] [noʊ] [noʊ][meɪd][ɑːn] [ɜːrθ] [huː] [der] [teɪk] [ðæt] [sɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

I	know	no	maid	on	earth	who	dare	take	that	sword	in	her	hands	.
我	知道	不	女佣	在	地球	WHO	敢	拿	那	剑	在	她	双手	.

我认识的世上没有哪个女子敢拿起那把剑。

" [eɪtʃ] . " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [sɔːrd] [ɪn][maɪ][hændz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] :

"	H	.	"	I	will	take	the	sharp	sword	in	my	hands	,	if	I	can	get	it	:
"	H	.	"	我	将要	拿	这	锋利的	剑	在	我的	双手	,	如果	我	能	得到	它	:

"H."如果我能得到那把锋利的剑，我一定会把它握在手中：

[aɪ] [fɪr] [noʊ] ['bɜːrnɪŋ] ['faɪər] , [ðə; ði] [fleɪm] [sɪŋks] [æz; əz][aɪ] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	fear	no	burning	fire	,	the	flame	sinks	as	I	look	on	it	.
我	害怕	不	燃烧	火	,	这	火焰	水槽	作为	我	看	在	它	.

我不惧烈火，火焰在我注视下便会熄灭。

" [ə; eɪ] . " ['fuːlɪʃ] [ɑːrt] [ðaʊ] , - [ðə; ði] ['fɪrləs] , [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər]['oʊpən] - [aɪd] .

"	A	.	"	Foolish	art	thou	,	Hervör	the	fearless	,	to	rush	into	the	fire	open	-	eyed	.
"	一个	.	"	愚蠢	艺术	你	,	-	这	无畏	,	到	匆忙	进入	这	火	打开	-	眼睛	.

"A. "无畏的赫尔沃，你真是愚蠢，竟然睁着眼睛冲进火里。

[aɪ] [wɪl] ['ræðər] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊ] , [jʌŋ] [meɪd] ; [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'fjuːz]

I	will	rather	give	thee	the	sword	from	the	howe	,	young	maid	;	I	cannot	refuse
我	将要	相当	给	你	这	剑	从	这	豪	,	年轻的	女佣	;	我	不能	拒绝

[ðiː] .

thee	.
你	.

年轻的姑娘，我宁愿把山上的剑给你；我不能拒绝你。

" [eɪtʃ] . " [ðaʊ] [dʌst] [wel] , [sʌn] [ʌv; əv] ['vaikiŋz] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	H	.	"	Thou	dost	well	,	son	of	vikings	,	to	give	me	the	sword	from	the
"	H	.	"	你	朋友	出色地	,	儿子	的	维京人	,	到	给	我	这	剑	从	这

[haʊ] .

howe	.
豪	.

"H."维京之子，你把堡垒里的剑给我，你做得对。"

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [pə'zeʃn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][wɪn][ɔːl] ['nɔːrweɪ] .

I	think	its	possession	better	than	to	win	all	Norway	.
我	思考	它是	拥有	更好的	比	到	赢	全部	挪威	.

我认为这种控球比赢得整个挪威更有意义。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɔːnz] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːm] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrd] [wɪl]

"	Her	father	warns	her	of	the	curse	,	and	the	doom	that	the	sword	will
"	她	父亲	警告	她	的	这	诅咒	,	和	这	厄运	那	这	剑	将要

[brɪŋ] ,

bring	,
带来	,

她的父亲警告她那把剑带来的诅咒和厄运，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] ['haʊz] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][veɪn] [wɪʃ] :

and	she	leaves	the	howes	followed	by	his	vain	wish	:
和	她	树叶	这	豪斯	随后	经过	他的	徒劳	希望	:

于是她离开了小屋，留下他徒劳的愿望：

" [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [twelv] ,

"	Would	that	I	could	give	thee	the	lives	of	us	twelve	,
"	会	那	我	可以	给	你	这	生活	的	我们	十二	,

"但愿我能把我们十二条命献给你，

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['enərdʒi] [ðæt] [wi:; wi] [sʌnz] [ʌv; əv]['ɑ:rn,grɪm] [left] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] !

the	strength	and	energy	that	we	sons	of	Arngrim	left	behind	us	!
这	力量	和	活力	那	我们	儿子们	的	阿恩格里姆	左边	在后面	我们	!

我们这些阿恩格林之子留下的力量和能量!

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] [hɪr] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz] [ðə; ði]['sɑ:gə] [dʌz] ,

"	It	is	unnecessary	here	to	continue	the	story	as	the	saga	does	,
"	它	是	不必要	这里	到	继续	这	故事	作为	这	传奇	做	,

"这里没有必要像原著那样继续讲述这个故事了。"

['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [du:m] ['oʊvər]['leɪtər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ; ['oʊvər] - [sʌn] - ,

working	out	the	doom	over	later	generations	;	over	Hervör's	son	Heidrek	,
在职的	出去	这	厄运	超过	之后	几代人	;	超过	-	儿子	-	,

预示着后代的厄运；预示着赫尔沃的儿子海德雷克的厄运，

[hu:] ['fɔ:fitid] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə]['oʊdɪn][ɪn][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] - ['kɑ:ntest] , [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

who	forfeited	his	head	to	Odin	in	a	riddle	-	contest	,	and	over	his	children	,
WHO	丧失	他的	头	到	奥丁	在	一个	谜语	-	竞赛	,	和	超过	他的	孩子们	,

在与奥丁的猜谜比赛中，他失去了自己的头颅，而他的孩子们.....

[ə'nʌðər] - , - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] - .

another	Angantyr	,	Hlod	,	and	a	second	Hervör	.
其他	-	,	-	,	和	一个	第二	-	.

另一个安甘提尔，赫洛德，以及第二个赫尔沃。

[ðə; ði] [vɜ:rs] ['sɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lætər] [pɑ:rt][ɑ:r; ər] ['veri] [kə'rʌpt] .

The	verse	sources	for	this	latter	part	are	very	corrupt	.
这	诗	来源	为了	这	后者	部分	是	非常	腐败	.

后半部分的诗歌来源非常不可靠。

[peɪdʒ] -

Page	46
页	-

第46页

[ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['edik] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]

A	full	discussion	of	the	relation	between	the	Eddic	and	the	Continental
一个	满的	讨论	的	这	关系	之间	这	埃迪克	和	这	大陆

['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][teɪlz; 'teɪˌliz] ['sʌməˌraɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [wʊd] ,

versions	of	the	heroic	tales	summarised	in	the	foregoing	pages	would	,
版本	的	这	英勇	故事	总结	在	这	前文	页面	会	,

对前文概述的埃达传说和欧洲大陆英雄故事版本之间的关系进行全面探讨，将会.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][skoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] ;

of	course	,	be	far	beyond	the	scope	of	this	study	;
的	课程	,	是	远的	超过	这	范围	的	这	学习	;

当然，这远远超出了本研究的范围；

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz][tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [fju:] [pɔɪnts] .

the	utmost	that	can	be	done	in	that	direction	is	to	suggest	a	few	points	.
这	极致	那	能	是	完毕	在	那	方向	是	到	建议	一个	很少	积分	.

在这方面我们所能做的最多就是提出几点建议。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] : ['hɛlgi:][ænd; ənd]['froʊdi][ɑ:r; ər] ['pjʊrli] [ˌskændɪ'nevjən]['saɪkəlz] ;

Three	of	the	stories	are	not	concerned	in	this	section	:	Helgi	and	Frodi	are	purely	Scandinavian	cycles	;
三	的	这	故事	是	不是	担心的	在	这	部分	:	赫尔吉	和	弗罗迪	是	纯粹	斯堪的纳维亚语	循环	;

本节不涉及其中三个故事：赫尔吉和弗罗迪是纯粹的斯堪的纳维亚故事；

[waɪl] [ðoʊ] - [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [hə'roʊɪk] [neɪm] ([ɪn] - [ɪz] [kɪŋ]

while	though	Angantyr	is	a	well	-	known	heroic	name	(	in	Widsith	Ongendtheow	is	king
尽管	尽管	-	是	一个	出色地	-	已知	英勇	姓名	(	在	维德西斯	-	是	国王

[ʌv; əv][ðə; ði] [swiːdz]) ,

of	the	Swedes	)	,
的	这	瑞典人	)	,

虽然安甘蒂尔是一个著名的英雄名字（在瑞典语中，翁根特奥是瑞典国王），

[ðə; ði]['ledʒənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrs] ['sɔːrsɪz] [dʌz] [nɑːt] [sər'vaɪv] ['els,wer] .

the	legend	attached	to	his	name	in	the	Norse	sources	does	not	survive	elsewhere	.
这	传奇	随附的	到	他的	姓名	在	这	北欧	来源	做	不是	存活	别处	.

北欧文献中与他名字相关的传说在其他地方并没有流传下来。

[ðə; ði]['wiː,lænd]['saɪk(ə)l][ɪz][pər'hæps] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] .

The	Weland	cycle	is	perhaps	common	property	.
这	韦兰	循环	是	也许	常见的	财产	.

韦兰循环或许是常见的现象。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)nz]['ləukəlaiz][,aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪmz] [ɪn] - , ,

None	of	the	versions	localise	it	,	for	the	names	in	Völundarkvida	,	Wolfdale	,
没有任何	的	这	版本	本地化	它	,	为了	这	姓名	在	-	,	沃尔夫代尔	,

[mɝːkwʊd] ,

Myrkwood	,
默克伍德	,

所有版本都没有进行本地化，因为 Völundarkvida、Wolfdale、Myrkwood 等地的名称都是如此。

& [siː] . , [ɑːr; ər] [kən'venʃən(ə)l] [hə'roʊɪk] [pleɪs] - [neɪmz] .

&	c	.	,	are	conventional	heroic	place	-	names	.
&	c	.	,	是	传统的	英勇	地方	-	姓名	.

等等，都是传统的英雄地名。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːpjələr][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [deɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ɪz] ['prɑːbəbli][ə; eɪ][pæn] -

It	was	popular	at	a	very	early	date	in	England	,	and	is	probably	a	Pan	-
它	曾是	受欢迎的	在	一个	非常	早期的	日期	在	英格兰	,	和	是	大概	一个	平底锅	-

[dʒɜːr'mænɪk]['ledʒənd] .

Germanic	legend	.
日耳曼	传奇	.

它很早就在英国流行起来，很可能是一个泛日耳曼传说。

[ðə; ði]['si,guəd][ænd; ənd]['hɪld] ['stɔːriz] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ɑːr; ər][bəuθ] , [ɪn][ɔːl]['vɜːrʒ(ə)nz] ,

The	Sigurd	and	Hild	stories	,	on	the	contrary	,	are	both	,	in	all	versions	,
这	西格德	和	希尔德	故事	,	在	这	相反	,	是	两个都	,	在	全部	版本	,

相反，西格德和希尔德的故事在所有版本中都是如此。

['ləʊkəlaɪzd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [ðə; ði]['fɔːrmər][baɪ][ðə; ði] [raɪn] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪn] ['friːzlənd] [ɔːr]

localised	on	the	Continent	,	the	former	by	the	Rhine	,	the	latter	in	Friesland	or
本地化	在	这	大陆	,	这	以前的	经过	这	莱茵河	,	这	后者	在	弗里斯兰	或者

['dʒʌtlənd] ;

Jutland	;
日德兰半岛	;

分别位于欧洲大陆，前者位于莱茵河畔，后者位于弗里斯兰或日德兰半岛；

[bəuθ] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] [loʊ] ['dʒɜːrmən] ['kʌntri] , [wens] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [spred] [tuː; tə]

both	,	therefore	,	in	Low	German	country	,	whence	they	must	have	spread	to
两个都	,	所以	,	在	低的	德语	国家	,	何处	他们	必须	有	传播	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɜːr'mænɪk][lændz] .

the	other	Germanic	lands	.
这	其他	日耳曼	土地	.

因此，两者都起源于低地德语地区，并由此传播到其他日耳曼地区。

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] ['dʒɜːrmən][in'veidəz][ʌv; əv][ðə; ði]

To	England	they	were	doubtless	carried	by	the	Low	German	invaders	of	the
到	英格兰	他们	是	毫无疑问	携带	经过	这	低的	德语	入侵者	的	这

[sɪksθ] ['sentʃəri] .

sixth	century	.
第六	世纪	.

毫无疑问，它们是六世纪低地德意志入侵者带到英格兰的。

[ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪd] ['dɪfərənsɪz]

On	the	question	of	their	passage	to	the	North	there	are	wide	differences
在	这	问题	的	他们的	通道	到	这	北	那里	是	宽的	差异

[ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

of	opinion	.
的	观点	.

关于他们北上的问题，各方意见不一。

[moʊst] [s'kɒləz] [ə'griː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrliər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪtər] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði]

Most	scholars	agree	that	there	was	an	earlier	and	a	later	passage	,	the
最多	学者们	同意	那	那里	曾是	一个	早些时候	和	一个	之后	通道	,	这

[fɜːrst] ['teɪkɪŋ] ['hɪld] ,

first	taking	Hild	,
第一的	采取	希尔德	,

大多数学者都认为这段文字有早有旧有，第一段文字是关于希尔德的。

- , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['stɔːri] ; [ðə; ði]['sekənd] , [ə'baʊt][ðə; ði] [twelfθ] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːnθ]

Ermanric	,	and	the	Volsung	story	;	the	second	,	about	the	twelfth	or	thirteenth
-	,	和	这	沃尔松	故事	;	这	第二	,	关于	这	第十二	或者	第十三

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

埃尔曼里克和沃尔松格的故事；第二个故事大约发生在十二或十三世纪，

[ðə; ði][peɪdʒ] 47Volsungs [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps] ['diːtrik] [ænd; ənd] ['ætlə] .

the	Page	47Volsungs	again	,	with	perhaps	Dietrich	and	Attila	.
这	页	47Volsungs	再次	,	和	也许	迪特里希	和	阿提拉	.

第 47 页，沃尔松格家族再次出现，或许还有迪特里希和阿提拉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'griːmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

But	there	is	much	disagreement	as	to	the	date	of	the	first	transmission	.
但	那里	是	很多	分歧	作为	到	这	日期	的	这	第一的	传播	.

但对于首次传输的日期，各方存在很大分歧。

- [pʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - ; ['kɔnræd] ['mɔrɝ] , [ɪn][ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd] [tenθ]

Müllenhoff	put	it	as	early	as	600	;	Konrad	Maurer	,	in	the	ninth	and	tenth
-	放	它	作为	早期的	作为	-	;	康拉德	毛雷尔	,	在	这	第九	和	第十

['sentʃəriz] ;

centuries	;
几个世纪	;

穆伦霍夫早在公元 600 年就提出了这一观点；康拉德·毛雷尔在九世纪和十世纪也提出了这一观点；

[waɪl] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [ɪz][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['stɔːri] [pæst] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]

while	Dr	.	Golther	is	of	opinion	that	the	Volsung	story	passed	first	to	the
尽管	博士	.	-	是	的	观点	那	这	沃尔松	故事	通过了	第一的	到	这

['vaikiŋz] [ɪn] [fræns] ,

vikings	in	France	,
维京人	在	法国	,

而戈尔特博士则认为，沃尔松格的故事首先传到了法国的维京人那里。

[ænd; ənd] [ðen] ['westwərd] ['oʊvər]['aɪərlənd][tuː; tə]['aɪsländ] ; ['ðerfɔːr] ['ɔːlsoʊ][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][naɪnθ]

and	then	westward	over	Ireland	to	Iceland	;	therefore	also	not	before	the	ninth
和	然后	向西	超过	爱尔兰	到	冰岛	;	所以	还	不是	前	这	第九

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

然后向西越过爱尔兰到达冰岛；因此，也不早于九世纪。

[sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz][ɪz] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['veri] [slaɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['refrənsɪz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

Such	evidence	as	is	afforded	by	the	very	slight	English	references	makes	it
这样的	证据	作为	是	提供	经过	这	非常	轻微	英语	参考	制作	它

['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌskændɪ'neɪviːənz][hæd; həd][ðə; ðɪ][teɪlz; 'teɪˌliz]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ,

probable	that	the	Scandinavians	had	the	tales	later	than	the	English	,
可能	那	这	斯堪的纳维亚人	有	这	故事	之后	比	这	英语	,

从极少的英文记载来看，这些证据表明斯堪的纳维亚人很可能比英国人更晚听到这些故事。

[ə; eɪ] [vjuː] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrs] ['vɜːrʒ(ə)n] ,

a	view	supported	by	the	more	highly	developed	form	of	the	Norse	version	,
一个	看法	有	经过	这	更多的	高度	发达	形式	的	这	北欧	版本	,

北欧语版本中更成熟的形式也支持这种观点。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɔlsuŋ] ['saɪk(ə)l] , [ɪts] ['greɪtər] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	,	in	the	case	of	the	Volsung	cycle	,	its	greater	likeness	to	the
和	,	在	这	案件	的	这	沃尔松	循环	,	它是	更大的	相似	到	这

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['dʒɜːrmən] .

Continental	German	.
大陆	德语	.

而沃尔松格诗歌则更接近德国大陆诗歌。

[ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] [nɔːrs] ['refrənsɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'prɑːksɪmətli] ['deɪtɪd][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ]

The	earliest	Norse	references	which	can	be	approximately	dated	are	in	the
这	最早	北欧	参考	哪个	能	是	大约	日期	是	在	这

[skɔːld; skɑːld]['brɑːgi] ([fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][naɪnθ] ['sentʃəri]) ,

Skald	Bragi	(	first	half	of	the	ninth	century	)	,
吟游诗人	布拉吉	(	第一的	一半	的	这	第九	世纪	)	,

最早可以确定大致年代的北欧文献是《斯卡尔德·布拉吉》（Skald Bragi，公元九世纪上半叶）。

[huː] [nuː] [ɔːl] [θriː] ['stɔːriz] : [ðə; ðɪ]['hɪld][ænd; ənd] - [teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi] ['gɪvz] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ;

who	knew	all	three	stories	:	the	Hild	and	Ermanric	-	tales	he	gives	in	outline	;
WHO	知道	全部	三	故事	:	这	希尔德	和	-	-	故事	他	给予	在	大纲	;

他了解这三个故事：希尔德和埃尔曼里克的故事，他概括地讲述了这些故事；

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [voʊlsəŋz] [ɪz][ə; eɪ] ['kenɪŋ] , “ [ðə; ðɪ] [voʊlsəŋz] - [drɪŋk] , ” [fɔːr; fər]

his	only	reference	to	the	Volsungs	is	a	kenning	,	“	the	Volsungs	'	drink	,	”	for
他的	仅有的	参考	到	这	沃尔松格	是	一个	肯宁	,	“	这	沃尔松格	-	喝	,	”	为了

['sɜːrpənt] .

serpent	.
蛇	.

他唯一提到沃尔松格人的是一句隐喻，“沃尔松格人的饮料”，指的是蛇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['frægmənts] ,

With	the	possible	exception	of	the	Anglo	-	Saxon	fragments	,
和	这	可能的	例外	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	片段	,

除了盎格鲁-撒克逊时期的残篇之外，

[ðə; ðɪ] ['edə] [prɪ'zɜːrv] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ðə; ðɪ]['pjʊrɪst]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

the	Edda	preserves	on	the	whole	the	purest	versions	of	those	stories	which	are
这	埃达	果酱	在	这	所有的	这	最纯净的	版本	的	那些	故事	哪个	是

['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ,

common	to	all	,
常见的	到	全部	,

《埃达》总体上保留了那些为所有人所共有的故事的最纯粹版本。

[ðoʊ] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['sɔːrsɪz] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊ] ['greɪtər]

though	,	as	might	be	expected	,	the	Continental	sources	sometimes	show	greater
尽管	,	作为	可能	是	预期的	,	这	大陆	来源	有时	展示	更大的

[əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɪn]['aɪsəleɪtɪd]['diːteɪlz] .

originality	in	isolated	details	.
独创性	在	孤立	细节	.

不过，正如人们所预料的那样，欧洲大陆的资料有时在某些细节上表现出更大的原创性。

[ðiːz] ['dʒɜːrmən] ['sɔːrsɪz] [hæv; həv] [in'tæŋgld] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['saɪkəlz]['ɪntuː][wʌn] [ɪn'vɑːlvd] [mæs] ;

These	German	sources	have	entangled	the	different	cycles	into	one	involved	mass	;
这些	德语	来源	有	纠缠	这	不同的	循环	进入	一	涉及	大量的	;

这些德国资料将不同的周期纠缠成一个复杂的整体；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [nɔːrs] [ðə; ði] [ɪk'streɪniəs] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər] ['iːzəli] [dɪ'tætʃt] .

but	in	the	Norse	the	extraneous	elements	are	easily	detached	.
但	在	这	北欧	这	无关的	元素	是	容易地	分离的	.

但在北欧语中，无关的元素很容易被剥离。

[peɪdʒ] -

Page	48
页	-

第48页

[ðə; ði] ['məutɪvz] [ʌv; əv][hə'roʊɪk][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kɑːmən]

The	motives	of	heroic	tales	are	limited	in	number	and	more	or	less	common
这	动机	的	英勇	故事	是	有限的	在	数字	和	更多的	或者	较少的	常见的

[tuː; tə] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] .

to	different	races	.
到	不同的	种族	.

英雄故事的动机数量有限，而且不同种族的动机大同小异。

[hə'roʊɪk]['saɪkəlz] ['dɪfər] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['mɪrli] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ɔːr][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts]

Heroic	cycles	differ	as	a	rule	merely	in	their	choice	or	combination	of	incidents
英勇	循环	不同	作为	一个	规则	仅仅	在	他们的	选择	或者	组合	的	事件

,

,

,

英雄故事系列通常只在事件的选择或组合上有所不同。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'tɪrɪəl] .

not	in	the	nature	of	their	material	.
不是	在	这	自然	的	他们的	材料	.

并非出于其材料的性质。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðiːz] [hə'roʊɪk] ['məutɪvz] [meɪ] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['prɪmətɪv] ['kʌstəm] [ɔːr]

The	origin	of	these	heroic	motives	may	generally	be	found	in	primitive	custom	or
这	起源	的	这些	英勇	动机	可能	一般来说	是	成立	在	原始	风俗	或者

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf] ,

conditions	of	life	,
状况	的	生活	,

这些英雄主义动机的起源通常可以追溯到原始习俗或生活条件。

[siːzd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['woʊv(ə)n]['ɪntuː]['ledʒənd] ;

seized	by	an	imaginative	people	and	woven	into	legend	;
查获	经过	一个	富有想象力的	人们	和	编织	进入	传奇	;

被富有想象力的人们所吸收，并编织成传奇；

['sʌmtaɪmz] [lɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ded] ['traɪb(ə)l]['hɪroʊ] ,

sometimes	linked	to	the	name	of	some	dead	tribal	hero	,
有时	链接	到	这	姓名	的	一些	死的	部落	英雄	,

有时与某个已故部落英雄的名字联系在一起，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] [wu:nd] [ðə; ði] [seɪm] [trə'dɪʃnz] [ɪn] [stɪl] -

just	as	the	poets	of	a	later	date	wound	the	same	traditions	in	still	-
只是	作为	这	诗人	的	一个	之后	日期	伤口	这	相同的	传统	在	仍然	-

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [raʊnd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd][goʊld] - ['θɔ:ri]

varying	combinations	round	the	names	of	Gretti	Asmundarson	and	Gold	-	Thori
变化	组合	圆形的	这	姓名	的	-	-	和	金子	-	索里

;
;
;

正如后世的诗人将同样的传统以不断变化的组合方式围绕着格雷蒂·阿斯蒙达松和戈尔德-托里的名字编织在一起一样；

[ðoʊ] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz] , [laɪk][ðə; ði][gɔdz] , [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪθ] .

though	often	the	hero	is	,	like	the	Gods	,	born	of	the	myth	.
尽管	经常	这	英雄	是	,	喜欢	这	神	,	出生	的	这	神话	.

不过，英雄往往像神一样，诞生于神话之中。

[ɪn][ðə; ði]['lætər] [keɪs] , [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] [pjʊr] [mɪθ] ; [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ledʒənd] ,

In	the	latter	case	,	the	story	is	pure	myth	;	in	the	former	it	is	legend	,
在	这	后者	案件	,	这	故事	是	纯的	神话	;	在	这	以前的	它	是	传奇	,

后一种情况下，这个故事纯属神话；前一种情况下，它是传说。

[ɔ:r][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ledʒənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['di:trik]

or	a	mixture	of	history	and	legend	,	as	in	the	Ermanric	and	Dietrich
或者	一个	混合物	的	历史	和	传奇	,	作为	在	这	-	和	迪特里希

[teɪlz; 'teɪˌliz] ,

tales	,
故事	,

或者像埃尔曼里克和迪特里希的故事那样，是历史与传说的混合体。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [les] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪ'θɑ:lədʒɪst] .

which	have	less	interest	for	the	mythologist	.
哪个	有	较少的	兴趣	为了	这	神话学家	.

这些对神话学家来说就没什么吸引力了。

[ðə; ði] [kɜ:rs] - ['brɪŋɪŋ] ['treʒər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fru:tf(ə)l][dʒɜ:r'mænɪk]['məutivz] ,

The	curse	-	bringing	treasure	,	one	of	the	most	fruitful	Germanic	motives	,
这	诅咒	-	带来	宝藏	,	一	的	这	最多	卓有成效	日耳曼	动机	,

带来诅咒的宝藏，是日耳曼人最常提及的主题之一。

['prɑ:bəbli][hæz; həz][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði]['kʌstəm][ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ə; eɪ] [ded] ['mænz] [pə'zeʃnz]

probably	has	its	origin	in	the	custom	of	burying	a	dead	man's	possessions
大概	有	它是	起源	在	这	风俗	的	埋葬	一个	死的	男人的	财产

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

这种习俗可能源于将死者的遗物与其一同埋葬的习俗。

[ɪn][ðə; ði] - ['sɑ:gə] , ['ki:tɪl] ['rɔm] , [ə; eɪ]['vaɪkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [naɪnθ]

In	the	Waterdale	Saga	,	Ketil	Raum	,	a	viking	of	the	eighth	and	early	ninth
在	这	-	传奇	,	凯蒂尔	空间	,	一个	维京人	的	这	第八	和	早期的	第九

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

在《沃特代尔传奇》中，凯蒂尔·劳姆是一位生活在八世纪和九世纪初的维京人。

[ri'prəutʃiz] [hɪz; ɪz][sʌn] ['θɔ:rˌstaɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] , [ɪn] [ðæt] [hi:; hi][iks'pekts][tu:; tə][ɪn'herɪt]

reproaches	his	son	Thorstein	as	a	degenerate	,	in	that	he	expects	to	inherit
责备	他的	儿子	索尔斯坦	作为	一个	退化	,	在	那	他	预期	到	继承

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [welθ] ,

his	father's	wealth	,
他的	父亲的	财富	,

他斥责儿子索尔斯坦是个堕落之人，因为他妄想继承父亲的财富。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [hɪm'self] : “ [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ]

instead	of	winning	fortune	for	himself	:	“	It	used	to	be	the	custom	with
反而	的	获胜	财富	为了	他自己	:	“	它	用过的	到	是	这	风俗	和

[kɪŋz] [ænd; ənd] ['ɜːlz] ,

kings	and	earls	,
国王	和	伯爵	,

而不是为自己赢得财富：“过去国王和伯爵们都有这样的习俗，

[men] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kaɪnd] , [ðæt] [ðeɪ] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [feɪm] ;

men	of	our	kind	,	that	they	won	for	themselves	fortune	and	fame	;
男人	的	我们的	种类	,	那	他们	韩元	为了	他们自己	财富	和	名声	;

我们这类人，为自己赢得了财富和名望；

[welθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] , [nɔːr] [wʊd] [sʌnz] [ɪn'herɪt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

wealth	was	not	counted	as	a	heritage	,	nor	would	sons	inherit	from	their
财富	曾是	不是	计数	作为	一个	遗产	,	也不	会	儿子们	继承	从	他们的

['fɑːðəz] ,

fathers	,
父亲们	,

财富不被视为遗产，儿子也不能继承父亲的遗产。

[bʌt; bət] ['ræðər] [peɪdʒ] 49lay [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

but	rather	Page	49lay	their	possessions	in	the	howe	with	them	.
但	相当	页	49lay	他们的	财产	在	这	豪	和	他们	.

而是将他们的财物和他们一起放在棚子里（第 49 页）。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wen] [ðɪs] ['kʌstəm] [keɪm] ['ɪntuː] ['kɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌnz]

”	It	is	easy	to	see	that	when	this	custom	came	into	conflict	with	the	son's
”	它	是	简单的	到	看	那	什么时候	这	风俗	来了	进入	冲突	和	这	儿子的

['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] ,

natural	desire	to	inherit	,
自然的	欲望	到	继承	,

“不难看出，当这种习俗与儿子继承遗产的自然愿望发生冲突时，

[ðə; ði] [ˌsækroʊ'sæŋktəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['mænz] ['treʒər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['beriəl] - [maʊnd]

the	sacrosanctity	of	the	dead	man's	treasure	and	of	his	burial	-	mound
这	神圣性	的	这	死的	男人的	宝藏	和	的	他的	葬礼	-	冢

[wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] ['oʊnli] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .

would	be	their	only	protection	against	violation	.
会	是	他们的	仅有的	保护	反对	违反	.

死者财物和墓冢的神圣性是它们免遭侵犯的唯一保障。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tʊk] [fɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪθ]

The	fear	of	the	consequences	of	breaking	the	custom	took	form	in	the	myth
这	害怕	的	这	结果	的	打破	这	风俗	采取	形式	在	这	神话

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɜːrs] ,

of	the	curse	,
的	这	诅咒	,

人们对违背习俗的后果的恐惧，最终演变成了诅咒的神话。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] - [hɔːrd] ;

as	in	the	sword	of	Angantyr	and	the	Nibelungs	'	hoard	;
作为	在	这	剑	的	-	和	这	尼伯龙根	-	囤	;

就像安甘提尔之剑和尼伯龙根人的宝藏一样；

[waɪl] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊ] [wɜːr; wər] [pə'sɔnəˌfaɪd] [ɪn] [ðə; ði]

while	the	dangers	attending	the	violation	of	the	howe	were	personified	in	the
尽管	这	危险	参加	这	违反	的	这	豪	是	拟人化的	在	这

['drægən] - ['gɑːrdiən] .

dragon	-	guardian	.
龙	-	监护人	.

而违反霍威所带来的危险则被拟人化为龙守护神。

[ɪn][goʊld] - - ['sɑːgə] , [ðə; ði] [ded] [bə'zɜːk; -s-] [huːz] [haʊ] ['θɔːri] ['entərz] ,
In Gold - Thori's Saga , the dead berserks whose howe Thori enters ,
在 金子 - - 传奇 , 这 死的 狂战士 谁 豪 索里 进入 ,

在戈尔德-索里传奇中，索里进入的那些死去的狂战士，

[ɑːr; ər] [faʊnd] ['gaːdiŋ] [ðer; ðər] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['drægənz] ;
are found guarding their treasure in the shape of dragons ;
是 成立 守护 他们的 宝藏 在 这 形状 的 龙 ;

它们被发现以龙的形象守护着它们的宝藏；

[waɪl] ['θɔːri] [hɪm'self] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['drægən]['æftər] [deθ] .
while Thori himself is said to have turned into a dragon after death .
尽管 索里 他自己 是 说 到 有 转向 进入 一个 龙 后 死亡 .

据说索里死后化作了一条龙。

['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['eɪliən] [waɪvz] ,
Marriage with alien wives ,
婚姻 和 外星人 妻子们 ,

与外邦女子结婚

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['stɔːri] [hæz; həz] [bɪn] ['pɔstʃəˌleɪtid] [æz; əz] [miːnz] [ʌv; əv]
which in the case of the Mastermaid story has been postulated as means of
哪个 在 这 案件 的 这 - 故事 有 到过 假设 作为 方法 的
[trænz'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wʌn]['pɑːsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['nɪrli] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
transmission and as the one possible explanation of its nearly universal
传播 和 作为 这 一 可能的 解释 的 它是 几乎 普遍的
[dɪ'fjuːʒn] ,
diffusion ,
扩散 ,

就《女仆大师》的故事而言，这被认为是其传播的途径，也是其几乎普遍流传的唯一可能解释。

[meɪ] [pər'hæps][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sɪm'plɪsəti] [biː; bi] [ə'suːmd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['beɪsɪs][ɪn] ['kʌstəm]
may perhaps with more simplicity be assumed as the common basis in custom
可能 也许 和 更多的 简单 是 假定 作为 这 常见的 基础 在 风俗
[fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɝ'aɪzɪŋ] [mɪθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] .
for independently arising myths of this type .
为了 独立 产生 神话 的 这 类型 .

或许可以更简单地认为，这是此类独立产生的神话在习俗中的共同基础。

[ðə; ði] [ə'tempts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdz] ['kɪndrəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
The attempts of the bride's kindred to prevent the marriage , and of the
这 尝试 的 这 新娘的 亲属 到 防止 这 婚姻 , 和 的 这
['braɪdˌgruːmz] [tuː; tə][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] ,
bridegroom's to undo it ,
新郎的 到 撤销 它 ,

新娘的亲属试图阻止这桩婚事，而新郎的亲属则试图取消这桩婚事。

[wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnsɪdənts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri] ,
would be natural incidents in such a story ,
会 是 自然的 事件 在 这样的 一个 故事 ,

在这样的故事里，这些事件都是自然而然发生的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊɝz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][braɪd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
and the magic powers employed by and against the bride would be the
和 这 魔法 权力 受雇 经过 和 反对 这 新娘 会 是 这
['mɪθɪkl] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəli] [ˌʌnfə'mɪliər] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['eɪliən] [traɪbz] .
mythical representatives of the mutually unfamiliar customs of alien tribes .
神话 代表 的 这 相互 陌生 海关 的 外星人 部落 .

新娘所使用的魔法力量，以及对新娘使用的魔法力量，都将是异族彼此陌生的习俗的神话代表。

[ðɪs] ['θiːəri] [æt; ət] [liːst] ['ɔfɚz] [ə; eɪ]['kredəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['tempəreri]
This 这 **theory** 理论 **at** 在 **least** 至少 **offers** 优惠 **a** 一个 **credible** 可信的 **explanation** 解释 **of** 的 **the** 这 **hero's** 英雄们 **temporary** 暂时的
[ə'blɪviən] [ʌv; əv][ɔːr] [ʌn'feɪθflnəs] [peɪdʒ] 50to [hɪz; ɪz] [prə'tektrɪs] ,
oblivion 遗忘 **of** 的 **or** 或者 **unfaithfulness** 不忠 **Page** 页 **50to** 50to **his** 他的 **protectress** 保护者 **,** ,

这一理论至少为英雄暂时忘记或背叛他的保护者（第50页）提供了一个可信的解释。

['æftər][ðer; ðər] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'skeɪp] [tə'geðər] .
after 后 **their** 他们的 **successful** 成功的 **escape** 逃脱 **together** 一起 **.** .

他们成功逃脱后。

[ɪn][ðə; ði] ['vælkəri] - ['braɪdz] , ['brinhild][ænd; ənd]['sɪgrən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dʌb(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv]
In 在 **the** 这 **Valkyrie** 女武神 **-** - **brides** 新娘 **,** , **Brynhild** 布伦希尔德 **and** 和 **Sigrun** 西格伦 **,** , **with** 和 **their** 他们的 **double** 双倍的 **attributes** 属性 **of** 的
['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]['wɪzdəm] ,
fighting 斗争 **and** 和 **wisdom** 智慧 **,** ,

女武神新娘布伦希尔德和西格伦，她们兼具战斗和智慧的双重特质，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['evɪdənt] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɜːr'mænɪk] [taɪp] [ʌv; əv]['wʊmən] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]
there 那里 **is** 是 **an** 一个 **evident** 明显 **connexion** 连接 **with** 和 **the** 这 **Germanic** 日耳曼 **type** 类型 **of** 的 **woman** 女士 **preserved** 保存完好 **in** 在
[ðə; ði] [ə'luːʒnz] [ʌv; əv] ['sizər] [ænd; ənd][tæsitəs] ,
the 这 **allusions** 暗示 **of** 的 **Cæsar** 凯撒 **and** 和 **Tacitus** 塔西佗 **,** ,

这与凯撒和塔西佗的著作中记载的日耳曼女性形象有着明显的联系。

[wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði]['herəwənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['edə] .
which 哪个 **reaches** 到达 **its** 它是 **highest** 最高 **development** 发展 **in** 在 **the** 这 **heroines** 女英雄们 **of** 的 **the** 这 **Edda** 埃达 **.** .

而这种精神在《埃达》的女英雄身上得到了最充分的展现。

['eni] ['mɪθɪkl] [ɔːr][aɪ'diːəl][kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [kəm'bainz] [ðə; ði] [tuː] ['prɪmətɪv]
Any 任何 **mythical** 神话 **or** 或者 **ideal** 理想的 **conception** 概念 **of** 的 **womanhood** 女性 **combines** 组合 **the** 这 **two** 二 **primitive** 原始
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [lʌv] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,
instincts 本能 **,** , **love** 爱 **and** 和 **fighting** 斗争 **,** ,

任何关于女性的神话或理想化概念都将爱与战斗这两种原始本能结合在一起。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['wʊmən] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv] [straɪf] , [ɔːr][ɪts] ['pæsɪv]
even 甚至 **though** 尽管 **the** 这 **woman** 女士 **may** 可能 **be** 是 **only** 仅有的 **the** 这 **innocent** 清白的 **cause** 原因 **of** 的 **strife** 冲突 **,** , **or** 或者 **its** 它是 **passive** 被动的
[praɪz] .
prize 奖 **.** .

即使该女子可能只是无辜的冲突起因，或是冲突的被动牺牲品。

[ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜːr'mænɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz]['nevər] ['pæsɪv] ,
The 这 **peculiarity** 特点 **of** 的 **the** 这 **Germanic** 日耳曼 **representation** 表示 **is** 是 **that** 那 **the** 这 **woman** 女士 **is** 是 **never** 绝不 **passive** 被动的 **,** ,

日耳曼文化中女性形象的独特之处在于，女性从不处于被动状态。

[bʌt; bət][ɪz][hɜːr'self][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][bəuθ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
but 但 **is** 是 **herself** 她自己 **the** 这 **incarnation** 化身 **of** 的 **both** 两个都 **instincts** 本能 **.** .

但她本人正是这两种本能的化身。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['vælkəri] , [nɔ:r] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

Even	if	she	is	not	a	Valkyrie	,	nor	taking	part	herself	in	the	fight	,
甚至	如果	她	是	不是	一个	女武神	，	也不	采取	部分	她自己	在	这	斗争	，

即使她不是女武神，也没有亲自参与战斗，

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['redi] , [laɪk][ðə; ði][waɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['simbri] ,

she	is	ready	,	like	the	wives	of	the	Cimbri	,
她	是	准备好	，	喜欢	这	妻子们	的	这	辛布里	，

她已经准备好了，就像辛布里人的妻子们一样。

[tu:; tə][draɪv][ðə; ði][men] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

to	drive	the	men	back	to	the	battle	from	which	they	have	escaped	.
到	驾驶	这	男人	后退	到	这	战斗	从	哪个	他们	有	逃脱	.

将这些人赶回他们逃离的战场。

['hɪld][ænd; ənd] - [ɑ:r; ər][æt; ət][wʌn] [ɪk'stri:m] : [wɔ:r][ɪz][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .

Hild	and	Hervör	are	at	one	extreme	:	war	is	their	spiritual	life	.
希尔德	和	-	是	在	一	极端	:	战争	是	他们的	精神	生活	.

希尔德和赫沃尔是两个极端：战争是他们的精神生活。

[lʌv] [ɪz][ɪn]['hɪld] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɪnstɪŋkt] ; [ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ðæt] :

Love	is	in	Hild	nothing	more	than	instinct	;	in	Hervör	it	is	not	even	that	:
爱	是	在	希尔德	没有什么	更多的	比	本能	；	在	-	它	是	不是	甚至	那	：

在希尔德眼中，爱不过是本能；在赫尔沃眼中，爱甚至连本能都算不上。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['mærɪdʒ] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ][sʌn][tu:; tə][ɪn'herɪt][ðə; ði] [sɔ:rd] .

she	would	desire	nothing	from	marriage	beyond	a	son	to	inherit	the	sword	.
她	会	欲望	没有什么	从	婚姻	超过	一个	儿子	到	继承	这	剑	.

她对婚姻别无所求，只希望生个儿子继承宝剑。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'stri:m] [ɪz]['sɪgrən] , [hu:] [hæz; həz][ðə; ði]['wɔ:rlaɪk]['ɪnstɪŋkt] ,

At	the	other	extreme	is	Sigrun	,	who	has	the	warlike	instinct	,
在	这	其他	极端	是	西格伦	，	WHO	有	这	好战	本能	，

另一个极端是西格伦，她具有好战的本能。

[bʌt; bət][ɪz] ['spɪrɪtʃuəli] [ə; eɪ]['lʌvər][æz; əz] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] [æz; əz][i'zɔldə][ɔ:r]

but	is	spiritually	a	lover	as	completely	and	essentially	as	Isolde	or
但	是	精神层面	一个	情人	作为	完全地	和	本质上	作为	伊索尔德	或者

['dʒu:ljət, -liət] .

Juliet	.
朱丽叶	.

但在精神层面，她是一位像伊索尔德或朱丽叶一样完整而本质的爱人。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn]['sɪgni] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['sækrɪfaɪsɪz] [wʌt] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

The	interest	in	Signy	lies	in	the	way	in	which	she	sacrifices	what	are	usually
这	兴趣	在	西格尼	谎言	在	这	方式	在	哪个	她	牺牲	什么	是	通常

[kən'sɪdərd] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

considered	the	strongest	feminine	instincts	,
经过考虑的	这	最强	女性	本能	,

西格妮之所以引人注目，是因为她牺牲了通常被认为是女性最强烈的本能。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , [baɪ]['eni] [mi:nz] [ə'bændənɪŋ] [ðem; ðəm] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ]

without	,	however	,	by	any	means	abandoning	them	,	to	her	uncompromising
没有	,	然而	,	经过	任何	方法	放弃	他们	,	到	她	毫不妥协

[peɪdʒ] 51revenge [ænd; ənd][praɪd][ʌv; əv] [reɪs] .

Page	51revenge	and	pride	of	race	.
页	51revenge	和	自豪	的	种族	.

然而，她绝不会因此而放弃他们，而是坚持她毫不妥协的复仇和种族自豪感。（第 51 页）

[hɜ:r; hər][praɪd][ɪn][hɜ:r; hər][sʌn] [si:mz] [tu:; tə][ɪn'klu:d] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ][treɪnz][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ;

Her	pride	in	her	son	seems	to	include	something	of	both	trains	of	feeling	;
她	自豪	在	她	儿子	似乎	到	包括	某物	的	两个都	火车	的	感觉	；

她对儿子的骄傲似乎包含了这两种情感的某种程度；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hʌzbənd][ʃiː; ʃi][dɪ'tests] , ['sɪmpli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər]

and	she	dies	with	the	husband	she	detests	,	simply	because	he	is	her
和	她	死亡	和	这	丈夫	她	厌恶	,	简单地	因为	他	是	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

她最终和自己憎恨的丈夫一起死去，仅仅因为他是她的丈夫。

['brinhild] , ['læstli] , [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] ['mɑːdərn][taɪp] , [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt][ɪn] [lʌv] [æz; əz][ɪn][wɔːr] .

Brynhild	,	lastly	,	is	a	highly	modern	type	,	as	independent	in	love	as	in	war	.
布伦希尔德	,	最后	,	是	一个	高度	现代的	类型	,	作为	独立的	在	爱	作为	在	战争	.

最后，布伦希尔德是一个非常现代的人物，她在爱情和战争中都一样独立。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]['sɪgrən] , [ɔːr]['wægnɚz, 'vægnɚz] [ˌziːg'lɪndə] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

It	is	impossible	to	imagine	Sigrun	,	or	Wagner's	Sieglinde	,	taking	her
它	是	不可能的	到	想象	西格伦	,	或者	瓦格纳的	西格琳德	,	采取	她

[rɪ'vendʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['feɪθləs] ['lʌvər] ;

revenge	on	a	faithless	lover	;
复仇	在	一个	不忠	情人	;

很难想象西格伦（或瓦格纳笔下的齐格琳德）会对不忠的情人进行报复；

[frʌm; frəm][noʊ] [læk] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [rɪ'vendʒ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][noʊ]

from	no	lack	of	spirit	,	but	simply	because	revenge	would	have	given	no
从	不	缺少	的	精神	,	但	简单地	因为	复仇	会	有	给定	不

['kʌmfərt] [tuː; tə] ['iːðər] .

comfort	to	either	.
舒适	到	任何一个	.

并非缺乏斗志，而是因为复仇并不能给两人带来任何慰藉。

[tuː; tə]['brinhild][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][ɪn'dʊrəb(ə)l][end] ;

To	Brynhild	it	is	not	only	a	distinct	relief	,	but	the	only	endurable	end	;
到	布伦希尔德	它	是	不是	仅有的	一个	清楚的	宽慰	,	但	这	仅有的	可忍受的	结尾	;

对布伦希尔德来说，这不仅是一种解脱，也是唯一可以忍受的结局；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fər'gɪv] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'vendʒd] .

she	can	forgive	when	she	is	avenged	.
她	能	原谅	什么时候	她	是	复仇	.

只要她的仇得到报，她就能原谅别人。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['məutivz][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [meɪ][biː; bi] ['briːfli] [ɪ'nuːməˌreɪtid] .

The	other	motives	of	these	stories	may	be	briefly	enumerated	.
这	其他	动机	的	这些	故事	可能	是	简要地	列举	.

这些故事的其他动机可以简要列举如下。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]['brinhild][ænd; ənd] ['sɪgni] , [ænd; ənd] - ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊ] ,

The	burning	of	Brynhild	and	Signy	,	and	Sigrun's	entrance	into	the	howe	,
这	燃烧	的	布伦希尔德	和	西格尼	,	和	-	入口	进入	这	豪	,

[ɑːr; ər] ['mɪθɪkl] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['wɪdoʊ] - ['beriəl] .

are	mythical	reminiscences	of	widow	-	burial	.
是	神话	回忆录	的	寡妇	-	葬礼	.

布伦希尔德和西格尼被烧死，以及西格伦进入豪宅，都是寡妇葬礼的神话传说。

[ðə; ði] “ ['sɪstɚz] [sʌn] ” [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['sɪgmənd][ænd; ənd] - [teɪl] ,

The	“	sister's	son	”	is	preserved	in	the	Sigmund	and	Sinfjötli	tale	,
这	“	姐妹	儿子	”	是	保存完好	在	这	西格蒙德	和	-	故事	,

“姐姐的儿子”这个形象被保留在西格蒙德和辛弗约特利的故事中。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['ænɪmɪzəm][ɪn][ðə; ði]['weəwʊlf]['epɪsoʊd] .

which	also	has	a	trace	of	animism	in	the	werwolf	episode	.
哪个	还	有	一个	痕迹	的	万物有灵论	在	这	狼人	插曲	.

其中狼人那一集也带有万物有灵论的痕迹。

[ðə; ði] ['kɑːmən] - ['moʊtɪv] [ə'kɜːrz] [ɪn] [tuː] , [ðə; ði] - ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ledʒənd]
The common swanmaid motive occurs in two , the Völund story and the legend
这 常见的 - 动机 发生 在 二 , 这 - 故事 和 这 传奇
[ʌv; əv] ['hɛlgiː] [ænd; ənd] ['kɑːrə] ;
of Helgi and Kara ;
的 赫尔吉 和 卡拉 ;

天鹅少女这一常见主题出现在两个故事中：沃伦德的故事和赫尔吉与卡拉的传说；

[waɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] ['hɛlgiː] [teɪl] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðə; ði] ['livɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]
while the first Helgi tale suggests the Levirate in the proposed marriage of
尽管 这 第一的 赫尔吉 故事 建议 这 利维拉特 在 这 建议的 婚姻 的
- [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] .
Svava to her husband's brother .
- 到 她 丈夫的 兄弟 .

而第一个赫尔吉故事则暗示了利未婚，即斯瓦瓦与她丈夫的兄弟的婚姻。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] [mɪθ] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər]
The waverlowe of the Volsung myth may be traced back to the midsummer
这 - 的 这 沃尔松 神话 可能 是 追踪 后退 到 这 盛夏
[fairz] ;
fires ;
火灾 ;

沃尔松神话中的韦弗洛伊可以追溯到仲夏之火；

[ðə; ði] [wuː] [ʌv; əv] ['brinhild] [baɪ] ['sɪgɜːrdz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [wʊd] [ðʌs] ,
the wooing of Brynhild by Sigurd's crossing the fire would thus ,
这 求爱 的 布伦希尔德 经过 西格德的 过境 这 火 会 因此 ,

因此，西格德穿越火海向布伦希尔德求爱的方式将会是：

[laɪk] [ðə; ði] ['sɪmələr] ['braɪdl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] [gəːd]
like the similar bridal of Menglad and Svipdag and the winning of Gerd
喜欢 这 相似的 新娘 的 - 和 - 和 这 获胜 的 格尔德
[fɔːr; fər] [frei] ,
for Frey ,
为了 弗雷 ,

就像孟格拉德和斯维普达格的婚礼以及格尔德为弗雷赢得胜利一样，

[biː; bi] [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['mærɪdʒz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [raɪts] .
be based on the marriages which formed a part of agricultural rites .
是 基于 在 这 婚姻 哪个 形成 一个 部分 的 农业 仪式 .

以构成农业仪式一部分的婚姻为基础。

[peɪdʒ] -
Page 52
页 -

第52页

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts]
Bibliographical Notes
书目 笔记

参考文献

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [luːs] ['juːsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd]
To avoid confusion , and in view of the customary loose usage of the word
到 避免 困惑 , 和 在 看法 的 这 习惯 松动的 用法 的 这 单词
“ ['sɑːgə] ,
“ saga ,
“ 传奇 ,

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [juːst] ['oʊnli][ɪn][ɪts] ['teknɪk(ə)l] [sens]
” it may be as well to state that it is here used only in its technical sense
” 它 可能 是 作为 出色地 到 状态 那 它 是 这里 用过的 仅有的 在 它是 技术的 感觉
[ʌv; əv][ə; eɪ][proʊz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of a prose history .
的 一个 散文 历史 .

或许应该说明，这里它仅用作散文历史的技术含义。

- .
Völund .
- .

沃伦德。

(['peɪdʒɪz][faɪv][tuː; tə][eɪt] .)
(Pages 5 to 8 .)
(页 5 到 8 .)

（第5至8页）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ridbəːg] ['fɔːrmjuleɪt] [ə; eɪ] ['θiːəri] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] - [wɪð; wɪθ]['θaɪˌeɪziː] , [ðə; ði]
Dr . Rydberg formulates a theory identifying Völund with Thiazi , the
博士 . 里德伯格 配方 一个 理论 识别 - 和 蒂亚兹 , 这
['dʒaɪənt] [huː] ['kærid] [ɔːf] - .
giant who carried off Idunn .
巨大的 WHO 携带 离开 - .

里德伯格博士提出了一种理论，认为沃伦德就是掳走伊敦的巨人提亚齐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] ['tʃiːfli] [ɑːn]['ɑːrgjuːmənts][frʌm; frəm] [neɪmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl]
It is based chiefly on arguments from names and other philological
它 是 基于 主要 在 论点 从 姓名 和 其他 语文学
[kənsɪdə'reɪʃnz] ,
considerations ,
考虑因素 ,

它主要基于名称和其他语言学方面的论证。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [pər'hæps] [ˌʌn'duː] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['sæksoʊ] .
and gives perhaps undue weight to the authority of Saxo .
和 给予 也许 过度 重量 到 这 权威 的 萨克斯 .

而且可能过分重视了萨克索的权威。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['laɪknəsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] .
It is difficult to see any fundamental likenesses in the stories .
它 是 难的 到 看 任何 基本的 肖像 在 这 故事 .

很难看出这些故事之间有任何根本性的相似之处。

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['refrənsɪz] [tuː; tə]['wiːˌlænd][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] - ['frægmənt][ænd; ənd][ðə; ði]
The Old English references to Weland are in the Waldere fragment and the
这 老的 英语 参考 到 韦兰 是 在 这 - 分段 和 这
[lə'ment] [ʌv; əv][diː'ɔːr] .
Lament of Deor .
哀叹 的 迪奥 .

古英语中提到韦兰的地方有《瓦尔德雷残篇》和《迪奥尔的哀歌》。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fræŋks] ['kæskɪt] , [siː] [prə'fesər] ['neɪpiərz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['fəutəgræfs] , [ɪn]
For the Franks Casket , see Professor Napier's discussion , with photographs , in
为了 这 弗兰克斯 棺材 , 看 教授 纳皮尔的 讨论 , 和 照片 , 在
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪsəleɪni] (['ɑːksfərd] ,
the English Miscellany (Oxford ,
这 英语 杂项 (牛津 ,

关于弗兰克斯匣子，请参阅纳皮尔教授在《英国杂录》（牛津大学出版社）中的论述，其中附有照片。

['klærəndən] [pres] , -) .
Clarendon Press , 1901) .
克拉伦登 按 , -) .

克拉伦登出版社，1901 年）。

[ðə; ði] [θɪdrɪks] ['sɑ:gə] (['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] - ['sɑ:gə]) , [wʌz; wəz] ['edɪtɪd] [baɪ] ['ʌŋgɚ] (
The Thidreks Saga (sometimes called Vilkina Saga) , was edited by Unger (
这 蒂德雷克斯 传奇 (有时 称为 - 传奇) , 曾是 编辑 经过 昂格尔 (
['kristi'a:niə] , -) , [ænd; ənd][baɪ] - - - (-) .
Christiania , 1853) , and by Hylten - Cavallius (1880) .
克里斯蒂安尼亚 , -) , 和 经过 - - - (-) .

《蒂德雷克斯传奇》（有时也称《维尔金娜传奇》）由 Unger（1853 年，克里斯蒂安尼亚）和 Hylten-Cavallius（1880 年）编辑。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['dʒɜ:rmən][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] : [baɪ] [ræsmən] (- , (-) ,
There are two German translations : by Rassmann (Heldensage , (1863) ,
那里 是 二 德语 翻译 : 经过 拉斯曼 (- , (-) ,
[ænd; ənd][baɪ][vɑ:n]['dɜ˞:]['hɑ:^ən] ([nɔrdɪʃi] - , -) .
and by Von der Hagen (Nordische Heldenromane , 1873) .
和 经过 冯 德尔 哈根 (北欧 - , -) .

有两种德文译本：拉斯曼 (Heldensage, (1863)) 和冯德哈根 (Von der Hagen) (Nordische Heldenromane, 1873) 的译本。

[ðə; ði] [voʊlsəŋz] .
The Volsungs .
这 沃尔松格 .

沃尔松格人。

(['peɪdʒɪz][eɪt][tu:; tə] - .)
(Pages 8 to 27 .)
(页 8 到 - .)

（第8至27页）

[æz; əz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][moʊst] [ɪ'dɪʃnz] [ðə; ði]['poʊəmz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['saɪk(ə)l] ,
As divided in most editions the poems connected with the Volsung cycle ,
作为 分割 在 最多 版本 这 诗歌 连接 和 这 沃尔松 循环 ,
[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ɑ:n] - ,
including the two on Ermanric ,
包括 这 二 在 - ,

大多数版本都将与沃尔松格诗歌集相关的诗歌，包括两首关于厄尔曼里克的诗歌，进行了划分。

[ɑ:r; ər] [ˌfɪf'ti:n] [ɪn] ['nʌmbər] : [peɪdʒ] -
are fifteen in number : Page 53
是 十五 在 数字 : 页 -

共有十五个：第53页

- .
Gripisspa .
- .

格里皮斯帕。

- , - , - , [ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] ['nærətɪv] [kəm'paɪld] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt]
Reginsmal , Fafnismal , Sigrdrifumal , a continued narrative compiled from different
- , - , - , 一个 持续 叙述 编译 从 不同的
['sɔ:rsɪz] .
sources .
来源 .

Reginsmal、Fafnismal、Sigrdrifumal，由不同来源汇编而成的连贯叙事。

['si,guəd] ['frægmənt] , [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['si,guəd] .
Sigurd Fragment , on the death of Sigurd .
西格德 分段 , 在 这 死亡 的 西格德 .

西格德残篇，关于西格德之死。

[fɜːrst] ['gʊdˌrun] [leɪ] , [ɑːn] - ['mɔːrnɪŋ] , [leɪt] .
First Gudrun Lay , on Gudrun's mourning , late .
第一的 古德伦 莱 , 在 - 丧 , 晚的 .

首先是古德伦·莱，在古德伦的哀悼会上，已故。

[ʃɔːrt] ['siˌguəd] [leɪ] ([kɔːld] [lɔːŋ] ['brinhild] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrpəs] - ; ['sʌmtaɪmz] [kɔːld]
Short Sigurd Lay (called Long Brynhild Lay in the Corpus Poeticum ; sometimes called
短的 西格德 莱 (称为 长的 布伦希尔德 莱 在 这 语料库 - ; 有时 称为
[θɜːrd] ['siˌguəd] [leɪ]) .
Third Sigurd Lay) .
第三 西格德 莱) .

短西格德之歌（在《诗集》中被称为长布伦希尔德之歌；有时被称为第三西格德之歌）。

[staɪl] [leɪt] .
style late .
风格 晚的 .

风格过时了。

- [hɛlraɪd] , [ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] .
Brynhild's Hellride , a continuation of the preceding .
- 地狱之旅 , 一个 续篇 的 这 前 .

布伦希尔德的地狱之旅，是前作的续篇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《埃达》第二卷：北方英雄神话(The Edda,)

['sekənd] , [ɔ:r][oʊld] , ['gʊdˌrun] [leɪ] , [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [leɪt] .
Second , or Old , Gudrun Lay , is also late .
第二 , 或者 老的 , 古德伦 莱 , 是 还 晚的 .

第二，或者说老古德伦·莱，也迟到了。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [mɔ:r] ['kenɪŋ] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər]['ju:ʒuəl][ɪn] ['edik] ['poʊətri] ,
It contains more kennings than are usual in Eddic poetry ,
它 包含 更多的 肯宁斯 比 是 通常 在 埃迪克 诗 ,

它所包含的隐喻比埃达诗歌中通常使用的要多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - ['soʊdʒɜ:rn][ɪn]['denmɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] ['tæpəstri] [ʃi:; ʃi]
and the picture of Gudrun's sojourn in Denmark and the tapestry she
和 这 图片 的 - 旅居 在 丹麦 和 这 挂毯 她
[rɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['θɔrə] [hælfdənz] ['dɔ:tər] ,
wrought with Thora Halfdan's daughter ,
锻 和 索拉 哈夫丹的 女儿 ,

还有古德伦在丹麦逗留期间的景象，以及她与托拉·哈夫丹的女儿一起织成的挂毯。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['su:təz] ,
together with the descriptions of her suitors ,
一起 和 这 描述 的 她 求婚者 ,

连同她对追求者的描述，

[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['kʌlər] [ænd; ənd][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
belong to a period which had a taste for colour and elaboration of
属于 到 一个 时期 哪个 有 一个 品尝 为了 颜色 和 详细说明 的
['di:teɪl] .
detail .
细节 .

属于一个崇尚色彩和注重细节的时代。

[θɜ:rd] ['gʊdˌrun] [leɪ] , [ɔ:r][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv]['gʊdˌrun] (['æftər][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [tu:; tə]['ɑ:tli]) , [ɪz]
Third Gudrun Lay , or the Ordeal of Gudrun (after her marriage to Atli) , is
第三 古德伦 莱 , 或者 这 考验 的 古德伦 (后 她 婚姻 到 阿特利) , 是
[roʊ'mæntɪk][ɪn] ['kærəktər] .
romantic in character .
浪漫的 在 特点 .

第三首古德伦之歌，或古德伦的考验（在她嫁给阿特利之后），具有浪漫色彩。

[ðə; ði]['gɑ:θɪk]['hɪroʊ] - (['di:trik]) [ɪz] [ˌɪntrə'du:st] .
The Gothic hero Thjodrek (Dietrich) is introduced .
这 哥特 英雄 - (迪特里希) 是 介绍 .

哥特式英雄托德雷克（迪特里希饰）登场。

- [lə'ment] , [ɪn] [wɪtʃ] ['gʌnɑ:rz] [deθ] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tri:g] [wɪð; wɪθ] [ætlɪs] ['sɪstər]
Oddrun's Lament , in which Gunnar's death is caused by an intrigue with Atli's sister
- 哀叹 , 在 哪个 冈纳的 死亡 是 导致 经过 一个 阴谋 和 阿特利的 姐姐
[ɑ:drən] ,
Oddrun ,
奥德伦 ,

《奥德伦的哀歌》中，贡纳尔的死是由于他与阿特利的妹妹奥德伦之间的阴谋造成的。

[mɑ:rks][ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['ledʒənd] .
marks the disintegration of the Volsung legend .
标记 这 解体 的 这 沃尔松 传奇 .

标志着沃尔松格传说的瓦解。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːtli] [leiz] (- [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] ['griːnlənd] ['ɔːrɪdʒɪn]) ,
The two Atli Lays (Atlakvida and Atlamal , the latter of Greenland origin) ,
这 二 阿特利 躺下 (- 和 - , 这 后者 的 格陵兰 起源) ,

两个阿特利莱（Atlakvida 和 Atlamal，后者起源于格陵兰岛），

[diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['^jnɑː(r)] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - ['vendʒəns] [ɑːn]['ɑːtli]
deal with the death of Gunnar and Högni , and Gudrun's vengeance on Atli
交易 和 这 死亡 的 贡纳尔 和 - , 和 - 复仇 在 阿特利
.
:
.

处理贡纳尔和霍格尼的死，以及古德伦对阿特利的复仇。

- [lə'ment] [ænd; ənd] - [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['saɪk(ə)l] .
Gudrun's Lament and Hamthismal belong to the Ermanric cycle .
- 哀叹 和 - 属于 到 这 - 循环 .

《古德伦的哀歌》和《哈姆西斯玛尔》属于埃尔曼里克组曲。

['vɔlsuŋ] ['pærəfreɪzɪz] .
Volsung Paraphrases .
沃尔松 释义 .

沃尔松格释义。

([peɪdʒ] - .)
(Page 11 .)
(页 - .)

（第11页）

- ,
Skaldskaparmal ,
- ,

Skaldskaparmal,

- ['sɑːgə][ænd; ənd] ['nɔrnə] - [dʒest] - ([kən'teɪnɪŋ] [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] ['pærəfreɪz]) [ɑːr; ər]
Völsunga Saga and Norna - Gests Thattr (containing another short paraphrase) are
- 传奇 和 诺娜 - 昆虫 - (包含 其他 短的 释义) 是
[ɔːl] [ɪn'kluːdɪd][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [daɪ] - ['edə] ([ˌpɑːdər'bɔːrn] , -) .
all included in Dr . Wilken's Die Prosaische Edda (Paderborn , 1878) .
全部 包括 在 博士 . - 死 - 埃达 (帕德博恩 , -) .

《沃尔松格传说》和《诺尔纳传奇》（其中包含另一个简短的释义）都收录在威尔肯博士的《散文埃达》（帕德博恩，1878 年）中。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] - [baɪ] ['mægnəsən] [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] (['lʌndən] ,
There is an English version of Völsunga by Magnusson and Morris (London ,
那里 是 一个 英语 版本 的 - 经过 马格努森 和 莫里斯 (伦敦 ,

Magnusson 和 Morris 合著的《沃尔松格传说》有英文版本（伦敦，

-) [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['nɔrnə] - [dʒest][baɪ] - .
1870) and a German version of Völsunga and Norna - Gest by Edzardi .
-) 和 一个 德语 版本 的 - 和 诺娜 - 盖斯特 经过 - .

1870）以及 Edzardi 的德语版 Völsunga 和 Norna-Gest。

[peɪdʒ] -
Page 54
页 -

第54页

['nibəˌlʊŋənˌlid] .
Nibelungenlied .
尼伯龙根之歌 .

尼伯龙根之歌。

([peɪdʒ] - .)
(Page 11 .)
(页 - .)

（第11页）

[ɪ'dɪʃnz] [baɪ] ['bɑ:rtʃ] (['laɪpsɪg] , -) [ænd; ənd] - (['hɑ:lə] , -) ; [trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntu:]
Editions by Bartsch (Leipzig , 1895) and Zarncke (Halle , 1899) ; translation into
版本 经过 巴特施 (莱比锡 , -) 和 - (哈莉 , -) ; 翻译 进入
['mɑ:dərn]['dʒɜ:rmən][baɪ] ['sɪmrɑ:k] .
modern German by Simrock .
现代的 德语 经过 西姆罗克 .

Bartsch（莱比锡，1895 年）和 Zarncke（哈勒，1899 年）出版；Simrock 翻译成现代德语。

['sɪgni] [ænd; ənd]['sɪgˌeɪər] .
Signy and Siggeir .
西格尼 和 西格尔 .

西格尼和西格尔。

([peɪdʒ] - .)
(Page 13 .)
(页 - .)

（第13页）

['sæksoʊ] [^rə'mætikəs] ([bʊk] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .) [telz] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪgni] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv]
Saxo Grammaticus (Book vii .) tells the story of a Signy , daughter of
萨克斯 语法 (书 七 .) 讲述 这 故事 的 一个 西格尼 , 女儿 的
[ˌsaɪ'gɑ:r] ,
Sigar ,
雪茄 ,

萨克索·格拉玛提库斯（第七卷）讲述了西格尼（Sigar的女儿）的故事，

[hu:z] ['lʌvər]['hægˌbɑ:rd] , ['æftər] ['sleɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] , [wɪnz][hɜ:r; hər] ['feɪvər] .
whose lover Hagbard , after slaying her brothers , wins her favour .
谁 情人 哈格巴德 , 后 杀戮 她 兄弟 , 胜利 她 偏爱 .

她的情人哈格巴德在杀死她的兄弟后赢得了她的芳心。

[ˌsaɪ'gɑ:r][ɪn] ['vendʒəns] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ['stræŋgld] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] - ['wɪndoʊz] ,
Sigar in vengeance had him strangled on a hill in view of Signy's windows ,
雪茄 在 复仇 有 他 被勒死 在 一个 爬坡道 在 看法 的 - 视窗 ,

为了报复，西加尔让人在西格尼家窗户能看到的山坡上勒死了他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][set]['faɪər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [daɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and she set fire to her house that she might die simultaneously with her
和 她 放 火 到 她 房子 那 她 可能 死 同时地 和 她
['lʌvər] .
lover .
情人 .

她放火烧了自己的房子，希望与情人同归于尽。

[ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][pɑ:rt][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri][ɪz] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] ['kenɪŋ] “ -
The antiquity of part at least of this story is proved by the kenning “ Hagbard's
这 古代 的 部分 在 至少 的 这 故事 是 已证实 经过 这 肯宁 “ -
['kɑ:lər] ” [fɔ:r; fər]['hɔ:ltər] ,
collar ” for halter ,
衣领 ” 为了 缰绳 ,

至少部分故事的古老性可以从“哈格巴德的项圈”这个指代缰绳的隐喻中得到证明。

[ɪn][ə; eɪ]['poʊəm]['prɑ:bəbli][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .
in a poem probably of the tenth century .
在 一个 诗 大概 的 这 第十 世纪 .

出自一首可能是十世纪的诗歌。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] ['refrəns] [ɪn] - ['sɑːgə] ,

On	the	other	hand	,	a	reference	in	Völsunga	Saga	,
在	这	其他	手	,	一个	参考	在	-	传奇	,

另一方面，《沃尔松格传说》中提到：

[ðæt] “ ['hɑːkiː][ænd; ənd]['hæg,bɑːrd][wɜːr; wər] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] [men] , [jet] [ˌsaɪ'gɑːr] ['kærid] [ɔːf]

that	“	Haki	and	Hagbard	were	great	and	famous	men	,	yet	Sigar	carried	off
那	“	霸气	和	哈格巴德	是	伟大的	和	著名的	男人	,	然而	雪茄	携带	离开

[ðer; ðər]['sɪstər] ,

their	sister	,
他们的	姐姐	,

“哈基和哈格巴德都是伟大而著名的人物，然而西加尔却掳走了他们的妹妹。”

. . . [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sloʊ] [tuː; tə] ['vendʒəns] , ” [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n]

.	.	.	and	they	were	slow	to	vengeance	,	”	shows	that	there	is	confusion
.	.	.	和	他们	是	慢的	到	复仇	,	”	演出	那	那里	是	困惑

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

……而且他们迟迟不进行报复”，这表明其中存在某种混乱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] - ['stɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [kən'tæmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd]

It	seems	possible	that	Hagbard's	story	has	been	contaminated	with	a	distorted
它	似乎	可能的	那	-	故事	有	到过	污染	和	一个	扭曲

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['sɪgni] ,

account	of	the	Volsung	Signy	,
帐户	的	这	沃尔松	西格尼	,

哈格巴德的故事似乎有可能受到了对沃尔松格印记的歪曲描述的影响。

['sivilaizd][æz; əz]['juːʒuəl][baɪ]['sæksoʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [vʌl'gærəti] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]

civilised	as	usual	by	Saxo	,	with	an	effect	of	vulgarity	absent	from	the
文明	作为	通常	经过	萨克斯	,	和	一个	影响	的	粗俗	缺席的	从	这

['prɪmətɪv] ['stɔːri] .

primitive	story	.
原始	故事	.

萨克索一如既往地用文明的方式讲述了这个故事，其中没有原始故事中那种粗俗的效果。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['pæmflət] [baɪ]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['lɔːrəns] [ænd; ənd]

In	a	recently	published	pamphlet	by	Mr	.	W	.	W	.	Lawrence	and
在	一个	最近	已发布	小册子	经过	先生	.	W	.	W	.	劳伦斯	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['skəufiːld] ([ðə; ði][fɜːrst] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['kinəwjlf] [ænd; ənd] -

Dr	.	W	.	H	.	Schofield	(	The	First	Riddle	of	Cynewulf	and	Signy's
博士	.	W	.	H	.	斯科菲尔德	(	这	第一的	谜语	的	赛纽伍尔夫	和	-

[lə'ment] .

Lament	.
哀叹	.

在最近由 WW Lawrence 先生和 WH Schofield 博士出版的小册子（《Cynewulf 的第一个谜语》和《Signy 的哀歌》）中。

['bɔːltɪmɔːr] :

Baltimore	:
巴尔的摩	:

巴尔的摩：

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['læŋgwɪdʒ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [ə'merɪkə] . -) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt]

The	Modern	Language	Association	of	America	.	1902	)	it	is	suggested	that
这	现代的	语言	协会	的	美国	.	-	)	它	是	建议	那

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [fɜːrst] ['rɪd(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['eksɪtər] [bʊk] [ɪz][ɪn] [riˈæləti] [æn; ən]['æŋgloʊ] - ['sæksn]

the	so	-	called	First	Riddle	in	the	Exeter	Book	is	in	reality	an	Anglo	-	Saxon
这	所以	-	称为	第一的	谜语	在	这	埃克塞特	书	是	在	现实	一个	盎格鲁	-	撒克逊

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔːrs] “ [kəm'pleɪnt] ” ['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['sɪgni] .

translation	of	a	Norse	“	Complaint	”	spoken	by	the	Volsung	Signy	.
翻译	的	一个	北欧	“	抱怨	”	说	经过	这	沃尔松	西格尼	.

美国现代语言协会（1902 年）认为，《埃克塞特书》中所谓的第一个谜语实际上是沃尔松格人所说的挪威“抱怨”的盎格鲁-撒克逊语翻译。

['evɪdəns] [frʌm; frəm]['miːtər][ænd; ənd][fɔːrm][ɪz][ɔːl][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [vjuː] ,

Evidence	from	metre	and	form	is	all	in	favour	of	this	view	,
证据	从	仪表	和	形式	是	全部	在	偏爱	的	这	看法	,

从韵律和形式上的证据都支持这一观点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm] [berz] [ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

and	the	poem	bears	the	interpretation	without	any	straining	of	the	meaning	.
和	这	诗	熊	这	解释	没有	任何	紧张	的	这	意义	.

而这首诗的解释本身就包含了对意义的任何曲解。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['skoʊˌfiːldz] ['sekənd] [kən'tenʃ(ə)n] ,

Dr	.	Schofield's	second	contention	,
博士	.	斯科菲尔德的	第二	争论	,

斯科菲尔德博士的第二个论点是：

[ðæt] [ðə; ði]['poʊəm] [ðʌs] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪz] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn]

that	the	poem	thus	interpreted	is	evidence	for	the	theory	of	a	British	origin
那	这	诗	因此	翻译	是	证据	为了	这	理论	的	一个	英国	起源

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['edi] ['poʊəmz] ,

for	the	Eddie	poems	,
为了	这	埃迪	诗歌	,

这样解读的诗歌可以作为埃迪诗歌起源于英国的理论的证据。

[ɪz][nɑːt] ['iːkwəli] [kən'vɪnsɪŋ] .

is	not	equally	convincing	.
是	不是	同样地	令人信服的	.

并不同样令人信服。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]['æŋgloʊ] - ['sæksn][ʌv; əv][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrs] [ɪz][noʊ] [pruːf]

The	existence	in	Anglo	-	Saxon	of	a	translation	from	the	Norse	is	no	proof
这	存在	在	盎格鲁	-	撒克逊	的	一个	翻译	从	这	北欧	是	不	证明

[ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edi] ['poʊəmz] ,

that	any	of	the	Eddie	poems	,
那	任何	的	这	埃迪	诗歌	,

盎格鲁-撒克逊语中存在从诺尔斯语翻译而来的译本，并不能证明埃迪的任何一首诗是古英语。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][peɪdʒ] 55original [nɔːrs] “ - [lə'ment] ” ['pɔstʃəˌleɪtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

or	even	the	Page	55original	Norse	“	Signy's	Lament	”	postulated	by	Dr	.
或者	甚至	这	页	55original	北欧	“	-	哀叹	”	假设	经过	博士	.

['skəufiːld] , [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ɪn][ðə; ði] [west] .

Schofield	,	were	composed	in	the	West	.
斯科菲尔德	,	是	由	在	这	西方	.

甚至第 55 页中 Schofield 博士推测的原始北欧“Signy 的哀歌”，也是在西方创作的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [sə'poʊz] , [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['skəufiːld] , [æn; ən] ['ɪnfluəns]

It	seems	unnecessary	to	suppose	,	with	Dr	.	Schofield	,	an	influence
它	似乎	不必要	到	认为	,	和	博士	.	斯科菲尔德	,	一个	影响

[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ledʒənd][ɑːn][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['stɔːri] .

of	British	legend	on	the	Volsung	story	.
的	英国	传奇	在	这	沃尔松	故事	.

似乎没有必要像斯科菲尔德博士那样认为英国传说对沃尔松格传说产生了影响。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['sɪgmənd] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['difəz]

The	points	in	which	the	story	of	Sigmund	resembles	that	of	Arthur	and	differs
这	积分	在	哪个	这	故事	的	西格蒙德	类似	那	的	亚瑟	和	不同

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [pruːv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['iːkwəli] [strɔːŋ] [pɔɪnts]

from	that	of	Theseus	prove	nothing	in	the	face	of	equally	strong	points
从	那	的	忒修斯	证明	没有什么	在	这	脸	的	同样地	强的	积分

[ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] ['ɑːrθər] [ænd; ənd]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['æbsənt][frʌm; frəm]

of	correspondence	between	Arthur	and	Theseus	which	are	absent	from
的	一致	之间	亚瑟	和	忒修斯	哪个	是	缺席的	从

[ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['stɔːri] .

the	Volsung	story	.
这	沃尔松	故事	.

西格蒙德的故事与亚瑟的故事相似，与忒修斯的故事不同的地方，并不能证明亚瑟和忒修斯之间同样强烈的对应关系，而这些对应关系在沃尔松格的故事中并不存在。

- [deθ] .

Sinfjötli's	Death	.
-	死亡	.

辛弗约特利之死。

([peɪdʒ] - .)

(	Page	14	.	)
(	页	-	.	)

（第14页）

[mʌntʃ] (- - , ['kristi'aːniə] , -) [ɪn'dʒiːniəsli] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði][oʊld][mæn]

Munch	(	Nordmændenes	Gudelære	,	Christiania	,	1847	)	ingeniously	identified	the	old	man
咀嚼	(	-	-	,	克里斯蒂安尼亚	,	-	)	巧妙地	已识别	这	老的	男人

[wɪð; wɪθ]['oʊdɪn] ,

with	Odin	,
和	奥丁	,

蒙克（Nordmændenes Gudelære，克里斯蒂安尼亚，1847）巧妙地将老人与奥丁联系起来，

[kʌm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kən'dʌkt] - [tuː; tə][væl'hælə] , [sɪns] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]

come	in	person	to	conduct	Sinfjötli	to	Valhalla	,	since	he	would	otherwise	have
来	在	人	到	执行	-	到	瓦尔哈拉	,	自从	他	会	否则	有

[gɔːn] [tuː; tə][hel] ,

gone	to	Hel	,
已消失	到	赫尔	,

亲自前来护送辛菲约特利前往瓦尔哈拉，否则他就会下地狱。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn]['bæt(ə)l] ; [ə; eɪ]['strætədʒəm] [kwaɪt] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ]['oʊdɪnz] [trə'dɪʃən(ə)l]

not	having	fallen	in	battle	;	a	stratagem	quite	in	harmony	with	Odin's	traditional
不是	拥有	倒下	在	战斗	;	一个	策略	相当	在	和谐	和	奥丁的	传统的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

没有战死沙场；这一策略与奥丁的传统性格十分契合。

['sɪgmənd] [ænd; ənd] - .

Sigmund	and	Sinfjötli	.
西格蒙德	和	-	.

西格蒙德和辛菲约特利。

([peɪdʒ] - .)
(Page 15 .)
(页 - .)

（第15页）

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['beɪəwʊlf] ,
It seems probable , on the evidence of Beowulf ,
它 似乎 可能 , 在 这 证据 的 贝奥武夫 ,

根据《贝奥武夫》的证据来看，这似乎是很有可能的。

[ðæt] ['sɪgmənd] [ænd; ənd] - [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][pæn] - [dʒɜːr'mænɪk][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] -
that Sigmund and Sinfjötli represent the Pan - Germanic stage of the national -
那 西格蒙德 和 - 代表 这 平底锅 - 日耳曼 阶段 的 这 国家的 -
['hɪroʊ] ,
hero ,
英雄 ,

西格蒙德和辛弗约特利代表了泛日耳曼民族英雄的阶段，

[ænd; ənd]['siˌguəd][ɔːr]['siːgfriːd; 'zikfriːt][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][steɪdʒ] .
and Sigurd or Siegfried the Continental stage .
和 西格德 或者 齐格弗里德 这 大陆 阶段 .

以及西格德或齐格弗里德在欧洲大陆的舞台上。

['pɑːsəbli] ['hɛlgiː] [meɪ] [ðen] [biː; bi][ðə; ði] [nɔːrs] [reɪs] - ['hɪroʊ] .
Possibly Helgi may then be the Norse race - hero .
可能 赫尔吉 可能 然后 是 这 北欧 种族 - 英雄 .

那么，赫尔吉或许就是北欧的民族英雄。

['siˌguəd][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['fɔːrən] [tuː; tə][ˌskændɪ'nevjə] ; [hens] [ðə; ði] ['epɪθet] ['hʌnɪʃ] ,
Sigurd was certainly foreign to Scandinavia ; hence the epithet Hunnish ,
西格德 曾是 当然 外国的 到 斯堪的纳维亚 ; 因此 这 别名 匈奴 ,
['kɑːnstəntli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
constantly applied to him ,
不断地 应用 到 他 ,

西格德对斯堪的纳维亚人来说无疑是外国人；因此，他经常被冠以“匈奴人”的绰号。

[ænd; ənd][ðə; ði]['loʊkəˌlaɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][baɪ][ðə; ði] [raɪn] .
and the localising of the legend by the Rhine .
和 这 本地化 的 这 传奇 经过 这 莱茵河 .

以及莱茵河畔的传说。

[ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][sə'dʒests; səg'dʒests][ɪt'self] [ðæt] [ðə; ði]['brinhild][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ɑːn][ðə; ði]
The possibility suggests itself that the Brynhild part of the story , on the
这 可能性 建议 本身 那 这 布伦希尔德 部分 的 这 故事 , 在 这
['ʌðər] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,

另一方面，布伦希尔德的故事部分似乎也暗示了这种可能性。

[ɪz][ʌv; əv][ˌskændɪ'nevjən]['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [ðens] [pæst] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] .
is of Scandinavian origin , and thence passed to Germany .
是 的 斯堪的纳维亚语 起源 , 和 因此 通过了 到 德国 .

起源于斯堪的纳维亚半岛，后传入德国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌniːbə'lʊŋən] [laɪd; liːd]['pleɪsɪz] - [ɪn]['aɪsləndˌ] .
It is at least curious that the Nibelungen Lied places Prunhilt in Iceland .
它 是 在 至少 好奇的 那 这 尼伯龙根 撒谎了 地方 - 在 冰岛 .

至少令人好奇的是，《尼伯龙根之歌》将普伦希尔特描述为冰岛人。

['waːgnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['saɪk(ə)l] .
Wagner and the Volsung Cycle .
瓦格纳 和 这 沃尔松 循环 .

瓦格纳与沃尔松格组曲。

([peɪdʒ] - .)
(Page 26 .)
(页 - .)

（第26页）

['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z] [rɪŋ] ['di'i'es] [ˌni:bə'lʊŋən] [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]
Wagner's Ring des Nibelungen is remarkable not only for the way in which
瓦格纳的 戒指 德斯 尼伯龙根 是 卓越 不是 仅有的 为了 这 方式 在 哪个
[ˌaɪ 'ti:][ˌri:prə'dju:siz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['si,guəd] [trə'dɪʃnz] ,
it reproduces the spirit of both the Sinfjötli and the Sigurd traditions ,
它 复制 这 精神 的 两个都 这 - 和 这 西格德 传统 ,

瓦格纳的《尼伯龙根的指环》不仅以其再现辛菲约特利和西格德传统精神的方式而引人注目，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [tʃu:ziz] [ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst][peɪdʒ]
but also for the wonderful instinct which chooses the best and most Page
但 还 为了 这 精彩的 本能 哪个 选择 这 最好的 和 最多 页
56primitive [fitʃər] [ʌv; əv][bəuθ] [nɔ:rs] [ænd; ənd][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['vɜ:rʒ(ə)nz] .
56primitive features of both Norse and Continental versions .
56primitive 特征 的 两个都 北欧 和 大陆 版本 .

但也因为那种奇妙的直觉，它选择了北欧和欧洲大陆版本中最好、最原始的特征。（第 56 页）

[ðʌs] [hi:; hi] [ki:ps] [ðə; ði]['drægən][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rs] , [ðə; ði] ['ni:bəlʊŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ;
Thus he keeps the dragon of the Norse , the Nibelungs of the German ;
因此 他 保持 这 龙 的 这 北欧 , 这 尼伯龙根 的 这 德语 ;

因此，他保留了北欧人的龙，德国人的尼伯龙根之歌；

[prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['waɪldnəs][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['sɪgmənd] [teɪl] ,
preserves the wildness of the old Sigmund tale ,
果酱 这 野性 的 这 老的 西格蒙德 故事 ,

保留了西格蒙德古老故事的野性，

[ænd; ənd] ['sʌbstitju:ts] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['hɑ:^ən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['peɪlər] [nɔ:rs] ['neɪmseɪk] ;
and substitutes the German Hagen for his paler Norse namesake ;
和 替代品 这 德语 哈根 为了 他的 肤色较浅 北欧 同名者 ;

并用德语名字 Hagen 代替了他肤色较浅的北欧同名者；

[ri'stɔ:z] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bæləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv]['brinhild][ænd; ənd]['gʊdˌrun] ; ['gɪvz]
restores the original balance between the parts of Brynhild and Gudrun ; gives
恢复 这 原来的 平衡 之间 这 部分 的 布伦希尔德 和 古德伦 ; 给予
[ðə; ði]['lætər] ['kærəktər] ,
the latter character ,
这 后者 特点 ,

恢复了布伦希尔德和古德伦两个部分之间的原有平衡；赋予后者性格，

[ænd; ənd][æn; ən] ['æktɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪv] ['fʌŋkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] ,
and an active instead of a passive function in the story ,
和 一个 积极的 反而 的 一个 被动的 功能 在 这 故事 ,

在故事中扮演积极主动而非被动的角色，

[baɪ] [ə'saɪnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ-z] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ;
by assigning to her her mother's share in the action ;
经过 分配 到 她 她 母亲的 分享 在 这 行动 ;

将她母亲在诉讼中的份额转让给她；

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌbstitju:tiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:tər][ðə; ði]['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and by substituting for the slaying of the otter the bargain with the
和 经过 替换 为了 这 杀戮 的 这 獭 这 便宜货 和 这
['dʒaiənts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][væl'hælə] ,
Giants for the building of Valhalla ,
巨人队 为了 这 建筑 的 瓦尔哈拉 ,

并以与巨人达成建造瓦尔哈拉神殿的交易来代替杀死水獭，

[meɪks] [ðə; ði] [kɔːz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
makes **the** **cause** **worthy** **of** **the** **catastrophe** **.**
制作 这 原因 值得 的 这 灾难 .

使这场灾难与该事业相称。

- .
Ermanric **.**
- .

埃尔曼里克。

([peɪdʒ] - .)
(Page 27 .)
(页 - .)

（第27页）

[fɔːr; fər][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['ledʒənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [neɪmz] , [siː] [taɪlɔɚz]
For **examples** **of** **legend** **becoming** **attached** **to** **historical** **names** **,** **see** **Tylor's**
为了 示例 的 传奇 成为 随附的 到 历史 姓名 , 看 泰勒的
['prɪmətɪv] ['kʌltʃər] .
Primitive **Culture** **.**
原始 文化 .

有关传说与历史人物联系起来的例子，请参阅泰勒的《原始文化》。

[ðə; ði]['hɛlgiː] [leiz] .
The **Helgi** **Lays** **.**
这 赫尔吉 躺下 .

赫尔吉·莱斯。

([peɪdʒ] - .)
(Page 29 .)
(页 - .)

（第29页）

[ðə; ði]['hɛlgiː] [leiz] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] [set][ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] . ;
The **Helgi** **Lays** **stand** **before** **the** **Volsung** **set** **in** **the** **MS** **.** **;**
这 赫尔吉 躺下 站立 前 这 沃尔松 放 在 这 多发性硬化症 . ;

赫尔吉·莱斯站在手稿中的沃尔松格组画前；

[aɪ] [triːt] [ðem; ðəm]['leɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['klɪrnəs] .
I **treat** **them** **later** **for** **the** **sake** **of** **greater** **clearness** **.**
我 对待 他们 之后 为了 这 清酒 的 更大的 清晰度 .

为了更清晰地说明问题，我稍后再处理它们。

['hɛlgiː][ænd; ənd]['kɑːrə] .
Helgi **and** **Kara** **.**
赫尔吉 和 卡拉 .

赫尔吉和卡拉。

([peɪdʒ] - .)
(Page 30 .)
(页 - .)

（第30页）

- ['sɑːgə] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz]['gɪv(ə)n] , [ɪz] ['wɜːrθləs] [æz; əz]
Hromundar **Saga** **Gripssonar** **,** **in** **which** **this** **story** **is** **given** **,** **is** **worthless** **as**
- 传奇 - , 在 哪个 这 故事 是 给定 , 是 毫无价值 作为
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature **,**
文学 ,

收录此故事的《赫罗蒙德尔萨迦·格里普索纳尔》作为文学作品毫无价值。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['edɪtɪd] .

and	has	not	been	recently	edited	.
和	有	不是	到过	最近	编辑	.

且近期未进行过编辑。

[piː] . [iː] . ['mɪlərz] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ɪz][aʊt][ʌv; əv][prɪnt] .

P	.	E	.	Müller's	Sagabibliothek	,	in	which	it	was	published	,	is	out	of	print	.
P	.	E	.	穆勒的	-	,	在	哪个	它	曾是	已发布	,	是	出去	的	打印	.

该文章发表于 PE Müller 的《Sagabibliothek》杂志，但该杂志已绝版。

['lætn] [ænd; ənd] ['swiːdɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - - -

Latin	and	Swedish	translations	may	be	found	in	Björner's	Nordiske	Kåmpa
拉丁	和	瑞典	翻译	可能	是	成立	在	-	-	-

['deɪtər] (['stɑːkhoʊm] ,

Dater	(	Stockholm	,
约会者	(	斯德哥尔摩	,

拉丁语和瑞典语翻译可在 Björner 的 Nordiske Kåmpa Dater（斯德哥尔摩、

-) , ['ɔːlsoʊ][aʊt][ʌv; əv][prɪnt] .

1737	)	,	also	out	of	print	.
-	)	,	还	出去	的	打印	.

1737 年），也已绝版。

[ˌriː'bɜːrθ] .

Rebirth	.
重生	.

重生。

([peɪdʒ] - .)

(	Page	31	.	)
(	页	-	.	)

（第31页）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stɔːrm][hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrs] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌɑːr 'iː] - [bɜːrθ]

Dr	.	Storm	has	an	interesting	article	on	the	Norse	belief	in	Re	-	birth
博士	.	风暴	有	一个	有趣的	文章	在	这	北欧	信仰	在	关于	-	出生

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrkɪv][fɔːr; fər]['nɔrˌdɪsk] - ,

in	the	Arkiv	for	Nordisk	Filologi	,
在	这	arkiv	为了	诺迪斯	-	,

Storm博士在《北欧文献学丛书》（Arkiv for Nordisk Filologi）上发表了一篇关于北欧人重生信仰的有趣文章。

[ˌaɪ'ɛks] .

ix	.
九	.

九、

[hiː; hi] [kə'lekts] ['instənsiz] ,

He	collects	instances	,
他	收集	实例	,

他收集实例，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɑːrgjuːmənts] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði] [nɔːrs] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ]

and	among	other	arguments	points	out	the	Norse	custom	of	naming	a
和	之中	其他	论点	积分	出去	这	北欧	风俗	的	命名	一个

['pɑːstʃəməs] [tʃaɪld]['æftər][ɪts] [ded] ['fɑːðər][æz; əz][ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] .

posthumous	child	after	its	dead	father	as	a	probable	relic	of	the	belief	.
死后	孩子	后	它是	死的	父亲	作为	一个	可能	遗迹	的	这	信仰	.

此外，他还指出，北欧人有给死后出生的孩子取其父亲名字的习俗，这可能是这种信仰的遗存。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [lʌk] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [ə'nʌðər] [sər'vaɪv(ə)l] ; [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][peɪdʒ]

The	inheritance	of	luck	may	perhaps	be	another	survival	;	a	notable	Page
这	遗产	的	运气	可能	也许	是	其他	生存	;	一个	值得注意的	页

57instance [ə'kɜːrz] [ɪn]['viː^ə] - [glʌmz] ['sɑːgə] ,

57instance	occurs	in	Viga	-	Glums	Saga	,
57instance	发生	在	维加	-	忧郁	传奇	,

运气的传承或许是另一种生存方式；《维加-格鲁姆斯传奇》中就有一个值得注意的例子（第57页）。

[wer] [ðə; ði] ['wɔːriər] - [bɪ'kwiːðz] [hɪz; ɪz] [lʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['grænsʌn] , [glʌm] .

where	the	warrior	Vigfus	bequeaths	his	luck	to	his	favourite	grandson	,	Glum	.
在哪里	这	战士	-	遗赠	他的	运气	到	他的	最喜欢的	孙子	,	沮丧	.

勇士维格弗斯将他的好运传给了他最喜欢的孙子格鲁姆。

[ɪn][ðə; ði] - ['sɑːgə][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lʌk]

In	the	Waterdale	Saga	there	are	two	instances	in	which	it	is	stated	that	the	luck
在	这	-	传奇	那里	是	二	实例	在	哪个	它	是	声明	那	这	运气

[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['grænfɑːðər] [wɪl] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['grænsʌn] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪz; ɪz]

of	the	dead	grandfather	will	pass	to	the	grandson	who	receives	his
的	这	死的	祖父	将要	经过	到	这	孙子	WHO	接收	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

在《沃特代尔传奇》中，有两处提到，已故祖父的运气会传给继承他名字的孙子。

[sˈkɒləz] [duː][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌriː'bɜːrθ][aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði]

Scholars	do	not	,	however	,	agree	as	to	the	place	of	the	rebirth	idea	in	the
学者们	做	不是	,	然而	,	同意	作为	到	这	地方	的	这	重生	主意	在	这

['hɛlgiː]['poʊəmz] ,

Helgi	poems	,
赫尔吉	诗歌	,

然而，学者们对于重生观念在赫尔吉诗歌中的地位并没有达成共识。

[sʌm; səm]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

some	holding	the	view	that	it	is	an	essential	part	of	the	story	.
一些	保持	这	看法	那	它	是	一个	基本的	部分	的	这	故事	.

有些人认为这是故事的重要组成部分。

['hʌndɪŋ] .

Hunding	.
狩猎	.

亨丁。

([peɪdʒ] - .)

(	Page	32	.	)
(	页	-	.	)

（第32页）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['weəwʊlf] ['stɔːri][ɪz][ə; eɪ]['toʊtəm][sər'vaɪv(ə)l] .

It	is	possible	that	the	werwolf	story	is	a	totem	survival	.
它	是	可能的	那	这	狼人	故事	是	一个	图腾	生存	.

狼人的故事有可能是一种图腾式的生存象征。

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] ['hʌndɪŋ] [fjuːd] [maɪt] ['iːzəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : [dɔːgz][ɑːr; ər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

If	so	,	the	Hunding	feud	might	easily	belong	to	it	:	dogs	are	the	natural
如果	所以	,	这	狩猎	世仇	可能	容易地	属于	到	它	:	狗	是	这	自然的

['enəmi] [ʌv; əv] [wʊlvz] .

enemies	of	wolves	.
敌人	的	狼	.

如果真是这样，那么亨丁犬之间的世仇很可能就属于这种情况：狗是狼的天敌。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjʊriəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈweəwʊlf] [ˈkɔɹmək] [hæz; həz][ə; eɪ][fjuːd][wɪð; wɪθ] [mækən] ([aɪ] . [iː] . ,

It	is	curious	that	the	Irish	werwolf	Cormac	has	a	feud	with	MacCon	(	i	.	e	.	,
它	是	好奇的	那	这	爱尔兰	狼人	科马克	有	一个	世仇	和	麦康	(	我	.	e	.	,

有趣的是，爱尔兰狼人科马克与麦康（即麦康）之间存在宿怨。

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg]) , [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['hʌndɪŋ] .

Son	of	a	Dog	)	,	which	means	the	same	as	Hunding	.
儿子	的	一个	狗	)	,	哪个	方法	这	相同的	作为	狩猎	.

Son of a Dog)，意思与 Hunding 相同。

[ðɪs] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['prɪntɪd] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] [ˌem 'es] .

This	story	,	which	has	not	been	printed	,	will	be	found	in	the	Bodleian	MS	.
这	故事	,	哪个	有	不是	到过	打印	,	将要	是	成立	在	这	博德利图书馆	多发性硬化症	.

这篇尚未发表的故事可以在博德利图书馆的手稿中找到。

[lɔːd] , - .

Laud	,	610	.
赞美	,	-	.

劳德，610。

- - .

Thorgerd	Holgabrud	.
-	-	.

Thorgerd Holgabrud。

([peɪdʒ] - .)

(	Page	33	.	)
(	页	-	.	)

（第33页）

[toʊld][ɪn]['sæksoʊ] , [bʊk] [iː] .

Told	in	Saxo	,	Book	ii	.
讲述	在	萨克斯	,	书	二、	.

萨克索，第二卷中记载。

['snɔːri] [hæz; həz][ə; eɪ] [ber] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Snorri	has	a	bare	allusion	to	it	.
斯诺里	有	一个	裸	典故	到	它	.

斯诺里对此只是略有提及。

['hoʊlgər] ['dænsk] , [ɔːr]['oʊgiːɜ˞] [lə] [dənwɑː] .

Holger	Danske	,	or	Ogier	Le	Danois	.
霍尔格	丹麦语	,	或者	奥吉尔	乐	达诺瓦	.

Holger Danske，或 Ogier Le Danois。

([peɪdʒ] - .)

(	Page	33	.	)
(	页	-	.	)

（第33页）

[siː] ['kɔːrpəs] - [bɔː'reɪli] , ['vɑːl] .

See	Corpus	Poeticum	Boreale	,	vol	.
看	语料库	-	博雷尔	,	卷	.

参见 Boreale 诗集，卷。

[aɪ] . [piː] . [ˌsiː'ɛks'ɛks'ɛks] . , [ænd; ənd][noʊ] . - [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] .

i	.	p	.	cxxx	.	,	and	No	.	10	of	this	series	.
我	.	p	.	cxxx	.	,	和	不	.	-	的	这	系列	.

ip cxxx，以及本系列的第 10 号。

[ðə; ði] [nɔːrs] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] (['hɛlgiː] [θɔrəsən]) [ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði]['sɑːgə][ʌv; əv]['əuləf, 'ɔl-]
The **Norse** **version** **of** **the** **story** **(** **Helgi** **Thorisson** **)** **is** **told** **in** **the** **Saga** **of** **Olaf**
这 北欧 版本 的 这 故事 (赫尔吉 索里森) 是 讲述 在 这 传奇 的 奥拉夫
['trɪgvəsən] ,
Tryggvason **,**
特里格瓦森 ,

北欧版本的这个故事（赫尔吉·托里森）记载于《奥拉夫·特里格瓦松传奇》中。

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌməˌraɪzd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ridbəːg] [ɪn][ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] [mɪ'θɑːlədʒi] ,
and **is** **summarised** **by** **Dr** **.** **Rydberg** **in** **the** **Teutonic** **Mythology** **,**
和 是 总结 经过 博士 . 里德伯格 在 这 条顿 神话 ,

吕德伯格博士在《条顿神话》一书中对此进行了总结。

[ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . ['nʌt] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][bræn] .
and **by** **Mr** **.** **Nutt** **in** **the** **Voyage** **of** **Bran** **.**
和 经过 先生 . 纳特 在 这 航程 的 麸 .

以及纳特先生在《布兰的航海记》中的故事。

['bælədz] .
Ballads **.**
民谣 .

民谣。

([peɪdʒ] - .)
(Page 36 .)
(页 - .)

（第36页）

[prə'fesər] [tʃaɪld] [ɪz][pər'hæps]['heɪsti][ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][klɜːrk] ['sɔːndəs] [æz; əz]
Professor **Child** **is** **perhaps** **hasty** **in** **regarding** **the** **two** **parts** **of** **Clerk** **Saunders** **as**
教授 孩子 是 也许 仓促 在 关于 这 二 部分 的 职员 桑德斯 作为
[ˌɪndɪ'pendənt] .
independent **.**
独立的 .

Child教授或许过于草率地将《桑德斯书记员》的两个部分视为独立的。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] , [ðoʊ] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['hɛlgiː]['stɔːri][ɪn] ['sɜːrkəmstæns] ,
The **first** **part** **,** **though** **unlike** **the** **Helgi** **story** **in** **circumstance** **,**
这 第一的 部分 , 尽管 与此不同 这 赫尔吉 故事 在 环境 ,

虽然第一部分与赫尔吉的故事在情境上有所不同，

[siːmz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][hɑː'stɪləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['braɪdz]
seems **to** **preserve** **the** **tradition** **of** **the** **hero's** **hostility** **to** **his** **bride's**
似乎 到 保存 这 传统 的 这 英雄们 敌意 到 他的 新娘的
['kɪndrəd] ,
kindred **,**
亲属 ,

似乎保留了英雄敌视新娘亲属的传统。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] .
and **his** **death** **at** **their** **hands** **.**
和 他的 死亡 在 他们的 双手 .

他死于他们之手。

[ðə; ði]['hɛlgiː]['stɔːri] , [ɪn][ɔːl][ɪts]['veəriːənts] , [ɪz][æz; əz][fə'mɪliər][ɪn][peɪdʒ] 58Danish [æz; əz][ɪn]['bɔːrdər]
The **Helgi** **story** **,** **in** **all** **its** **variants** **,** **is** **as** **familiar** **in** **Page** **58Danish** **as** **in** **Border**
这 赫尔吉 故事 , 在 全部 它是 变体 , 是 作为 熟悉的 在 页 58Danish 作为 在 边界
['bælədz] .
ballads **.**
民谣 .

赫尔吉的故事，无论以何种形式出现，在丹麦和边境民谣中都广为人知。

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪn]['aɪsləndˌ] ['denmɑ:rk] ,

The	distribution	of	the	material	in	Iceland	,	Denmark	,
这	分配	的	这	材料	在	冰岛	,	丹麦	,

该材料在冰岛、丹麦的分布情况

['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]['skɑ:tlənd][ɪz] ['strɔ:ŋli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ˌskændɪ'nevjən]

England	and	Scotland	is	strongly	in	favour	of	the	presumption	that	Scandinavian
英格兰	和	苏格兰	是	强烈	在	偏爱	的	这	假定	那	斯堪的纳维亚语

['ledʒənd] ['influənst] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]['skɑ:tlənd] ,

legend	influenced	England	and	Scotland	,
传奇	影响	英格兰	和	苏格兰	,

英格兰和苏格兰强烈认同斯堪的纳维亚传说对英格兰和苏格兰产生过影响的观点。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] ['kwestʃən] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	against	the	presumption	that	the	poems	in	question	passed	from	the
和	反对	这	假定	那	这	诗歌	在	问题	通过了	从	这

['brɪtɪʃ] [ailz] [tu:; tə] ['aɪsləndˌ] .

British	Isles	to	Iceland	.
英国	岛屿	到	冰岛	.

并反驳了这些诗歌是从不列颠群岛传到冰岛的假设。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['bæləʊdz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'klu:sɪv] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .

The	evidence	of	the	Danish	ballads	should	be	conclusive	on	this	point	.
这	证据	的	这	丹麦语	民谣	应该	是	确凿	在	这	观点	.

丹麦民谣的证据应该足以证明这一点。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [baɪ][ɑ:r] . [si:] . [ə; eɪ] . ['praɪər] (['eɪnʃənt]

There	is	an	English	translation	of	the	latter	by	R	.	C	.	A	.	Prior	(	Ancient
那里	是	一个	英语	翻译	的	这	后者	经过	拉	.	C	.	一个	.	事先的	(	古老的

['deɪnɪʃ] ['bæləʊdz] , ['lʌndən] , -) .

Danish	Ballads	,	London	,	1860	)	.
丹麦语	民谣	,	伦敦	,	-	)	.

RCA Prior 曾将后者翻译成英文（《古代丹麦民谣》，伦敦，1860 年）。

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['bæt(ə)l] .

The	Everlasting	Battle	.
这	永恒	战斗	.

永恒之战。

([peɪdʒ] - .)

(	Page	39	.	)
(	页	-	.	)

（第39页）

[ðə; ði][skɔ:ld; skɑ:ld]['brɑ:gi] ([bɪ'fɔ:r] - [ə; eɪ] . [di:] .) [hæz; həz][ə; eɪ]['poʊəm][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

The	Skald	Bragi	(	before	850	A	.	D	.	)	has	a	poem	on	this	subject	,
这	吟游诗人	布拉吉	(	前	-	一个	.	D	.	)	有	一个	诗	在	这	主题	,

斯卡尔德·布拉吉（公元850年以前）有一首关于这个主题的诗，

['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rpəs] , ['vɑ:l] .

given	with	a	translation	in	the	Corpus	,	vol	.
给定	和	一个	翻译	在	这	语料库	,	卷	.

附有语料库第 1 卷的译文。

[i:] .

ii	.

二、 .

二、

['sæksoʊz]['vɜ:rʒ(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Saxo's	version	is	in	the	fifth	book	of	his	History	.
萨克斯的	版本	是	在	这	第五	书	的	他的	历史	.

萨克索的版本收录在他的《历史》第五卷中。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈbrɑːgi] , [ˈhɪld][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈnekləs] ,
According to Bragi , Hild has a necklace ,
根据 到 布拉吉 , 希尔德 有 一个 项链 ,

据布拉吉说，希尔德有一条项链。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ˈɛriˈfaili] .
which has caused comparison of this story with that of the Greek Eriphyle .
哪个 有 导致 比较 的 这 故事 和 那 的 这 希腊语 埃里菲勒 .

这使得人们将这个故事与希腊神话中的埃里菲勒的故事进行了比较。

[ˈaɪrɪʃ] [ˈledʒənderi][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [dɪˈskraɪbz] [ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈbæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sleɪn] [rɪˈvaɪv] [iːtʃ]
Irish legendary history describes a similar battle in which the slain revive each
爱尔兰 传奇 历史 描述 一个 相似的 战斗 在 哪个 这 被杀 复活 每个
[naɪt] [ænd; ənd] [rɪˈnuː] [ðə; ði] [faɪt] [ˈdeɪli] ,
night and renew the fight daily ,
夜晚 和 更新 这 斗争 日常的 ,

爱尔兰的传说历史中也描述过类似的战斗，战死者每晚都会复活，并于每日重新投入战斗。

[æz; əz] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtuːəθə] [diː] [ˈdænən] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt]
as occurring in the wanderings of the Tuatha De Danann before they reached
作为 发生 在 这 漫游 的 这 图阿萨 德 达南 前 他们 达到
[ˈaɪərlənd] .
Ireland .
爱尔兰 .

就像图阿萨·德·达南人在到达爱尔兰之前的游荡途中发生的那样。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkiːtɪŋ] , [ðeɪ] [lɜːrnt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˈnekroʊmænsi][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
According to Keating , they learnt the art of necromancy in the East ,
根据 到 基廷 , 他们 学会了 这 艺术 的 死灵术 在 这 东方 ,

据基廷所说，他们是从东方学会了招魂术。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [deɪnz] .
and taught it to the Danes .
和 教授 它 到 这 丹麦人 .

并把它教给了丹麦人。

[ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgʊdˌrun][ɪz][baɪ][ˈəːnst][ˈmɑːrtn] (['sekənd] [ɪˈdɪʃn] , [ˈhɑːlə] , -) .
The latest edition of the Gudrun is by Ernst Martin (second edition , Halle , 1902) .
这 最新的 版 的 这 古德伦 是 经过 恩斯特 马丁 (第二 版 , 哈莉 , -) .

《古德伦》的最新版本由恩斯特·马丁出版（第二版，哈雷，1902 年）。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˈdʒɜːrmən][trænzˈleɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈsɪmrɑːk] .
There is a modern German translation by Simrock .
那里 是 一个 现代的 德语 翻译 经过 西姆罗克 .

Simrock 翻译了现代德语版本。

- .
Angantyr .
- .

安甘特尔。

([peɪdʒ] - .)
(Page 42 .)
(页 - .)

（第42页）

[ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsaɪk(ə)l][ɑːr; ər] [fɔːr] [ɪn] [ˈnʌmbər] — ([wʌn]) - [deθ] - [sɔːŋ] : (
The poems of this cycle are four in number — (1) Hjalmar's Death - song : (
这 诗歌 的 这 循环 是 四 在 数字 — (1) - 死亡 - 歌曲 : (
[ˌtuːˈtuː]) - [ænd; ənd] - ;
2) Angantyr and Hervör ;
2) - 和 - ;

本组诗共有四首——（1）希亚尔玛的死亡之歌；（2）安甘蒂尔和赫尔沃；

([θriː]) - ['rɪd(ə)l] - ['poʊəm] : ([fɔːr]) - [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] - .
(3) Heidrek's Riddle - Poem : (4) Angantyr the Younger and Hlod .
(3) - 谜语 - 诗 : (4) - 这 年轻 和 - .

（3）海德雷克的谜语诗：（4）小安甘提尔和赫洛德。

[ɔːl] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrpəs] , [wɪð; wɪθ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .
All are given in the first volume of the Corpus , with translations .
全部 是 给定 在 这 第一的 体积 的 这 语料库 , 和 翻译 .

全部内容均收录于语料库第一卷中，并附有译文。

- ['sɑːgə] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ræfn] ([,kəupən'heigən] , - – -) [ɪn] - - ,
Herrarar Saga was published by Rafn (Copenhagen , 1829 – 30) in Fornaldar Sögur ,
- 传奇 曾是 已发布 经过 拉夫恩 (哥本哈根 , - – -) 在 - - ,
['vɑːl] .
vol .
卷 .

Herrarar Saga 由 Rafn（哥本哈根，1829-30 年）在 Fornaldar Sögur，第 1 卷上出版。

[aɪ] . , [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
i . , now out of print .
我 . , 现在 出去 的 打印 .

i.，现已绝版。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] ['edɪtɪd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bʌg] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] -
It has been more recently edited by Dr . Bugge , together with Völsunga
它 有 到过 更多的 最近 编辑 经过 博士 . 虫子 , 一起 和 -
[ænd; ənd] ['ʌðər] .
and others .
和 其他的 .

最近，布格博士与沃尔松加等人一起对其进行了编辑。

['piːtɚsən] ([,kəupən'heigən] , -) ['edɪtɪd] [peɪdʒ] 59it [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
Petersen (Copenhagen , 1847) edited Page 59it with a Danish translation .
彼得森 (哥本哈根 , -) 编辑 页 59it 和 一个 丹麦语 翻译 .

Petersen（哥本哈根，1847 年）编辑了第 59 页，并附有丹麦语译本。

[mʌntʃɪz] - - ([aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt]) [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['æbstrækt] .
Munch's Nordmuendenes Gudelære (out of print) contains a short abstract .
零食 - - (出去 的 打印) 包含 一个 短的 抽象的 .

蒙克的《北明德的古德莱尔》（已绝版）包含一篇简短的摘要。

[deθ] [ʌv; əv] - .
Death of Angantyr .
死亡 的 - .

安甘提尔之死。

([peɪdʒ] - .)
(Page 43 .)
(页 - .)

（第43页）

- [deθ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['sæksoʊ] , [bʊk] [viː] . , [wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪər] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [ɔːl]
Angantyr's death is related by Saxo , Book v . , with entire exclusion of all
- 死亡 是 有关的 经过 萨克斯 , 书 v . , 和 全部的 排除 的 全部
['mɪθɪkl] ['ɪntrəst] .
mythical interest .
神话 兴趣 .

萨克索在其著作第五卷中记载了安甘提尔之死，完全排除了所有神话色彩。

[trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ledʒəndz] .
Transmission of Legends .
传播 的 传说 .

传说的传承。

([peɪdʒ] - .)
(Page 47 .)
(页 - .)

（第47页）

- [vjuːz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tsaɪtʃrɪft] [fʊr]['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] - , ['vɑːl] .
Müllenhoff's views are given in the Zeitschrift für deutsches Altertum , vol .
- 浏览 是 给定 在 这 杂志 毛皮 德语 - , 卷 .

Müllenhoff 的观点发表在 Zeitschrift für deutsches Altertum, vol.1 中。

[eks] . ;
x . ;
x . ;

x.;

[mɔrɜ-z] [ɪn][ðə; ði] ['tsaɪtʃrɪft] [fʊr]['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] [ˌfiːlɔː'lɔːgi] , ['vɑːl] .
Maurer's in the Zeitschrift für deutsche Philologie , vol .
毛雷尔的 在 这 杂志 毛皮 德语 语言学 , 卷 .

毛雷尔在《德国语言学杂志》中的著作，卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[fɔːr; fər] - [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['saɪk(ə)l] [siː] [dʒə:'mæniə] , - .
For Golther's views on the Volsung cycle see Germania , 33 .
为了 - 浏览 在 这 沃尔松 循环 看 日耳曼尼亚 , - .

有关戈尔特对沃尔松格循环的看法，请参阅《日耳曼尼亚志》第33章。

[ðə; ði]['drægən] [mɪθ] .
The Dragon Myth .
这 龙 神话 .

龙的神话。

([peɪdʒ] - .)
(Page 49 .)
(页 - .)

（第49页）

[siː] ['ɔːlsoʊ]['hɑːrtlənd] , ['saɪəns] [ʌv; əv] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] .
See also Hartland , Science of Fairy - Tales .
看 还 哈特兰 , 科学 的 仙女 - 故事 .

另见哈特兰，《童话的科学》。

[ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægənz] [hɑːrt] ([siː] [piː] . -) [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]
The eating of the dragon's heart (see p . 19) may possibly be a survival of
这 吃 的 这 龙的 心 (看 p . -) 可能 可能 是 一个 生存 的
[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][sleɪn] ['ɛnəmiːz] [hɑːrt] [tuː; tə][əb'teɪn] ['kɜːrɪdʒ] ,
the custom of eating a slain enemy's heart to obtain courage ,
这 风俗 的 吃 一个 被杀 敌人的 心 到 获得 勇气 ,

食用龙心（见第19页）可能是食用被杀死的敌人的心脏以获得勇气的习俗的遗存。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['freɪzɜ-] ['gɪvz] [ɪg'zæmpəlz][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [baʊ] .
of which Dr . Frazer gives examples in the Golden Bough .
的 哪个 博士 . 弗雷泽 给予 示例 在 这 金的 树枝 .

弗雷泽博士在《金枝》中举例说明了这一点。

['eɪliən] [waɪvz] .
Alien Wives .
外星人 妻子们 .

外星妻子。

([peɪdʒ] - .)
(Page 49 .)
(页 - .)

（第49页）

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['eɪliən][waɪvz][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] , [siː] [læŋ] ,
For the theory of alien wives as a means of transmission , see Lang ,
为了 这 理论 的 外星人 妻子们 作为 一个 方法 的 传播 , 看 朗 ,

关于外族妻子作为传播媒介的理论，请参见朗格（Lang）的著作。

['kʌstəm] [ænd; ənd] [mɪθ] (['lʌndən] , -) .
Custom and Myth (London , 1893) .
风俗 和 神话 (伦敦 , -) .

习俗与神话（伦敦，1893 年）。

[ðə; ði] ['sɪstɚz] [sʌn] .
The Sister's Son .
这 姐妹 儿子 .

姐姐的儿子。

([peɪdʒ] - .)
(Page 51 .)
(页 - .)

（第51页）

[siː] ['mɪstər] . - ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪsəleɪni] ;
See Mr . Gummere's article in the English Miscellany ;
看 先生 . - 文章 在 这 英语 杂项 ;

请参阅 Gummere 先生发表在《英国杂记》上的文章;

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['riːs] - [ˌprezɪ'denʃl] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and Professor Rhys ' Presidential Address to the Anthropological Section of the
和 教授 里斯 - 总统 地址 到 这 人类学 部分 的 这
['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , - .
British Association , 1900 .
英国 协会 , - .

以及里斯教授于 1900 年在英国科学促进会人类学分会发表的主席致辞。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] ['sɪgmənd] [ænd; ənd] - ([nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][hə'roʊɪk]
The double relationship between Sigmund and Sinfjötli (not uncommon in heroic
这 双倍的 关系 之间 西格蒙德 和 - (不是 罕见 在 英勇
[teɪlz; 'teɪˌliz] ; [kəm'per] - [ænd; ənd] [kʊ'xʊlɪn] ,
tales ; compare Conchobhar and Cuchulainn ,
故事 ; 比较 - 和 库丘林 ,

西格蒙德和辛弗约特利之间的双重关系（在英雄故事中并不罕见；可与康乔巴尔和库丘林比较），

['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['mɔːdred]) [siːmz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm]
Arthur and Mordred) seems in this case due to the same cause as the custom
亚瑟 和 莫德雷德) 似乎 在 这 案件 到期的 到 这 相同的 原因 作为 这 风俗
[wɪtʃ] [pri'veɪld] [ɪn][ðə; ði]['daɪnəsti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] ,
which prevailed in the dynasty of the Ptolemies ,
哪个 最终获胜 在 这 王朝 的 这 托勒密王朝 ,

亚瑟王和莫德雷德的遭遇似乎与托勒密王朝盛行的习俗是同一原因造成的。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːf(ə)n] ['mærid] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [er] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr]
where the king often married his sister , that his heir might be of the pure
在哪里 这 国王 经常 已婚 他的 姐姐 , 那 他的 继承人 可能 是 的 这 纯的
['rɔɪəl] [blʌd] .
royal blood .
皇家 血 .

在某些地区，国王常常娶自己的妹妹，这样他的继承人就能拥有纯正的王室血统。

[peɪdʒ] -
Page 60
页 -

第60页

- .
Swanmaids .
- .

天鹅女仆。

([peɪdʒ] - .)
(Page 51 .)
(页 - .)

（第51页）

[siː] ['hɑːrtlənd] , ['saɪəns] [ʌv; əv] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] .
See Hartland , Science of Fairy - Tales .
看 哈特兰 , 科学 的 仙女 - 故事 .

参见哈特兰，《童话的科学》。

[ðə; ði] - .
The Waverlowe .
这 - .

韦弗洛。

([peɪdʒ] - .)
(Page 51 .)
(页 - .)

（第51页）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['freɪzɚ] (['goʊldən] [baʊ]) ['gɪvz] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv]['rɪtʃuəl] ['mæridʒz] [kə'nektɪd]
Dr . Frazer (Golden Bough) gives instances of ritual marriages connected
博士 . 弗雷泽 (金的 树枝) 给予 实例 的 仪式 婚姻 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] [fairz] .
with the midsummer fires .
和 这 盛夏 火灾 .

弗雷泽博士（《金枝》）举例说明了与仲夏篝火有关的仪式性婚姻。

[fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - , [siː] ['stʌdi] [noʊ] . - [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] .
For Svipdag and Menglad , see Study No . 12 of this series .
为了 - 和 - , 看 学习 不 . - 的 这 系列 .

关于 Svipdag 和 Menglad，请参阅本系列研究第 12 号。

[ɪf] ['ridbəːg] , [æz; əz] [siːmz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] ,
If Rydberg , as seems very probable ,
如果 里德伯格 , 作为 似乎 非常 可能 ,

如果里德伯格（Rydberg）真的像极有可能的那样，

[ɪz] [raɪt] [ɪn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] - [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] ['freɪjə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l]['lʌvər]
is right in identifying Menglad and Svipdag with Freyja and the mortal lover
是 正确的 在 识别 - 和 - 和 弗蕾雅 和 这 凡人 情人
[huː] [wɪnz][hɜːr; hər][ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] ['luːzɪz] ,
who wins her and whom she afterwards loses ,
WHO 胜利 她 和 谁 她 然后 失败 ,

将孟格拉德和斯维普达格分别等同于弗蕾雅和赢得她芳心又最终失去她的凡人爱人，这种说法是正确的。

[ðə; ði]['stɔːri] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pærəlel][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['viːnəs][ænd; ənd][ə'doʊnɪs] , ['ɪʃˌtɑːr]
the story would be a parallel to those of Venus and Adonis , Ishtar
这 故事 会 是 一个 平行线 到 那些 的 金星 和 阿多尼斯 , 伊什塔尔
[ænd; ənd]['tæmuːz; -uz; 'tɑːmmuːz] ,
and Tammuz ,
和 塔穆兹 ,

这个故事与维纳斯和阿多尼斯、伊什塔尔和塔穆兹的故事有相似之处。

& [siː] . , [wɪtʃ] ['freɪzɚ] [di'raivz] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['rɪtʃuəl] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə]

&	c	.	,	which	Frazer	derives	from	the	ritual	marriage	of	human	sacrifices	to
&	c	.	,	哪个	弗雷泽	衍生	从	这	仪式	婚姻	的	人类	牺牲	到

[ðə; ðiː] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [fər'tɪlətɪ] .

the	Goddess	of	fertility	.
这	女神	的	生育力	.

等等，弗雷泽认为这是从人类祭祀与生育女神的仪式性婚姻中得出的结论。

[ðə; ðiː]['riːz(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ðiː] ['edə] [fɔːr; fər] - [sliːp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ]

The	reason	given	in	the	Edda	for	Brynhild's	sleep	,	and	her	connexion	with
这	原因	给定	在	这	埃达	为了	-	睡觉	,	和	她	连接	和

['oʊdɪn] ,

Odin	,
奥丁	,

《埃达》中给出的布伦希尔德沉睡的原因，以及她与奥丁的联系，

[ɑːr; ər] ['sekənderi] , [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][væl'hælə] [mɪθ] .

are	secondary	,	arising	from	the	Valhalla	myth	.
是	次要	,	产生	从	这	瓦尔哈拉	神话	.

是次要的，源于瓦尔哈拉神话。

['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'oʊ]

Printed	by	Ballantyne	,	Hanson	&	Co
打印	经过	巴兰坦	,	汉森	&	合作

由 Ballantyne, Hanson & Co 印刷

['lʌndən] & ['edɪnbərə]

London	&	Edinburgh
伦敦	&	爱丁堡

伦敦和爱丁堡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神